叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 榛(hazel) 000001
2. 榛(hazel) 000002
3. 榛(hazel) 000003
4. 榛(hazel) 000004
5. 榛(hazel) 000005
6. 榛(hazel) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

榛(Hazel)
第1/6页

['heɪz(ə)l]
Hazel
榛

榛

['heɪz(ə)l]
HAZEL
榛

榛

[baɪ]
BY
经过

经过

['meri] [waɪt] ['oʊvɪŋtən]
MARY **WHITE** **OVINGTON**
玛丽 白色的 奥文顿

玛丽·怀特·奥文顿

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [hæf] [ə; eɪ] [mæn]
AUTHOR **OF** **“** **HALF** **A** **MAN**
作者 的 “ 一半 一个 男人

《半个男人》的作者

” [wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns]
” **WITH** **ILLUSTRATIONS**
” 和 插图

“附插图”

[baɪ]
BY
经过

经过

['hæri] ['roʊzlənd]
HARRY **ROSELAND**
哈利 罗瑟兰

哈里·罗斯兰

['kraɪsɪs] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
CRISIS **PUBLISHING** **COMPANY**
危机 出版 公司

危机出版公司

- ['vɛsi] [striːt]
26 **Vesey** **Street**
- 维西 街道

维西街26号

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1913
版权 , -

版权所有，1913年

[baɪ]
BY
经过

经过

['meri] [waɪt] ['oʊvɪŋtən]
MARY WHITE OVINGTON
玛丽 白色的 奥文顿

玛丽·怀特·奥文顿

['rɑːbərt][en] . [wʊd] ,
Robert N . Wood ,
罗伯特 N . 木头 ,

罗伯特·N·伍德

['prɪntər]
Printer
打印机

打印机

- [iːst] ['naɪnti] - [naɪnθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk]
202 East Ninety - ninth Street , New York
- 东方 九十 - 第九 街道 , 新的 约克

纽约市东九十九街202号

[tuː; tə]
TO
到

到

[iː] . [diː] . [em] .
E . D . M .
E . D . M .

电子舞曲

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
When I was a little girl ,
什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 ,

当我还是个小女孩的时候，

[maɪ] ['feɪvərɪt] [bʊks] [delt] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [huːz] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [laɪk] [maɪ] [oʊn] .
my favorite books dealt with children whose lives were like my own .
我的 最喜欢的 图书 已处理 和 孩子们 谁 生活 是 喜欢 我的 自己的 .

我最喜欢的书讲的都是些和我生活经历相似的孩子的故事。

[aɪ] [smʌdʒd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ri:diŋz] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv]['su:zi][ænd; ənd]['pru:di][ænd; ənd]

I	smudged	with	many	readings	the	pages	that	told	of	Susy	and	Prudy	and
我	模糊的	和	许多	阅读	这	页面	那	讲述	的	苏西	和	普鲁迪	和

['dɑ:ti] [ɪn] ['pɔ:rtlənd] ,

Dotty	in	Portland	,
多蒂	在	波特兰	,

我在讲述苏西、普鲁迪和多蒂在波特兰的故事的页面上读了很多遍，字迹模糊不清。

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [ʌv; əv][ðer; ðər] ['evri] - [deɪ] ['hæpəniŋz] .

of	their	visits	to	the	country	,	of	their	every	-	day	happenings	.
的	他们的	访问	到	这	国家	,	的	他们的	每一个	-	天	事件	.

记录他们访问该国的情况，以及他们的日常生活。

[ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [wɜ:r; wər][fɑ:r] ['dɪrɚ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [lædz] [ænd; ənd]

Their	adventures	were	far	dearer	to	me	than	those	of	foreign	lads	and
他们的	冒险	是	远的	更贵	到	我	比	那些	的	外国的	小伙子们	和

[læsiz] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [klæd]['lɪt(ə)l]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [hu:z] [weɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æz; əz][maɪ] [weɪz] .

lasses	and	richly	clad	little	princesses	whose	ways	were	not	as	my	ways	.
姑娘们	和	丰富	覆膜	小的	公主们	谁	方式	是	不是	作为	我的	方式	.

他们的冒险经历比那些外国少年少女和穿着华丽的小公主们的冒险经历更令我着迷，因为他们的生活方式与我截然不同。

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

I	have	thought	for	some	time	that	the	colored	children	in	the	United	States
我	有	想法	为了	一些	时间	那	这	有色	孩子们	在	这	团结的	各州

[maɪt] ['ɔ:lsoʊ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['ɪntɪmət] [bʊks] ['telɪŋ] [ʌv; əv] ['hæpəniŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər]

might	also	like	to	have	their	intimate	books	telling	of	happenings	that	were
可能	还	喜欢	到	有	他们的	亲密的	图书	讲述	的	事件	那	是

[laɪk] [ðer; ðər] [oʊn] .

like	their	own	.
喜欢	他们的	自己的	.

我一直觉得，美国的黑人孩子可能也喜欢拥有讲述与他们自身经历相似事件的私密书籍。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi]['taɪərd][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ʌv; əv][fɑ:r] - [ə'weɪ] ['tʃɪldrən] .

They	must	be	tired	of	reading	always	of	far	-	away	children	.
他们	必须	是	疲劳的	的	阅读	总是	的	远的	-	离开	孩子们	.

他们一定厌倦了总是读到关于远方孩子的故事。

[soʊ] , [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ə'mʌŋ] [ði:z] [sɔ:ft] - [aɪd] , ['velvɪt] - ['tʃi:kt] [smɔ:l]

So	,	out	of	my	years	of	experience	among	these	soft	-	eyed	,	velvet	-	cheeked	small
所以	,	出去	的	我的	年	的	经验	之中	这些	柔软的	-	眼睛	,	天鹅绒	-	脸颊	小的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

所以，凭借我多年来与这些眼神温柔、脸颊如丝绒般柔软的小伙伴们相处的经验，

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['stɔ:ri] .

I	have	written	this	story	.
我	有	书面	这	故事	.

这个故事是我写的。

[aɪ][hæv; həv] ['pɜ:rpəsli] [ə'vɔɪdɪd] ['daɪəlekt] .

I	have	purposely	avoided	dialect	.
我	有	故意	避免	方言	.

我特意避免使用方言。

[kə'rekt] ['ɪŋglɪʃ] ['spelɪŋ] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [jʌŋ] ['riːdɚz] [wɪ'ðaʊt] [ˌsjuːpərim'pəuziŋ] ['ʌðər]

Correct	**English**	**spelling**	**is**	**difficult**	**enough**	**to**	**young**	**readers**	**without**	**superimposing**	**other**
正确的	英语	拼写	是	难的	足够的	到	年轻的	读者	没有	叠加	其他

[fɔːrmz] [fɔːr; fər]

forms	**for**
表格	为了

对于年轻读者来说，正确的英语拼写已经够难了，更何况还要叠加其他形式的拼写错误。

[['vaɪ, 'viː]]

[	**vi**	**]**
[	六	]

[vi]

[ðə; ði] [nɑːt] [tuː] - [fə'mɪliər] [wɜːrdz] .

the	**not**	**too**	**-**	**familiar**	**words**	**.**
这	不是	也	-	熟悉的	字	.

不太熟悉的词语。

[aɪ] [hæv; həv] , [haʊ'evər] , [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðərn] [spiːtʃ] .

I	**have**	**,**	**however**	**,**	**tried**	**to**	**give**	**the**	**turn**	**of**	**expression**	**in**	**the**	**southern**	**speech**	**.**
我	有	,	然而	,	尝试	到	给	这	转动	的	表达	在	这	南部	演讲	.

不过，我还是尽量还原了南方口音的表达方式。

[aɪ] [hoʊp] [maɪ] ['kʌlərd] [tʃaɪld] [frendz] [wɪl] [smʌdʒ] [maɪ] ['peɪdʒɪz] .

I	**hope**	**my**	**colored**	**child**	**friends**	**will**	**smudge**	**my**	**pages**	**.**
我	希望	我的	有色	孩子	朋友们	将要	弄脏	我的	页面	.

我希望我的彩色小朋友们能把我的纸弄脏。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [tʃaɪld] ['stɑːps] [tuː; tə] [riːd] ,

And	**if**	**the**	**white**	**child**	**stops**	**to**	**read**	**,**
和	如果	这	白色的	孩子	停止	到	读	,

如果白人孩子停下来阅读，

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fiːl] [æn; ən] [ə'weɪkənd] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɑːrk] - [feɪst] [bɔɪz] [ænd; ənd]

I	**trust**	**that**	**she**	**will**	**feel**	**an**	**awakened**	**sympathy**	**for**	**the**	**dark**	**-**	**faced**	**boys**	**and**
我	相信	那	她	将要	感觉	一个	觉醒	同情	为了	这	黑暗的	-	面对	男孩们	和

['gɜːlz] [huːz] [wɜːrld] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] .

girls	**whose**	**world**	**is**	**outside**	**her**	**own**	**.**
女孩们	谁	世界	是	外部	她	自己的	.

我相信她会对那些生活在她世界之外的黑皮肤男孩女孩们产生一种新的同情心。

[em] . ['dʌbljuː] . [oʊ] .

M	**.**	**W**	**.**	**O**	**.**
M	.	W	.	哦	.

MWO

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] . ,

Brooklyn	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**,**
布鲁克林	,	N	.	是	.	,

纽约布鲁克林

[sep'tembər] - , - .

September	**15**	**,**	**1913**	**.**
九月	-	,	-	.

1913年9月15日。

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] . [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] ['sɛvən]

I	.	The	Queen	of	Sheba	7
我	.	这	女王	的	示巴	7

一、示巴女王 7

[iː] .

II	.
二	.

二、

[helθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] -

Health	and	a	Day	20
健康	和	一个	天	-

健康与第20天

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[liːv] ['teɪkɪŋ] -

Leave	Taking	30
离开	采取	-

请假 30

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] -

The	Journey	41
这	旅行	-

旅程 41

[viː] . ['græni] -

V	.	Granny	54
V	.	奶奶	-

V. 奶奶 54

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['letərz] -

Letters	67
信件	-

信件 67

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðæt] [oʊld] [taɪm] [rɪ'lɪdʒən] -

That	Old	Time	Religion	74
那	老的	时间	宗教	-

古老的宗教 74

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] -
Brother **and** **Sister** **84**
兄弟 和 姐姐 -

兄妹84

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[lɔːst] -
Lost **98**
丢失的 -

丢失98

[eks] . [sprɪŋ] -
X **.** **Spring** **114**
X . 春天 -

X. 春季 114

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] -
Choosing **a** **Birthday** **125**
选择 一个 生日 -

选择生日 125

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[gʊd] - [baɪ] -
Good **-** **Bye** **139**
好的 - 再见 -

再见 139

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[hoʊm] - [['sɛvən]]
Home **153** **[** **7** **]**
家 - [7]

住宅 153[7]

['heɪz(ə)l]
HAZEL
榛

榛

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə]

THE	**QUEEN**	**OF**	**SHEBA**
这	女王	的	示巴

示巴女王

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] , [ænd; ənd]['heɪz(ə)l]['tailə][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][aʊt] [ɔːl] [deɪ] .

It	**was**	**raining**	**,**	**and**	**Hazel**	**Tyler**	**had**	**not**	**been**	**allowed**	**to**	**go**	**out**	**all**	**day**	**.**
它	曾是	下雨	,	和	榛	泰勒	有	不是	到过	允许	到	去	出去	全部	天	.

当时正在下雨，海泽尔·泰勒一整天都没被允许外出。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['næroʊ] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [striːt] [ʃiː; ʃi]

As	**she**	**sat**	**looking**	**out**	**of**	**her**	**window**	**into**	**the**	**narrow**	**Boston**	**street**	**she**
作为	她	卫星	寻找	出去	的	她	窗户	进入	这	狭窄的	波士顿	街道	她

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][woʊ] - [bɪ'gɔːn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn]

would	**have**	**made**	**a**	**pretty**	**picture**	**but**	**for**	**the**	**woe**	**-**	**begone**	**expression**	**on**
会	有	制成	一个	漂亮的	图片	但	为了	这	悲哀	-	走开	表达	在

[hɜːr; hər] [braʊn] [feɪs] .

her	**brown**	**face**	**.**
她	棕色的	脸	.

她坐在窗边，望着波士顿狭窄的街道，如果不是她棕色的脸上带着悲伤的表情，她本来会是一幅很漂亮的画面。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd]['kɜːrli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːrk][ænd; ənd] [klɪr] , [hɜːr; hər] [maʊθ] [fʊl]

Her	**hair**	**was**	**soft**	**and**	**curly**	**,**	**her**	**eyes**	**dark**	**and**	**clear**	**,**	**her**	**mouth**	**full**
她	头发	曾是	柔软的	和	卷曲	,	她	眼睛	黑暗的	和	清除	,	她	嘴	满的

, [bʌt; bət] ['delɪkət] .

,	**but**	**delicate**	**.**
,	但	精美的	.

她的头发柔软卷曲，眼睛深邃清澈，嘴唇丰满却精致。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ˌaɪ 'tiː] [druːpt] [æt; ət]

Usually	**it**	**was**	**happy**	**in**	**expression**	**;**	**but**	**this**	**afternoon**	**it**	**drooped**	**at**
通常	它	曾是	快乐的	在	表达	;	但	这	下午	它	下垂	在

[ðə; ði]['kɔːrnərz] .

the	**corners**	**.**
这	角落	.

它通常表情愉悦；但今天下午它的枝条却耷拉了下来。

[fɔːr] [ə'klɔk, əu-] !

Four	**o'clock**	**!**
四	点钟	!

四点钟！

[tuː] ['aʊərz] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] .

Two	**hours**	**more**	**before**	**supper**	**.**
二	小时	更多的	前	晚餐	.

离晚餐还有两个小时。

[oʊ] , [ðɪs] ['stuːpɪd] , ['stuːpɪd] ['sætərdeɪ] !

Oh	**,**	**this**	**stupid**	**,**	**stupid**	**Saturday**	**!**
哦	,	这	愚蠢的	,	愚蠢的	周六	!

哦，这个愚蠢的星期六！

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪni]['pɑːrlər] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ,

She	**got**	**up**	**and**	**walked**	**from**	**the**	**tiny**	**parlor**	**,**	**where**	**she**	**had**	**been**	**sitting**	**,**
她	得到	向上	和	步行	从	这	微小的	客厅	,	在哪里	她	有	到过	坐着	,

她起身离开了她刚才坐着的小客厅。

['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni]['bedruːm; 'bedrʊm] [wer] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['beɪbi] [dɑːl] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][bed][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]

into	a	tiny	bedroom	where	a	large	baby	doll	lay	on	the	bed	she	and
进入	一个	微小的	卧室	在哪里	一个	大的	婴儿	玩具娃娃	躺	在	这	床	她	和

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃerd] .

her	mother	shared	.
她	母亲	共享	.

她走进一间狭小的卧室，床上躺着一个大大的婴儿娃娃，那是她和母亲共用的床。

['heɪz(ə)l] [tʊk] [ðə; ði] [dɑːl] [[eɪt]]

Hazel	took	the	doll	[	8	]
榛	采取	这	玩具娃娃	[	8	]

Hazel 拿走了娃娃[8]

[ʌp] , [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'vɪrli] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] .

up	,	shook	it	severely	,	and	put	it	down	again	.
向上	,	摇晃	它	严重	,	和	放	它	向下	再次	.

把它举起来，用力摇晃，然后又放下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [tuː; tə] [ker] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər]['dɑːlz] ;

She	was	growing	to	care	very	little	for	dolls	;
她	曾是	生长	到	关心	非常	小的	为了	娃娃	;

她渐渐对玩偶失去了兴趣；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][wɔːrm][ænd; ənd] ['dɪmpld] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ]

they	were	not	warm	and	dimpled	and	you	had	to	do	all	the	talking
他们	是	不是	温暖的	和	凹陷的	和	你	有	到	做	全部	这	说

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

它们既不温暖也没有酒窝，而且你还得替它们说所有的话。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['taɪni]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni] ['kɪtʃɪn] [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

She	left	the	tiny	bedroom	and	stepped	into	a	tiny	kitchen	thus	making	the
她	左边	这	微小的	卧室	和	步	进入	一个	微小的	厨房	因此	制作	这

[tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .

tour	of	the	apartment	.
旅游	的	这	公寓	.

她离开狭小的卧室，走进狭小的厨房，就这样参观了整套公寓。

“ ['mʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] ['slendər] ['wʊmən] [huː] [stʊd] [æt; ət][æn; ən] ['aɪərnɪŋ] - [bɔːrd] ,

“	Mother	,	”	she	said	to	a	slender	woman	who	stood	at	an	ironing	-	board	,
“	母亲	,	”	她	说	到	一个	苗条	女士	WHO	站立	在	一个	熨烫	-	木板	,

“妈妈，”她对站在熨衣板前的一位身材苗条的女人说。

“ [meɪ] [aɪ][goʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-] ['beɪbi] ?

“	may	I	go	around	and	play	with	the	McGinnis's	baby	?
“	可能	我	去	大约	和	玩	和	这	麦金尼斯	婴儿	?

我可以去和麦金尼斯家的宝宝玩吗?

[its] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] .

It's	such	a	little	way	.
它是	这样的	一个	小的	方式	.

路程很短。

” ['mɪsɪz] . ['tailə] [lʊkt] [ʌp] .

”	Mrs	.	Tyler	looked	up	.
”	太太	.	泰勒	看起来	向上	.

泰勒太太抬起头来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [laɪk] ['heɪzəlz] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['delɪkət] ,

Her	face	like	Hazel's	was	gentle	and	delicate	,
她	脸	喜欢	榛子的	曾是	温和的	和	精美的	,

她的脸像榛子一样，温柔而娇嫩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fitʃər] [wɜːr; wər]['faɪnər][ænd; ənd][ðə; ði][skɪn] ['laɪtər] [ɪn] [ʃeɪd] .

but	the	features	were	finer	and	the	skin	lighter	in	shade	.
但	这	特征	是	更精细	和	这	皮肤	打火机	在	阴影	.

但五官更精致，肤色更浅。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['aɪərnɪŋ][æn; ən] [ɪ'læbərət] [pɪŋk] [tiː] [gaʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪl] - ['fɪtɪd] [fɔːr; fər]

She	was	ironing	an	elaborate	pink	tea	gown	,	and	she	seemed	ill	-	fitted	for
她	曾是	熨烫	一个	精心制作的	粉色的	茶	袍	,	和	她	似乎	患病的	-	适配	为了

[sʌtʃ] ['tæksɪŋ] [wɜːrk] .

such	taxing	work	.
这样的	征税	工作	.

她正在熨烫一件精致的粉色茶会礼服，看起来不太适合做这种费力的工作。

“ [noʊ] , ['heɪz(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	No	,	Hazel	,	”	she	replied	.
“	不	,	榛	,	”	她	回复	.

“不，海泽尔，”她回答道。

“ [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][koʊld] .

“	I've	told	you	that	you	can't	go	out	in	the	rain	while	you	have	a	cold	.
“	我已经	讲述	你	那	你	不能	去	出去	在	这	雨	尽管	你	有	一个	寒冷的	.

“我已经告诉过你，感冒的时候不能出门淋雨。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['tiːzɪŋ] .

There	is	no	use	in	teasing	.
那里	是	不	使用	在	戏弄	.

戏弄别人毫无用处。

” ['heɪz(ə)l] [nuː] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['wɑtʃɪŋ]

”	Hazel	knew	this	to	be	true	,	and	for	a	time	was	silent	,	watching
”	榛	知道	这	到	是	真的	,	和	为了	一个	时间	曾是	沉默的	,	观看

[hɜːr; hər] ['mʌðər] .

her	mother	.
她	母亲	.

“海泽尔知道这是真的，她沉默了一会儿，看着她的母亲。

[ʃiː; ʃi][ræn][hɜːr; hər] ['slendər] ['fɪŋgər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tʌks] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪŋk] [gaʊn] .

She	ran	her	slender	finger	along	the	tucks	of	the	pink	gown	.
她	跑	她	苗条	手指	沿着	这	褶皱	的	这	粉色的	袍	.

她用纤细的手指轻轻抚过粉色礼服的褶皱。

“ [wʌt] ['prɪti] [kloʊðz] ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	What	pretty	clothes	Mrs	.	Hollingsworth	always	has	,	”	she	said	.
“	什么	漂亮的	衣服	太太	.	霍林斯沃思	总是	有	,	”	她	说	.

“霍林斯沃思太太的衣服总是那么漂亮，”她说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [[naɪn]]

“	I	wish	I	could	have	[	9	]
“	我	希望	我	可以	有	[	9	]

“我希望我能[9]

['sʌmθɪŋ] ['prɪti] .

something	pretty	.
某物	漂亮的	.

漂亮的东西。

[aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wer] [bʌt; bət] [ðɪs] [bluː] [sɜːrdʒ] .

I've	nothing	to	wear	but	this	blue	serge	.
我已经	没有什么	到	穿	但	这	蓝色的	哔叽	.

除了这件蓝色斜纹布衬衫，我没有别的衣服可穿了。

" ['heɪzəlz] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd][ðə; ðiː][tʃaɪld] [felt] [ə'bæʃt] .

"	Hazel's	mother	looked	at	her	a	second	and	the	child	felt	abashed	.
"	榛子的	母亲	看起来	在	她	一个	第二	和	这	孩子	毛毡	羞愧	.

“海泽尔的母亲看了她一眼，孩子感到很尴尬。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [sɪns] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [deθ] — [hɜːr; hər] [dɪr] ,

She	knew	very	well	that	since	her	father's	death	—	her	dear	,
她	知道	非常	出色地	那	自从	她	父亲的	死亡	—	她	亲爱的	,

她非常清楚，自从她父亲去世后——她亲爱的，

[dɪr] ['fɑːðər] — [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm][bəuθ] ,

dear	father	—	her	mother	had	had	to	support	them	both	,
亲爱的	父亲	—	她	母亲	有	有	到	支持	他们	两个都	,

亲爱的父亲——她的母亲不得不独自抚养他们俩。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑːrd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [æt; ət] [wət'evər] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn] ['mʌni] — [æt; ət] ['soʊɪŋ]

and	how	hard	she	had	worked	at	whatever	would	bring	in	money	—	at	sewing
和	如何	难的	她	有	工作	在	任何	会	带来	在	钱	—	在	缝纫

, ['herdresɪŋ] ,

,	hairdressing	,
,	理发	,

她为了赚钱，做过各种各样的工作——缝纫、美发等等。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['taɪərɪŋ] ['lɔːndri] .

and	even	this	tiring	laundry	.
和	甚至	这	令人疲惫	洗衣店	.

甚至包括这件令人疲惫的洗衣工作。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [tuː] , [ðæt] [wen] [ðə; ðiː] [rent] [wʌz; wəz] [peɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['groʊsɚz] [ænd; ənd]

She	knew	,	too	,	that	when	the	rent	was	paid	,	and	the	grocer's	and
她	知道	,	也	,	那	什么时候	这	租	曾是	有薪酬的	,	和	这	杂货店	和

['bʊtʃɚz] [bɪlz] ['setld] ,

butcher's	bills	settled	,
肉铺	账单	定居	,

她也知道，等房租付清，杂货店和肉铺的账单也结清之后，

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [left] [went] [fɜːrst][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wɒnts] .

the	little	money	left	went	first	to	her	and	her	wants	.
这	小的	钱	左边	去	第一的	到	她	和	她	想要	.

剩下的那点钱首先都给了她，满足了她的各种需求。

[waɪ] , ['oʊnli][læst] [wiːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['prɪti] [her] ['rɪbənz] ;

Why	,	only	last	week	she	had	had	pretty	hair	ribbons	;
为什么	,	仅有的	最后的	星期	她	有	有	漂亮的	头发	丝带	;

怎么，就在上周她还戴着漂亮的发带呢；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [blæk] [dres] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['ʃæbi] .

and	her	mother's	black	dress	was	growing	shabby	.
和	她	母亲的	黑色的	裙子	曾是	生长	破旧	.

她母亲的黑色连衣裙已经破旧不堪了。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ðiː][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pætɪŋ] [ðə; ðiː] [pɪŋk] ['ræpər] ['ɪntuː] [pleɪs]

She	bent	over	and	kissed	the	hand	that	was	patting	the	pink	wrapper	into	place
她	弯曲	超过	和	亲吻	这	手	那	曾是	轻拍	这	粉色的	包装纸	进入	地方

.

:
.

她俯身亲吻了那只正在将粉色包装纸拍到位的手。

“ [aɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ðiː]['pɑːrlər][ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['pɪktʃər] - ['pʌz(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I'll	go	into	the	parlor	and	make	my	picture	-	puzzle	,	”	she	said	.
“	患病的	去	进入	这	客厅	和	制作	我的	图片	-	谜	,	”	她	说	.

“我要去客厅做我的拼图，”她说。

“ [ðæts] [raɪt] , [dɪr] , ” ['mɪsɪz] . ['tailə] ['ænsər] .
“ That's right , dear , ” Mrs . Tyler answered .
“ 那就是 正确的 , 亲爱的 , ” 太太 . 泰勒 回答 .

“没错，亲爱的，”泰勒太太回答道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['pʌz(ə)l] [spred] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði]
The little girl worked for a time at the elaborate puzzle spread out on the
这 小的 女孩 工作 为了 一个 时间 在 这 精心制作的 谜 传播 出去 在 这
['pɑ:rlər] ['teɪbl] ;
parlor table ;
客厅 桌子 ;

小女孩花了好一会儿时间，拼着摆在客厅桌子上的那套复杂的拼图；

[bʌt; bət][ɪts] [gri:n] [tri:z] [wɜ:r; wər] [pər'pleksɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
but its green trees were perplexing , and she soon returned to the kitchen
但 它是 绿色的 树木 是 令人费解 , 和 她 很快 返回 到 这 厨房
[tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][pɪŋk] [-]
to find the pink [10]
到 寻找 这 粉色的 [-]

但那里的绿树令人费解，她很快回到厨房，发现粉红色的[10]

[dres] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['speklɪs] ['lɪnɪn] [ɪn][ðə; ði] ['lɔ:ndri]
dress finished and on the top of a pile of speckless linen in the laundry
裙子 完成的 和 在 这 顶部 的 一个 桩 的 无斑点 亚麻布 在 这 洗衣店
['bæskɪt] .
basket .
篮子 .

连衣裙已经洗好，放在洗衣篮里一堆干净无瑕的亚麻布的最上面。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hæt][ænd; ənd][koʊt][ɑ:n] .
Her mother stood with hat and coat on .
她 母亲 站立 和 帽子 和 外套 在 .

她母亲戴着帽子，穿着外套站在那里。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][rʌn] [aʊt][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt][dʒɑ:n] [kʌmz] [tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə][get][ðə; ði]
“ I'm going to run out to make sure that John comes to - night to get the
“ 我是 去 到 跑步 出去 到 制作 当然 那 约翰 来 到 - 夜晚 到 得到 这
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

“我要赶紧出去，确保约翰今晚来取衣服。”

” ['mɪsɪz] . ['tailə] [sed] .
” Mrs . Tyler said .
” 太太 . 泰勒 说 .

泰勒太太说。

“ [naʊ] , [dəunt] [lʊk] [soʊ][woʊ] - [bɪ'gɔ:n] , [dɪr] .
“ Now , don't look so woe - begone , dear .
“ 现在 , 不 看 所以 悲哀 - 走开 , 亲爱的 .

“亲爱的，别这么愁眉苦脸的。”

[aɪl] [kʊk] ['wɔfəlz] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] ,
I'll cook waffles for supper ,
患病的 厨师 华夫饼 为了 晚餐 ,

我晚饭要做华夫饼。

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [ðæt] ['mɪsɪz] . [braʊn] [brɔːt] [juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	we'll	have	the	maple	syrup	that	Mrs	.	Brown	brought	us	from	the
和	出色地	有	这	枫	糖浆	那	太太	.	棕色的	带来	我们	从	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

我们还会喝布朗太太从乡下带回来的枫糖浆。

" ['heɪzəlz] [feɪs] ['braɪtnd] .

"	Hazel's	face	brightened	.
"	榛子的	脸	明亮	.

海泽尔的脸容光焕发。

" [meɪ] [wiː; wi] [iːt] [ɔːf] [ðə; ði] ['prɪti] ['tʃaɪnə] ?

"	May	we	eat	off	the	pretty	china	?
"	可能	我们	吃	离开	这	漂亮的	中国	?

我们可以用这些漂亮的瓷器吃饭吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [get] [bæk] .

"	Yes	,	you	may	set	the	table	with	it	when	I	get	back	.
"	是的	,	你	可能	放	这	桌子	和	它	什么时候	我	得到	后退	.

"好的，等我回来的时候，你可以用它摆桌子。"

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tailə] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] [hɔːl] ,

"	And	Mrs	.	Tyler	went	out	into	the	narrow	hall	,
"	和	太太	.	泰勒	去	出去	进入	这	狭窄的	大厅	,

于是泰勒太太走进了狭窄的走廊。

[daʊn] [ðə; ði][dɑːrk] [sterz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] .

down	the	dark	stairs	and	into	the	narrow	street	.
向下	这	黑暗的	楼梯	和	进入	这	狭窄的	街道	.

走下昏暗的楼梯，来到狭窄的街道。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər] [wen] ['heɪz(ə)l] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði]

She	could	hardly	have	reached	the	corner	when	Hazel	heard	a	knock	at	the
她	可以	几乎	有	达到	这	角落	什么时候	榛	听到	一个	敲	在	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

海泽尔刚走到拐角处，就听到了敲门声。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [gɜːrl] [huː] [æt; ət] [wʌns] [stept] ['geɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	opened	it	to	a	little	black	girl	who	at	once	stepped	gaily	into	the
和	打开	它	到	一个	小的	黑色的	女孩	WHO	在	一次	步	兴高采烈地	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

然后打开门，一个黑人小女孩立刻兴高采烈地走进房间。

" [wer] [juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [deɪ] , ['heɪz(ə)l] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Where	you	been	all	day	,	Hazel	?	"	she	asked	.
"	在哪里	你	到过	全部	天	,	榛	?	"	她	问	.

"海泽尔，你今天一整天都去哪儿了？"她问道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːli]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][ten] , [ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]['heɪz(ə)l] ,

She	was	a	jolly	little	girl	of	ten	,	a	year	younger	than	Hazel	,
她	曾是	一个	快乐的	小的	女孩	的	十	,	一个	年	年轻	比	榛	,

她是个活泼开朗的小女孩，十岁，比海泽尔小一岁。

[wɪð; wɪθ] [plʌmp] [ɑːrmz][ænd; ənd][legz][ænd; ənd][ə; eɪ]['stɜːrdi]['bɑːdi] .

with	plump	arms	and	legs	and	a	sturdy	body	.
和	丰满	武器	和	腿	和	一个	结实的	身体	.

胳膊和腿都很粗壮，身体结实。

[hɜːr; hər]['krɪŋkli] [her] [wʌz; wəz][taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [red] ['rɪbən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [geɪ]

Her	crinkly	hair	was	tied	with	a	bright	red	ribbon	,	and	she	wore	a	gay
她	皱巴巴的	头发	曾是	系	和	一个	明亮的	红色的	丝带	,	和	她	穿着	一个	同性恋

[bæn'dænə] [-]

bandanna	[	11	]
头巾	[	-	]

她蓬乱的头发用鲜红色的丝带扎了起来，她还戴着一条色彩鲜艳的头巾[11]。

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] .

about	her	neck	.
关于	她	脖子	.

在她的脖子附近。

[hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [wɪl] .

Her	black	eyes	shone	with	good	will	.
她	黑色的	眼睛	闪耀	和	好的	将要	.

她那双黑眼睛里闪烁着善意。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['tʃærəti] ?

“	How	do	you	do	,	Charity	?
“	如何	做	你	做	,	慈善	?

“你好，Charity？”

” ['heɪz(ə)l] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hezəˌteɪtɪŋli] .

”	Hazel	said	,	a	little	hesitatingly	.
”	榛	说	,	一个	小的	犹豫地	.

“黑兹尔有些犹豫地说。”

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðɪs] [nuː] ['neɪbər] [ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [rer] [ˌæftər'nuːnz]

She	liked	this	new	neighbor	and	had	played	with	her	the	rare	afternoons
她	喜欢	这	新的	邻居	和	有	玩	和	她	这	稀有的	下午

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ;

that	she	had	been	allowed	on	the	street	;
那	她	有	到过	允许	在	这	街道	;

她很喜欢这位新邻居，在难得的几个下午被允许出门的时候，她都会和这位新邻居一起玩耍；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['skersli] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] ['tʃærəti] .

but	she	knew	her	mother	scarcely	approved	of	Charity	.
但	她	知道	她	母亲	几乎	得到正式认可的	的	慈善	.

但她知道母亲几乎不赞成慈善行为。

[bʌt; bət] [ðen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɑːn]

But	then	her	mother	did	not	approve	of	any	of	the	girls	and	boys	on
但	然后	她	母亲	做过	不是	批准	的	任何	的	这	女孩们	和	男孩们	在

['hæmənd] [striːt] [ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] .

Hammond	Street	and	one	must	play	with	some	one	.
哈蒙德	街道	和	一	必须	玩	和	一些	一	.

但是她的母亲不认可哈蒙德街上的任何男孩女孩，而一个人总得和别人一起玩吧。

“ [jʊr; jər] ['mʌðɝz] [aʊt] , ” [sed] ['tʃærəti] .

“	Your	mother's	out	,	”	said	Charity	.
“	你的	母亲的	出去	,	”	说	慈善	.

“你妈妈出去了，”查丽蒂说。

“ [aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][goʊ] .

“	I	know	,	for	I	saw	her	go	.
“	我	知道	,	为了	我	锯	她	去	.

“我知道，因为我亲眼看到她走了。”

[wer] [juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [deɪ] , ['heɪz(ə)l] ? ”

Where	you	been	all	day	,	Hazel	?	”
在哪里	你	到过	全部	天	,	榛	?	”

海泽尔，你今天一整天都去哪儿了?

“ [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] , ” ['heɪz(ə)l] ['ænsər] .

“	Here	at	home	,	”	Hazel	answered	.
“	这里	在	家	,	”	榛	回答	.

“就在家里，”黑兹尔回答道。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [sɔːr] [θroʊt] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ,

“	I've	got	a	sore	throat	,	and	I'm	not	allowed	to	go	out	,
“	我已经	得到	一个	疮	喉	,	和	我是	不是	允许	到	去	出去	,

“我嗓子疼，不能出门。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs] ['poʊki] [pleɪs] . ”

and	there's	nothing	to	do	in	this	poky	place	.	”
和	有	没有什么	到	做	在	这	慢吞吞	地方	.	”

在这个狭小的地方，什么事都做不了。

“ [lets] [pleɪ] , ” [sed] ['tʃærəti] , “ [juː; jʊ] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [aɪl] [haɪd] . ”

“	Let's	play	,	”	said	Charity	,	“	you	shut	your	eyes	and	I'll	hide	.	”
“	我们来吧	玩	,	”	说	慈善	,	“	你	关闭	你的	眼睛	和	患病的	隐藏	.	”

“我们来玩吧，”查丽蒂说，“你闭上眼睛，我来躲起来。”

“ [puː] , ” ['heɪz(ə)l] [rɪ'plaɪd] [kən'temptʃuəsli] , “ [juː; jʊ] [noʊ] , ['tʃærəti] ,

“	Pooh	,	”	Hazel	replied	contemptuously	,	“	you	know	,	Charity	,
“	呸	,	”	榛	回复	轻蔑地	,	“	你	知道	,	慈善	,

“噗，”黑兹尔轻蔑地回答道，“你知道，查丽蒂，

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pleɪs] [hɪr] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæt][tuː; tə][haɪd][ɪn] . ”

there	isn't	a	single	place	here	big	enough	for	a	cat	to	hide	in	.	”
那里	不是	一个	单身的	地方	这里	大的	足够的	为了	一个	猫	到	隐藏	在	.	”

这里根本没有一个足够猫藏身的地方。

“ [wel] , [lets] , [lets] , ” ['tʃærəti] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [-]

“	Well	,	let's	,	let's	,	”	Charity	looked	about	for	[	12	]
“	出色地	,	我们来吧	,	我们来吧	,	”	慈善	看起来	关于	为了	[	-	]

“好吧，我们，我们，” Charity 环顾四周[12]

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [glæns] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːl] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , “ [lets] [pleɪ] [haʊs] . ”

inspiration	,	and	her	glance	fell	on	the	doll	in	the	adjoining	room	,	“	let's	play	house	.	”
灵感	,	和	她	瞥一眼	跌倒	在	这	玩具娃娃	在	这	相邻的	房间	,	“	我们来吧	玩	房子	.	”

她灵光一闪，目光落在了隔壁房间里的娃娃身上，“我们来玩过家家吧。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst] [biːt] [ðə; ði]['beɪbi] .

“	No	,	you	would	just	beat	the	baby	.
“	不	,	你	会	只是	打	这	婴儿	.

“不，你只会打婴儿。”

[lets] [pleɪ] [ə; eɪ] [nuː] [geɪm] , ['sʌmθɪŋ] [brænd] [nuː] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [pleɪd] [bɪ'fɔːr] .

Let's	play	a	new	game	,	something	brand	new	that	we	never	played	before	.
我们来吧	玩	一个	新的	游戏	,	某物	品牌	新的	那	我们	绝不	玩	前	.

我们来玩个新游戏吧，一个我们以前从未玩过的全新游戏。

” ['tʃærəti] [bɪ'gæn] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [wʌn] [fʊt] , [ænd; ənd][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrlər] ,

”	Charity	began	jumping	about	on	one	foot	,	and	on	into	the	little	parlor	,
”	慈善	开始	跳	关于	在	一	脚	,	和	在	进入	这	小的	客厅	,

“查丽蒂开始单脚跳来跳去，走进了小客厅，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tu:; tə]['ɔ:fər] .

but	she	had	no	suggestion	to	offer	.
但	她	有	不	建议	到	提供	.

但她却提不出任何建议。

['heɪz(ə)l] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; hər] [aɪ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði]['fæməli]['baɪb(ə)l] , [hɜ:r; hər] [feɪs]

Hazel	followed	her	and	as	her	eye	fell	on	the	family	Bible	,	her	face
榛	随后	她	和	作为	她	眼睛	跌倒	在	这	家庭	圣经	,	她	脸

['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

lighted	with	excitement	.
照明	和	激动	.

海泽尔跟着她，当她的目光落在家里的圣经上时，她的脸上露出了兴奋的神情。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] , “ [lets] [pleɪ] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] [geɪm] .

“	I	know	,	”	she	declared	,	“	let's	play	a	Bible	game	.
“	我	知道	,	”	她	声明	,	“	我们来吧	玩	一个	圣经	游戏	.

“我知道了，”她宣布，“我们来玩圣经游戏吧。”

[lets] [ækt][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ['stɔ:ri] [ðə; ði] [weɪ] [wi:; wi][ækt]['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət] [sku:l] .

Let's	act	a	Bible	story	the	way	we	act	history	at	school	.
我们来吧	行为	一个	圣经	故事	这	方式	我们	行为	历史	在	学校	.

让我们像在学校学习历史一样，用戏剧的方式演绎圣经故事。

” ['tʃærəti] [stʊd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tu:] [fi:t] .

”	Charity	stood	on	her	two	feet	.
”	慈善	站立	在	她	二	脚	.

“查丽蒂用双脚站了起来。”

“ [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] ?

“	George	Washington	?
“	乔治	华盛顿	?

“乔治·华盛顿？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [noʊ] , [nɑ:t] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [bʌt; bət] [laɪk] [ðæt] .

“	No	,	not	George	Washington	,	but	like	that	.
“	不	,	不是	乔治	华盛顿	,	但	喜欢	那	.

“不，不是乔治·华盛顿，而是像那样。”

[ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ['stɔ:ri] .

A	Bible	story	.
一个	圣经	故事	.

一个圣经故事。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [bi:; bi]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] , ” ['heɪz(ə)l] [went] [ɑ:n] ['mju:zɪŋ] , “

We	can't	be	Joseph	and	his	Brethren	,	”	Hazel	went	on	musing	,	“
我们	不能	是	约瑟夫	和	他的	弟兄们	,	”	榛	去	在	沉思	,	“

['ðɛrɜ] [tu:] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

there're	too	many	of	them	.
有	也	许多	的	他们	.

“我们不可能像约瑟和他的兄弟们那样，”黑兹尔继续沉思道，“他们人太多了。”

[aɪ][dəunt] [laɪk] ['dʒeɪkəb] — ”

I	don't	like	Jacob	—	”
我	不	喜欢	雅各布	—	”

我不喜欢雅各布——”

“ [aɪl] [biː; bi] [kɪŋ] ['sɑːləmən] , ” ['tʃærəti] [ɪk'skleɪmd] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] .

“	I'll	be	King	Solomon	,	”	Charity	exclaimed	quite	suddenly	.
“	患病的	是	国王	所罗门	,	”	慈善	惊呼	相当	突然	.

“我要当所罗门王！”查丽蒂突然惊呼道。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði][ɑːrm] [tʃer] [ænd; ənd] [held] [hɜːr'self] [ɪ'rekt] .

She	sat	in	the	arm	chair	and	held	herself	erect	.
她	卫星	在	这	手臂	椅子	和	握住	她自己	直立	.

她坐在扶手椅里，挺直了身子。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [bæn'dænə] [ʃiː; ʃi] [riːðd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['tɜːrbən] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] . [-]

Taking	her	bandanna	she	wreathed	it	in	a	turban	about	her	head	.	[	13	]
采取	她	头巾	她	花环	它	在	一个	头巾	关于	她	头	.	[	-	]

她拿起自己的头巾，把它盘成头巾戴在头上。[13]

“ [ðæts] ['splendɪd] , ['tʃærəti] , ” ['heɪz(ə)l] [sed] ['hɑːrtɪli] .

“	That's	splendid	,	Charity	,	”	Hazel	said	heartily	.
“	那就是	灿烂	,	慈善	,	”	榛	说	衷心地	.

“太好了，查丽蒂，”黑兹尔热情地说。

“ [ðæts] [jʊr; jər] [kraʊn] [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [θroʊn] .

“	That's	your	crown	and	you're	sitting	on	your	throne	.
“	那就是	你的	王冠	和	你是	坐着	在	你的	王座	.

“那是你的王冠，你正坐在你的王座上。”

[naʊ] [huː] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] ? ”

Now	who	shall	I	be	?	”
现在	WHO	将	我	是	?	”

我该成为谁呢?

“ [juː; jʊ] ?

“	You	?
“	你	?

“你?

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juːl] [biː; bi][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] .

Why	,	of	course	,	you'll	be	the	Queen	of	Sheba	.
为什么	,	的	课程	,	你会	是	这	女王	的	示巴	.

当然，你将成为示巴女王。

” ['heɪz(ə)l] [læft] ['gliːfəli] .

”	Hazel	laughed	gleefully	.
”	榛	笑了	兴高采烈地	.

海泽尔高兴地笑了。

“ [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [kwiːn] , [wəʊnt][aɪ] ?

“	I'll	be	a	real	queen	,	won't	I	?
“	患病的	是	一个	真实的	女王	,	惯于	我	?

“我会成为真正的女王，对吧？”

['hwʌtəl] [aɪ][duː] , ['tʃærəti] ?

What'll	I	do	,	Charity	?
什么会	我	做	,	慈善	?

我该怎么办，查丽蒂?

” [hɜːr; hər] ['frɛndz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['baɪb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['greɪtər] [ðæn; ðən]

”	Her	friend's	knowledge	of	Bible	history	was	evidently	greater	than
”	她	朋友们	知识	的	圣经	历史	曾是	显然	更大的	比

[hɜːr; hər] [oʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

“她朋友对圣经历史的了解显然比她自己要多。”

“ [juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː] [ˈkwestʃənz] , ” [ˈtʃærəti] [ɪkˈspleɪnd] , “ [ɔːl] [sɔrts] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd][aɪ]
“ You ask me questions , ” Charity explained , “ all sorts of questions , and I
“ 你 问 我 问题 , ” 慈善 解释 , “ 全部 排序 的 问题 , 和 我
[ˈænsər] [ðem; ðəm] . ”
answer them . ”
回答 他们 . ”

“你们问我各种各样的问题，”查丽蒂解释说，“我都会回答。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [duː][aɪ] [wer] ? ”
“ But what do I wear ? ”
“ 但 什么 做 我 穿 ? ”

“可是我该穿什么呢？”

“ [let] [ˌem ˈiː] [ˌrekəˈlekt] .
“ Let me recollect .
“ 让 我 追忆 .

让我回忆一下。

” [ˈtʃærəti] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈhɑːrdər] .
” Charity shut her eyes to think the harder .
” 慈善 关闭 她 眼睛 到 思考 这 更难 .

“查丽蒂闭上眼睛，努力思考。”

“ [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈʃiːbə] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə][dʒəˈruːsələm] , [wɪð; wɪθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [treɪn] .
“ The Queen of Sheba she come to Jerusalem , with , with a very great train .
“ 这 女王 的 示巴 她 来 到 耶路撒冷 , 和 , 和 一个 非常 伟大的 火车 .

“示巴女王带着庞大的随从来到耶路撒冷。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [wer] [ə; eɪ] [treɪn] , [ˈheɪz(ə)l] . ”
You must wear a train , Hazel . ”
你 必须 穿 一个 火车 , 榛 . ”

海泽尔，你必须穿拖尾裙。

“ [ðer; ðər] [ˈiznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪn] [hɪr] , ” [ˈheɪz(ə)l] [rɪˈplaɪd] [ˈmɔːrnfəli] .
“ There isn't a thing with a train here , ” Hazel replied mournfully .
“ 那里 不是 一个 事物 和 一个 火车 这里 , ” 榛 回复 悲伤地 .

“这里跟火车一点关系都没有，”黑兹尔悲伤地回答道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlɔːndri] [ˈbæskɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪŋk]
Looking into the kitchen her eyes fell upon the laundry basket with the pink
寻找 进入 这 厨房 她 眼睛 跌倒 之上 这 洗衣店 篮子 和 这 粉色的
[dres] [ɑːn][tɑːp] .
dress on top .
裙子 在 顶部 .

她望向厨房，目光落在了放着粉色连衣裙的洗衣篮上。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [ˈbɔːroʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːlɪŋzwɜːrθs] [tiː] [gaʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I could borrow Mrs . Hollingsworth's tea gown , ” she said .
“ 我 可以 借 太太 . 霍林斯沃思 茶 袍 , ” 她 说 .

“我可以借霍林斯沃思太太的茶会礼服，”她说。

[naʊ] [ˈtʃærəti] [maɪt] [meɪk] [slɪps] [ɪn] [ˈgræmər] [-]
Now Charity might make slips in grammar [14]
现在 慈善 可能 制作 滑倒 在 语法 [-]

现在 Charity 可能会在语法上犯错[14]

[ænd; ənd][slæp] [ˌʌnəˈfendɪŋ] [ˈdɑːlz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɔːndri] [wʌz; wəz][ˈseɪkrɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and slap unoffending dolls , but the laundry was sacred to her .
和 拍击 无害的 娃娃 , 但 这 洗衣店 曾是 神圣 到 她 .

她会打无辜的玩偶，但对她来说，洗衣是神圣不可侵犯的。

[wʌns] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['mʌzlɪn] [wʌz; wəz] ['aiənd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt]

Once	**the**	**pile**	**of**	**muslin**	**was**	**ironed**	**and**	**placed**	**in**	**the**	**basket**	**it**	**was**	**not**
一次	这	桩	的	细棉布	曾是	熨烫过的	和	放置	在	这	篮子	它	曾是	不是

[tuː; tə] [biː; bi] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] .

to	**be**	**tampered**	**with**	**.**
到	是	篡改	和	.

把那堆棉布熨烫好放进篮子里之后，就不能再动它了。

“ [juː; jʊ] ['dɛrənt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**You**	**daren't**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	你	不敢	,	”	她	说	.

“你不敢，”她说。

['heɪz(ə)l] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] , [tʊk] [ðə; ði] [pɪŋk] ['ræpər] [ænd; ənd] ['sloʊli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] .

Hazel	**walked**	**into**	**the**	**other**	**room**	**,**	**took**	**the**	**pink**	**wrapper**	**and**	**slowly**	**put**	**it**	**on**	**.**
榛	步行	进入	这	其他	房间	,	采取	这	粉色的	包装纸	和	缓慢地	放	它	在	.

海泽尔走进另一个房间，拿起粉红色的包装纸，慢慢地把它穿上。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [fæst] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['trembld] ,

Her	**heart**	**beat**	**fast**	**and**	**her**	**fingers**	**trembled**	**,**
她	心	打	快速地	和	她	手指	颤抖	,

她心跳加速，手指颤抖。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [dres] [æt; ət] [ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

but	**she**	**fastened**	**the**	**dress**	**at**	**the**	**throat**	**and**	**held**	**it**	**up**	**about**	**her**	**.**
但	她	系紧	这	裙子	在	这	喉	和	握住	它	向上	关于	她	.

但她把裙子系在脖子上，然后把裙子举到身上。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [kɪŋ] ['sɑːləmən] [sæt] , [ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] ,

Entering	**the**	**parlor**	**she**	**went**	**to**	**the**	**chair**	**in**	**which**	**King**	**Solomon**	**sat**	**,**	**and**	**bowed**	**low**	**,**
进入	这	客厅	她	去	到	这	椅子	在	哪个	国王	所罗门	卫星	,	和	鞠躬	低的	,

她走进客厅，走到所罗门王坐过的椅子前，深深鞠了一躬。

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [pɪŋk] [dres] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [treɪld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

dropping	**the**	**pink**	**dress**	**so**	**that**	**it**	**trailed**	**upon**	**the**	**floor**	**.**
下降	这	粉色的	裙子	所以	那	它	拖着	之上	这	地面	.

粉色连衣裙滑落，拖曳在地板上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪŋz] [dɑːrk] [feɪs] .

Then	**she**	**looked**	**up**	**into**	**the**	**king's**	**dark**	**face**	**.**
然后	她	看起来	向上	进入	这	国王的	黑暗的	脸	.

然后她抬头望向国王黝黑的脸庞。

“ ['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [greɪt] [treɪn] ?

“	**Isn't**	**this**	**a**	**royal**	**great**	**train**	**?**
“	不是	这	一个	皇家	伟大的	火车	?

“这不是皇家大火车吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .

”	**she**	**said**	**softly**	**.**
”	她	说	轻轻	.

她轻声说道。

[kɪŋ] ['sɑːləmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

King	**Solomon**	**nodded**	**.**
国王	所罗门	点头	.

所罗门王点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] , “ [juː; jʊ][bet] ,
He was saying to himself , “ You bet ,
他 曾是 说 到 他自己 , “ 你 赌注 ,

他心想：“当然了，

[maɪ] ['mʌðər] ['niːdnt] [seɪ] [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'gen] !
my mother needn't say she's such a good little girl again !
我的 母亲 不必 说 她是 这样的 一个 好的 小的 女孩 再次 !

我妈妈不用再说她是个多么乖巧的小女孩了！

” [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] [boʊd] [wʌns] [mɔːr] .
” The Queen of Sheba bowed once more .
” 这 女王 的 示巴 鞠躬 一次 更多的 .

示巴女王再次鞠躬。

“ [wʌt] [duː][aɪ][duː][nekst] , ['tʃærəti] ? ”
“ What do I do next , Charity ? ”
“ 什么 做 我 做 下一个 , 慈善 ? ”

“接下来我该怎么办，查丽蒂？”

“ [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] ['kwestʃənz] . ”
“ You ask me questions . ”
“ 你 问 我 问题 . ”

“你问我问题。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ; ” [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] , [laɪk] ['ælɪs] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glæs] ,
“ I can't think of any ; ” and the queen , like Alice in Through the Looking Glass ,
“ 我 不能 思考 的 任何 ; ” 和 这 女王 , 喜欢 爱丽丝 在 通过 这 寻找 玻璃 ,
['kɜːtɪsɪ] [-]
courtesied [15]
礼貌 [-]

“我想不出任何例子；”女王就像《爱丽丝镜中奇遇记》中的爱丽丝一样，恭敬地[15]

[ə'gen] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] [θɪŋk] .
again to help her think .
再次 到 帮助 她 思考 .

再次帮助她思考。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər] ['dɪnər] ?
“ What did I have for dinner ?
“ 什么 做过 我 有 为了 晚餐 ?

我晚餐吃了什么？

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .
” she said at last .
” 她 说 在 最后的 .

她最后说道。

“ [mɜːr] [ænd; ənd] [mɪnt] [ænd; ənd]['dʒæspər][ænd; ənd] ['hʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌnikoʊm] .
“ Myrrh and mint and jasper and honey and the honeycomb .
“ 没药 和 薄荷 和 碧玉 和 蜂蜜 和 这 蜂窝 .

“没药、薄荷、碧玉、蜂蜜和蜂巢。

” [ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
” The queen looked up in admiration .
” 这 女王 看起来 向上 在 钦佩 .

女王抬起头，满脸钦佩。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænsər] ; [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] ?
“ That's a beautiful answer ; how did you think of all those things ?
“ 那就是 一个 美丽的 回答 ; 如何 做过 你 思考 的 全部 那些 事物 ?

“这是一个很精彩的回答；你是怎么想到所有这些事情的？”

[bʌt; bət][ɪz]['dʒæspər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?
But is jasper something to eat ?
但 是 碧玉 某物 到 吃 ?

但是碧玉可以吃吗?

" [kɪŋ] ['sɑːləmən] [dɪd][nɑːt][rɪ'gɑːrd][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .
" King Solomon did not regard the question .
" 国王 所罗门 做过 不是 看待 这 问题 .

所罗门王没有理会这个问题。

" [æsk][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [els] ?
" Ask me something else ?
" 问 我 某物 别的 ?

"你再问我什么问题吗? "

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [wʌt] — [wʌt] — [wʌt] [dɪd][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər] ['brekfəst] ?
" What — what — what did I have for breakfast ?
" 什么 — 什么 — 什么 做过 我 有 为了 早餐 ?

"我早餐吃了什么? 我早餐吃了什么?

" [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [dɪ'raɪsɪvli] .
" The king stuck out his tongue derisively .
" 这 国王 卡住 出去 他的 舌头 嘲讽地 .

国王嘲讽地吐了吐舌头。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] , ['heɪz(ə)l]['tailə] , [bʌt; bət] [fuːd] ?
" Can't you think of a single thing , Hazel Tyler , but food ?
" 不能 你 思考 的 一个 单身的 事物 , 榛 泰勒 , 但 食物 ?

"海泽尔·泰勒，你难道除了食物就想不到其他事情吗? "

" ['heɪz(ə)l] [felt] [hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv][əˌrɪdʒə'nælətɪ] .
" Hazel felt her lack of originality .
" 榛 毛毡 她 缺少 的 独创性 .

海泽尔觉得自己缺乏原创性。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['plez(ə)nt] ['weðər] [ðɪs] [pæst] [wiːk] [ɪn][dʒə'ruːsələm] ?
" Have you had pleasant weather this past week in Jerusalem ?
" 有 你 有 令人愉快的 天气 这 过去的 星期 在 耶路撒冷 ?

"过去一周耶路撒冷的天气好吗? "

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [pə'laɪtli] .
" she asked politely .
" 她 问 礼貌地 .

她礼貌地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [reɪnd] , " [rɪ'plaɪd] [kɪŋ] ['sɑːləmən] , " [fɔːr; fər]['fɔːrti] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ;
" It has rained , " replied King Solomon , " for forty days and nights ;
" 它 有 下雨了 , " 回复 国王 所罗门 , " 为了 四十 天 和 夜晚 ;

所罗门王回答说: "已经下了四十昼夜的雨;

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [fɔːl] [ˌðer'ʌv] .
and great was the fall thereof .
和 伟大的 曾是 这 落下 其中 .

它的衰落是巨大的。

" [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ænsər] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kwiːnz] ['kwestʃənz]
" **The king's answers were so much more impressive than the queen's questions**
" 这 国王的 答案 是 所以 很多 更多的 感人的 比 这 女王的 问题
[ðæt] ['heɪz(ə)l] [sɔːt] [fɔːr; fər][fɜːrst] [pleɪs] . [-]
that Hazel sought for first place . [16]
那 榛 寻求 为了 第一的 地方 . [-]

"国王的回答比王后的问题精彩得多，以至于黑兹尔想要获得第一名。[16]

" [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dæns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Now I shall dance before the king , " she said ,**
" 现在 我 将 舞蹈 前 这 国王 , " 她 说 ,

"现在我要在国王面前跳舞了，"她说。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sloʊli] [əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd] [ri'siːdɪŋ] [bɪ'fɔːr] [kɪŋ] ['sɑːləmənz] [θroʊn] ,
and began slowly advancing and receding before King Solomon's throne ,
和 开始 缓慢地 前进 和 消退 前 国王 所罗门的 王座 ,

于是，他们开始在所罗门王的宝座前缓慢地前进和后退。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pɪŋk] [dres] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] .
holding up the pink dress as she moved .
保持 向上 这 粉色的 裙子 作为 她 已搬 .

她边走边提着粉色连衣裙。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [loʊ] ['kəːtisiz] [ænd; ənd] [kɪŋ]
She looked very pretty and graceful as she made her low courtesies and King
她 看起来 非常 漂亮的 和 优美 作为 她 制成 她 低的 礼貌 和 国王
['sɑːləmənz] [aɪz] [gliːmd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
Solomon's eyes gleamed approbation .
所罗门的 眼睛 闪闪发光 赞许 .

她行下跪礼时显得非常漂亮优雅，所罗门王的眼中闪烁着赞许的光芒。

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ] [laɪk] [ə; eɪ][juː; jʊ] ,
" **If you like a me , as I like a you ,**
" 如果 你 喜欢 一个 我 , 作为 我 喜欢 一个 你 ,

"如果你喜欢我，就像我喜欢你一样，

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] [stept] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laɪvliːɚ] ['fæʃ(ə)n]
" **he began to sing and the Queen of Sheba stepped in a little livelier fashion**
" 他 开始 到 唱歌 和 这 女王 的 示巴 步 在 一个 小的 更活泼 时尚
[tɔːrd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] . "
toward the kitchen door . "
朝向 这 厨房 门 . "

他开始唱歌，示巴女王也迈着轻快的步伐走向厨房门口。

- [kɔːz] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
' **Cause I love you , " he went on ,**
- 原因 我 爱 你 , " 他 去 在 ,

"因为我爱你，"他继续说道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwiːn] [dɑːnst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] - [sɪl] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]
and the little queen danced before him over the door - sill and into the
和 这 小的 女王 跳舞 前 他 超过 这 门 - 窗台 和 进入 这
['kɪtʃɪn] [wer] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
kitchen where she struck against the table and fell in a heap upon the floor .
厨房 在哪里 她 击 反对 这 桌子 和 跌倒 在 一个 堆 之上 这 地面 .

小女王在他面前跳过门槛，跳进厨房，撞到桌子上，然后摔倒在地。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [stɑːpt] .
The singing stopped .
这 歌唱 停止 .

歌声停止了。

['tʃærəti] [stu:pt] [tu:; tə] [wer] ['heɪz(ə)l][sæt] , [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [hi:p] .

Charity	**stooped**	**to**	**where**	**Hazel**	**sat**	**,**	**a**	**frightened**	**heap**	**.**
慈善	弯腰	到	在哪里	榛	卫星	,	一个	害怕	堆	.

Charity 弯下腰走到 Hazel 身边，Hazel 吓得瘫坐在那里。

[ʃi:; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pɪŋk] [gaʊn] .

She	**examined**	**the**	**pink**	**gown**	**.**
她	检查	这	粉色的	袍	.

她仔细端详着那件粉色礼服。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [smʌdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .

It	**had**	**a**	**black**	**smudge**	**on**	**the**	**back**	**.**
它	有	一个	黑色的	弄脏	在	这	后退	.

背面有一块黑色污渍。

“ [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] , ” [sed] ['tʃærəti] ['bri:fli] .

“	**Have**	**to**	**be**	**done**	**all**	**over**	**again**	**,**	**”**	**said**	**Charity**	**briefly**	**.**
“	有	到	是	完毕	全部	超过	再次	,	”	说	慈善	简要地	.

“一切都得重来一遍，”查丽蒂简短地说。

['heɪz(ə)l][roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [dres] [ɔ:f] .

Hazel	**rose**	**and**	**took**	**the**	**dress**	**off**	**.**
榛	玫瑰	和	采取	这	裙子	离开	.

海泽尔站起身，脱下了裙子。

[hɜ:r; hər][lɪp] ['kwivəd] .

Her	**lip**	**quivered**	**.**
她	唇	颤抖	.

她的嘴唇颤抖了一下。

“ [aɪ'd] [best] [goʊ] [hoʊm] , ” [sed] ['tʃærəti] .

“	**I'd**	**best**	**go**	**home**	**,**	**”**	**said**	**Charity**	**.**
“	ID	最好的	去	家	,	”	说	慈善	.

“我最好回家了，”查丽蒂说。

“ [ðer; ðər] [-]

“	**There**	**[**	**17**	**]**
“	那里	[	-	]

“那里[17]

[eint] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:] .

ain't	**nothing**	**I**	**can**	**do**	**.**
不是	没有什么	我	能	做	.

我无能为力。

[oʊ] , ['heɪz(ə)l][wəʊnt][ju:; jʊ] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] ! ”

Oh	**,**	**Hazel**	**won't**	**you**	**catch**	**it**	**!**	**”**
哦	,	榛	惯于	你	抓住	它	!	”

哦，海泽尔，你快去接住它！

“ [maɪ] ['mʌðər] ['nevər] [wɪps] [ˌem 'i:] , ” [sed] ['heɪz(ə)l] ['ʃɑ:rpli] .

“	**My**	**mother**	**never**	**whips**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Hazel**	**sharply**	**.**
“	我的	母亲	绝不	鞭子	我	,	”	说	榛	尖锐地	.

“我妈妈从来不打我，”黑兹尔厉声说道。

“ [ʃi:; ʃi] [eint] [laɪk] [maɪn] , ” [sed] ['tʃærəti] .

“	**She**	**ain't**	**like**	**mine**	**,**	**”**	**said**	**Charity**	**.**
“	她	不是	喜欢	矿	,	”	说	慈善	.

“她跟我女儿不一样，”查丽蒂说。

[ðə; ði] [bæn'dænə] [wʌz; wəz] [ɔːf] [kɪŋ] ['sɑːləmənz] [hed] [ænd; ənd] [hiː; hi] [krept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr]

The	bandanna	was	off	King	Solomon's	head	and	he	crept	out	of	the	door
这	头巾	曾是	离开	国王	所罗门的	头	和	他	悄悄地爬	出去	的	这	门

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

and	down	the	stairs	to	his	home	.
和	向下	这	楼梯	到	他的	家	.

所罗门王摘下了头巾，蹑手蹑脚地走出房门，下了楼梯回到家中。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔɪld] [dres] [ɑːn] [hɜːr; hər] [læp] .

The	Queen	of	Sheba	sat	on	the	kitchen	chair	with	the	soiled	dress	on	her	lap	.
这	女王	的	示巴	卫星	在	这	厨房	椅子	和	这	脏的	裙子	在	她	膝	.

示巴女王坐在厨房的椅子上，把脏兮兮的裙子放在腿上。

[laɪk] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [oʊld] , “ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] ['spɪrɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] .

Like	the	queen	of	old	,	“	there	was	no	more	spirit	in	her	.
喜欢	这	女王	的	老的	,	“	那里	曾是	不	更多的	精神	在	她	.

就像古代的女王一样，“她已经没有了精神。”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [stɪl] [tuː] , [θriː] , [faɪv] ['mɪnɪts] .

”	She	remained	quite	still	two	,	three	,	five	minutes	.
”	她	剩余	相当	仍然	二	,	三	,	五	分钟	.

她一动不动地站了两三分钟，五分钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [nɑːk] .

Then	she	heard	her	mother	knock	.
然后	她	听到	她	母亲	敲	.

然后她听到母亲敲门的声音。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] [dres] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [spɑːt] [wɪ'ðaʊt]

She	opened	the	door	,	the	dress	in	her	hand	,	and	showed	the	spot	without
她	打开	这	门	,	这	裙子	在	她	手	,	和	显示	这	点	没有

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

她打开门，手里拿着裙子，一言不发地指了指那个地方。

“ [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

“	How	did	it	happen	?
“	如何	做过	它	发生	?

“它是怎么发生的?

” ['mɪsɪz] . ['tailə] [æskt] .

”	Mrs	.	Tyler	asked	.
”	太太	.	泰勒	问	.

“泰勒太太问道。”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃærəti] .

“	I	was	playing	with	Charity	.
“	我	曾是	玩耍	和	慈善	.

“我当时和 Charity 一起玩。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɜːr; hər] [fɔːlt] , ” ['heɪstɪli] , “ [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	wasn't	her	fault	,	”	hastily	,	“	she	told	me	not	to	touch	it	,
它	不是	她	过错	,	”	草草	,	“	她	讲述	我	不是	到	触碰	它	,

“这不是她的错，”他匆匆说道，“她告诉我不要碰它。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] [ænd; ənd] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [treɪn] .

but	I	was	the	Queen	of	Sheba	and	I	wanted	a	train	.
但	我	曾是	这	女王	的	示巴	和	我	通缉	一个	火车	.

但我可是示巴女王，我想要一列火车。

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɔːl]['oʊvər] , ['mʌðər] ?

Will	**it**	**have**	**to**	**be**	**done**	**all**	**over**	**,**	**Mother**	**?**
将要	它	有	到	是	完毕	全部	超过	,	母亲	?

母亲，难道一切都要重来一遍吗?

['tʃærəti] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɔːl]['oʊvər] . ”

Charity	**said**	**it**	**would**	**have**	**to**	**be**	**done**	**all**	**over**	**.**	**”**
慈善	说	它	会	有	到	是	完毕	全部	超过	.	”

慈善机构表示，一切都得重做。

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [ˈtailə] ,

“	**Yes**	**,**	**it**	**will**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Tyler**	**,**
”	是的	,	它	将要	,	”	说	太太	.	泰勒	,

“是的，会的，”泰勒太太说。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][tʌb] [wer] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtər] . [-]

and	**turned**	**to**	**the**	**tub**	**where**	**she**	**began**	**to**	**draw**	**water**	**.**	**[**	**18**	**]**
和	转向	到	这	浴缸	在哪里	她	开始	到	画	水	.	[	-	]

然后她转身走向浴缸，开始往里面打水。[18]

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed] , ['heɪz(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɜːrnli] .

“	**You**	**must**	**go**	**to**	**bed**	**,**	**Hazel**	**,**	**”**	**she**	**said**	**sternly**	**.**
”	你	必须	去	到	床	,	榛	,	”	她	说	严厉地	.

“你必须去睡觉了，海泽尔，”她严厉地说。

“ ['leɪtər] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sʌpər] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .

“	**Later**	**I**	**will**	**bring**	**you**	**a**	**supper**	**of**	**bread**	**and**	**milk**	**.**
”	之后	我	将要	带来	你	一个	晚餐	的	面包	和	牛奶	.

“稍后我会给你们带面包和牛奶作为晚餐。”

” [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [leɪ] [ɪn] [bed] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [rʌb] ,

”	**As**	**the**	**little**	**girl**	**lay**	**in**	**bed**	**,**	**she**	**could**	**hear**	**her**	**mother**	**rub**	**,**
”	作为	这	小的	女孩	躺	在	床	,	她	可以	听到	她	母亲	擦	,

“小女孩躺在床上，能听到妈妈揉搓她身体的声音，

['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [dres] [ə'genst] [ðə; ði] [wɑːʃ] - [bɔːrd] .

rubbing	**the**	**dress**	**against**	**the**	**wash**	**-**	**board**	**.**
擦	这	裙子	反对	这	洗	-	木板	.

将裙子在搓衣板上摩擦。

[ðen] [ðæt] [saʊnd] ['siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] .

Then	**that**	**sound**	**ceased**	**,**	**and**	**the**	**door**	**of**	**the**	**refrigerator**	**was**	**opened**	**and**	**shut**	**.**
然后	那	声音	停止	,	和	这	门	的	这	冰箱	曾是	打开	和	关闭	.

然后声音停止了，冰箱门被打开又关上了。

[ʃiː; ʃi] ['saɪləntli] [eɪt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [brɔːt] [hɜːr; hər] .

She	**silently**	**ate**	**the**	**bread**	**and**	**milk**	**brought**	**her**	**.**
她	默默	吃	这	面包	和	牛奶	带来	她	.

她默默地吃着别人送来的面包和牛奶。

[noʊ]['dʒɑːli] [taɪm] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɔfəlz] [ænd; ənd]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊərd] [pleɪts] !

No	**jolly**	**time**	**together**	**at**	**the**	**table**	**over**	**the**	**waffles**	**and**	**maple**	**syrup**	**and**	**the**	**pretty**	**flowered**	**plates**	**!**
不	快乐的	时间	一起	在	这	桌子	超过	这	华夫饼	和	枫	糖浆	和	这	漂亮的	开花的	盘子	!

没有一家人围坐在餐桌旁，一边享用华夫饼和枫糖浆，一边用漂亮的花纹盘子盛放美食，其乐融融的时光!

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['taɪərd] ['futsteps] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] ['aɪərnɪŋ] - [bɔːrd] [tuː; tə] [stoʊv]

She	heard	her	mother's	tired	footsteps	moving	from	ironing	-	board	to	stove
她	听到	她	母亲的	疲劳的	脚步声	移动	从	熨烫	-	木板	到	火炉

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] ['aɪərnɪŋ] - [bɔːrd] ,

and	back	to	ironing	-	board	,
和	后退	到	熨烫	-	木板	,

她听到母亲疲惫的脚步声在熨衣板和炉灶之间来回移动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['noʊtɪd][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['met(ə)l]['hoʊldər] .

and	she	noted	the	click	of	the	iron	as	it	fell	upon	the	metal	holder	.
和	她	著名的	这	点击	的	这	铁	作为	它	跌倒	之上	这	金属	持有者	.

她注意到熨斗落在金属支架上时发出的咔嗒声。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [kaʊnt] [iːtʃ] ['muːvmənt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ]

She	could	almost	count	each	movement	up	and	down	the	waist	and	the	long
她	可以	几乎	数数	每个	移动	向上	和	向下	这	腰部	和	这	长的

[skɜːrt] .

skirt	.
裙子	.

她几乎能数清腰部和长裙上下移动的每一个动作。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][dʒɑːn] [keɪm] .

At	length	John	came	.
在	长度	约翰	来了	.

约翰终于来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

He	was	kept	waiting	a	few	minutes	.
他	曾是	保留	等待	一个	很少	分钟	.

他等了几分钟。

[ðen] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['deɪz]

Then	the	basket	was	handed	him	,	the	outer	door	closed	,	and	the	long	day's
然后	这	篮子	曾是	递交	他	,	这	外	门	关闭	,	和	这	长的	天

[wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] .

work	was	done	.
工作	曾是	完毕	.

然后，有人把篮子递给了他，外面的门关上了，漫长的一天工作结束了。

['heɪz(ə)l] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sæt] .

Hazel	stole	out	of	bed	into	the	kitchen	where	her	mother	sat	.
榛	偷窃	出去	的	床	进入	这	厨房	在哪里	她	母亲	卫星	.

海泽尔悄悄地从床上爬起来，来到厨房，她的母亲正坐在那里。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] . [-]

She	put	her	arms	about	her	neck	and	kissed	her	again	and	again	.	[	19	]
她	放	她	武器	关于	她	脖子	和	亲吻	她	再次	和	再次	.	[	-	]

她用双臂环住她的脖子，一遍又一遍地亲吻她。[19]

“ [aɪm][soʊ] ['sɑːri] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	I'm	so	sorry	,	”	she	whispered	.
“	我是	所以	对不起	,	”	她	低声说道	.

“我很抱歉，”她低声说道。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [kɪst] [bæk] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [kloʊz] .

Her	mother	kissed	back	and	held	her	close	.
她	母亲	亲吻	后退	和	握住	她	关闭	.

她的母亲回吻了她，并紧紧地抱着她。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] , ['mʌðər] [dɪr] , ” ['heɪz(ə)l] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [æz; əz] [ðoʊ] ,

“	It	does	seem	,	Mother	dear	,	”	Hazel	said	at	length	,	“	as	though	,
“	它	做	似乎	,	母亲	亲爱的	,	”	榛	说	在	长度	,	“	作为	尽管	,

“看来确实如此，亲爱的妈妈，”黑兹尔终于说道，“好像……”

['evər] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,
ever **since** **we** **came** **to** **this** **place** **,**
曾经 自从 我们 来了 到 这 地方 ,

自从我们来到这里之后，

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv] [fʌn] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . ” [- **I** **couldn't** **have** **the** **least** **bit** **of** **fun** **without** **making** **such** **a** **lot** **of** **trouble** **.** **”** **[** **20**]
我 不能 有 这 至少 少量 的 乐趣 没有 制作 这样的 一个 很多 的 麻烦 . ” [-
]
]

如果不惹出很多麻烦，我就一点乐趣都得不到。[20]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[helθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ]
HEALTH **AND** **A** **DAY**
健康 和 一个 天

健康与一天

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ðə; ði] [klɪr] [bluː] [ʌv; əv] [leɪt] [noʊ'vembər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
The **sky** **was** **washed** **the** **clear** **blue** **of** **late** **November** **the** **next** **morning** **,**
这 天空 曾是 洗过 这 清除 蓝色的 的 晚的 十一月 这 下一个 早晨 ,

第二天早晨，天空呈现出十一月下旬特有的湛蓝晴朗景象。

[ænd; ənd]['heɪz(ə)l][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ðə; ði] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [klaʊdz] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt]
and **Hazel** **could** **count** **the** **few** **little** **white** **clouds** **floating** **on** **it** **as** **she** **walked**
和 榛 可以 数数 这 很少 小的 白色的 云 漂浮的 在 它 作为 她 步行
[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
to **church** **.**
到 教会 .

海泽尔去教堂的路上，还能数清天空中飘着的几朵小白云。

[ðə; ði][koʊld] , [freʃ] [er] ['kwɪkənd] [hɜːr; hər] [blʌd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][wɑːnt][tuː; tə][skɪp][ænd; ənd]
The **cold** **,** **fresh** **air** **quickened** **her** **blood** **and** **made** **her** **want** **to** **skip** **and**
这 寒冷的 , 新鲜的 空气 加速 她 血 和 制成 她 想 到 跳过 和
[dæns] ,
dance **,**
舞蹈 ,

冰冷清新的空气让她血液循环加快，忍不住想蹦蹦跳跳。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [steɪd] [dɪ'mjʊrli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [saɪd] .
but **she** **stayed** **demurely** **at** **her** **mother's** **side** **.**
但 她 入住 端庄地 在 她 母亲的 边 .

但她始终温顺地待在母亲身边。

[ðeɪ] [suːn] [left] [ðer; ðər]['dɪndʒi] [striːt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['neɪbərhʊd]
They **soon** **left** **their** **dingy** **street** **and** **turned** **into** **a** **well** **-** **to** **-** **do** **neighborhood**
他们 很快 左边 他们的 昏暗的 街道 和 转向 进入 一个 出色地 - 到 - 做 邻里
[wer] [waɪt] ['piːp(ə)l] [lɪvd] ,
where **white** **people** **lived** **,**
在哪里 白色的 人们 居住地 ,

他们很快离开了那条破旧的街道，搬进了白人居住的富裕社区。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃɜːrtʃ] .
and **then** **went** **on** **with** **the** **white** **people** **into** **a** **large** **church** **.**
和 然后 去 在 和 这 白色的 人们 进入 一个 大的 教会 .

然后他们和白人一起走进了一座大教堂。

[ðə; ði] ['ʌʃər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['plezntli] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [pjuː] [tuː; tə][ðə; ði]

The	usher	nodded	pleasantly	to	them	,	and	they	took	a	pew	to	the
这	引座员	点头	愉快	到	他们	,	和	他们	采取	一个	座位	到	这

[left] ,

left	,
左边	,

招待员友好地向他们点了点头，他们便在左边的一排长椅上坐了下来。

[hæf] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] .

half	way	up	the	aisle	.
一半	方式	向上	这	走道	.

走到过道一半的位置。

[hɪr] [ðeɪ] [sæt][ɪn] ['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði]['ɔːrgən] [pleɪd] [ɪts] ['sɑːləm] , ['spɪrɪtʃuəl] ['mjuːzɪk] .

Here	they	sat	in	silence	while	the	organ	played	its	solemn	,	spiritual	music	.
这里	他们	卫星	在	沉默	尽管	这	器官	玩	它是	庄严	,	精神	音乐	.

他们静静地坐着，聆听管风琴演奏庄严而神圣的音乐。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [lʊk] , [ðæt] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['prez(ə)nt] ,

As	she	listened	to	the	music	the	anxious	look	,	that	was	usually	present	,
作为	她	听着	到	这	音乐	这	焦虑的	看	,	那	曾是	通常	展示	,

[left] ['mɪsɪz] . ['taɪlɚz] [feɪs] .

left	Mrs	.	Tyler's	face	.
左边	太太	.	泰勒的	脸	.

当她聆听音乐时，泰勒太太脸上通常存在的焦虑神色消失了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [dɪr] [ænd; ənd]['hoʊli] [pleɪs] [wer] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

This	was	her	dear	and	holy	place	where	her	mother	and	her	mother's
这	曾是	她	亲爱的	和	圣	地方	在哪里	她	母亲	和	她	母亲的

['mʌðər] [hæd; həd] ['wəːʃip] . [-]

mother	had	worshipped	.	[	21	]
母亲	有	崇拜	.	[	-	]

这是她亲爱的圣地，她的母亲和外祖母都曾在这里敬拜。[21]

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ɪts][fɜːrst] ['mɪnɪstər] — [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ,

As	a	little	girl	she	had	known	its	first	minister	—	the	noble	,
作为	一个	小的	女孩	她	有	已知	它是	第一的	部长	—	这	高贵	,

她小时候就认识了它的第一位大臣——那位高贵的.....

[kə'reɪdʒəs] ['sɪtɪzn] [huː] [hæd; həd]['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

courageous	citizen	who	had	never	failed	to	plead	for	the	freedom	of	the
勇敢	公民	WHO	有	绝不	失败的	到	恳求	为了	这	自由	的	这

[sleɪv] .

slave	.
奴隶	.

一位勇敢的公民，他从未放弃为奴隶争取自由。

['æftər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sʌðərn] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz]

After	her	marriage	with	her	southern	husband	she	had	gone	a	few	times
后	她	婚姻	和	她	南部	丈夫	她	有	已消失	一个	很少	时代

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] - ['hɑrtɪd] ['ɔːrətɔːri] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌlərd] [tʃɜːrtʃ] ;

to	listen	to	the	big	-	hearted	oratory	at	the	colored	church	;
到	听	到	这	大的	-	心地	演说	在	这	有色	教会	;

婚后，她与南方丈夫一起去黑人教堂听过几次慷慨激昂的布道；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [hɜːr; hər]['spɪrɪt] ,

but	the	service	there	did	not	touch	her	spirit	,
但	这	服务	那里	做过	不是	触碰	她	精神	,

但那里的仪式并没有触动她的心灵。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ə'gri:d] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋz] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [ɪn]

and	she	and	her	husband	had	agreed	on	Sunday	mornings	to	worship	in
和	她	和	她	丈夫	有	同意	在	星期日	早晨	到	崇拜	在

['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] .

different	places	the	same	Heavenly	Father	.
不同的	地方	这	相同的	天上	父亲	.

她和丈夫约定每个星期天早上在不同的地方敬拜同一位天父。

['heɪz(ə)l][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ə'kʌmpənid] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm]

Hazel	had	always	accompanied	her	mother	,	and	she	was	quite	at	home
榛	有	总是	伴随	她	母亲	,	和	她	曾是	相当	在	家

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)l] .

among	the	white	people	.
之中	这	白色的	人们	.

海泽尔一直陪伴着她的母亲，她在白人中也如鱼得水。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

More	than	one	greeted	her	with	a	smile	.
更多的	比	一	问候	她	和	一个	微笑	.

不止一个人面带微笑地向她打招呼。

“ [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] ['restɪŋ] , [oʊ] , [maɪ][gɑ:d] ,

“	My	heart	is	resting	,	oh	,	my	God	,
“	我的	心	是	休息	,	哦	,	我的	上帝	,

“我的心得到了安息，哦，我的上帝，

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][ɪn] [ðaɪ] [ker] ,

My	heart	is	in	Thy	care	,
我的	心	是	在	你的	关心	,

我的心在你的眷顾之中，

” [sæŋ] [ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

”	sang	the	congregation	.
”	唱	这	会众	.

会众齐声歌唱。

['heɪz(ə)l] [lʌvd] [ðɪs] [hɪm] .

Hazel	loved	this	hymn	.
榛	喜爱	这	圣歌	.

海泽尔很喜欢这首赞美诗。

[ʃi:; ʃi] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [klɪr] ['tʃaɪldz] [vɔɪs] .

She	joined	in	the	singing	with	her	clear	child's	voice	.
她	加入	在	这	歌唱	和	她	清除	孩子的	嗓音	.

她用清澈的童声加入了歌唱。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd] [ðə; ði] [hɪmz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [lʌvd] [ðə; ði]['sɜ:rmən] ,

She	always	loved	the	hymns	,	and	she	even	loved	the	sermon	,
她	总是	喜爱	这	赞美诗	,	和	她	甚至	喜爱	这	讲道	,

她一直很喜欢赞美诗，甚至也很喜欢听布道。

[fɔ:r; fər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hɜ:r; hər] [dɪr] [frend] ?

for	was	not	the	minister	her	dear	friend	?
为了	曾是	不是	这	部长	她	亲爱的	朋友	?

难道这位部长不是她的好朋友吗?

[wen] [ðə; ði]['sɜ:rmən][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [sents] [tu:; tə][bi:; bi] [drɑ:pt] ['ɪntu:]

When	the	sermon	was	finished	there	was	the	five	cents	to	be	dropped	into
什么时候	这	讲道	曾是	完成的	那里	曾是	这	五	分	到	是	掉落	进入

[ðə; ði][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [pleɪt] ,

the	contribution	plate	,
这	贡献	盘子	,

布道结束后，人们会往奉献盘里投五分钱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [-]
and **there** **was** **the** **beautiful** **benediction** **[** **22** **]**
和 那里 曾是 这 美丽的 祝福 [-]

还有那美好的祝福[22]

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ['æskɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][gɑ:d][ə'baɪd][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
at **the** **end** **of** **the** **service** **asking** **that** **the** **peace** **of** **God** **abide** **in** **her** **heart** **.**
在 这 结尾 的 这 服务 问 那 这 和平 的 上帝 遵守 在 她 心 .

在仪式结束时，祈求上帝的平安常驻她的心中。

“ [eɪ'menˌɑ:'men] , ” [sæŋ] [ðə; ði]['kwaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rgən] [pi:ld] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz]
“ **Amen** **,** **”** **sang** **the** **choir** **,** **and** **the** **organ** **pealed** **that** **the** **service** **was**
“ 阿门 , ” 唱 这 唱诗班 , 和 这 器官 剥皮 那 这 服务 曾是
['oʊvər] .
over **.**
超过 .

“阿门，”唱诗班唱道，管风琴发出钟声，宣告礼拜结束。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , ['heɪz(ə)l] ?
“ **How** **do** **you** **do** **,** **Hazel** **?**
“ 如何 做 你 做 , 榛 ?

“你好，Hazel？”

” [ðə; ði]['leɪdi][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] [æskt] .
” **the** **lady** **behind** **her** **asked** **.**
” 这 女士 在后面 她 问 .

她身后的女士问道。

“ [ʃi:; ʃi] [si:mz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pi:kt] , ['dʌznt] [ʃi:; ʃi] ? ” [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] .
“ **She** **seems** **a** **little** **peaked** **,** **doesn't** **she** **?** **”** **addressing** **the** **mother** **.**
“ 她 似乎 一个 小的 巅峰 , 不 她 ? ” 解决 这 母亲 .

“她看起来有点兴奋过度，不是吗？”他问母亲。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] [lʊk] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['taɪlɚz] [feɪs] .
The **anxious** **look** **returned** **to** **Mrs** **.** **Tyler's** **face** **.**
这 焦虑的 看 返回 到 太太 . 泰勒的 脸 .

泰勒太太脸上再次浮现出焦虑的神色。

“ [ʃi:; ʃi] ['hæznt] [bɪn] ['veri] [wel] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
“ **She** **hasn't** **been** **very** **well** **,** **”** **she** **answered** **.**
“ 她 还没有 到过 非常 出色地 , ” 她 回答 .

“她身体不太好，”她回答说。

“ [ki:p] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ,
“ **Keep** **her** **in** **the** **fresh** **air** **as** **much** **as** **you** **can** **,**
“ 保持 她 在 这 新鲜的 空气 作为 很多 作为 你 能 ,

“尽可能让她多呼吸新鲜空气，

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][du:][ɪn][koʊld] ['weðər] . ”
though **I** **know** **that** **that** **is** **difficult** **to** **do** **in** **cold** **weather** **.** **”**
尽管 我 知道 那 那 是 难的 到 做 在 寒冷的 天气 . ”

虽然我知道在寒冷的天气里这样做很困难。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , ['heɪz(ə)l] ? ”
“ **How** **do** **you** **do** **,** **Hazel** **?** **”**
“ 如何 做 你 做 , 榛 ? ”

“你好，海泽尔？”

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , ['mɪsɪz] . ['tailə] ?
“ **How** **do** **you** **do** **,** **Mrs** **.** **Tyler** **?**
“ 如何 做 你 做 , 太太 . 泰勒 ?

“泰勒太太，您好？”

〃 [keɪm] [frʌm; frəm] ['meni] [saɪdz] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .

〃	came	from	many	sides	as	the	two	walked	from	the	church	into	the	street	.
〃	来了	从	许多	侧面	作为	这	二	步行	从	这	教会	进入	这	街道	.

当两人从教堂走到街上时，四面八方都传来声音。

[ðer; ðər] ['sʌndeɪ] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːtn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊld] [frendz] , [ðə; ði]

Their	Sunday	dinner	was	to	be	eaten	with	their	old	friends	,	the
他们的	星期日	晚餐	曾是	到	是	吃	和	他们的	老的	朋友们	,	这

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] ,

Perkins	,
珀金斯	,

他们的周日晚餐将与老朋友珀金斯一家一起享用。

[huː] [lɪvd] [ɪn] [dʒə'meɪkə] [pleɪnz] .

who	lived	in	Jamaica	Plains	.
WHO	居住地	在	牙买加	平原	.

居住在牙买加平原的人。

[æz; əz] [ðer; ðər] [kɑːr] [stɑːpt] ,

As	their	car	stopped	,
作为	他们的	车	停止	,

他们的车停了下来，

['heɪz(ə)l] ['ferli] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spent] [hɜːr; hər] [laɪf] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər]

Hazel	fairly	raced	down	the	street	where	she	had	spent	her	life	until	her
榛	相当	比赛	向下	这	街道	在哪里	她	有	花费	她	生活	直到	她

['fɑːðɜ-z] [deθ] ,

father's	death	,
父亲的	死亡	,

海泽尔飞快地跑下街道，这条街是她父亲去世前她一直居住的地方。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrmz]

and	turned	up	the	steps	of	a	pleasant	cottage	,	and	almost	into	the	arms
和	转向	向上	这	步骤	的	一个	令人愉快的	小屋	,	和	几乎	进入	这	武器

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ,

of	a	big	,
的	一个	大的	,

然后转身走上一间宜人小屋的台阶，几乎就要投入一个大个子的怀抱，

['smaɪlɪŋ] [blæk] [mæn] .

smiling	black	man	.
微笑	黑色的	男人	.

面带微笑的黑人。

[hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] , ['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . [-]

He	carried	her	off	at	once	,	leaving	Mrs	.	[	23	]
他	携带	她	离开	在	一次	,	离开	太太	.	[	-	]

他立刻把她带走了，留下夫人[23]

['tailə][tuː; tə][biː; bi] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][baɪ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] , [breɪt] - [feɪst] [waɪf] .

Tyler	to	be	ministered	to	by	his	young	,	bright	-	faced	wife	.
泰勒	到	是	服事	到	经过	他的	年轻的	,	明亮的	-	面对	妻子	.

泰勒将由他年轻貌美的妻子照顾。

[ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [æt; ət] [hoʊm] .

The	two	visitors	were	evidently	at	home	.
这	二	访客	是	显然	在	家	.

两位访客显然很自在。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lævɪʃ] [wʌn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrki] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪs] -

The	**dinner**	**was**	**a**	**lavish**	**one**	**,**	**beginning**	**with**	**turkey**	**and**	**ending**	**with**	**ice**	**-**
这	晚餐	曾是	一个	奢华的	一	,	开始	和	火鸡	和	结束	和	冰	-

[kriːm] .

cream	**.**
奶油	.

晚餐非常丰盛，从火鸡开始，到冰淇淋结束。

['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [hiːpt] ['heɪzəlz] [pleɪt] , [ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [iːt] .

Mr	**.**	**Perkins**	**heaped**	**Hazel's**	**plate**	**,**	**urging**	**her**	**to**	**eat**	**.**
先生	.	珀金斯	堆积如山	榛子的	盘子	,	敦促	她	到	吃	.

珀金斯先生往海泽尔的盘子里盛满食物，催促她吃。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðiːz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['dɪʃɪz] [hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz] [smɔːl] .

But	**though**	**these**	**were**	**her**	**favorite**	**dishes**	**her**	**appetite**	**was**	**small**	**.**
但	尽管	这些	是	她	最喜欢的	菜肴	她	食欲	曾是	小的	.

虽然这些都是她最喜欢的菜肴，但她的胃口却很小。

[hiː; hi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['duːɪŋz] , [ʌv; əv] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] ['ræŋkt]

He	**encouraged**	**her**	**to**	**tell**	**him**	**of**	**her**	**doings**	**,**	**of**	**how**	**well**	**she**	**ranked**
他	鼓励	她	到	告诉	他	的	她	行为	,	的	如何	出色地	她	排名

[æt; ət] [skuːl] .

at	**school**	**.**
在	学校	.

他鼓励她告诉他她的近况，以及她在学校的成绩有多好。

“ [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , ['heɪz(ə)l] ; [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .

“	**Right**	**at**	**the**	**top**	**,**	**Hazel**	**;**	**you**	**know**	**you**	**are**	**going**	**to**	**college**	**.**
“	正确的	在	这	顶部	,	榛	;	你	知道	你	是	去	到	大学	.

“就在最前面，Hazel；你知道你要上大学。”

” [hiː; hi] [æskt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [nuː] ['stɔːri] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] , “ [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]

”	**He**	**asked**	**how**	**she**	**liked**	**the**	**new**	**story**	**he**	**had**	**given**	**her**	**,**	**“**	**The**	**Jungle**
”	他	问	如何	她	喜欢	这	新的	故事	他	有	给定	她	,	“	这	丛林

[bʊk] .

Book	**.**
书	.

他问她是否喜欢他送给她的新故事《丛林之书》。

” ['æftər] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hɔːl][frʌm; frəm]

”	**After**	**dinner**	**was**	**over**	**he**	**took**	**her**	**to**	**his**	**study**	**across**	**the**	**hall**	**from**
”	后	晚餐	曾是	超过	他	采取	她	到	他的	学习	穿过	这	大厅	从

[ðə; ði]['pɑːrlər] [wer] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [sæt] .

the	**parlor**	**where**	**the**	**two**	**women**	**sat**	**.**
这	客厅	在哪里	这	二	女性	卫星	.

晚饭后，他带她去了书房，书房就在客厅对面，那两个女人就坐在客厅里。

“ [haʊ] ['henri] [lʌvz] ['tʃɪldrən] , ” ['mɪsɪz] . ['tailə] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] .

“	**How**	**Henry**	**loves**	**children**	**,**	**”**	**Mrs**	**.**	**Tyler**	**said**	**to**	**her**	**friend**	**.**
“	如何	亨利	爱	孩子们	,	”	太太	.	泰勒	说	到	她	朋友	.

“亨利多么喜欢孩子啊，”泰勒太太对她的朋友说。

['mɪsɪz] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Mrs	**.**	**Perkins**	**nodded**	**.**
太太	.	珀金斯	点头	.

珀金斯太太点了点头。

[bɪ'haɪnd] [wer] [ʃi:; ʃi][sæt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld][bɔ:rn][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd]

Behind	**where**	**she**	**sat**	**,**	**was**	**the**	**picture**	**of**	**the**	**only**	**child**	**born**	**to**	**her**	**and**
在后面	在哪里	她	卫星	,	曾是	这	图片	的	这	仅有的	孩子	出生	到	她	和

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

her	**husband**	**,**
她	丈夫	,

在她身后，挂着她和丈夫唯一的孩子的照片。

[ðə; ði][tʃaɪld] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔ:st][faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

the	**child**	**whom**	**they**	**had**	**lost**	**five**	**years**	**ago**	**.**
这	孩子	谁	他们	有	丢失的	五	年	前	.

他们五年前失去的孩子。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ][hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [hɑ:rt] [went] [aʊt][tu:; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

She	**knew**	**how**	**his**	**hungry**	**heart**	**went**	**out**	**to**	**this**	**little**	**girl**	**.**
她	知道	如何	他的	饥饿的	心	去	出去	到	这	小的	女孩	.

她知道他那颗饥渴的心对这个小女孩充满了怜悯。

['mɪsɪz] . ['tailə] [feɪst] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

Mrs	**.**	**Tyler**	**faced**	**the**	**picture**	**.**
太太	.	泰勒	面对	这	图片	.

泰勒太太面对着照片。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] ['mʌðə] [hɜ:r; hər] .

She	**had**	**loved**	**the**	**child**	**and**	**mothered**	**her**	**.**
她	有	喜爱	这	孩子	和	母亲	她	.

她深爱着这个孩子，像母亲一样照顾她。

[ə; eɪ] [lʌmp] [roʊz][ɪn][hɜ:r; hər] [θroʊt] . [-]

A	**lump**	**rose**	**in**	**her**	**throat**	**.**	**[**	**24**	**]**
一个	块	玫瑰	在	她	喉	.	[	-	]

她感到喉咙哽咽。[24]

“ ['serə] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['leɪɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['frɛndz] [ɑ:rm] ,

“	**Sarah**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**laying**	**her**	**hand**	**on**	**her**	**friend's**	**arm**	**,**
“	莎拉	,	”	她	说	,	躺下	她	手	在	她	朋友们	手臂	,

“莎拉，”她说着，把手放在朋友的胳膊上。

“ [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['heɪz(ə)l] .

“	**I've**	**got**	**to**	**talk**	**with**	**you**	**about**	**Hazel**	**.**
“	我已经	得到	到	讲话	和	你	关于	榛	.

“我得跟你谈谈海泽尔的事。”

[aɪm] ['wɜ:rid] , [aɪm] ['wɜ:rid] . ”

I'm	**worried**	**,**	**I'm**	**worried**	**.**	**”**
我是	担心	,	我是	担心	.	”

我很担心，我很担心。

“ ['heɪz(ə)l] , [waɪ] ['hæznt] [ʃi:; ʃi] [bɪn] [wel] ? ”

“	**Hazel**	**,**	**why**	**hasn't**	**she**	**been**	**well**	**?**	**”**
“	榛	,	为什么	还没有	她	到过	出色地	?	”

“海泽尔，她怎么一直不舒服？”

“ [noʊ] , [ɔ:l] [ðɪs] ['ɔ:təm] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [si:md] [soʊ] ['delɪkət] .

“	**No**	**,**	**all**	**this**	**autumn**	**she**	**has**	**seemed**	**so**	**delicate**	**.**
“	不	,	全部	这	秋天	她	有	似乎	所以	精美的	.

“不，整个秋天她都显得很虚弱。”

[ʃi:; ʃi] [teɪks] [koʊld] ['i:zəli] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] .

She	**takes**	**cold**	**easily**	**and**	**she**	**doesn't**	**throw**	**it**	**off**	**.**
她	需要	寒冷的	容易地	和	她	不	扔	它	离开	.

她很容易感冒，而且不会轻易痊愈。

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . ”

I	fear	the	long	winter	for	her	.	”
我	害怕	这	长的	冬天	为了	她	.	”

我担心她要熬过漫长的冬天。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['hædnt] [left] [dʒə'meɪkə] [pleɪnz] . ”

“	I	wish	you	hadn't	left	Jamaica	Plains	.	”
”	我	希望	你	之前没有	左边	牙买加	平原	.	”

“我真希望你没有离开牙买加平原。”

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] .

“	I	had	to	.
”	我	有	到	.

我不得不这么做。

[aɪ] ['mʌsnt] [spend] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [left] [ˌem 'iː] .

I	mustn't	spend	the	little	money	left	me	.
我	不得	花费	这	小的	钱	左边	我	.

我不能花掉剩下的那点钱。

[aɪ][mʌst; məst][wɜːrk][ænd; ənd] [seɪv] .

I	must	work	and	save	.
我	必须	工作	和	节省	.

我必须工作赚钱存钱。

['heɪz(ə)l] [wɪl] [niːd] [mɔːr] ['evri] [jɪr] .

Hazel	will	need	more	every	year	.
榛	将要	需要	更多的	每一个	年	.

Hazel每年都需要更多。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [dʒʌst][fɔːr; fər] ['dɑːktɚz] [bɪlz] .

But	I	don't	want	to	save	just	for	doctor's	bills	.
但	我	不	想	到	节省	只是	为了	医生的	账单	.

但我不想只为了支付医疗费而存钱。

['sʌmtaɪmz] , ['serə] , [ʃiː; ʃi] ['fraitənz] [ˌem 'iː] .

Sometimes	,	Sarah	,	she	frightens	me	.
有时	,	莎拉	,	她	吓唬	我	.

莎拉，有时候她会吓到我。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [lʊkt] — —

She	looks	as	her	father	looked	—	—
她	看起来	作为	她	父亲	看起来	—	—

她长得像她父亲——

” ['mɪsɪz] . ['tailə] [stɑːpt] .

”	Mrs	.	Tyler	stopped	.
”	太太	.	泰勒	停止	.

泰勒太太停了下来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][blæŋk] [left]

She	could	not	yet	speak	of	her	husband's	long	illness	and	of	the	blank	left
她	可以	不是	然而	说话	的	她	丈夫的	长的	疾病	和	的	这	空白的	左边

[baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] .

by	his	death	.
经过	他的	死亡	.

她还无法谈论丈夫的长期疾病以及他去世后留下的空白。

“ [aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [dʒʌst][tuː; tə] [kəm'pleɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

“	I'm	not	saying	this	just	to	complain	,	”	she	went	on	after	a	moment	.
”	我是	不是	说	这	只是	到	抱怨	,	”	她	去	在	后	一个	片刻	.

“我这么说不是为了抱怨，”她过了一会儿又说道。

“ [aɪv] [ə; eɪ][waɪld][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] . ”
“ I've a wild idea that I can't keep out of my head . ”
“ 我已经 一个 荒野 主意 那 我 不能 保持 出去 的 我的 头 . ”

“我脑子里一直萦绕着一个疯狂的想法。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['luːsi] ? ”
“ What is it , Lucy ? ”
“ 什么 是 它 , 露西 ? ”

“什么事，露西？”

“ [its] [tuː; tə] [send] ['heɪz(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ['taɪlɚz] . ” [-]
“ It's to send Hazel for the winter to her grandmother Tyler's . ” [25]
“ 它是 到 发送 榛 为了 这 冬天 到 她 祖母 泰勒的 . ” [-]

“是为了把海泽尔送到她祖母泰勒家过冬。”[25]

“ [tuː; tə][ˌælə'bæmə] ?
“ To Alabama ?
“ 到 阿拉巴马州 ?

“去阿拉巴马州？”

[oʊ] , ['luːsi] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] !
Oh , Lucy , how could you !
哦 , 露西 , 如何 可以 你 !

哦，露西，你怎么能这样！

[its] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] . ”
It's so far away . ”
它是 所以 远的 离开 . ”

太远了。

“ [aɪ] [noʊ] ,
“ I know ,
“ 我 知道 ,

“我知道，

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ɔːl]
but it's a home in a beautiful place where she could be out - of - doors all
但 它是 一个 家 在 一个 美丽的 地方 在哪里 她 可以 是 出去 - 的 - 门 全部
[deɪ] [lɔːŋ] .
day long .
天 长的 .

但这是一处位于美丽地方的家，她可以整天待在户外。

[maɪ] ['hʌzbənd] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'mʌŋ]
My husband used to tell me about the good times he had as a boy among
我的 丈夫 用过的 到 告诉 我 关于 这 好的 时代 他 有 作为 一个 男生 之中
[ðə; ði] [paɪnz] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [speɪs] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
the pines with plenty of space around him .
这 松树 和 很多 的 空间 大约 他 .

我丈夫过去常常跟我讲他小时候在松树林中度过的美好时光，那时他周围有很多空地。

[hiː; hi] , [laɪk] ['heɪz(ə)l] , [wʊd] [hæv; həv] [heitid] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [θriː] [ruːmz; rʊmz] . ”
He , like Hazel , would have hated to have been shut up in three rooms . ”
他 , 喜欢 榛 , 会 有 憎恨 到 有 到过 关闭 向上 在 三 房间 . ”

他和海泽尔一样，肯定不愿意被关在三个房间里。

“ [bʌt; bət] [its] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , ” ['mɪsɪz] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [sed] ['ɜːrnɪstli] .
“ But it's in the South , ” Mrs . Perkins said earnestly .
“ 但 它是 在 这 南 , ” 太太 . 珀金斯 说 切实 .

“但它在南方，”珀金斯太太认真地说。

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [saʊθ] , ['luːsi] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪts]['dʒɪm] - [kroʊ] [kɑːrz]
“ We don't know the South , Lucy , but I fear it with its jim - crow cars
“ 我们 不 知道 这 南 , 露西 , 但 我 害怕 它 和 它是 吉姆 - 乌鸦 汽车
[ænd; ənd][ɪts] ['lɪntʃɪŋ] . ”
and its lynchings . ”
和 它是 私刑 . ”

“露西，我们不了解南方，但我害怕那里，害怕那里的种族隔离汽车和私刑。”

“ [dəunt] , ” [gɑːspt] ['mɪsɪz] . ['tailə] .
“ Don't , ” gasped Mrs . Tyler .
“ 不 , ” 倒吸一口气 太太 . 泰勒 .

“别这样！”泰勒太太喘着气说。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [læft] .
Then , after a little , she laughed .
然后 , 后 一个 小的 , 她 笑了 .

过了一会儿，她笑了。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['tʃɪldrən] [huː]
“ There are thousands and tens of thousands of colored children who
“ 那里 是 数千 和 十 的 数千 的 有色 孩子们 WHO
[groʊ] [ʌp][ðer; ðər][ɪn] ['seɪfti] .
grow up there in safety .
生长 向上 那里 在 安全 .

“那里有成千上万的黑人儿童在安全的环境中长大。

['heɪz(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ʌndər] [gʊd] [ker] .
Hazel will be under good care .
榛 将要 是 在下面 好的 关心 .

Hazel会得到很好的照顾。

[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][aɪ] . ”
Her grandmother will have more time to give to her than I . ”
她 祖母 将要 有 更多的 时间 到 给 到 她 比 我 . ”

她奶奶比我有更多的时间陪伴她。

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər]['heɪz(ə)l] ? ”
“ Has she written for Hazel ? ”
“ 有 她 书面 为了 榛 ? ”

她给海泽尔写过信吗?

“ [nɑːt] ['riːs(ə)ntli] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['welkəm] [hɜːr; hər] .
“ Not recently , but I know she would welcome her .
“ 不是 最近 , 但 我 知道 她 会 欢迎 她 .

“虽然最近没有，但我知道她会欢迎她的。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə'loʊn][dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['mʌðərɪŋ] [sʌm; səm] [tʃaɪld] .
She is alone just now , but she is always mothering some child .
她 是 独自的 只是 现在 , 但 她 是 总是 母性 一些 孩子 .

她现在独自一人，但她总是在照顾某个孩子。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʌv] ['heɪz(ə)l] , [fɔːr; fər]['heɪz(ə)l][ɪz] [laɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn] ['meni] [weɪz] . [-]
She will love Hazel , for Hazel is like her father in many ways . [26]
她 将要 爱 榛 , 为了 榛 是 喜欢 她 父亲 在 许多 方式 . [-]

她会喜欢 Hazel，因为 Hazel 在很多方面都像她的父亲。[26]

[pər'hæps] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [mɔːr] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
Perhaps living with her grandmother , she will learn to be still more like him .
也许 活的 和 她 祖母 , 她 将要 学习 到 是 仍然 更多的 喜欢 他 .

或许和祖母一起生活，她会变得更像他。

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [liːv] [ˌem 'iː] ,
I cannot bear the thought of having her leave me ,
我 不能 熊 这 想法 的 拥有 她 离开 我 ,

我无法忍受她离开我的想法。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [gʊd] [hændz] .
but I know that if she goes she will be in good hands .
但 我 知道 那 如果 她 去 她 将要 是 在 好的 双手 .

但我知道，如果她去的话，她会得到很好的照顾。

" [ə; eɪ] [trə'mendəs] [nɔɪz] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] ,
" A tremendous noise issued from the room across the hall ,
" 一个 巨大的 噪音 发布 从 这 房间 穿过 这 大厅 ,

“走廊对面的房间里传来一声巨响，

[ænd; ənd]['heɪz(ə)l] [pɑːpt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [kɔːl] , " ['hiːz] ['ʃɪr] [kɑːn] , [ə; eɪ]['taɪgər][ʌv; əv][ðə; ði]
and Hazel popped out her head to call , " He's Shere Khan , a tiger of the
和 榛 爆裂 出去 她 头 到 称呼 , " 他是 谢尔 可汗 , 一个 老虎 的 这
['dʒʌŋg(ə)l] ,
jungle ,
丛林 ,

海泽尔探出头来喊道：“他是谢尔汗，丛林之虎！”

[ænd; ənd][aɪm] ['maʊgli] . "
and I'm Mowgli . "
和 我是 毛克利 . "

而我就是毛克利。

" [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [iːt] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [frɑːg] , " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði]['taɪgər] ,
" Come here and let me eat you , Little Frog , " called out the tiger ,
" 来 这里 和 让 我 吃 你 , 小的 青蛙 , " 称为 出去 这 老虎 ,

“过来让我吃了你，小青蛙！”老虎喊道。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [saʊnd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][snɑːrl][ænd; ənd] [rɔːr] .
and made a hideous sound between a snarl and roar .
和 制成 一个 可怕 声音 之间 一个 咆哮 和 吼 .

发出介于咆哮和怒吼之间的可怕声音。

" [its] ['sʌndeɪ] , ['henri] .
" It's Sunday , Henry .
" 它是 星期日 , 亨利 .

“今天是星期天，亨利。”

[dəunt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Don't make so much noise , " said his wife .
不 制作 所以 很多 噪音 , " 说 他的 妻子 .

“别那么吵，”他妻子说。

" [dəunt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] , ['ʃɪr] [kɑːn] , " [sed] ['maʊgli] ,
" Don't make so much noise , Shere Khan , " said Mowgli ,
" 不 制作 所以 很多 噪音 , 谢尔 可汗 , " 说 毛克利 ,

“别那么吵，谢尔汗，”毛克利说道。

[ænd; ənd] ['fɪrləsli] [ʃʌt] [hɜːr'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪgər][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
and fearlessly shut herself up with the tiger in the jungle .
和 无畏地 关闭 她自己 向上 和 这 老虎 在 这 丛林 .

她无所畏惧地把自己关在丛林里，与老虎为伴。

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [hɜːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kɔːf] .
Through the door the two women heard the little girl cough .
通过 这 门 这 二 女性 听到 这 小的 女孩 咳嗽 .

透过门，两个女人听到小女孩咳嗽了一声。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][get][ðə; ði][tʃaɪld] [saʊθ] ?
“ How could you get the child South ?
“ 如何 可以 你 得到 这 孩子 南 ?

“你怎么能把孩子带到南方去？”

” ['mɪsɪz] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [æskt] .
” Mrs . Perkins asked .
” 太太 . 珀金斯 问 .

“珀金斯太太问道。”

['grænɪ] [-]
Granny [27]
奶奶 [-]

奶奶[27]

“ [waɪ] , ['ɑːdlɪ] [ɪ'nʌf] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['nebəz] , ['mɪsɪz] . ['greɪəm] , [ɪz]['goʊɪŋ] [saʊθ] [ɪn] [tuː] [ɔːr]
“ Why , oddly enough , one of my neighbors , Mrs . Graham , is going South in two or
“ 为什么 , 奇怪 足够的 , 一 的 我的 邻居 , 太太 . 格雷厄姆 , 是 去 南 在 二 或者
[θriː] [wiːks] .
three weeks .
三 周 .

“说来也巧，我的一个邻居格雷厄姆太太将在两三周后去南方。”

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][æt; ət] [mənt'gʌmərɪ] , ['oʊnlɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [baɪ] [treɪn] [frʌm; frəm] ['mʌðər]
She lives at Montgomery , only a couple of hours by train from Mother
她 生活 在 蒙哥马利 , 仅有的 一个 夫妻 的 小时 经过 火车 从 母亲
['taɪlɝz] [hoʊm] .
Tyler's home .
泰勒的 家 .

她住在蒙哥马利，距离泰勒母亲的家只有几个小时的火车车程。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['kaɪndlɪ] , ['sensəb(ə)l] [soʊl] [huːm] ['heɪz(ə)l] [laɪks] .
She is a kindly , sensible soul whom Hazel likes .
她 是 一个 亲切地 , 明智的 灵魂 谁 榛 点赞 .

她心地善良，通情达理，海泽尔很喜欢她。

[aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I can trust the child with her .
我 能 相信 这 孩子 和 她 .

我可以放心地把孩子交给她。

[aɪ] [dred] [ˌaɪ 'tiː] , ['serə] , ” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tailə] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] ['taɪtlɪ] [tə'geðər] , “ [aɪ]
I dread it , Sarah , ” and Mrs . Tyler clasped her hands tightly together , “ I
我 恐惧 它 , 莎拉 , ” 和 太太 . 泰勒 紧握 她 双手 紧紧 一起 , “ 我
[dred] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnɪk'spresəbli] ,
dread it inexpressibly ,
恐惧 它 难以言喻地 ,

“我害怕极了，莎拉，”泰勒太太紧紧地握着双手，“我害怕得无法言喻。”

[bʌt; bət][aɪ] [dred] [hɜːr; hər] ['steɪɪŋ] [hɪr] [mɔːr] . ”
but I dread her staying here more . ”
但 我 恐惧 她 入住 这里 更多的 . ”

但我更害怕她留在这里。

“ ['kudnt] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? ”
“ Couldn't you go with her ? ”
“ 不能 你 去 和 她 ? ”

“你不能和她一起去吗？”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
“ That would be impossible .
“ 那 会 是 不可能的 .

“那是不可能的。”

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː][ðer; ðər][tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] ?

What	could	I	do	there	to	earn	money	?
什么	可以	我	做	那里	到	赚	钱	?

我可以在那里做什么来赚钱?

[aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [wɜːrk] .

I	must	stay	at	home	and	work	.
我	必须	停留	在	家	和	工作	.

我必须待在家里工作。

[aɪv] [plænz][fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] .

I've	plans	for	building	up	a	good	business	.
我已经	计划	为了	建筑	向上	一个	好的	商业	.

我计划建立一个成功的企业。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [taɪm] .

I	feel	sure	that	I	can	,	but	it	will	take	time	.
我	感觉	当然	那	我	能	,	但	它	将要	拿	时间	.

我相信我能做到，但这需要时间。

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] [mɔːr] ['kwɪkli] [ɪf] [aɪ] [pʊt] [ɔːl][maɪ]['enərdʒi]['ɪntuː][maɪ][wɜːrk] .

Perhaps	I	shall	succeed	more	quickly	if	I	put	all	my	energy	into	my	work	.
也许	我	将	成功	更多的	迅速地	如果	我	放	全部	我的	活力	进入	我的	工作	.

如果我将全部精力投入到工作中，或许会更快地取得成功。

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪz(ə)l] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

And	then	Hazel	will	return	in	the	spring	,
和	然后	榛	将要	返回	在	这	春天	,

然后，黑兹尔会在春天回来。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['sʌðərn] ['sʌmər] .

for	it	wouldn't	be	good	for	her	to	stay	through	a	southern	summer	.
为了	它	不会	是	好的	为了	她	到	停留	通过	一个	南部	夏天	.

因为让她在南方度过夏天对她来说并不好。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] ['evri] ['mɪnɪt] [aɪm]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wəʊnt] [siːm] [soʊ] [lɔːŋ] .

If	I	am	busy	every	minute	I'm	hoping	that	the	time	won't	seem	so	long	.
如果	我	是	忙碌的	每一个	分钟	我是	希望	那	这	时间	惯于	似乎	所以	长的	.

如果我每分每秒都很忙，我希望时间不会显得那么漫长。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pæs] ['kwɪkli] [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ðæt] ['heɪz(ə)l] [geɪnz] [ɪn] [helθ] . ”

It	will	pass	quickly	if	I	hear	that	Hazel	gains	in	health	.	”
它	将要	经过	迅速地	如果	我	听到	那	榛	收益	在	健康	.	”

如果我听说海泽尔的健康状况有所好转，我的担忧就会很快过去。

“ [huːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [helθ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] ,

“	Who's	talking	about	health	?	”	asked	Mr	.	Perkins	,
“	谁是	说	关于	健康	?	”	问	先生	.	珀金斯	,

“谁在谈论健康？”珀金斯先生问道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð; wɪθ]['heɪz(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

as	he	came	out	of	his	room	with	Hazel	at	his	side	.
作为	他	来了	出去	的	他的	房间	和	榛	在	他的	边	.

他从房间里出来，海泽尔陪在他身边。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['tailə] .

“	I	am	,	”	replied	Mrs	.	Tyler	.
“	我	是	,	”	回复	太太	.	泰勒	.

“是的，”泰勒太太回答道。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['emərsn] : - [gɪv] [ˌem 'iː] [helθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]
“ You remember Emerson : ' Give me health and a day and I will make the
” 你 记住 爱默生 : - 给 我 健康 和 一个 天 和 我 将要 制作 这
[pɑːmp][ʌv; əv] ['empərəz] [-]
pomp of emperors [28]
盛大场面 的 皇帝们 [-]

你还记得爱默生吗？‘给我健康和一天的时间，我将创造帝王的荣耀[28]

[rɪ'dɪkjələs] .
ridiculous .
荒谬的 .

荒谬的。

- ['luːsi] , [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ? ”
' Lucy , may I take this young lady out for a walk ? ”
- 露西 , 可能 我 拿 这 年轻的 女士 出去 为了 一个 走 ? ”

“露西，我可以带这位小姐出去散步吗？”

“ ['ʃʊrli] , ['henri] .
“ Surely , Henry .
” 一定 , 亨利 .

“当然，亨利。”

” ['heɪz(ə)l] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hæt] [ænd; ənd] [koʊt] [ænd; ənd] ['reɪst] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [buːn] [kəm'pænjən]
” Hazel put on her hat and coat and raced off with her boon companion
” 榛 放 在 她 帽子 和 外套 和 比赛 离开 和 她 恩惠 伴侣
.
:
.

“海泽尔戴上帽子，穿上外套，和她的好伙伴一起跑开了。”

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] ['wɔːrmər] [koʊt] , ” ['mɪsɪz] . ['tailə] [sed] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [braʊ] ['pʌkərd] .
“ She will need a warmer coat , ” Mrs . Tyler said , and her brow puckered .
” 她 将要 需要 一个 更温暖 外套 , ” 太太 . 泰勒 说 , 和 她 眉头 皱巴巴的 .

“她需要一件更暖和的外套，”泰勒太太说着，皱起了眉头。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪz] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wɔːrm] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv]
“ If she stays here she must have warm clothes and even then I shall have
” 如果 她 停留 这里 她 必须 有 温暖的 衣服 和 甚至 然后 我 将 有
['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˌɪn'dɔːrz] .
sometimes to keep her indoors .
有时 到 保持 她 室内 .

“如果她留在这里，她必须有保暖的衣服，即使这样，有时我也得让她待在室内。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['restləs] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] ['nɔːti] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iznt] [laɪk] ['heɪz(ə)l] . [helθ] .
She was restless yesterday and naughty , and that isn't like Hazel . Health .
她 曾是 不安 昨天 和 淘气 , 和 那 不是 喜欢 榛 . 健康 .

她昨天躁动不安，很淘气，这不像海泽尔的作风。祝她健康。

[ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That is more than anything else in the world , isn't it ?
那 是 更多的 比 任何事物 别的 在 这 世界 , 不是 它 ?

这比世界上任何事都重要，不是吗?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] , ['serə] ?
What shall I do , Sarah ?
什么 将 我 做 , 莎拉 ?

我该怎么办，莎拉?

" [hɜːr; hər] [frend] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]
" Her friend had risen and was looking at the picture of her little
" 她 朋友 有 升起 和 曾是 寻找 在 这 图片 的 她 小的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

她的朋友站了起来，看着她孩子的照片。

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðɪs] ['luːsi] , " [ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['ænsər] .
" I can only say this Lucy , " she at length answered .
" 我 能 仅有的 说 这 露西 , " 她 在 长度 回答 .

"我只能说这些了，露西，"她最终回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siːs] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [jɔːr'self] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt]
" You will never cease to reproach yourself if anything happens and you haven't
" 你 将要 绝不 停止 到 责备 你自己 如果 任何事物 发生 和 你 还没有
[dʌn] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['heɪz(ə)l] .
done everything possible for Hazel .
完毕 一切 可能的 为了 榛 .

"如果发生什么事，而你又没有尽一切可能帮助海泽尔，你一定会一直责备自己。"

[ɪf] [ə; eɪ] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wɪl] [miːn] [helθ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
If a winter in the South will mean health for her ,
如果 一个 冬天 在 这 南 将要 意思是 健康 为了 她 ,

如果南方的冬天对她的健康有益，

[ðen] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gret] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][send] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] . "
then if she is ill you will always regret that you did not send her away . "
然后 如果 她 是 患病的 你 将要 总是 后悔 那 你 做过 不是 发送 她 离开 . "

如果她生病了，你一定会后悔当初没有把她送走。

" ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪl] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tailə] , ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][ðə; ði] [əd'vaɪs]
" People are ill in the South , " said Mrs . Tyler , wanting to contradict the advice
" 人们 是 患病的 在 这 南 , " 说 太太 . 泰勒 , 想要 到 顶撞 这 建议
[ʃiː; ʃi] [sɔːt] . [-]
she sought . [29]
她 寻求 . [-]

"南方的人们生病了，"泰勒太太说道，她想反驳自己寻求的建议。[29]

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd] .
But you will have done all you could .
但 你 将要 有 完毕 全部 你 可以 .

但你已经尽力了。

" ['mɪsɪz] . ['tailə] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Mrs . Tyler looked hard at the floor , for a minute .
" 太太 . 泰勒 看起来 难的 在 这 地面 , 为了 一个 分钟 .

泰勒太太盯着地板看了一分钟。

[wen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['frɛndz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
When she raised her eyes to her friend's they were full of tears .
什么时候 她 提高 她 眼睛 到 她 朋友们 他们 是 满的 的 眼泪 .

当她抬起头看向朋友时，发现她眼中噙满了泪水。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['riːəli] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [waɪl] [ʃiːz] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" It won't really be living while she's away , " she said ;
" 它 惯于 真的 是 活的 尽管 她是 离开 , " 她 说 ;

"她不在的时候，就不能算是真正地生活，"她说；

“ [bʌt; bət] [aɪl] [raɪt] [tuː; tə] ['mʌðər] ['tailə][tuː; tə] - [naɪt] . ” [-]
“ but I'll write to mother Tyler to - night . ” [30]
“ 但 患病的 写 到 母亲 泰勒 到 - 夜晚 . ” [-]

“但我今晚会给泰勒妈妈写信。”[30]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[liːv] ['teɪkɪŋ]
LEAVE TAKING
离开 采取

告别

[wen] ['heɪz(ə)l][fɜːrst] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi]
When Hazel first learned that she was to go away from her mother , she
什么时候 榛 第一的 学习 那 她 曾是 到 去 离开 从 她 母亲 , 她
[kraɪd] ['bɪtərli] .
cried bitterly .
哭 苦涩地 .

当海泽尔第一次得知自己要离开母亲时，她痛哭流涕。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [bɪ'gæn] , [ʃiː; ʃi] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] .
But as the preparations for her departure began , she regained her spirits .
但 作为 这 准备工作 为了 她 离开 开始 , 她 恢复 她 烈酒 .

但随着出发前的准备工作开始，她又恢复了精神。

[huː] [kʊd; kəd] [griːv] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] ?
Who could grieve for long in the midst of such excitement ?
WHO 可以 悲伤 为了 长的 在 这 中间 的 这样的 激动 ?

在如此激动人心的时刻，谁又能长时间沉浸在悲伤之中呢?

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [trʌŋk] , ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .
In the first place , there was the new trunk , very small and shining .
在 这 第一的 地方 , 那里 曾是 这 新的 树干 , 非常 小的 和 灼灼 .

首先映入眼帘的是一个新的箱子，非常小巧，闪闪发光。

“ [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['tʃærəti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Look at it , Charity , ” she said ,
“ 看 在 它 , 慈善 , ” 她 说 ,

“看看吧，查丽蒂，”她说。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hoʊm] “ [siː] [maɪ] [i'niʃəls] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] ,
the afternoon it came home “ See my initials on the side ,
这 下午 它 来了 家 “ 看 我的 首字母 在 这 边 ,

那天下午它回到了家。“看看侧面的我的名字缩写，

[eɪtʃ] . [tiː] . [ðæt] [stændz][fɔːr; fər]['heɪz(ə)l]['tailə] .
H . T . That stands for Hazel Tyler .
H . T . 那 站立 为了 榛 泰勒 .

HT 指的是 Hazel Tyler。

” ['tʃærəti] [lʊkt] , [ænd; ənd] ['envi] ['entərd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
” Charity looked , and envy entered her heart .
” 慈善 看起来 , 和 嫉妒 进入 她 心 .

“查丽蒂看了一眼，嫉妒之心涌上心头。”

[wen] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] ['græni] [ɪn][vər'dʒɪniə][hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [stʌft] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃæbi]
When she visited her granny in Virginia her clothes were stuffed into a shabby
什么时候 她 到访 她 奶奶 在 弗吉尼亚州 她 衣服 是 填充 进入 一个 破旧
, [kə'læpsəbl] [bæg] .
, collapsible bag .
, 可折叠的 包 .

当她去弗吉尼亚州探望奶奶时，她的衣服都被塞进了一个破旧的可折叠袋子里。

“ [foʊks] - [əl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [stʌk] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Folks ' ll think you stuck up , ” she said .
“ 各位 - 三 思考 你 卡住 向上 , ” 她 说 .

“别人会觉得你很傲慢，”她说。

“ [wel] , [let][ðem; ðəm] , ” ['ænsər] ['heɪz(ə)l] .
“ Well , let them , ” answered Hazel .
“ 出色地 , 让 他们 , ” 回答 榛 .

“那就让他们去吧。”黑兹尔回答道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['stiːmər] [trʌŋk] , ['tʃærəti] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , “ [siː] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ]
“ This is a steamer trunk , Charity , ” she went on , opening it , “ see the cunning
“ 这 是 一个 汽船 树干 , 慈善 , ” 她 去 在 , 开幕 它 , “ 看 这 狡猾
[treɪ] .
tray .
托盘 .

“查丽蒂，这是一个蒸汽船行李箱，”她一边说着一边打开它，“看看这个精巧的托盘。”

[wen] [its] [-]
When it's [31]
什么时候 它是 [-]

当它是[31]

[ʃʌt] [juː; jʊ] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [jʊr; jər] [bɜːrθ] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] .
shut you push it under your berth on the steamer .
关闭 你 推 它 在下面 你的 泊位 在 这 汽船 .

在轮船上，把它推到你的铺位下面关上。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɔːrm] [ʃɔːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wer] [ɑːn] [dek] . ”
I'm going to have a warm shawl in it to wear on deck . ”
我是 去 到 有 一个 温暖的 披肩 在 它 到 穿 在 甲板 . ”

我打算带一条保暖的披肩，以便在甲板上披着。

“ [bet] [juːl] [biː; bi] [sɪk] , ” [sed] ['tʃærəti] .
“ Bet you'll be sick , ” said Charity .
“ 赌注 你会 是 生病的 , ” 说 慈善 .

“我敢打赌你会生病的，”查丽蒂说。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trʌŋk] ,
Nevertheless , she was deeply impressed with the little trunk ,
尽管如此 , 她 曾是 深 印象深刻 和 这 小的 树干 ,

然而，她却对那个小箱子印象深刻。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['heɪz(ə)l][æz; əz] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [pækt] [ænd; ənd] [riː'pækt] [ˌaɪ 'tiː] .
and watched Hazel as day after day she packed and repacked it .
和 观看 榛 作为 天 后 天 她 包装 和 重新包装 它 .

看着海泽尔日复一日地打包和重新打包。

“ [aɪm] ['pʊtɪŋ] [ɔːl][maɪ] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] , ['tʃærəti] .
“ I'm putting all my clothes in the bottom , Charity .
“ 我是 推杆 全部 我的 衣服 在 这 底部 , 慈善 .

“我把所有衣服都放在最下面了，Charity。”

['mʌðər] [sez] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['sʌmər] [ænd; ənd][maɪ] ['wɪntər] [kloʊðz] [bəuθ] .

Mother	**says**	**for**	**me**	**to**	**take**	**my**	**summer**	**and**	**my**	**winter**	**clothes**	**both**	**.**
母亲	说道	为了	我	到	拿	我的	夏天	和	我的	冬天	衣服	两个都	.

妈妈让我把夏天的衣服和冬天的衣服都带上。

[hɪr] [ɪz][maɪ] [bluː] ['gɪŋəm] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæz; həz][let] [daʊn] [maɪ] [waɪt] ['mʌzlɪn] [dres] [ə'gen] .

Here	**is**	**my**	**blue**	**gingham**	**,**	**and**	**Mother**	**has**	**let**	**down**	**my**	**white**	**muslin**	**dress**	**again**	**.**
这里	是	我的	蓝色的	格子布	,	和	母亲	有	让	向下	我的	白色的	细棉布	裙子	再次	.

这是我的蓝色格子布裙子，妈妈又把我的白色棉布连衣裙脱下来了。

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪs] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəri] ?

Isn't	**it**	**pretty**	**with**	**the**	**lace**	**and**	**embroidery**	**?**
不是	它	漂亮的	和	这	蕾丝	和	刺绣	?

蕾丝和刺绣真漂亮!

" ['tʃærəti] [snɪft] .

"	**Charity**	**sniffed**	**.**
"	慈善	嗅了嗅	.

查丽蒂轻蔑地哼了一声。

" [bet] [juː; jʊ] [wəʊnt] [wer] [jʊr; jər] [waɪt] [dres] .

"	**Bet**	**you**	**won't**	**wear**	**your**	**white**	**dress**	**.**
"	赌注	你	惯于	穿	你的	白色的	裙子	.

“我敢打赌你不会穿你的白色连衣裙。”

[foʊks] [wer] ['kælɪkoʊ] [daʊn] [ðer; ðər] .

Folks	**wear**	**calico**	**down**	**there**	**.**
各位	穿	印花布	向下	那里	.

那里的人们穿印花棉布衣服。

[huːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [taɪm] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['aɪərnɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Who's	**going**	**to**	**spend**	**the**	**time**	**washing**	**and**	**ironing**	**for**	**you**	**?**
谁是	去	到	花费	这	时间	洗涤	和	熨烫	为了	你	?

谁来帮你洗衣服熨衣服?

" ['heɪz(ə)l] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] .

"	**Hazel**	**looked**	**a**	**little**	**troubled**	**.**
"	榛	看起来	一个	小的	麻烦	.

“海泽尔看起来有点心事重重。”

“ [waɪ] , ['græni] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”

“	**Why**	**,**	**Granny**	**,**	**I**	**suppose**	**.**	**”**
"	为什么	,	奶奶	,	我	认为	.	”

“我想，大概是奶奶的缘故吧。”

“ [həmf] , [jʊr; jər] ['græni] - [əl][biː; bi] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][juː; jʊ] .

“	**Humph**	**,**	**your**	**Granny**	**'**	**ll**	**be**	**too**	**busy**	**to**	**wait**	**on**	**you**	**.**
"	哼	,	你的	奶奶	-	二	是	也	忙碌的	到	等待	在	你	.

“哼，你奶奶太忙了，没空理你。”

" ['heɪz(ə)l] ['pætɪd] [ðə; ði] [waɪt] [dres] ['betər] [ɪn] [pleɪs] .

"	**Hazel**	**patted**	**the**	**white**	**dress**	**better**	**in**	**place**	**.**
"	榛	轻拍	这	白色的	裙子	更好的	在	地方	.

海泽尔轻轻拍了拍白色连衣裙，让它更服帖一些。

“ [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]

“	**I**	**can**	**keep**	**it**	**clean**	**quite**	**a**	**while**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**	**[**	**32**	**]**
"	我	能	保持	它	干净的	相当	一个	尽管	,	”	她	说	.	[	-	]

“我可以保持它清洁很长时间，”她说。[32]

“ [siː] , ['tʃærəti] , [ðə; ði] ['prɪti] ['prez(ə)nt]['mɪsɪz] . ['pɔːkənz, 'pɔːkɪnz] [geɪv] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['leɪtər] ,

“	**See**	**,**	**Charity**	**,**	**the**	**pretty**	**present**	**Mrs**	**.**	**Perkins**	**gave**	**me**	**,**	**”**	**she**	**said**	**later**	**,**
"	看	,	慈善	,	这	漂亮的	展示	太太	.	珀金斯	给予	我	,	”	她	说	之后	,

“看，查丽蒂，珀金斯太太送我的漂亮礼物，”她后来说道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪnti] [bɑːks][frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

taking	a	dainty	box	from	the	tray	and	opening	it	.
采取	一个	纤巧	盒子	从	这	托盘	和	开幕	它	.

从托盘中取出一个精致的盒子并打开。

“ [sɪks]['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃiːfs][ænd; ənd] [iːtʃ] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] - [eɪtʃ] . - ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [teɪk]

“	Six	handkerchiefs	and	each	marked	with	an	'	H	.	'	Nobody	can	take
”	六	手帕	和	每个	标记	和	一个	-	H	.	-	无人	能	拿

[ðem; ðəm] , [kæn; kən] [ðeɪ] ,

them	,	can	they	,
他们	,	能	他们	,

“六条手帕，每条都标有‘H’字样。谁也不能拿走它们，对吧？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] - [eɪtʃ] - [ʃoʊz] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

because	the	'	H	'	shows	they	belong	to	me	.
因为	这	-	H	-	演出	他们	属于	到	我	.

因为“H”表示它们属于我。

” ['tʃærəti] [dɪ'lɪbərətli] [tʊk] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] .

”	Charity	deliberately	took	one	from	the	box	.
”	慈善	故意地	采取	一	从	这	盒子	.

“查丽蒂故意从盒子里拿了一个。”

“ [ges] [aɪv] [gɑːt][wʌn] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

“	Guess	I've	got	one	now	,	”	she	declared	.
”	猜测	我已经	得到	一	现在	,	”	她	声明	.

“看来我现在有一个了，”她宣布道。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn'θuːziæzəm] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['heɪzəlz] [ˌprepə'reɪʃnz] [ʃiː; ʃi]

But	while	she	refused	to	show	enthusiasm	regarding	Hazel's	preparations	she
但	尽管	她	拒绝	到	展示	热情	关于	榛子的	准备工作	她

[wʌz; wəz] ['riːəli] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ,

was	really	greatly	interested	and	appeared	one	day	with	something	,
曾是	真的	非常	感兴趣的	和	出现	一	天	和	某物	,

虽然她对海泽尔的准备工作没有表现出热情，但她实际上非常感兴趣，有一天她带着什么东西出现了。

[nuː] [tuː; tə]['heɪz(ə)l] , [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

new	to	Hazel	,	in	her	hand	.
新的	到	榛	,	在	她	手	.

对Hazel来说，这是新的，在她手中。

“ [its] [ə; eɪ] [sʌn] - ['bɑːnɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

“	It's	a	sun	-	bonnet	,	”	she	explained	,	holding	it	out	.
”	它是	一个	太阳	-	引擎盖	,	”	她	解释	,	保持	它	出去	.

“这是遮阳帽，”她一边解释一边把它递了出来。

“ ['evriwʌn] [werz] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðer; ðər] ; [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][soʊ][hɑːt] .

“	Everyone	wears	them	down	there	;	the	sun	is	so	hot	.
”	每个人	穿着	他们	向下	那里	;	这	太阳	是	所以	热的	.

“那里每个人都戴着太阳镜；太阳太晒了。”

['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

Mother	and	I	made	it	for	you	.	”
母亲	和	我	制成	它	为了	你	.	”

我和妈妈一起为你做的。

“ [oʊ] , [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [pɪŋk] , ” [kraɪd]['heɪz(ə)l] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][ɑːn][hɜːr; hər][hænd] .

“	Oh	,	it's	such	a	pretty	pink	,	”	cried	Hazel	,	turning	it	about	on	her	hand	.
”	哦	,	它是	这样的	一个	漂亮的	粉色的	,	”	哭	榛	,	转弯	它	关于	在	她	手	.

“哦，这粉色真漂亮！”海泽尔一边说着，一边把它在手上转来转去。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] , ['tʃærəti] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər]
“ Thank you and your mother so much , Charity , ” and she kissed her
“ 感谢 你 和 你的 母亲 所以 很多 , 慈善 , ” 和 她 亲吻 她
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

“查丽蒂，非常感谢你和你的母亲，”说完，她吻了吻同伴。

['tʃɛrətiːz] [aɪz] [ʃoʊn] .
Charity's eyes shone .
慈善机构的 眼睛 闪耀 .

查丽蒂的眼睛闪闪发光。

“ [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] .
“ Put it on , ” she commanded .
“ 放 它 在 , ” 她 命令 .

“穿上它，”她命令道。

[ðə; ði] [braʊn] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] [her] [lʊkt] ['veri] [ə'træktɪv] [set][ɪn][ðə; ði][pɪŋk] ['mʌzlɪn] [frɪl] .
The brown face with the soft hair looked very attractive set in the pink muslin frill .
这 棕色的 脸 和 这 柔软的 头发 看起来 非常 吸引人的 放 在 这 粉色的 细棉布 褶边 .

棕色的脸庞和柔软的头发，在粉色薄纱褶边的映衬下显得格外迷人。

['heɪz(ə)l] [-]
Hazel [33]
榛 [-]

榛树[33]

[vjuːd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
viewed herself in the glass and jumped up and down with pleasure .
已查看 她自己 在 这 玻璃 和 跳了起来 向上 和 向下 和 乐趣 .

看着镜子里的自己，她高兴得跳了起来。

“ [its] [laɪk][ə; eɪ] [pleɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['werɪŋ] [ə; eɪ][sʌn] - ['bɑːnɪt] . ”
“ It's like a play to be wearing a sun - bonnet . ”
“ 它是 喜欢 一个 玩 到 是 穿着 一个 太阳 - 引擎盖 . ”

“戴着遮阳帽就像在演戏一样。”

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pæk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Take it off and I'll show you how to pack it .
“ 拿 它 离开 和 患病的 展示 你 如何 到 盒 它 .

“把它脱下来，我来教你怎么打包。”

” [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [treɪ] .
” And together they put it in the tray .
” 和 一起 他们 放 它 在 这 托盘 .

他们一起把它放进了托盘里。

“ [aɪv] [ə'nʌðər] ['prez(ə)nt] , ['tʃærəti] , ” ['heɪz(ə)l][kən'faidid] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][smɔːl] ['pækɪdʒ] , [ænd; ənd]
“ I've another present , Charity , ” Hazel confided , taking out a small package , and
“ 我已经 其他 展示 , 慈善 , ” 榛 坦白 , 采取 出去 一个 小的 包裹 , 和
['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
showing a long ,
显示 一个 长的 ,

“我还有一份礼物，Charity，”Hazel悄悄说道，掏出一个小包裹，并展示了一下长长的……

[blæk] [her] - ['rɪbən] .
black hair - ribbon .
黑色的 头发 - 丝带 .

黑色发带。

“ [its] [frʌm; frəm] [mɪs] [greɪ] , [maɪ] ['tiːtʃər] .

“	It's	from	Miss	Gray	,	my	teacher	.
”	它是	从	错过	灰色的	,	我的	老师	.

“这是我的老师格雷小姐给我的。”

['mʌðər] [sez] [aɪ][mʌst; məst] [kaʊnt] [ðiːz] ['prez(ə)nts][fɔːr; fər] ['krɪsməs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪl] [biː; bi] [ə'weɪ]

Mother	says	I	must	count	these	presents	for	Christmas	,	because	I'll	be	away
母亲	说道	我	必须	数数	这些	礼物	为了	圣诞节	,	因为	患病的	是	离开

[æt; ət] ['krɪsməs] .

at	Christmas	.
在	圣诞节	.

妈妈说我必须清点这些圣诞礼物，因为圣诞节我要出门。

[pər'hæps] [aɪl] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] ['stɑːkɪŋ] ['krɪsməs] [iːv] . ”

Perhaps	I'll	put	them	in	my	stocking	Christmas	eve	.	”
也许	患病的	放	他们	在	我的	袜	圣诞节	前夕	.	”

也许我会在圣诞夜把它们放进我的圣诞袜里。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

榛(Hazel)
第2/6页

“ [puː] !
“ Pooh !
” 呸 !

“呸!

[foʊks] [dəunt] [hæŋ] [ʌp] ['stɑːkɪŋz] [saʊθ] . ”
Folks don't hang up stockings South . ”
各位 不 悬挂 向上 长筒袜 南 . ”

南方人不挂长袜。

“ [waɪ] , ['tʃærəti] , [juːd] [θɪŋk] [ðeɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] .
“ Why , Charity , you'd think they didn't do anything down there .
” 为什么 , 慈善 , 你会 思考 他们 没有 做 任何事物 向下 那里 .

“哎呀，查丽蒂，你肯定会觉得他们在下面什么都没做。”

” ['tʃærəti] ['kɔdʒɪˌteɪtid] .
” Charity cogitated .
” 慈善 深思熟虑 .

慈善深思熟虑。

“ [ðeɪ] [dəunt][duː] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] ,
“ They don't do much , ” she decided , and added a little wistfully ,
” 他们 不 做 很多 , ” 她 决定 , 和 额外 一个 小的 怅然地 ,

“他们没做什么，”她断断续续地说，语气中带着一丝惆怅。

“ [its] [lɑːts] [mɔːr] [fʌn] [ɑːn] ['hæmənd] [striːt] .
“ it's lots more fun on Hammond Street .
” 它是 很多 更多的 乐趣 在 哈蒙德 街道 .

“哈蒙德街更有趣。”

” ['heɪz(ə)l] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɜːr; hər] ['frɛndz] .
” Hazel slipped her hand in her friend's .
” 榛 滑倒了 她 手 在 她 朋友们 .

海泽尔把手伸进了朋友的手里。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
“ I wish you were going with me , ” she whispered .
” 我 希望 你 是 去 和 我 , ” 她 低声说道 .

“我希望你能和我一起去，”她低声说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wəːnt, weənt]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , ” ['tʃærəti] ['wɪspəd] [bæk] .
“ I wish you weren't going away , ” Charity whispered back .
” 我 希望 你 不是 去 离开 , ” 慈善 低声说道 后退 .

“我希望你不要离开，”查丽蒂低声回应道。

['heɪz(ə)l][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [-]
Hazel and her mother had a long discussion [34]
榛 和 她 母亲 有 一个 长的 讨论 [-]

Hazel和她的母亲进行了长时间的讨论[34]

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['prez(ə)nt][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] ['græni] .
regarding a suitable present to take to Granny .
关于 一个 合适的 展示 到 拿 到 奶奶 .

关于送给奶奶的合适礼物。

['heɪz(ə)l] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['gɪŋəm] [dres] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət] ['dʒɔːrdn] ,

Hazel	**wanted**	**to**	**buy**	**a**	**black**	**and**	**white**	**gingham**	**dress**	**she**	**saw**	**at**	**Jordan**	**,**
榛	通缉	到	买	一个	黑色的	和	白色的	格子布	裙子	她	锯	在	约旦	,

['mɑːrʃɪz] ;

Marsh's	**;**
沼泽的	;

海泽尔想买一件她在乔丹·马什百货公司看到的黑白格子连衣裙；

[bʌt; bət] [dɪd] ['græni] [wer] [ə; eɪ] ['θɜːrti] - [sɪks] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['fɔːrti] - [fɔːr] , [laɪk]

but	**did**	**Granny**	**wear**	**a**	**thirty**	**-**	**six**	**like**	**her**	**mother**	**,**	**or**	**a**	**forty**	**-**	**four**	**,**	**like**
但	做过	奶奶	穿	一个	三十	-	六	喜欢	她	母亲	,	或者	一个	四十	-	四	,	喜欢

['tʃɛrətiːz] ['mæmə] ?

Charity's	**mamma**	**?**
慈善机构的	妈妈	?

但是，奶奶穿的是像她母亲一样的 36 号衣服，还是像 Charity 的妈妈一样的 44 号衣服呢?

[sʌtʃ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [meɪd] [ðə; ði] [dres] [ɪm'præktɪkəbl] .

Such	**uncertainty**	**made**	**the**	**dress**	**impracticable**	**.**
这样的	不确定	制成	这	裙子	不切实际	.

这种不确定性使得这件礼服不切实际。

[ə; eɪ] ['prɪti] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['kɪt(ə)n] [streɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tailə] [flæt] [ænd; ənd] [wen] ['heɪz(ə)l]

A	**pretty**	**black**	**and**	**white**	**kitten**	**strayed**	**into**	**the**	**Tyler**	**flat**	**and**	**when**	**Hazel**
一个	漂亮的	黑色的	和	白色的	小猫	迷路了	进入	这	泰勒	平坦的	和	什么时候	榛

[hæd; həd] [fed] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	**fed**	**it**	**,**
有	美联储	它	,

一只漂亮的黑白相间的小猫闯进了泰勒家的公寓，当海泽尔喂了它之后，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**become**	**attached**	**to**	**it**	**,**
和	变得	随附的	到	它	,

并对其产生依恋，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betər] ['prez(ə)nt] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dres] .

she	**felt**	**that**	**it**	**would**	**be**	**a**	**better**	**present**	**even**	**than**	**the**	**dress**	**.**
她	毛毡	那	它	会	是	一个	更好的	展示	甚至	比	这	裙子	.

她觉得这甚至比那件裙子更适合作为礼物。

[noʊ] ['ɑːrgjuːmənts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˌælə'bæmə] [kʊd; kəd]

No	**arguments**	**concerning**	**the**	**difficulty**	**of**	**carrying**	**a**	**kitten**	**to**	**Alabama**	**could**
不	论点	有关	这	困难	的	携带	一个	小猫	到	阿拉巴马州	可以

[meɪk] [hɜːr; hər] [fər'seɪk] [hɜːr; hər] [plæn] ;

make	**her**	**forsake**	**her**	**plan**	**;**
制作	她	背叛	她	计划	;

即使有人质疑将小猫带到阿拉巴马州有多么困难，也无法让她放弃这个计划；

['oʊnli] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æskt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [dɪd] ['heɪz(ə)l]

only	**when**	**her**	**mother**	**asked**	**that**	**it**	**be**	**left**	**to**	**keep**	**her**	**company**	**did**	**Hazel**
仅有的	什么时候	她	母亲	问	那	它	是	左边	到	保持	她	公司	做过	榛

[æt; ət] [wʌns] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

at	**once**	**give**	**it**	**up**	**.**
在	一次	给	它	向上	.

只有当她母亲要求把狗留下来陪伴她时，海泽尔才立刻把它送了出去。

“ [jes] , [duː] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Yes**	**,**	**do**	**keep**	**it**	**,**	**Mother**	**dear**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	是的	,	做	保持	它	,	母亲	亲爱的	,	”	她	说	.

“好的，亲爱的妈妈，请留着它。”她说。

[bʌt; bət] [stɪl] ['græniz] ['prez(ə)nt][wʌz; wəz] [ʌn'setld] .

But	still	Granny's	present	was	unsettled	.
但	仍然	奶奶的	展示	曾是	不安的	.

但奶奶的礼物仍然没有准备好。

['mɪsɪz] . ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .

Mrs	.	Perkins	unconsciously	determined	what	it	should	be	.
太太	.	珀金斯	不知不觉	决定	什么	它	应该	是	.

珀金斯太太无意识地决定了它应该是什么。

“ ['lu:si] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [wʌn] [deɪ] , “ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][kɑ:rd] [ðæt] [in'taitlz] [ju:; jʊ][tu:; tə][sɪks] ['fəutəgræfs] .

“	Lucy	,	”	she	said	,	one	day	,	“	here	is	a	card	that	entitles	you	to	six	photographs	.
“	露西	,	”	她	说	,	一	天	,	“	这里	是	一个	卡片	那	有权	你	到	六	照片	.

“露西，”有一天，她说，“这是一张卡片，凭此你可以拍六张照片。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['heɪz(ə)l] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

You	have	a	good	picture	of	Hazel	,	but	she	has	none	of	you	.
你	有	一个	好的	图片	的	榛	,	但	她	有	没有任何	的	你	.

你拍了一张Hazel的照片，但她却没有拍到你的照片。

[pli:z] [hæv; həv][ðem; ðəm]['teɪkən] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʌn] . ”

Please	have	them	taken	immediately	and	give	the	child	one	.	”
请	有	他们	已采取	立即地	和	给	这	孩子	一	.	”

请立即将它们取走，并给孩子一个。

“ [jes] , [ænd; ənd] [gɪv] [wʌn][tu:; tə] ['græni] , ” ['heɪz(ə)l] [sed] . [-]

“	Yes	,	and	give	one	to	Granny	,	”	Hazel	said	.	[	35	]
“	是的	,	和	给	一	到	奶奶	,	”	榛	说	.	[	-	]

“是的，也给奶奶一个，”黑兹尔说。[35]

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['tailə][prəu'testid] , ['græniz] ['prez(ə)nt] , ['kerfəli] [pækt] [ɪn] ['meni] [roʊlz]

And	although	Mrs	.	Tyler	protested	,	Granny's	present	,	carefully	packed	in	many	rolls
和	虽然	太太	.	泰勒	抗议	,	奶奶的	展示	,	小心	包装	在	许多	卷

[ʌv; əv] ['tɪʃu:] ['peɪpər] ,

of	tissue	paper	,
的	组织	纸	,

尽管泰勒太太抗议，但奶奶的礼物还是被仔细地用许多卷薄纸包裹着。

[wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] - [ɪn] - ['lɔz] ['pɪktʃər] ['teɪstfəli] [freɪmd] .

was	her	daughter	-	in	-	law's	picture	tastefully	framed	.
曾是	她	女儿	-	在	-	法律的	图片	品味高雅	框	.

她儿媳的照片装裱得很有品味。

['heɪz(ə)l][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'saɪd] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

Hazel	could	not	decide	,	even	to	the	day	of	departure	,
榛	可以	不是	决定	,	甚至	到	这	天	的	离开	,

直到出发当天，海泽尔都无法做出决定。

['weðər] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['græni] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l][ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs]

whether	she	should	give	it	to	Granny	on	her	arrival	or	should	wait	until	Christmas
无论	她	应该	给	它	到	奶奶	在	她	到达	或者	应该	等待	直到	圣诞节

.

:

.

她应该在奶奶到来时把礼物送给她，还是等到圣诞节再送给她？

[wʌn] [deɪ] [hɜ:r; hər] ['mɪnɪstər] [klaɪmd] [ðə; ði] ['tenəmənt] [sterz] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd]

One	day	her	minister	climbed	the	tenement	stairs	and	called	upon	her	and
一	天	她	部长	攀登	这	廉租公寓	楼梯	和	称为	之上	她	和

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

her	mother	.
她	母亲	.

有一天，她的牧师爬上公寓楼的楼梯，来拜访她和她的母亲。

[ðə; ðɪ] [trʌŋk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːrlər][ænd; ənd][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['ɪntrəst] [ðə; ðɪ]

The	trunk	was	in	the	parlor	and	he	examined	with	deep	interest	the
这	树干	曾是	在	这	客厅	和	他	检查	和	深的	兴趣	这

['kɑːntents] [ðæt] ['heɪz(ə)l] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] .

contents	that	Hazel	showed	him	.
内容	那	榛	显示	他	.

箱子放在客厅里，他饶有兴趣地仔细查看了黑兹尔给他看的东西。

[ɪ'speʃəli] [hiː; hi] [əd'maɪəd] [ðə; ðɪ] [pɪŋk] [sʌn] - ['bɑːnɪt] .

Especially	he	admired	the	pink	sun	-	bonnet	.
尤其	他	钦佩	这	粉色的	太阳	-	引擎盖	.

他尤其喜欢那顶粉红色的遮阳帽。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [wer] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [nekst] ['sʌmər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	must	wear	it	to	church	next	summer	,	”	he	said	.
“	你	必须	穿	它	到	教会	下一个	夏天	,	”	他	说	.

“明年夏天你必须穿着它去教堂，”他说。

“ ['oʊnli][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [maɪt] [fər'get] [tuː; tə] [priːtʃ] [maɪ]['sɜːrmən] .

“	Only	I	should	look	at	it	so	much	I	might	forget	to	preach	my	sermon	.
“	仅有的	我	应该	看	在	它	所以	很多	我	可能	忘记	到	布道	我的	讲道	.

“我只会盯着它看，以至于可能会忘记布道。”

” [hiː; hi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['mɪsɪz] . ['tailə][ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

”	He	encouraged	Mrs	.	Tyler	in	what	she	was	doing	.
”	他	鼓励	太太	.	泰勒	在	什么	她	曾是	正在做	.

他鼓励泰勒太太继续做她正在做的事情。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

“	It	will	be	the	making	of	the	child	,	”	he	assured	her	.
“	它	将要	是	这	制作	的	这	孩子	,	”	他	保证	她	.

“这将是对孩子的塑造，”他向她保证。

“ [aɪv] [lɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] ['helθf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	I've	lived	a	little	in	that	country	and	I	know	how	healthful	it	is	.
“	我已经	居住地	一个	小的	在	那	国家	和	我	知道	如何	健康的	它	是	.

“我曾在那个国家生活过一段时间，我知道那里的环境有多么健康。”

” [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] ['heɪzəlz] [hændz] .

”	At	parting	he	placed	a	package	shaped	like	a	book	in	Hazel's	hands	.
”	在	离别	他	放置	一个	包裹	形状	喜欢	一个	书	在	榛子的	双手	.

“临别时，他把一个形状像书的包裹放在了海泽尔手中。

“ [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər] ['krɪsməs] , ” [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pens(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [-]

“	This	is	for	Christmas	,	”	he	said	;	and	taking	a	pencil	from	his	[	36	]
“	这	是	为了	圣诞节	,	”	他	说	;	和	采取	一个	铅笔	从	他的	[	-	]

“这是圣诞礼物，”他说；然后从他的[36]中拿出一支铅笔

['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [roʊt] [ɪn][bɪg] ['letərz] , “ [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] .

pocket	,	he	wrote	in	big	letters	,	“	Not	to	be	opened	until	Christmas	.
口袋	,	他	写道	在	大的	信件	,	“	不是	到	是	打开	直到	圣诞节	.

他在口袋里用大字写道：“圣诞节前不要打开。”

” ['heɪz(ə)l] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [bʊk] [dɪ'klerd] , “ [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

”	Hazel	gave	him	a	kiss	,	and	holding	the	book	declared	,	“	I	will	keep	it
”	榛	给予	他	一个	吻	,	和	保持	这	书	声明	,	“	我	将要	保持	它

['seɪkrɪdlɪ] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] .

sacredly	until	Christmas	.
神圣地	直到	圣诞节	.

海泽尔吻了他一下，然后拿着那本书说道：“我会把它珍藏到圣诞节。”

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	She	walked	down	the	stairs	with	him	.
"	她	步行	向下	这	楼梯	和	他	.

她和他一起走下了楼梯。

" [juːl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

"	You'll	take	good	care	of	my	mother	at	the	church	,	won't	you	?
"	你会	拿	好的	关心	的	我的	母亲	在	这	教会	,	惯于	你	?

"你会好好照顾我母亲的，对吗？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['skwiːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , " [ʃiː; ʃi] [wɜːrks] [soʊ][hɑːrd] .

"	she	asked	,	squeezing	his	hand	,	"	She	works	so	hard	.
"	她	问	,	挤压	他的	手	,	"	她	作品	所以	难的	.

她握紧他的手问道："她工作非常努力。"

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] ['seɪvɪŋ] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ,

She	says	she's	saving	to	send	me	to	college	,
她	说道	她是	保存	到	发送	我	到	大学	,

她说她正在攒钱供我上大学。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [luːz] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [æt; ət] [skuːl] .

and	now	I'll	lose	a	whole	year	at	school	.
和	现在	患病的	失去	一个	所有的	年	在	学校	.

这样一来，我就要耽误一整年的学业了。

[ˌaɪ 'tiː] ['trʌblz] [ˌem 'iː] . "

It	troubles	me	.	"
它	麻烦	我	.	"

这让我很困扰。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

"	Why	,	it	mustn't	trouble	you	,	little	girl	,	"	said	the	minister	.
"	为什么	,	它	不得	麻烦	你	,	小的	女孩	,	"	说	这	部长	.

"哎呀，小姑娘，这可不必让你烦恼，"部长说道。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] [feɪs] .

They	reached	the	street	and	he	looked	down	at	her	anxious	face	.
他们	达到	这	街道	和	他	看起来	向下	在	她	焦虑的	脸	.

他们走到街上，他低头看着她焦虑的脸。

" [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər] ['mʌðər] .

"	We	will	look	after	your	mother	.
"	我们	将要	看	后	你的	母亲	.

我们会照顾好你母亲。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɪl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gets] [wɜːrk] .

The	ladies	will	see	that	she	gets	work	.
这	女士们	将要	看	那	她	获得	工作	.

女士们会确保她能找到工作。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [hɜːr; hər] ,

That	is	the	only	way	that	we	can	help	her	,
那	是	这	仅有的	方式	那	我们	能	帮助	她	,

这是我们唯一能帮到她的方法。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ɜːrn] .

for	she	will	take	nothing	that	she	does	not	earn	.
为了	她	将要	拿	没有什么	那	她	做	不是	赚	.

因为她绝不会拿走她不靠自己挣来的东西。

" [ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gʊd] - [baɪ] .

"	Then	he	raised	his	hat	and	bade	the	child	good	-	bye	.
"	然后	他	提高	他的	帽子	和	巴德	这	孩子	好的	-	再见	.

然后他举起帽子向孩子道别。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtʃər] — [ˈθɜːrzdeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld]

It	was	nearing	the	time	of	departure	—	Thursday	,	and	the	ship	sailed
它	曾是	临近	这	时间	的	离开	—	周四	,	和	这	船	航行

[ˈsætərdeɪ] .

Saturday	.
周六	.

临近出发时间——星期四，轮船星期六启航。

[ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [pækt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [-]

The	trunk	was	packed	for	the	last	time	,	with	Mrs	.	[	37	]
这	树干	曾是	包装	为了	这	最后的	时间	,	和	太太	.	[	-	]

行李箱最后一次被装好，里面有夫人[37]

[ˈtaɪlɚz] [gɪfts] , [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈpeɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɪkʃəneri] , [ɑːn][tɑːp] .

Tyler's	gifts	,	a	box	of	writing	-	paper	and	a	dictionary	,	on	top	.
泰勒的	礼物	,	一个	盒子	的	写作	-	纸	和	一个	字典	,	在	顶部	.

最上面放着泰勒的礼物，一盒信纸和一本字典。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evri] [deɪ] , ['heɪz(ə)l] , ” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] .

“	I	hope	you	will	write	me	a	little	every	day	,	Hazel	,	”	her	mother	said	.
“	我	希望	你	将要	写	我	一个	小的	每一个	天	,	榛	,	”	她	母亲	说	.

“我希望你每天都能给我写点东西，海泽尔，”她妈妈说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] ['præktɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	It	will	be	good	practice	for	you	.
“	它	将要	是	好的	实践	为了	你	.

“这对你来说是很好的锻炼机会。”

[meɪl][ðə; ði] ['letərz] [wʌns][ɔːr] [twaɪs][ə; eɪ] [wiːk] , [bʌt; bət] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evri] [deɪ] . ”

Mail	the	letters	once	or	twice	a	week	,	but	write	a	little	every	day	.	”
邮件	这	信件	一次	或者	两次	一个	星期	,	但	写	一个	小的	每一个	天	.	”

每周寄一到两次信，但每天都要写一点。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ]['daɪəri] , ” [sed] ['heɪz(ə)l] .

“	It	will	be	like	a	diary	,	”	said	Hazel	.
“	它	将要	是	喜欢	一个	日记	,	”	说	榛	.

“它会像日记一样，”黑兹尔说。

“ [jes] , [dɪr] . ”

“	Yes	,	dear	.	”
“	是的	,	亲爱的	.	”

“是的亲爱的。”

“ [ænd; ənd] [juːl] [raɪt] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['mʌðər] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? ”

“	And	you'll	write	often	to	me	,	Mother	,	won't	you	?	”
“	和	你会	写	经常	到	我	,	母亲	,	惯于	你	?	”

“妈妈，你会经常给我写信的，对吗？”

“ [aɪl] [raɪt] ['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

“	I'll	write	often	,	but	you	will	write	without	waiting	for	an	answer	.
“ 患病的		写	经常	,	但	你	将要	写	没有	等待	为了	一个	回答	.

“我会经常写信给你，但你写信时无需等待回复。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [gɪft] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

That	will	be	your	gift	to	me	.
那	将要	是	你的	礼物	到	我	.

这将是你送给我的礼物。

" [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ðæt] ['heɪz(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	days	were	so	full	that	Hazel	had	not	much	time	to	think	of	the
"	这	天	是	所以	满的	那	榛	有	不是	很多	时间	到	思考	的	这

['saʊθlænd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ;

Southland	to	which	she	was	going	;
南地	到	哪个	她	曾是	去	;

“日子过得如此充实，以至于海泽尔没有太多时间去想她即将前往的南方；

[bʌt; bət][æt; ət] [ɑːd] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [laɪk] .

but	at	odd	minutes	she	questioned	what	it	might	be	like	.
但	在	奇怪的	分钟	她	被质问	什么	它	可能	是	喜欢	.

但偶尔她也会好奇那会是什么样子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trævld] [noʊ] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][ðæn; ðən] ['neɪbərɪŋ] ['siːʃɔːr]

She	had	traveled	no	further	from	Boston	than	neighboring	seashore
她	有	旅行	不	更远	从	波士顿	比	邻接	海滨

[rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] ,

resorts	,
度假村	,

她从未离开波士顿更远的地方，只是去过附近的海滨度假胜地。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [deθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['eni] [bʌt; bət] [rɪ'faɪnd] ['piːp(ə)l] ,

and	until	her	father's	death	she	had	seen	little	of	any	but	refined	people	,
和	直到	她	父亲的	死亡	她	有	已见	小的	的	任何	但	精制	人们	,

[waɪt] [ɔːr] ['kʌlərd] .

white	or	colored	.
白色的	或者	有色	.

在她父亲去世之前，她很少见到除了有教养的人以外的任何人，无论是白人还是有色人种。

“ ['tʃærəti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fraɪdeɪ] [naɪt] , “ [aɪv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

“	Charity	,	"	she	said	,	Friday	night	,	“	I've	been	saying	good	-	bye	to	the	McGinnis's
"	慈善	,	"	她	说	,	星期五	夜晚	,	“	我已经	到过	说	好的	-	再见	到	这	麦金尼斯

['beɪbi] . [-]

baby	.	[	38	]
婴儿	.	[	-	]

“查丽蒂，”她说，星期五晚上，“我一直在和麦金尼斯家的孩子告别。[38]

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [dɪr] [ænd; ənd] ['dɪmpld] [ænd; ənd]['roʊzi] .

He	is	so	dear	and	dimpled	and	rosy	.
他	是	所以	亲爱的	和	凹陷的	和	红润	.

他真是太可爱了，脸上还有酒窝，脸色红润。

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meni] [waɪt] ['beɪbiːz] [saʊθ] ? "

Are	there	many	white	babies	South	?	"
是	那里	许多	白色的	婴儿	南	?	"

南方有很多白人婴儿吗?

“ [ʃʊr] , " ['ænsər] ['tʃærəti] .

“	Sure	,	"	answered	Charity	.
"	当然	,	"	回答	慈善	.

“当然，”查丽蒂回答道。

“ [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [waɪt] [foʊks] .

“	But	don't	you	have	nothing	to	do	with	white	folks	.
"	但	不	你	有	没有什么	到	做	和	白色的	各位	.

“但是你和白人没有任何关系。”

[ðeəz; ðəz] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [waɪt] [foʊks] [daʊn] [ðer; ðər] :

There's	two	kinds	of	white	folks	down	there	:
有	二	种类	的	白色的	各位	向下	那里	:

那里有两种白人：

[ðoʊz] [ðæt] [heɪts] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [kɔːlz] [juː; jʊ] - [ə; eɪ] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] ['nɪgər] .

those	that	hates	you	and	those	that	calls	you	'	a	cute	little	nigger	.
那些	那	讨厌	你	和	那些	那	呼叫	你	-	一个	可爱的	小的	黑鬼	.

那些恨你的人，以及那些叫你“可爱的小黑鬼”的人。

- [maɪ] ['mʌðər] [sez] [ðæt] [eint] [soʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði][fɜːrst] ['fæməliz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,

'	My	mother	says	that	ain't	so	,	for	she	knows	the	first	families	of	Virginia	,
-	我的	母亲	说道	那	不是	所以	,	为了	她	知道	这	第一的	家庭	的	弗吉尼亚州	,

“我母亲说那不是真的，因为她认识弗吉尼亚州的名门望族。”

[bʌt; bət][aɪ] [eint] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] . ”

but	I	ain't	acquainted	with	'	em	.	”
但	我	不是	熟人	和	-	呃	.	”

但我并不认识他们。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [waɪt] ['piːp(ə)l] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [huː] [wɜːr; wər] [naɪs] ,

“	My	father	used	to	tell	about	white	people	near	his	home	who	were	nice	,
“	我的	父亲	用过的	到	告诉	关于	白色的	人们	靠近	他的	家	WHO	是	好的	,

“我父亲过去常讲起他家附近一些很友善的白人，

” [sed] ['heɪz(ə)l] [rɪ'flektɪvli] .

”	said	Hazel	reflectively	.
”	说	榛	反思地	.

“黑兹尔若有所思地说。”

“ [pʊr] [waɪt] [træʃ] , [aɪ] [ges] .

“	Poor	white	trash	,	I	guess	.
“	贫穷的	白色的	垃圾	,	我	猜测	.

“我猜，是穷白人垃圾吧。”

[ðer; ðər] [eint] ['eni] [fɜːrst] ['fæməliz] [ɪn][ˌælə'bæmə] .

There	ain't	any	first	families	in	Alabama	.
那里	不是	任何	第一的	家庭	在	阿拉巴马州	.

阿拉巴马州没有所谓的第一家族。

” [ðæt] [naɪt] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] , ['heɪz(ə)l] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði]

”	That	night	,	before	they	went	to	bed	,	Hazel	questioned	her	mother	about	the
”	那	夜晚	,	前	他们	去	到	床	,	榛	被质问	她	母亲	关于	这

[waɪt] [foʊks] .

white	folks	.
白色的	各位	.

“那天晚上，在她们睡觉之前，海泽尔问她妈妈关于白人的事。

“ [wəʊnt] [ðeɪ] [laɪk] [ˌem 'iː] ?

“	Won't	they	like	me	?
“	惯于	他们	喜欢	我	?

“他们不会喜欢我吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [wɪl] [ðeɪ] [kɔːl] [aʊt] - ['nɪgər] , - [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn] ['ʃɔmət] ['ævənuː] [duː][tuː; tə] ['tʃærəti] ?

“	Will	they	call	out	'	Nigger	,	'	the	way	the	boys	on	Shawmut	Avenue	do	to	Charity	?
“	将要	他们	称呼	出去	-	黑鬼	,	-	这	方式	这	男孩们	在	肖穆特	大街	做	到	慈善	?

”

”

”

“他们会像肖穆特大街上的那些小伙子们对查丽蒂那样，喊她‘黑鬼’吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [dɪr] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know , dear , I don't know .
“ 我 不 知道 , 亲爱的 , 我 不 知道 .

“我不知道，亲爱的，我真的不知道。”

['græni] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [nɑːt][aɪ] .
Granny can help you about that , not I .
奶奶 能 帮助 你 关于 那 , 不是 我 .

那件事奶奶可以帮到你，我帮不了你。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['heɪz(ə)l] .
But I would not bother with them , Hazel .
但 我 会 不是 打扰 和 他们 , 榛 .

但我不会理会他们，海泽尔。

[ðeɪ] [goʊ][ðer; ðər] [weɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ] [jɔːrz] .
They go their way and you go yours .
他们 去 他们的 方式 和 你 去 你的 .

他们走他们的路，你走你的路。

[ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] , [ɪn][ðə; ði] [treɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][æt; ət] [skuːl] — ['evriwer] [-
On the steamer , in the train , at the church and at school — everywhere [39
在 这 汽船 , 在 这 火车 , 在 这 教会 和 在 学校 — 到处 [-
]
]
]

在轮船上、火车上、教堂里、学校里——到处都是[39]

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .
you will be separated .
你 将要 是 分开 .

你们将会分开。

[ðer; ðər] [wɜːrld] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][jʊr; jər] [wɜːrld] .
Their world will not be your world .
他们的 世界 将要 不是 是 你的 世界 .

他们的世界不会是你的世界。

[liːv] [ðem; ðəm] [əˈloʊn] . ”
Leave them alone . ”
离开 他们 独自的 . ”

别管他们。

“ [aɪ] [wɪl] [rɪˈmembər] , ” ['heɪz(ə)l] [sed] ['sɔːftli] .
“ I will remember , ” Hazel said softly .
“ 我 将要 记住 , ” 榛 说 轻轻 .

“我会记住的，”黑兹尔轻声说道。

[ðə; ði][kaɪnd] [wɜːrld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [siːmd] ['slɪpɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
The kind world that she had known seemed slipping away from her .
这 种类 世界 那 她 有 已知 似乎 滑倒 离开 从 她 .

她所熟悉的那个美好的世界似乎正在离她远去。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hænd] [taɪt] .
She held her mother's hand tight .
她 握住 她 母亲的 手 紧的 .

她紧紧地握着母亲的手。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʌv] ['græni] . ”
“ I will be with the colored people , ” she said , “ and I will love Granny . ”
“ 我 将要 是 和 这 有色 人们 , ” 她 说 , “ 和 我 将要 爱 奶奶 . ”

“我会和黑人在一起，”她说，“我会爱奶奶。”

“ [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [kʌmz] , ['heɪz(ə)l] ,
“ And when night comes , Hazel ,
“ 和 什么时候 夜晚 来 , 榛 ,

“当夜幕降临，海泽尔，

[rɪ'membər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][biː; bi] ['seɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [prerz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] .
remember we shall both be saying our prayers to the same Father in Heaven .
记住 我们 将 两个都 是 说 我们的 祈祷 到 这 相同的 父亲 在 天堂 .

记住，我们都会向同一位天父祈祷。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bles] [juː; jʊ] . ”
I shall ask him to bless you . ”
我 将 问 他 到 保佑 你 . ”

我会请他为你祈福。

“ [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [bles] [juː; jʊ] , ['mʌðər] [dɪr] . ”
“ And I to bless you , Mother dear . ”
“ 和 我 到 保佑 你 , 母亲 亲爱的 . ”

“我也要祝福您，亲爱的母亲。”

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz][æt; ət] [naɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [stɑːrz]
“ And when I look at the stars at night I shall know that the same stars
“ 和 什么时候 我 看 在 这 明星 在 夜晚 我 将 知道 那 这 相同的 明星
[ʃaɪn] [ɑːn][juː; jʊ] ,
shine on you ,
闪耀 在 你 ,

“当我夜晚仰望星空时，我知道同样的星光也照耀着你。”

['oʊnli][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['hevəns] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [siː] [ə; eɪ] [piːs] [frʌm; frəm][maɪ] ['sɪti]
only you will see the huge heavens and I shall only see a piece from my city
仅有的 你 将要 看 这 巨大的 天 和 我 将 仅有的 看 一个 片 从 我的 城市
['wɪndoʊ] . ”
window . ”
窗户 . ”

只有你才能看到浩瀚的苍穹，而我只能从城市的窗户里看到一角。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [ʃaɪn] [ɑːn] ['fɑːðər] , [tuː] , ” [sed] ['heɪz(ə)l] .
“ And the stars shine on Father , too , ” said Hazel .
“ 和 这 明星 闪耀 在 父亲 , 也 , ” 说 榛 .

“星星也照耀着爸爸，”黑兹尔说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði][stɑːrz] .
“ I think he sees the stars .
“ 我 思考 他 看到 这 明星 .

“我觉得他能看到星星。”

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fel] [ə'sliːp] ,
” With this thought she went to bed and , after a little , fell asleep ,
” 和 这 想法 她 去 到 床 和 , 后 一个 小的 , 跌倒 睡着了 ,

她带着这样的想法上床睡觉，过了一会儿就睡着了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [leɪ] [ə'weɪk] [ðə; ði] [naɪt] [lɔːŋ] .
but her mother lay awake the night long .
但 她 母亲 躺 醒 这 夜晚 长的 .

但她的母亲整夜辗转难眠。

[ðə; ði] [læst] ['prez(ə)nt] [keɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] .
The last present came as they stood on the steamer .
这 最后的 展示 来了 作为 他们 站立 在 这 汽船 .

最后一份礼物是在他们站在轮船上时送来的。

['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [-]

Mr	.	Perkins	brought	it	to	her	and	[	40	]
先生	.	珀金斯	带来	它	到	她	和	[	-	]

珀金斯先生把它带给了她[40]

[diˈmɑːndid] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [sɪks] [hʌg] [ɪn] [θæŋks] .

demanded	and	received	six	hugs	in	thanks	.
要求	和	已收到	六	拥抱	在	谢谢	.

为了表示感谢，他要求并得到了六个拥抱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] ['wʊlən] [koʊt] , [bluː] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [red] [wɪ'ðɪn] ,

It	was	a	soft	woolen	coat	,	blue	outside	and	red	within	,
它	曾是	一个	柔软的	羊毛	外套	,	蓝色的	外部	和	红色的	之内	,

那是一件柔软的羊毛外套，外层是蓝色的，内里是红色的。

['faɪnər][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ['heɪz(ə)l][hæd; həd]['evər] [oʊnd] .

finer	than	anything	Hazel	had	ever	owned	.
更精细	比	任何事物	榛	有	曾经	拥有	.

比海泽尔拥有过的任何东西都好。

“ [its] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wɔːrm][fɔːr; fər][jʊr; jər][oʊld] [frend] , ” ['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [sed] ,

“	It's	to	keep	your	heart	warm	for	your	old	friend	,	”	Mr	.	Perkins	said	,
“	它是	到	保持	你的	心	温暖的	为了	你的	老的	朋友	,	”	先生	.	珀金斯	说	,

“这是为了让你心中永远怀念老朋友，”珀金斯先生说。

[æz; əz][hiː; hi] ['bʌtnd] [ˌaɪ 'tiː] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

as	he	buttoned	it	about	her	.
作为	他	纽扣	它	关于	她	.

他帮她扣好扣子。

“ [teɪk] ['veri] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['mɪsɪz] . ['greɪəm] ;

“	Take	very	good	care	of	her	,	Mrs	.	Graham	;
“	拿	非常	好的	关心	的	她	,	太太	.	格雷厄姆	;

“格雷厄姆夫人，请好好照顾她；

” [hiː; hi] [spoʊk] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət] ['heɪzəlz] [saɪd] .

”	he	spoke	earnestly	to	the	woman	at	Hazel's	side	.
”	他	辐	切实	到	这	女士	在	榛子的	边	.

他郑重地对海泽尔身边的女人说道。

“ [dəunt] [let] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][jʊr; jər] [saɪt] . ”

“	Don't	let	her	from	your	sight	.	”
“	不	让	她	从	你的	视线	.	”

“别让她离开你的视线。”

“ [aɪl] [biː; bi] ['maɪti] ['kerf(ə)l] , ” ['mɪsɪz] . ['greɪəm] ['ænsər] .

“	I'll	be	mighty	careful	,	”	Mrs	.	Graham	answered	.
“	患病的	是	强大的	小心	,	”	太太	.	格雷厄姆	回答	.

“我会非常小心的，”格雷厄姆太太回答道。

[ðen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [əˈʃɔːr] .

Then	the	bell	rang	and	visitors	were	ordered	ashore	.
然后	这	钟	响铃	和	访客	是	订购	岸上	.

随后钟声响起，游客们被命令上岸。

['heɪz(ə)l] [geɪv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌn] [mɔːr] [kɪs] .

Hazel	gave	her	mother	one	more	kiss	.
榛	给予	她	母亲	一	更多的	吻	.

海泽尔又亲了妈妈一下。

“ [aɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	I'll	be	back	soon	,	”	she	whispered	.
“	患病的	是	后退	很快	,	”	她	低声说道	.

“我很快就会回来，”她低声说道。

['mɪsɪz] . ['tailə][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] ['ænsər] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər][læst] [lʊk] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ʃaɪ] ,

Mrs	**.**	**Tyler**	**did**	**not**	**try**	**to**	**answer**	**;**	**but**	**her**	**last**	**look**	**was**	**at**	**a**	**shy**	**,**
太太	.	泰勒	做过	不是	尝试	到	回答	;	但	她	最后的	看	曾是	在	一个	害羞的	,

泰勒太太没有试图回答；但她最后看向的是一个害羞的.....

[breɪv] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [bluː] [koʊt] , ['goʊɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] , [ˌʌn'traɪd] [wɜːrld] . [-

brave	**little**	**girl**	**in**	**a**	**new**	**blue**	**coat**	**,**	**going**	**out**	**into**	**an**	**unknown**	**,**	**untried**	**world**	**.**	**[**	**41**
勇敢的	小的	女孩	在	一个	新的	蓝色的	外套	,	去	出去	进入	一个	未知	,	未经尝试	世界	.	[	-

]

]

]

勇敢的小女孩穿着崭新的蓝色外套，走向未知、未曾尝试过的世界。[41]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['dʒɜːrni]

THE	**JOURNEY**
这	旅行

旅程

['tʃærəti] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Charity	**was**	**right**	**.**
慈善	曾是	正确的	.

慈善是对的。

[ðə; ði] [ʃɔːl] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [pæst] [keɪp] ['hætɜ-əs]

The	**shawl**	**did**	**not**	**come**	**out**	**of**	**the**	**trunk**	**until**	**the**	**ship**	**had**	**passed**	**Cape**	**Hatteras**
这	披肩	做过	不是	来	出去	的	这	树干	直到	这	船	有	通过了	岬	哈特拉斯

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æt; ət][æn; ən][end] .

and	**the**	**voyage**	**was**	**nearly**	**at**	**an**	**end**	**.**
和	这	航程	曾是	几乎	在	一个	结尾	.

直到船只驶过哈特拉斯角，航程即将结束时，那条披肩才从箱子里拿出来。

[pʊr] ['heɪz(ə)l] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['ʌpər] [bɜːrθ] , [sɪk] [ænd; ənd] ['retʃɪd] .

Poor	**Hazel**	**lay**	**in**	**her**	**upper**	**berth**	**,**	**sick**	**and**	**wretched**	**.**
贫穷的	榛	躺	在	她	上	泊位	,	生病的	和	可怜	.

可怜的黑兹尔躺在上铺，病得很重，很痛苦。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ðə; ði]

When	**at**	**length**	**she**	**was**	**able**	**to**	**dress**	**and**	**climb**	**to**	**the**	**deck**	**the**
什么时候	在	长度	她	曾是	有能力的	到	裙子	和	爬	到	这	甲板	这

[rʌf] ['weðər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

rough	**weather**	**was**	**over**	**,**
粗糙的	天气	曾是	超过	,

当她终于能够穿好衣服爬上甲板时，恶劣的天气已经过去了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [klɪr] , [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][sɔːft] , ['træŋkwɪl]['wɔːtər] .

and	**she**	**saw**	**a**	**clear**	**,**	**blue**	**sky**	**and**	**an**	**expanse**	**of**	**soft**	**,**	**tranquil**	**water**	**.**
和	她	锯	一个	清除	,	蓝色的	天空	和	一个	广阔	的	柔软的	,	宁静	水	.

她看到一片湛蓝的天空和一片平静柔和的水面。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['betər] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [eɪt] [hɜːr; hər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æpɪtaɪt] .

She	**grew**	**better**	**at**	**once**	**,**	**and**	**ate**	**her**	**dinner**	**with**	**an**	**appetite**	**.**
她	生长	更好的	在	一次	,	和	吃	她	晚餐	和	一个	食欲	.

她立刻好转，并且胃口大开地吃完了晚饭。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] ['wiərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ˌæləˈbæmə][ɪn][ə; eɪ]['dɜːrti] ,

The	**landing**	**was**	**wearying**	**,**	**and**	**the**	**long**	**journey**	**to**	**Alabama**	**in**	**a**	**dirty**	**,**
这	降落	曾是	令人疲惫	,	和	这	长的	旅行	到	阿拉巴马州	在	一个	肮脏的	,

着陆令人疲惫，前往阿拉巴马州的漫长旅程又脏又累。

[ɪl] - ['ventɪleɪtɪd] [kɑːr][wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'spresəbli] ['taɪərɪŋ] .

ill	-	ventilated	car	was	inexpressibly	tiring	.
患病的	-	通风	车	曾是	难以言喻地	令人疲惫	.

通风不良的车厢让人感到无比疲惫。

[ðə; ði][tʃaɪld] [gruː] ['retʃɪdli] ['wɪri] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [lʌmp] [roʊz][ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [wen] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] .

The	child	grew	wretchedly	weary	,	and	a	big	lump	rose	in	her	throat	when	night	came	on	.
这	孩子	生长	可悲地	厌倦	,	和	一个	大的	块	玫瑰	在	她	喉	什么时候	夜晚	来了	在	.

孩子渐渐感到无比疲惫，夜幕降临时，她喉咙里涌起一阵哽咽。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊmsɪk] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

She	was	homesick	and	uncomfortable	.
她	曾是	想家	和	不舒服	.

她想家了，感觉很不自在。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [bed][æt; ət][hoʊm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][hɑːrd] [siːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][rest] .

Instead	of	her	pleasant	bed	at	home	,	there	was	only	a	hard	seat	on	which	to	rest	.
反而	的	她	令人愉快的	床	在	家	,	那里	曾是	仅有的	一个	难的	座位	在	哪个	到	休息	.

她无法回到家中享受舒适的床，取而代之的是一张坚硬的椅子供她休息。

['mɪsɪz] . ['greɪəm] ['pɪloʊd] [hɜːr; hər][æz; əz] [-]

Mrs	.	Graham	pillowed	her	as	[	42	]
太太	.	格雷厄姆	枕头	她	作为	[	-	]

格雷厄姆夫人把她抱在怀里[42]

[wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sensətɪv] [tʃaɪld] [leɪ] [ə'weɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] :

well	as	she	could	,	but	the	sensitive	child	lay	awake	the	most	of	the	night	:
出色地	作为	她	可以	,	但	这	敏感的	孩子	躺	醒	这	最多	的	这	夜晚	:

她尽力了，但这个敏感的孩子几乎整夜都没睡着：

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [frʌm; frəm] ['wɪrinəs] , [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [dʒoʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [ə'weɪk] [ə'gen] .

for	if	she	fell	asleep	from	weariness	,	a	vicious	jolt	of	the	train	shook	her	awake	again	.
为了	如果	她	跌倒	睡着了	从	疲劳	,	一个	恶毒	颠簸	的	这	火车	摇晃	她	醒	再次	.

因为如果她因为疲倦而睡着了，火车猛烈的颠簸又会把她惊醒。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər] [treɪn] [stɑːpt] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [æn; ən] [ɪk'spres] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] [ə'hed] .

Early	in	the	evening	their	train	stopped	to	wait	until	an	express	overtook	it	and	passed	on	ahead	.
早期的	在	这	晚上	他们的	火车	停止	到	等待	直到	一个	表达	超越	它	和	通过了	在	前方	.

傍晚时分，他们乘坐的火车停下来等待，直到一列特快列车超过它并继续向前行驶。

['heɪz(ə)l] [sɔː] [ðə; ði] ['pʊlmən] [wɪð; wɪθ][ɪts]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bedz][ænd; ənd][ɪts] ['braɪtli] - ['laɪtɪd] ['daɪnɪŋ][kɑːr] [wer] ['kʌlərd] ['weɪtəz] [wɜːr; wər] ['sɜːrvɪŋ] [dɪ'lɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [fuːd] [tuː; tə] [waɪt] ['piːp(ə)l] .

Hazel	saw	the	Pullman	with	its	comfortable	beds	and	its	brightly	-	lighted	dining	car	where	colored	waiters	were	serving	delicious	-	looking	food	to	white	people	.
榛	锯	这	普尔曼	和	它是	舒服的	床	和	它是	明亮地	-	照明	用餐	车	在哪里	有色	服务员	是	服务	可口的	-	寻找	食物	到	白色的	人们	.

:

海泽尔看到了普尔曼列车，车厢里有舒适的床铺和灯火通明的餐车，黑人服务员正在为白人提供看起来很美味的食物。

“ [waɪ] [dəunt][wiː; wi][raɪd][ɪn][ə; eɪ][kɑːr][laɪk] [ðæt] ?

“	**Why**	**don't**	**we**	**ride**	**in**	**a**	**car**	**like**	**that**	**?**
”	为什么	不	我们	骑	在	一个	车	喜欢	那	?

“我们为什么不坐那样的车呢？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] .

”	**she**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Graham**	**.**
”	她	问	太太	.	格雷厄姆	.

她问格雷厄姆太太。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['ænsər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**she**	**knew**	**the**	**answer**	**before**	**she**	**heard**	**it**	**.**
但	她	知道	这	回答	前	她	听到	它	.

但她还没听到答案就知道了。

“ ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

“	**Colored**	**people**	**are**	**not**	**allowed**	**to**	**in**	**the**	**South**	**.**
”	有色	人们	是	不是	允许	到	在	这	南	.

“南方不允许有色人种这样做。”

” [ɔːl] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [haʊ'evər] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['weɪkfl] [naɪt] .

”	**All**	**things**	**come**	**to**	**an**	**end**	**,**	**however**	**,**	**even**	**a**	**wakeful**	**night**	**.**
”	全部	事物	来	到	一个	结尾	,	然而	,	甚至	一个	清醒	夜晚	.

“万物皆有尽头，就连彻夜难眠的夜晚也不例外。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [mənt'gʌməri] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

In	**the**	**morning**	**Montgomery**	**was**	**reached**	**,**
在	这	早晨	蒙哥马利	曾是	达到	,

早上抵达蒙哥马利，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['heɪz(ə)l][wʌz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ]['kaɪndli] ['kʌlərd] [mæn] [huː] [sed] [ðæt]

and	**at**	**the**	**station**	**Hazel**	**was**	**met**	**by**	**a**	**kindly**	**colored**	**man**	**who**	**said**	**that**
和	在	这	车站	榛	曾是	遇见	经过	一个	亲切地	有色	男人	WHO	说	那

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['dʒɛŋks][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['græniz] .

his	**name**	**was**	**Jenks**	**and**	**that**	**he**	**was**	**a**	**friend**	**of**	**Granny's**	**.**
他的	姓名	曾是	詹克斯	和	那	他	曾是	一个	朋友	的	奶奶的	.

在车站，海泽尔遇到了一位和蔼的黑人男子，他说他叫詹克斯，是奶奶的朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] ['æftər]['heɪz(ə)l][ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænd,məðɚz] [hoʊm]

He	**was**	**to**	**look**	**after**	**Hazel**	**and**	**take**	**her**	**to**	**her**	**grandmother's**	**home**
他	曾是	到	看	后	榛	和	拿	她	到	她	祖母的	家

.

:

.

他的任务是照顾海泽尔，并带她去她祖母家。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [beɪd] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ]

So	**the**	**little**	**girl**	**bade**	**Mrs**	**.**	**Graham**	**an**	**affectionate**	**good**	**-**	**bye**	**and**	**went**	**with**
所以	这	小的	女孩	巴德	太太	.	格雷厄姆	一个	亲热	好的	-	再见	和	去	和

[hɜːr; hər] [nuː] [kəm'pænjən] . [-]

her	**new**	**companion**	**.**	**[**	**43**	**]**
她	新的	伴侣	.	[	-	]

于是，小女孩向格雷厄姆太太深情地道别，和她的新伙伴一起离开了。[43]

['mɪstər] . ['dʒɛŋks] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['kʌntri] - [laɪk] [striːt] ,

Mr	**.**	**Jenks**	**lived**	**in**	**a**	**quiet**	**,**	**country**	**-**	**like**	**street**	**,**
先生	.	詹克斯	居住地	在	一个	安静的	,	国家	-	喜欢	街道	,

詹克斯先生住在一条安静的乡村街道上。

[ænd; ənd]['heɪz(ə)l] [pɪkt] [aʊt][hɪz; ɪz] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**Hazel**	**picked**	**out**	**his**	**house**	**before**	**they**	**reached**	**it**	**.**
和	榛	挑选	出去	他的	房子	前	他们	达到	它	.

在他们到达之前，海泽尔就已经看中了他的房子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['roʊziz] ['groʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

It	had	roses	growing	by	the	doorway	,	and	a	sweet	-	faced	young	woman	,
它	有	玫瑰	生长	经过	这	门口	,	和	一个	甜的	-	面对	年轻的	女士	,

[laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

like	her	mother	,
喜欢	她	母亲	,

门口长着玫瑰，还有一位面容甜美的年轻女子，像极了她的母亲。

[stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

stood	on	the	porch	.
站立	在	这	门廊	.

站在门廊上。

“ [jʊə(r)] ['taɪərd] [aʊt] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , ['hʌni] ?

“	You're	tired	out	,	aren't	you	,	honey	?
”	你是	疲劳的	出去	,	不是	你	,	蜂蜜	?

“亲爱的，你累坏了吧？”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [sed] , ['gɪvɪŋ] ['heɪz(ə)l][ə; eɪ] [kɪs] .

”	the	young	woman	said	,	giving	Hazel	a	kiss	.
”	这	年轻的	女士	说	,	给予	榛	一个	吻	.

“年轻女子说着，给了海泽尔一个吻。”

“ [juː; jʊ][dəunt]['træv(ə)l] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] .

“	You	don't	travel	again	until	late	afternoon	.
”	你	不	旅行	再次	直到	晚的	下午	.

“直到傍晚你才再次出行。”

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] .

Come	in	and	have	breakfast	,	and	then	lie	down	and	sleep	.
来	在	和	有	早餐	,	和	然后	说谎	向下	和	睡觉	.

进来吃早餐，然后躺下睡觉。

” [ðə; ði] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [eg] ['teɪstɪd] [dɪ'lɪʃəs] .

”	The	biscuit	and	egg	tasted	delicious	.
”	这	饼干	和	蛋	尝过	可口的	.

“饼干和鸡蛋味道真好。”

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['hoʊstɪsɪz] [sər'praɪz] ['heɪz(ə)l][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['kɔːfi] .

To	her	hostess's	surprise	Hazel	refused	coffee	.
到	她	女主人	惊喜	榛	拒绝	咖啡	.

令女主人惊讶的是，海泽尔拒绝喝咖啡。

“ [maɪ] ['mʌðər] ['dʌznt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [groʊn] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ;

“	My	mother	doesn't	want	me	to	drink	it	until	I	am	grown	up	,	”	she	explained	;
”	我的	母亲	不	想	我	到	喝	它	直到	我	是	生长	向上	,	”	她	解释	;

“我妈妈不想让我在长大之前喝这种酒，”她解释说；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] .

and	instead	she	had	a	glass	of	milk	.
和	反而	她	有	一个	玻璃	的	牛奶	.

她却喝了一杯牛奶。

['brekfəst] ['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] ['glædli] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kliːn] ,

Breakfast	over	,	she	gladly	accepted	the	invitation	to	lie	down	in	the	clean	,
早餐	超过	,	她	乐意	公认	这	邀请	到	说谎	向下	在	这	干净的	,

早餐后，她欣然接受了邀请，躺到干净的床上。

[waɪt] [bed][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ˌʌp'sterz] .

white	bed	in	the	little	room	upstairs	.
白色的	床	在	这	小的	房间	楼上	.

楼上小房间里的白色床。

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ˈɪntuː][ə; eɪ] [freʃ] [naɪt] - [gaʊn] [ænd; ənd] [kriːp] [biˈtwiːn] [ðə; ði]

How **good** **it** **was** **to** **get** **into** **a** **fresh** **night** **-** **gown** **and** **creep** **between** **the**

如何 好的 它 曾是 到 得到 进入 一个 新鲜的 夜晚 - 袍 和 潜行者 之间 这

[ʃiːts] !

sheets **!**

纸张 !

换上干净的睡衣钻进被窝真是太舒服了!

[hɜːr; hər] [hed] [swæm][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] ,

Her **head** **swam** **from** **the** **motion** **of** **the** **cars** **,**

她 头 游泳 从 这 运动 的 这 汽车 ,

汽车的晃动让她头晕目眩。

[bʌt; bət] [suːn] [ðæt] [stɑːpt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [driːmz] .

but **soon** **that** **stopped** **and** **she** **was** **in** **the** **land** **of** **dreams** **.**

但 很快 那 停止 和 她 曾是 在 这 土地 的 梦境 .

但很快这一切就结束了，她进入了梦乡。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kɔːld] , “ [kʌm] , ['heɪz(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , ”

She **dreamed** **that** **her** **mother** **called** **,** **“** **Come** **,** **Hazel** **,** **it** **is** **time** **for** **dinner** **,** **”**

她 梦见 那 她 母亲 称为 , “ 来 , 榛 , 它 是 时间 为了 晚餐 , ”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [-]

and **she** **answered** **,** **[** **44** **]**

和 她 回答 , [-]

她梦见妈妈喊道：“来吧，海泽尔，该吃晚饭了。”她回答道。[44]

“ [jes] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] , ” [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

“ **Yes** **,** **I'm** **coming** **,** **”** **and** **tried** **to** **run** **from** **the** **bedroom** **into** **the** **little**

“ 是的 , 我是 未来 , ” 和 尝试 到 跑步 从 这 卧室 进入 这 小的

['kɪtʃɪn] ;

kitchen **;**

厨房 ;

“是的，我来了，”然后试图从卧室跑到小厨房；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .

but **she** **could** **not** **move** **.**

但 她 可以 不是 移动 .

但她动弹不得。

[əˈgen] [ðə; ði] [vɔɪs] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər]

Again **the** **voice** **called** **her** **,** **and** **with** **a** **great** **effort** **she** **caught** **her**

再次 这 嗓音 称为 她 , 和 和 一个 伟大的 努力 她 捕捉 她

['mʌðɚz] [hænd] ,

mother's **hand** **,**

母亲的 手 ,

那声音再次呼唤她，她费了好大劲才抓住母亲的手。

[ænd; ənd] [əˈwoʊk] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] ['mɪsɪz] . ['dʒɛŋks] - [dres] .

and **awoke** **to** **find** **that** **she** **was** **clutching** **Mrs** **.** **Jenks** **'** **dress** **.**

和 醒来 到 寻找 那 她 曾是 紧握 太太 . 詹克斯 - 裙子 .

醒来后发现自己正抓着詹克斯太太的裙子。

“ [juːv] [slept] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [dɪr] , ” [hɜːr; hər] ['hoʊstəs] [sed] .

“ **You've** **slept** **a** **long** **while** **,** **dear** **,** **”** **her** **hostess** **said** **.**

“ 你已经 睡着了 一个 长的 尽管 , 亲爱的 , ” 她 女主人 说 .

“亲爱的，你睡了很久了，”女主人说。

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

“ **There's** **only** **time** **to** **wash** **and** **dress** **for** **dinner** **.**

“ 有 仅有的 时间 到 洗 和 裙子 为了 晚餐 .

“只来得及洗漱穿衣吃晚饭。”

[hɪr] [ɪz][hɑːt]['wɔːtər] [aɪv] [brɔːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Here	**is**	**hot**	**water**	**I've**	**brought**	**for**	**you**	**.**
这里	是	热的	水	我已经	带来	为了	你	.

我给你拿来了热水。

[juːl] [fiːl] ['betər] [wen] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [bæθ] .

You'll	**feel**	**better**	**when**	**you've**	**had**	**a**	**bath**	**.**
你会	感觉	更好的	什么时候	你已经	有	一个	洗澡	.

洗完澡你会感觉好些。

" [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [drest] ,

"	**She**	**washed**	**and**	**dressed**	**,**
"	她	洗过	和	穿着	,

她洗漱穿衣，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['fæsnɪŋ] [hɜːr; hər]['kɑːlər] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][hɜːr; hər]

and	**was**	**just**	**fastening**	**her**	**collar**	**when**	**there**	**was**	**a**	**knock**	**at**	**her**
和	曾是	只是	紧固	她	衣领	什么时候	那里	曾是	一个	敲	在	她

[dɔːr] .

door	**.**
门	.

她正系着衣领，这时有人敲门。

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] [huː] ['ʃaɪli] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ]

Opening	**it**	**she**	**found**	**a**	**little**	**girl**	**of**	**about**	**six**	**who**	**shyly**	**held**	**out**	**to**	**her**	**a**
开幕	它	她	成立	一个	小的	女孩	的	关于	六	WHO	害羞地	握住	出去	到	她	一个

[bʌntʃ] [ʌv; əv]['roʊziz] .

bunch	**of**	**roses**	**.**
束	的	玫瑰	.

打开盒子，她发现里面是一个六岁左右的小女孩，害羞地递给她一束玫瑰花。

" [ɑːr; ər] [ðiːz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

"	**Are**	**these**	**for**	**me**	**?**
"	是	这些	为了	我	?

“这些是给我的吗？”

" ['heɪz(ə)l] [æskt] .

"	**Hazel**	**asked**	**.**
"	榛	问	.

“海泽尔问道。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	**child**	**nodded**	**.**
这	孩子	点头	.

孩子点了点头。

['heɪz(ə)l] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊərz] .

Hazel	**looked**	**with**	**astonishment**	**at**	**the**	**flowers**	**.**
榛	看起来	和	惊讶	在	这	花朵	.

海泽尔惊奇地看着这些花。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [hɑːt] - [haʊs] ['roʊziz] .

They	**were**	**like**	**hot**	**-**	**house**	**roses**	**.**
他们	是	喜欢	热的	-	房子	玫瑰	.

它们就像温室里的玫瑰。

[æt; ət] [hoʊm] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːst] [ten] , [ˌfɪf'tiːn] [sents] [ə'piːs] ,

At	**home**	**they**	**would**	**cost**	**ten**	**,**	**fifteen**	**cents**	**apiece**	**,**
在	家	他们	会	成本	十	,	十五	分	一块	,

在家里，它们每个只要十美分、十五美分。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ]['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['flɔːrɪsts] ['wɪndoʊ] .

so	much	that	you	only	looked	at	them	in	the	florist's	window	.
所以	很多	那	你	仅有的	看起来	在	他们	在	这	花店	窗户	.

你甚至只在花店橱窗里看过它们。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɔːr] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] .

You	could	never	afford	to	buy	them	,	unless	it	were	for	a	wedding	or	a	funeral	.
你	可以	绝不	买得起	到	买	他们	,	除非	它	是	为了	一个	婚礼	或者	一个	葬礼	.

除非是婚礼或葬礼，否则你永远买不起它们。

[ænd; ənd] [-]

And	[	45	]
和	[	-	]

和[45]

[ʃiː; ʃi] [held] [ɔːl] [ðiːz] ['lʌvli] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['blɔsəmz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] !

she	held	all	these	lovely	pink	and	white	blossoms	in	her	hand	!
她	握住	全部	这些	迷人的	粉色的	和	白色的	花朵	在	她	手	!

她手里捧着这么多可爱的粉色和白色花朵!

“ [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] , [huː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] .

“	Thank	you	so	much	,	”	she	said	to	the	child	,	who	still	remained	outside	.
“	感谢	你	所以	很多	,	”	她	说	到	这	孩子	,	WHO	仍然	剩余	外部	.

“非常感谢你，”她对仍然留在外面的孩子说。

['heɪz(ə)l] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːʃstænd] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['wɔːtər]

Hazel	went	to	the	washstand	and	filling	the	glass	she	found	there	with	water
榛	去	到	这	洗手台	和	填充	这	玻璃	她	成立	那里	和	水

,

,

,

海泽尔走到盥洗台前，用她找到的玻璃杯接满水。

[pleɪst] [ðə; ði]['roʊziz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

placed	the	roses	in	it	.
放置	这	玫瑰	在	它	.

把玫瑰花放进去。

[ðen] , ['vjuːɪŋ] [hɜːr; hər] ['treʒərz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd] ,

Then	,	viewing	her	treasures	with	great	pride	,
然后	,	观看	她	宝藏	和	伟大的	自豪	,

然后，她满怀自豪地欣赏着自己的珍宝。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [wʌn] [bʌd] [ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [dres] .

she	took	out	one	bud	and	pinned	it	to	her	dress	.
她	采取	出去	一	芽	和	已置顶	它	到	她	裙子	.

她摘下一朵花苞，别在了裙子上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['festɪv] , [laɪk] [ə; eɪ]['pɑːrti] , [tuː; tə][biː; bi] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [pɪŋk] [roʊz] .

It	seemed	very	festive	,	like	a	party	,	to	be	wearing	a	pink	rose	.
它	似乎	非常	节日	,	喜欢	一个	派对	,	到	是	穿着	一个	粉色的	玫瑰	.

戴着粉红色的玫瑰花，感觉很有节日气氛，就像参加派对一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['festɪv] , [tuː] ,

And	the	dinner	was	festive	,	too	,
和	这	晚餐	曾是	节日	,	也	,

晚宴气氛也很喜庆。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['roʊziz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɛŋks][ænd; ənd][ðer; ðər] [tuː]

with	more	roses	on	the	table	and	Mr	.	and	Mrs	.	Jenks	and	their	two
和	更多的	玫瑰	在	这	桌子	和	先生	.	和	太太	.	詹克斯	和	他们的	二

['lɪt(ə)l] ['dɔtɜ-z] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .

little	daughters	talking	and	laughing	.
小的	女儿们	说	和	笑	.

桌上摆着更多的玫瑰花，詹克斯先生和太太以及他们的两个小女儿有说有笑。

['heɪz(ə)l] [eɪt] ['hɑːrtɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [swiːt] [pə'teɪtoʊ][ænd; ənd]['gwɑːvə]['dʒeli] ,

Hazel	ate	heartily	of	the	chicken	and	sweet	potato	and	guava	jelly	,
榛	吃	衷心地	的	这	鸡	和	甜的	土豆	和	番石榴	果冻	,

Hazel 津津有味地吃着鸡肉、红薯和番石榴果冻。

[ðə; ði] [læst] [ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ænd; ənd]['oʊnli] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]

the	last	a	gift	from	a	friend	in	Florida	and	only	put	on	the	table
这	最后的	一个	礼物	从	一个	朋友	在	佛罗里达	和	仅有的	放	在	这	桌子

[æt; ət] ['speʃ(ə)l] [ə'keiʒənz] .

at	special	occasions	.
在	特别的	场合	.

最后一件是佛罗里达州的朋友送的礼物，只在特殊场合才会摆上餐桌。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒn] ,

But	this	was	a	special	occasion	,
但	这	曾是	一个	特别的	场合	,

但这毕竟是一个特殊场合。

[fɔːr; fər] [waɪl] ['heɪz(ə)l][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

for	while	Hazel	was	only	a	little	girl	she	was	a	visitor	from	the	North	,
为了	尽管	榛	曾是	仅有的	一个	小的	女孩	她	曾是	一个	游客	从	这	北	,

因为海泽尔当时只是个小女孩，她来自北方。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔrθs] [best] - [lʌvd] ['sɪti] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

and	from	the	North's	best	-	loved	city	,	Boston	.
和	从	这	北方的	最好的	-	喜爱	城市	,	波士顿	.

以及来自北方最受欢迎的城市波士顿。

['dɪnər] ['oʊvər] , ['heɪz(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [tə'geðər] ,

Dinner	over	,	Hazel	and	the	children	played	together	,
晚餐	超过	,	榛	和	这	孩子们	玩	一起	,

晚饭后，海泽尔和孩子们一起玩耍。

['bɪldɪŋ] ['taʊərz] [ʌv; əv] [blɑːks] [ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [ðem; ðəm]['oʊnli][tuː; tə] [bɪld] ['ʌðər] .

building	towers	of	blocks	and	destroying	them	only	to	build	others	.
建筑	塔楼	的	积木	和	摧毁	他们	仅有的	到	建造	其他的	.

用积木搭建高塔，然后拆掉它们，再搭建新的高塔。

[ðə; ði] [taɪm] [siːmd] [ʃɔːrt] [wen] ['mɪsɪz] . ['dʒɛŋks] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

The	time	seemed	short	when	Mrs	.	Jenks	called	her	to	make	ready	to	go	to
这	时间	似乎	短的	什么时候	太太	.	詹克斯	称为	她	到	制作	准备好	到	去	到

[ðə; ði] [treɪn] . [-]

the	train	.	[	46	]
这	火车	.	[	-	]

詹克斯太太叫她准备去赶火车时，时间似乎很短。[46]

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['heɪz(ə)l] ,

“	My	husband	will	take	you	all	the	way	,	”	she	said	to	Hazel	,
“	我的	丈夫	将要	拿	你	全部	这	方式	,	”	她	说	到	榛	,

“我丈夫会带你一路走下去，”她对海泽尔说。

[huː] [roʊz] [rɪ'lʌktəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .

who	rose	reluctantly	from	the	floor	.
WHO	玫瑰	勉强	从	这	地面	.

他不情愿地从地上站了起来。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [tʊk] [ðə; ði]['roʊziz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	child	went	to	her	room	,	took	the	roses	out	of	the	water	,
这	孩子	去	到	她	房间	,	采取	这	玫瑰	出去	的	这	水	,

孩子回到房间，把玫瑰花从水里拿出来。

[draɪd] [ðer; ðər] [stemz] [ænd; ənd] [taɪd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [θred] [frʌm; frəm]

dried	their	stems	and	tied	them	together	with	a	bit	of	thread	from
干燥	他们的	茎	和	系	他们	一起	和	一个	少量	的	线	从

[hɜːr; hər] ['trævlɪŋ] [bæg] .

her	traveling	bag	.
她	旅行	包	.

她将茎秆晒干，然后用旅行包里的一小段线将它们绑在一起。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ɪn][ðə; ði]['dɜːrti] [treɪn] .

They	would	be	a	comfort	,	she	thought	,	in	the	dirty	train	.
他们	会	是	一个	舒适	,	她	想法	,	在	这	肮脏的	火车	.

她心想，在肮脏的火车上，它们会给她带来安慰。

[ðen] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [koʊt] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [sterz] .

Then	putting	on	her	hat	and	coat	she	went	down	stairs	.
然后	推杆	在	她	帽子	和	外套	她	去	向下	楼梯	.

然后她戴上帽子，穿上外套，下了楼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [frendz] .

It	was	hard	to	say	good	-	bye	to	her	new	friends	.
它	曾是	难的	到	说	好的	-	再见	到	她	新的	朋友们	.

和新朋友们道别让她很难过。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɛŋks][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

The	children	clung	to	her	and	Mrs	.	Jenks	invited	her	to	make	them
这	孩子们	紧紧抓住	到	她	和	太太	.	詹克斯	受邀	她	到	制作	他们

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

a	visit	when	she	returned	in	the	spring	.
一个	访问	什么时候	她	返回	在	这	春天	.

孩子们都黏着她，詹克斯太太邀请她春天回来时去看望他们。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

“	You	haven't	been	a	bit	of	trouble	,
〃	你	还没有	到过	一个	少量	的	麻烦	,

你一点儿也没给我添麻烦，

〃 [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['heɪzəlz] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

〃	she	answered	in	reply	to	Hazel's	thanks	for	her	hospitality	.
〃	她	回答	在	回复	到	榛子的	谢谢	为了	她	热情好客	.

她回答道，以回应黑兹尔对她热情款待的感谢。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [juː; jʊ]['oʊvər] [naɪt] .

“	I	wish	I	could	keep	you	over	night	.
〃	我	希望	我	可以	保持	你	超过	夜晚	.

我真希望可以让你留下来过夜。

〃 ['heɪz(ə)l] [wɪʃt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

〃	Hazel	wished	the	same	in	her	heart	,
〃	榛	希望	这	相同的	在	她	心	,

“海泽尔内心也抱有同样的愿望。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

but	she	only	said	good	-	bye	again	and	returned	to	the	railroad	station	.
但	她	仅有的	说	好的	-	再见	再次	和	返回	到	这	铁路	车站	.

但她只是再次道别，然后返回了火车站。

“ [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][jʊr; jər] [tʃek] ， ” [ˈmɪstər] . [ˈdʒɛŋks] [sed] .

“	Let	me	have	your	check	,	”	Mr	.	Jenks	said	.
”	让	我	有	你的	查看	，	”	先生	.	詹克斯	说	.

“把你的支票给我，”詹克斯先生说。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈtɪkɪt] ？ ”

“	And	have	you	the	money	for	your	ticket	?	”
”	和	有	你	这	钱	为了	你的	票	？	”

“你有买票的钱吗？ ”

“ [jes] ， ” [ˈænsər] [ˈheɪz(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [praɪd] ,

“	Yes	,	”	answered	Hazel	,	and	with	a	feeling	of	pride	,
”	是的	，	”	回答	榛	，	和	和	一个	感觉	的	自豪	，

“是的，”黑兹尔回答道，语气中带着一丝自豪。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈniːdɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈleðər] [pɜːrs] .

she	took	the	money	needed	from	her	leather	purse	.
她	采取	这	钱	需要	从	她	皮革	钱包	.

她从皮包里拿出所需的钱。

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈtɪkɪt] [ænd; ənd] [trʌŋk] [-]

The	business	of	ticket	and	trunk	[	47	]
这	商业	的	票	和	树干	[	-	]

票务和行李业务[47]

[əˈkɑːmplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	，

已完成，

[ðə; ði] [tuː] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ˈmuːvɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɪg]

the	two	took	their	seats	in	the	car	and	were	soon	moving	out	into	the	big
这	二	采取	他们的	座位	在	这	车	和	是	很快	移动	出去	进入	这	大的

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

两人坐进车里，很快就踏上了通往广阔世界的旅程。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [fɑːr] [naʊ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	It	isn't	far	now	,	is	it	?
”	它	不是	远的	现在	，	是	它	？

“现在离目的地不远了，对吧？ ”

” [æskt] [ˈheɪz(ə)l] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtrævld] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

”	asked	Hazel	when	they	had	traveled	for	an	hour	and	a	half	.
”	问	榛	什么时候	他们	有	旅行	为了	一个	小时	和	一个	一半	.

“在她们行驶了一个半小时后，”黑兹尔问道。

“ [noʊ] , ” [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [rɪˈplaɪd] , “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ;

“	No	,	”	her	companion	replied	,	“	we	shall	soon	be	at	the	station	;
”	不	，	”	她	伴侣	回复	，	”	我们	将	很快	是	在	这	车站	；

“不，”她的同伴回答说，“我们很快就会到车站了；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [draɪv] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈgrændˌməðɚz] .

and	then	we	drive	three	miles	to	your	grandmother's	.
和	然后	我们	驾驶	三	英里	到	你的	祖母的	.

然后我们开车三英里去你奶奶家。

” [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət][læst] ,

”	The	station	was	reached	at	last	,
”	这	车站	曾是	达到	在	最后的	,

终于到达了车站。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] ['heɪz(ə)l] [met] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] [huːm] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] [kɔːld] [dʒɑːn] ,

and	when	they	got	out	Hazel	met	a	colored	man	whom	Mr	.	Jenks	called	John	,
和	什么时候	他们	得到	出去	榛	遇见	一个	有色	男人	谁	先生	.	詹克斯	称为	约翰	,

他们下车后，黑兹尔遇到了一位黑人，詹克斯先生称他为约翰。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] ['veri] [wel] .

and	whom	he	seemed	to	know	very	well	.
和	谁	他	似乎	到	知道	非常	出色地	.

而且他似乎对这个人非常了解。

[dʒɑːn] [tʊk] [ðə; ði] [tʃek] [fɔːr; fər] ['heɪzəlz] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

John	took	the	check	for	Hazel's	trunk	,	and	placed	the	luggage	on	the	back	of
约翰	采取	这	查看	为了	榛子的	树干	,	和	放置	这	行李	在	这	后退	的

[hɪz; ɪz] ['wægən] .

his	wagon	.
他的	车皮	.

约翰接过海泽尔行李箱的支票，把行李放在马车后面。

[ðen] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

Then	giving	the	reins	to	Mr	.	Jenks	,	he	walked	away	.
然后	给予	这	缰绳	到	先生	.	詹克斯	,	他	步行	离开	.

然后他把缰绳交给詹克斯先生，转身离开了。

“ [siː] [juː; jʊ] [raɪt] [suːn] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“	See	you	right	soon	,	”	he	called	.
“	看	你	正确的	很快	,	”	他	称为	.

“马上见，”他喊道。

“ [aɪm] [tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] .

“	I'm	to	drive	you	.
“	我是	到	驾驶	你	.

“我来开车送你。”

[dʒʌmp] [ɪn] , ” ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] [kə'mɑːndid] , [ænd; ənd] ['heɪz(ə)l] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt] [baɪ] [hɪz; ɪz]

Jump	in	,	”	Mr	.	Jenks	commanded	,	and	Hazel	climbed	to	the	seat	by	his
跳	在	,	”	先生	.	詹克斯	命令	,	和	榛	攀登	到	这	座位	经过	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

“跳上来，”詹克斯先生命令道，海泽尔爬到他旁边的座位上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌnset] .

It	was	sunset	.
它	曾是	日落	.

当时是日落时分。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [roʊd] [led] [θruː] [ə; eɪ]

There	was	but	one	house	near	the	station	,	and	their	road	led	through	a
那里	曾是	但	一	房子	靠近	这	车站	,	和	他们的	路	引领	通过	一个

['spɑːrsli] ['tenənt] ['kʌntri] .

sparsely	tenanted	country	.
稀疏地	已出租	国家	.

车站附近只有一户人家，他们走的路穿过人烟稀少的乡村。

['slendər] [paɪnz] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [skaɪ] [gləud] ['goʊldən] .

Slender	pines	stood	in	the	fields	,	and	beyond	the	sky	glowed	golden	.
苗条	松树	站立	在	这	字段	,	和	超过	这	天空	发光	金的	.

田野里耸立着纤细的松树，远处的天空泛着金色的光芒。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] , [ænd; ənd] [-]

The	air	was	clear	and	fragrant	,	and	[	48	]
这	空气	曾是	清除	和	香	,	和	[	-	]

空气清新芬芳，[48]

['heɪz(ə)l] [faʊnd] [hɜːr'self] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [diːp] [breθs] .

Hazel	found	herself	drinking	in	deep	breaths	.
榛	成立	她自己	喝	在	深的	呼吸	.

海泽尔发现自己正深呼吸着。

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['medoʊ] [keɪm] [ə; eɪ]['bɝːdz] [noʊt] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd]

Suddenly	from	the	meadow	came	a	bird's	note	,	long	and	sweet	and
突然	从	这	草地	来了	一个	鸟类	笔记	,	长的	和	甜的	和

['pleɪntɪv] .

plaintive	.
哀怨	.

突然，草地上传来一声鸟鸣，悠长、甜美而又哀婉。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][bɜːrd] [kɔːld] .

Again	and	again	the	bird	called	.
再次	和	再次	这	鸟	称为	.

鸟儿一次又一次地鸣叫。

“ [ə; eɪ] ['medoʊ] [lɑːrk] , ” ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] [sed] .

“	A	meadow	lark	,	”	Mr	.	Jenks	said	.
“	一个	草地	云雀	,	”	先生	.	詹克斯	说	.

“一只云雀，”詹克斯先生说。

[ðə; ði][tʃaɪld] [prest] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] .

The	child	pressed	her	hands	together	.
这	孩子	按下	她	双手	一起	.

孩子双手合十。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli][sæd] , [ænd; ənd] [jet] [fʊl] [ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] ['wʌndər] .

She	felt	exquisitely	sad	,	and	yet	full	of	awe	and	wonder	.
她	毛毡	精美绝伦	伤心	,	和	然而	满的	的	敬畏	和	想知道	.

她感到无比悲伤，但同时又充满了敬畏和惊奇。

[ðə; ði][bɜːrd] [sæŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['medoʊ] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi]

The	bird	sang	on	and	on	from	the	meadow	,	and	when	at	length	she
这	鸟	唱	在	和	在	从	这	草地	,	和	什么时候	在	长度	她

[left] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] ,

left	it	behind	,
左边	它	在后面	,

鸟儿在草地上不停地歌唱，最后她离开了那里。

[ðə; ði] ['sʌnset] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [tʃɪl] .

the	sunset	had	changed	to	red	and	the	air	was	growing	chill	.
这	日落	有	已更改	到	红色的	和	这	空气	曾是	生长	寒意	.

夕阳变成了红色，空气也渐渐变得寒冷起来。

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɔːrm] [koʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒɛŋks] - [lʊk] ,

“	Yes	,	I	have	a	warm	coat	,	”	she	said	in	answer	to	Mr	.	Jenks	'	look	,
“	是的	,	我	有	一个	温暖的	外套	,	”	她	说	在	回答	到	先生	.	詹克斯	-	看	,

“是的，我有一件暖和的外套，”她回应詹克斯先生的目光说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bʌtnd] [ðə; ði] [bluː] [koʊt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] .

and	she	buttoned	the	blue	coat	about	her	neck	.
和	她	纽扣	这	蓝色的	外套	关于	她	脖子	.

她把蓝色外套的扣子扣在脖子上。

[fiːldz] [ænd; ənd] [paɪnz] [ænd; ənd] [paɪnz] [ænd; ənd] [fiːldz] .

Fields	and	pines	and	pines	and	fields	.
田野	和	松树	和	松树	和	字段	.

田野和松树，松树和田野。

[ðə; ði] ['sʌnset] [laɪt] , ['pɜːrp(ə)l] [naʊ] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɑːr] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] .

The	**sunset**	**light**	**,**	**purple**	**now**	**,**	**a**	**single**	**star**	**shining**	**in**	**the**	**west**	**.**
这	日落	光	,	紫色的	现在	,	一个	单身的	星星	灼灼	在	这	西方	.

夕阳西下，泛着紫光，一颗星星在西方闪耀。

[ðen] [ə; eɪ]['kæbɪn][baɪ][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [stɑːpt] .

Then	**a**	**cabin**	**by**	**the**	**road**	**,**	**and**	**the**	**horse**	**stopped**	**.**
然后	一个	舱	经过	这	路	,	和	这	马	停止	.

然后，路边出现了一间小木屋，马停了下来。

['heɪz(ə)l] ['trembld] [æz; əz]['mɪstər] . ['dʒɛŋks] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [daʊn] .

Hazel	**trembled**	**as**	**Mr**	**.**	**Jenks**	**lifted**	**her**	**down**	**.**
榛	颤抖	作为	先生	.	詹克斯	抬起	她	向下	.

詹克斯先生把海泽尔抱下来时，她浑身颤抖。

[ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] , [lɑːrdʒ] ['wʊmən] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

The	**cabin**	**door**	**opened**	**and**	**a**	**tall**	**,**	**large**	**woman**	**came**	**down**	**the**	**steps**	**,**
这	舱	门	打开	和	一个	高的	,	大的	女士	来了	向下	这	步骤	,

小屋的门开了，一个身材高大魁梧的女人走了下来。

[pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] ['heɪz(ə)l][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒɛŋks] .

put	**her**	**arm**	**about**	**Hazel**	**and**	**spoke**	**to**	**Mr**	**.**	**Jenks**	**.**
放	她	手臂	关于	榛	和	辐	到	先生	.	詹克斯	.

她搂着海泽尔的肩膀，和詹克斯先生说话。

“ [juː; jʊ] [dʌn] [brɔːt] [maɪ] [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**You**	**done**	**brought**	**my**	**child**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	你	完毕	带来	我的	孩子	,	”	她	说	.

“你把我的孩子带来了，”她说。

“ [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [rest] [jɔːr'self] . ” [-]

“	**Come**	**in**	**and**	**rest**	**yourself**	**.**	**”**	**[**	**49**	**]**
“	来	在	和	休息	你自己	.	”	[	-	]

“进来休息一下吧。”[49]

“ [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] , ” ['mɪstər] . ['dʒɛŋks] ['ænsər] .

“	**Not**	**to**	**-**	**night**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Jenks**	**answered**	**.**
“	不是	到	-	夜晚	,	”	先生	.	詹克斯	回答	.

“今晚不行，”詹克斯先生回答道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['dʒɑːnz] .

“	**I'm**	**going**	**back**	**to**	**John's**	**.**
“	我是	去	后退	到	约翰的	.

“我要回约翰家了。”

” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [trʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

”	**He**	**took**	**the**	**trunk**	**from**	**the**	**wagon**	**and**	**placed**	**it**	**on**	**the**	**ground**	**.**
”	他	采取	这	树干	从	这	车皮	和	放置	它	在	这	地面	.

他从马车上取下箱子，放在地上。

“ [gʊd] - [naɪt] , ['heɪz(ə)l] .

“	**Good**	**-**	**night**	**,**	**Hazel**	**.**
“	好的	-	夜晚	,	榛	.

“晚安，海泽尔。”

[gʊd] - [naɪt] , [ænt] ['elən] , ” [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːm] , [hiː; hi] [droʊv] [ə'weɪ] .

Good	**-**	**night**	**,**	**Aunt**	**Ellen**	**,**	**”**	**and**	**turning**	**his**	**team**	**,**	**he**	**drove**	**away**	**.**
好的	-	夜晚	,	阿姨	艾伦	,	”	和	转弯	他的	团队	,	他	驾驶	离开	.

“晚安，艾伦阿姨，”说完，他调转车头，驾车离开了。

[ðə; ði] [ruːm] [ðæt] ['heɪz(ə)l] ['entərd] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kerəsiːn] [læmp][ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv]

The	room	that	Hazel	entered	was	lighted	by	a	kerosene	lamp	and	a	fire	of
这	房间	那	榛	进入	曾是	照明	经过	一个	煤油	灯	和	一个	火	的

[lɔːgz] [ðæt] [sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ,

logs	that	sent	forth	a	rich	,
日志	那	发送	前进	一个	富有的	,

海泽尔走进的房间里，一盏煤油灯和一堆木柴燃着火，散发出浓郁的香气。

['jeloʊ] [fleɪm] .

yellow	flame	.
黄色的	火焰	.

黄色火焰。

[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [helpt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [teɪk] [ɔːf] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [koʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Her	grandmother	helped	the	child	take	off	her	hat	and	coat	,	and	then	,
她	祖母	帮助	这	孩子	拿	离开	她	帽子	和	外套	,	和	然后	,

她的祖母帮孩子脱下帽子和外套，然后，

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [bleɪz] , [druː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

sitting	on	a	low	chair	by	the	blaze	,	drew	the	little	girl	toward	her	.
坐着	在	一个	低的	椅子	经过	这	火焰	,	画	这	小的	女孩	朝向	她	.

她坐在火堆旁的矮椅上，把小女孩吸引到了自己身边。

“ [juː; jʊ]['feɪvərz][jʊr; jər] ['mʌðər] , ['hʌni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	You	favors	your	mother	,	honey	,	”	she	said	,
”	你	恩惠	你的	母亲	,	蜂蜜	,	”	她	说	,

“你长得像你妈妈，宝贝，”她说。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] [aɪz] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [dɪd] .

“	but	your	eyes	looks	at	me	like	your	father's	did	.
”	但	你的	眼睛	看起来	在	我	喜欢	你的	父亲的	做过	.

“但是你的眼神看着我，就像你父亲看着我一样。”

[ðeɪz] [dɑːrk][ænd; ənd]['taɪərd] , [naʊ] .

They's	dark	and	tired	,	now	.
他们是	黑暗的	和	疲劳的	,	现在	.

他们现在又黑又累。

[juːz] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][lænd] [klɪr] [tuː; tə][jʊr; jər] ['græni] .

You's	come	over	the	sea	and	over	the	land	clear	to	your	granny	.
你的	来	超过	这	海	和	超过	这	土地	清除	到	你的	奶奶	.

你跨越海洋，翻越陆地，来到你奶奶家。

[pʊt] [jʊr; jər] [hed] [ɑːn][maɪ] [brest] [wer] [jʊr; jər] ['dædi] ['restɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

Put	your	head	on	my	breast	where	your	daddy	rested	when	he	was	a	baby	.
放	你的	头	在	我的	胸部	在哪里	你的	爸爸	休息	什么时候	他	曾是	一个	婴儿	.

把你的头放在我的胸口，就像你爸爸小时候睡的地方一样。

” ['heɪz(ə)l] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [nek] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [taɪt] .

”	Hazel	put	her	arms	around	the	old	woman's	neck	and	held	her	tight	.
”	榛	放	她	武器	大约	这	老的	女性的	脖子	和	握住	她	紧的	.

海泽尔用双臂环住老妇人的脖子，紧紧地抱着她。

['lɪt(ə)l] [wɔːrm] ['pʌlsɪz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [swept] [θruː] [hɜːr; hər] .

Little	warm	pulses	of	feeling	swept	through	her	.
小的	温暖的	脉冲	的	感觉	扫荡	通过	她	.

一股股暖流涌遍全身。

[ðə; ði] [paɪnz] , [ðə; ði] ['sʌnset] , [ðə; ði] ['bɝːdz] [noʊt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['lʌvɪŋ] ['welkəm] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən]
The **pines** **,** **the** **sunset** **,** **the** **bird's** **note** **,** **and** **this** **loving** **welcome** **by** **the** **open**
这 松树 , 这 日落 , 这 鸟类 笔记 , 和 这 爱 欢迎 经过 这 打开
['faɪər] ,
fire **,**
火 ,

松树、日落、鸟鸣，还有壁炉旁这充满爱意的欢迎。

[ɔːl] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [fæst] [-]
all **made** **her** **heart** **beat** **fast** **[** **50** **]**
全部 制成 她 心 打 快速地 [-]

这一切都让她的心跳加速[50]

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['bɑːdi] [ʃeɪk] .
and **her** **body** **shake** **.**
和 她 身体 摇 .

她的身体颤抖着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
She **was** **sobbing** **before** **she** **knew** **it** **.**
她 曾是 啜泣 前 她 知道 它 .

她还没反应过来就哭了起来。

['græni] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Granny **understood** **what** **to** **do** **.**
奶奶 理解 什么 到 做 .

奶奶明白该怎么做。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ,
She **put** **the** **little** **girl** **in** **her** **chair** **,**
她 放 这 小的 女孩 在 她 椅子 ,

她把小女孩放在椅子上，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] ['kɪt(ə)n] ,
and **leaving** **her** **for** **a** **moment** **came** **back** **with** **a** **gray** **kitten** **,**
和 离开 她 为了 一个 片刻 来了 后退 和 一个 灰色的 小猫 ,

他离开她一会儿，回来时带回了一只灰色的小猫。

['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['helpləs] .
very **small** **and** **warm** **and** **helpless** **.**
非常 小的 和 温暖的 和 无助 .

非常小，很温暖，也很无助。

['heɪz(ə)l] ['siːst] ['kraɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd]['dʒentli] [stroʊkt] [ɪts][fɜːr] .
Hazel **ceased** **crying** **as** **she** **took** **it** **on** **her** **lap** **and** **gently** **stroked** **its** **fur** **.**
榛 停止 哭泣 作为 她 采取 它 在 她 膝 和 轻轻地 抚摸 它是 毛皮 .

海泽尔把它抱在腿上，轻轻抚摸着它的皮毛，哭声渐渐停止了。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [neɪmd] ?
“ **Is** **it** **named** **?**
“ 是 它 命名 ?

它有名字吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” **she** **asked** **after** **a** **moment** **.**
” 她 问 后 一个 片刻 .

“过了一会儿，她问道。”

“ [noʊ] , ['hʌni] ; [its] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
“ **No** **,** **honey** **;** **it's** **been** **saving** **for** **you** **.** **”**
“ 不 , 蜂蜜 ; 它是 到过 保存 为了 你 . ”

“不，亲爱的；这是在为你存钱。”

“ [ðen] , [pliːz] , [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈluːsi] [ˈæftər] [maɪ] [ˈmʌðər] .

“	**Then**	**,**	**please**	**,**	**I**	**will**	**call**	**it**	**Lucy**	**after**	**my**	**mother**	**.**
”	然后	,	请	,	我	将要	称呼	它	露西	后	我的	母亲	.

“那么，请允许我把它命名为露西，以纪念我的母亲。”

” [ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtendərli] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɜːrɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈkɪt(ə)n]

”	**She**	**stroked**	**it**	**tenderly**	**and**	**thought**	**of**	**the**	**purring**	**black**	**and**	**white**	**kitten**	
”	她	抚摸	它	温柔地	和	想法	的	这	呼噜声	黑色的	和	白色的	小猫	

[ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [æt; ət] [hoʊm] .

in	**the**	**kitchen**	**at**	**home**	**.**
在	这	厨房	在	家	.

她温柔地抚摸着它，想起了家里厨房里那只发出咕噜声的黑白小猫。

“ [juː; jʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [swiːt] , [ˈlʌvɪŋ] [ˈmʌðər] , [aɪ] [noʊ] . ”

“	**You**	**has**	**a**	**sweet**	**,**	**loving**	**mother**	**,**	**I**	**know**	**.**	**”**
”	你	有	一个	甜的	,	爱	母亲	,	我	知道	.	”

我知道你有一位温柔慈爱的母亲。

“ [aɪv] [hɜːr; hər] [ˈpɪktʃər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

“	**I've**	**her**	**picture**	**for**	**you**	**.**
”	我已经	她	图片	为了	你	.

“我这里有她的照片给你。”

” [ænd; ənd] [ðæt] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈweðər] [ˈgræniz] [ˈprez(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ʌnˈtɪl]

”	**And**	**that**	**settled**	**the**	**question**	**of**	**whether**	**Granny's**	**present**	**should**	**be**	**kept**	**until**	
”	和	那	定居	这	问题	的	无论	奶奶的	展示	应该	是	保留	直到	

[ˈkrɪsməs] .

Christmas	**.**
圣诞节	.

“这样一来，奶奶的礼物是否应该留到圣诞节再送的问题就解决了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] .

It	**was**	**decided**	**not**	**to**	**open**	**the**	**trunk**	**until**	**morning**	**.**
它	曾是	决定	不是	到	打开	这	树干	直到	早晨	.

决定等到早上再打开后备箱。

[ə; eɪ] [wɔːrm] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [ˈiːtn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,

A	**warm**	**supper**	**was**	**eaten**	**before**	**the**	**fire**	**,**
一个	温暖的	晚餐	曾是	吃	前	这	火	,

在火堆前享用了一顿热腾腾的晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈgræni] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːlz] [wɜːr; wər] [ɪn] [bed] .

and	**then**	**Granny**	**declared**	**that**	**it**	**was**	**time**	**good**	**little**	**girls**	**were**	**in**	**bed**	**.**
和	然后	奶奶	声明	那	它	曾是	时间	好的	小的	女孩们	是	在	床	.

然后奶奶宣布，乖女孩们该睡觉了。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] [siːmd] [ˈveri] [-]

The	**room**	**in**	**which**	**they**	**sat**	**seemed**	**very**	**[**	**51**	**]**
这	房间	在	哪个	他们	卫星	似乎	非常	[	-	]

他们坐的房间似乎非常[51]

[lɑːrdʒ] [tuː; tə] [ˈheɪz(ə)l] .

large	**to**	**Hazel**	**.**
大的	到	榛	.

大到榛子。

[ˈgræniz] [bɪg] [bed] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [end] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfaɪər] - [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

Granny's	**big**	**bed**	**was**	**at**	**one**	**end**	**,**	**and**	**the**	**fire**	**-**	**place**	**at**	**the**	**other**	**.**
奶奶的	大的	床	曾是	在	一	结尾	,	和	这	火	-	地方	在	这	其他	.

奶奶的大床在一头，壁炉在另一头。

[ə; eɪ] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] [liːd] ['ɪntuː]['heɪzəlz]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

A	door	to	the	left	of	the	fire	-	place	lead	into	Hazel's	bedroom	,
一个	门	到	这	左边	的	这	火	-	地方	带领	进入	榛子的	卧室	,

壁炉左侧的门通往海泽尔的卧室。

[ðə; ði][wʌn] ['ʌðər] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

the	one	other	room	of	the	house	.
这	一	其他	房间	的	这	房子	.

房子里还有另一间房间。

“ [hɪr] [jʊr; jər]['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [sliːp] , ['hʌni] , ” ['græni] [sed] , “ [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][rest][tuː; tə]

“	Here	your	father	used	to	sleep	,	honey	,	”	Granny	said	,	“	and	here	you	rest	to
“	这里	你的	父亲	用过的	到	睡觉	,	蜂蜜	,	”	奶奶	说	,	“	和	这里	你	休息	到

- [naɪt] .

-	night	.
-	夜晚	.

“宝贝，你爸爸以前就睡在这里，”奶奶说，“今晚你也睡在这里。”

” [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [læst] ['steɪtmənt] ['græni] [wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .

”	But	in	this	last	statement	Granny	was	mistaken	.
”	但	在	这	最后的	陈述	奶奶	曾是	错误	.

但奶奶最后这句话说错了。

['æftər]['heɪz(ə)l][hæd; həd] [sed] [hɜːr; hər] [prerz] [ænd; ənd][hæd; həd] [krept] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sɔːft] ['fɛðɚz]

After	Hazel	had	said	her	prayers	and	had	crept	among	the	soft	feathers
后	榛	有	说	她	祈祷	和	有	悄悄地爬	之中	这	柔软的	羽毛

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

a	terrible	feeling	of	loneliness	came	over	her	.
一个	糟糕的	感觉	的	孤独	来了	超过	她	.

海泽尔祷告完毕，钻进柔软的羽毛中，突然感到一阵强烈的孤独感袭来。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] ,

She	heard	her	grandmother	walking	in	the	other	room	,
她	听到	她	祖母	步行	在	这	其他	房间	,

她听到祖母在隔壁房间走动，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [gruː] [les] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][læmp][wʌz; wəz][aʊt] .

and	then	the	light	grew	less	and	she	knew	the	lamp	was	out	.
和	然后	这	光	生长	较少的	和	她	知道	这	灯	曾是	出去	.

然后光线越来越暗，她知道灯灭了。

[hɜːr; hər] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'jɑːnd] .

Her	door	was	open	and	she	could	see	shadows	on	the	wall	beyond	.
她	门	曾是	打开	和	她	可以	看	阴影	在	这	墙	超过	.

她的门开着，可以看到门后墙上的影子。

“ ['græni] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

“	Granny	,	”	she	called	.
“	奶奶	,	”	她	称为	.

“奶奶，”她喊道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ? ”

“	Are	you	going	to	bed	?	”
“	是	你	去	到	床	?	”

“你要睡觉了吗？”

“ [jes] , ['hʌni] . ”

“	Yes	,	honey	.	”
“	是的	,	蜂蜜	.	”

“是的亲爱的。”

“ [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] ['pʊsi] ['luːsi] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

“	Could	I	have	pussy	Lucy	with	me	?
”	可以	我	有	猫	露西	和	我	?

“我可以带露西（Lucy）一起吗？”

” [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [brɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ]

”	Her	grandmother	brought	her	the	little	kitten	and	placed	it	on	the	pillow
”	她	祖母	带来	她	这	小的	小猫	和	放置	它	在	这	枕头

.

:

.

“她的祖母给她带来了这只小猫，并把它放在枕头上。”

“ [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] , ['hʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði][sænd][mæn] [wɪl] [kʌm] .

“	Shut	your	eyes	,	honey	,	and	the	sand	man	will	come	.
”	关闭	你的	眼睛	,	蜂蜜	,	和	这	沙	男人	将要	来	.

“亲爱的，闭上眼睛，沙人就会来了。”

” [bʌt; bət][ðə; ði][sænd][mæn][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

”	But	the	sand	man	refused	to	visit	the	little	room	.
”	但	这	沙	男人	拒绝	到	访问	这	小的	房间	.

“但是沙人拒绝去那间小屋。”

['græni] [went] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd]['heɪz(ə)l][kʊd; kəd] [-]

Granny	went	to	bed	,	and	Hazel	could	[	52	]
奶奶	去	到	床	,	和	榛	可以	[	-	]

奶奶去睡觉了，Hazel 可以[52]

[hɪr] [noʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] [tʃɜːrp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] ['krɪkɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

hear	no	sound	save	the	chirp	of	a	late	cricket	outside	the	open	window	.
听到	不	声音	节省	这	啁啾	的	一个	晚的	蟋蟀	外部	这	打开	窗户	.

除了窗外一只蟋蟀深夜的鸣叫声，听不到其他声音。

[aʊt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['hevəns] , [wer] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Out	there	were	the	heavens	,	where	her	father	had	gone	,	filled	with	their
出去	那里	是	这	天	,	在哪里	她	父亲	有	已消失	,	已填	和	他们的

['mɪriəd] [stɑːrz] .

myriad	stars	.
无数	明星	.

外面是浩瀚的天空，那是她父亲的归宿，繁星点点，璀璨夺目。

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

Was	her	mother	gazing	at	them	and	thinking	of	her	?
曾是	她	母亲	凝视	在	他们	和	思维	的	她	?

她的母亲是否正凝视着他们，想着她?

[ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .

She	hugged	the	kitten	,	and	looked	for	comfort	into	the	other	room	.
她	拥抱	这	小猫	,	和	看起来	为了	舒适	进入	这	其他	房间	.

她抱了抱小猫，然后看向另一个房间寻求安慰。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] , [ðæt] [ðə; ði] [laɪt]

It	seemed	to	her	,	as	she	watched	the	flickering	shadows	,	that	the	light
它	似乎	到	她	,	作为	她	观看	这	闪烁	阴影	,	那	这	光

[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [les] .

was	growing	less	.
曾是	生长	较少的	.

她看着摇曳的影子，觉得光线似乎越来越暗了。

[jes] , [ðə; ði]['faɪər] [wʊd] [goʊ] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

Yes	,	the	fire	would	go	out	,	and	she	would	be	left	alone	in	darkness	.
是的	,	这	火	会	去	出去	,	和	她	会	是	左边	独自的	在	黑暗	.

是的，火会熄灭，她将独自一人留在黑暗中。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['paʊndɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['terər] [pə'zest] [hɜːr; hər] .

Her	heart	pounded	and	a	strange	terror	possessed	her	.
她	心	猛击	和	一个	奇怪的	恐怖	拥有	她	.

她心跳加速，一种莫名的恐惧攫住了她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [jet] [noʊ] [ðɪs] [nuː] [hoʊm] ,

She	did	not	yet	know	this	new	home	,
她	做过	不是	然而	知道	这	新的	家	,

她对这个新家还不熟悉。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] , [ʃiː; ʃi] [heitid]

and	while	she	loved	the	light	of	the	moon	and	the	stars	,	she	hated
和	尽管	她	喜爱	这	光	的	这	月亮	和	这	明星	,	她	憎恨

['blæknəs] .

blackness	.
黑	.

她喜爱月光和星光，却憎恨黑暗。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ʌp] [ə'loʊn] , [ðə; ði]['faɪər] [gɔːn] , ['oʊnli][ðə; ði] [blæk] [naɪt] [ə'baʊt] !

If	she	should	wake	up	alone	,	the	fire	gone	,	only	the	black	night	about	!
如果	她	应该	唤醒	向上	独自的	,	这	火	已消失	,	仅有的	这	黑色的	夜晚	关于	!

如果她醒来时独自一人，炉火熄灭，只有漆黑的夜！

[hɜːr; hər] [θroʊt] [gruː] [hɑːt] .

Her	throat	grew	hot	.
她	喉	生长	热的	.

她的喉咙开始发烫。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][ɪn][wʌn][hænd] [ə'genst] [hɜːr; hər][wɔːrm] [nek] [ænd; ənd] [tʃiːk] ,

Holding	the	kitten	in	one	hand	against	her	warm	neck	and	cheek	,
保持	这	小猫	在	一	手	反对	她	温暖的	脖子	和	脸颊	,

一手将小猫抱在怀里，贴着她温暖的脖颈和脸颊，

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [bed] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː] ['græniz] [ruːm] .

she	left	her	bed	and	walked	into	Granny's	room	.
她	左边	她	床	和	步行	进入	奶奶的	房间	.

她离开床，走进奶奶的房间。

[ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [ə; eɪ][slɪm] , ['tɪmɪd] ['fɪgjər] .

The	firelight	showed	her	standing	there	,	a	slim	,	timid	figure	.
这	火光	显示	她	常设	那里	,	一个	苗条的	,	胆小	数字	.

火光映照出她站在那里，身形纤细，略显胆怯。

[ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bleɪz] [dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər]

She	sat	by	the	hearth	a	minute	and	watched	the	blaze	just	as	her	father
她	卫星	经过	这	炉	一个	分钟	和	观看	这	火焰	只是	作为	她	父亲

[hæd; həd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

had	watched	it	when	he	was	a	little	boy	.
有	观看	它	什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	.

她在壁炉旁坐了一会儿，看着火焰，就像她父亲小时候看着火焰一样。

[ðə; ði]['kɪt(ə)n] ['tʌmbld] [tuː; tə][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd] [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] . [-]

The	kitten	tumbled	to	her	lap	,	and	crawled	to	the	floor	.	[	53	]
这	小猫	翻滚	到	她	膝	,	和	爬行	到	这	地面	.	[	-	]

小猫滚到她腿上，然后爬到地板上。[53]

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [swiːt] , ['drɔːlɪŋ] [vɔɪs] , " ['loʊnli] , ['beɪbi] ?

Then	she	heard	a	sweet	,	drawling	voice	,	"	Lonely	,	baby	?
然后	她	听到	一个	甜的	,	拖长音	嗓音	,	"	孤独	,	婴儿	?

然后她听到一个甜美而慵懒的声音："宝贝，寂寞吗？"

[kʌm] [baɪ][ðə; ði][bɪg][bed][tuː; tə] - [naɪt] .
Come by the big bed to - night .
来 经过 这 大的 床 到 - 夜晚 .

今晚来睡大床吧。

〃 [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnli] ['beɪbi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv] ['fɛðɚz] ,
〃 And the lonely baby climbed into the great pile of feathers ,
〃 和 这 孤独 婴儿 攀登 进入 这 伟大的 桩 的 羽毛 ,

于是，孤独的婴儿爬进了那一大堆羽毛里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ['pɪloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][wɔːrm] [feɪs]
and with one hand pillowing her cheek , the other touching the warm face
和 和 一 手 枕头 她 脸颊 , 这 其他 接触 这 温暖的 脸
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['mʌðər] ,
of her father's mother ,
的 她 父亲的 母亲 ,

她一只手轻轻托着脸颊，另一只手抚摸着祖母温暖的脸庞。

[fel] [fæst] [ə'sliːp] . [-]
fell fast asleep . [54]
跌倒 快速地 睡着了 . [-]

很快就睡着了。[54]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['græni]
GRANNY
奶奶

奶奶

[wen] ['heɪz(ə)l] [ə'woʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [drest] ,
When Hazel awoke the next morning her grandmother was up and dressed ,
什么时候 榛 醒来 这 下一个 早晨 她 祖母 曾是 向上 和 穿着 ,
[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
and moving about the room .
和 移动 关于 这 房间 .

第二天早上，Hazel醒来时，她的祖母已经起床穿好衣服，在房间里走动了。

[ðə; ði][tʃaɪld] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .
The child watched her unobserved .
这 孩子 观看 她 未被观察到的 .

孩子在无人察觉的情况下看着她。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['heɪz(ə)l][hæd; həd] [noʊn] .
Here was someone quite different from any of the people Hazel had known .
这里 曾是 某人 相当 不同的 从 任何 的 这 人们 榛 有 已知 .

这个人与海泽尔认识的任何人都截然不同。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː; tə] ['hæmənd] [striːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met] ['oʊnli][ðə; ði] [smɔːl] [klæs] [ʌv; əv]
Until she moved to Hammond Street she had met only the small class of
直到 她 已搬 到 哈蒙德 街道 她 有 遇见 仅有的 这 小的 班级 的
['bɪznəs] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪti] .
business and professional colored people of her city .
商业 和 专业的 有色 人们 的 她 城市 .

在搬到哈蒙德街之前，她只接触过她所在城市里一小部分从事商业和专业工作的有色人种。

[ðiːz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [drest] [ænd; ənd] ['æktɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt]

These	men	and	women	dressed	and	acted	like	the	cultivated	white	people	about
这些	男人	和	女性	穿着	和	行动	喜欢	这	栽培	白色的	人们	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这些男男女女的穿着打扮和举止都像他们周围那些受过良好教育的白人一样。

[ðer; ðər] [vjuː] - [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [nuː] ['ɪŋgland] [waɪt] ['nebəz] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər]

Their	view	-	point	was	that	of	their	New	England	white	neighbors	;	and	their
他们的	看法	-	观点	曾是	那	的	他们的	新的	英格兰	白色的	邻居	;	和	他们的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他们的观点与新英格兰白人邻居的观点相同；他们的孩子也是如此。

[huː] [wɜːr; wər] ['edʒukeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['tʃɪldrən] , [wɜːr; wər] [stɔːntʃ] ['lɪt(ə)l] [nuː] ['ɪŋgləndɚz] ,

who	were	educated	with	white	children	,	were	staunch	little	New	Englanders	,
WHO	是	受过教育	和	白色的	孩子们	,	是	坚定	小的	新的	英格兰人	,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [spiːtʃ] ,

with	the	same	speech	,
和	这	相同的	演讲	,

他们和白人孩子一起接受教育，都是地道的“新英格兰小子”，说着同样的口音。

[ðə; ði] [seɪm] [dres] , [ðə; ði] [seɪm] [æm'bɪʃənz] [æz; əz] [ðer; ðər] [waɪt] ['skuːlˌmeɪts] .

the	same	dress	,	the	same	ambitions	as	their	white	schoolmates	.
这	相同的	裙子	,	这	相同的	抱负	作为	他们的	白色的	同学	.

她们穿着同样的裙子，怀揣着和白人同学一样的抱负。

[ɑːn] ['hæmənd] [striːt] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] .

On	Hammond	Street	colored	people	were	different	.
在	哈蒙德	街道	有色	人们	是	不同的	.

在哈蒙德街，有色人种的生活环境有所不同。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊr] , [-]

But	then	,	they	were	poor	,	[	55	]
但	然后	,	他们	是	贫穷的	,	[	-	]

但当时他们很穷[55]

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['naɪsɪtiːz] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	did	not	have	time	for	the	niceties	of	life	.
和	做过	不是	有	时间	为了	这	礼貌	的	生活	.

他没有时间享受生活中的美好事物。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [ɪn] [dʒə'meɪkə] [pleɪnz] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [end] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]

But	no	one	she	had	known	in	Jamaica	Plains	or	in	the	South	End	was	in	the
但	不	一	她	有	已知	在	牙买加	平原	或者	在	这	南	结尾	曾是	在	这

[liːst] [laɪk] [ðɪs] ['grænmʌðər] .

least	like	this	grandmother	.
至少	喜欢	这	祖母	.

但她在牙买加平原或南区认识的人中，没有一个像这位祖母一样。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] ['heɪz(ə)l] ['noʊtɪd] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [streŋθ] .

The	first	thing	Hazel	noted	was	her	strength	.
这	第一的	事物	榛	著名的	曾是	她	力量	.

海泽尔首先注意到的是她的力量。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['snʌgəld] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][oʊld]

She	**had**	**felt**	**it**	**the**	**night**	**before**	**when**	**she**	**had**	**snuggled**	**up**	**against**	**the**	**old**
她	有	毛毡	它	这	夜晚	前	什么时候	她	有	依偎着	向上	反对	这	老的

['wʊmənz] [brest] ,

woman's	**breast**	**,**
女性的	胸部	,

前一天晚上她依偎在老妇人的胸前时，就感觉到了这一点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [muːv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ['lɪftɪŋ]

and	**she**	**felt**	**it**	**this**	**morning**	**as**	**she**	**watched**	**her**	**move**	**about**	**the**	**room**	**lifting**
和	她	毛毡	它	这	早晨	作为	她	观看	她	移动	关于	这	房间	举重

[ðə; ði] [fʊl] ['ket(ə)l] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][tɪn] ,

the	**full**	**kettle**	**as**	**though**	**it**	**were**	**made**	**of**	**tin**	**,**
这	满的	壶	作为	尽管	它	是	制成	的	锡	,

今天早上，她看着自己拎着装满水的烧水壶在房间里走来走去，就像拎着锡制的烧水壶一样，就感觉到了这一点。

[nɑːt][ʌv; əv]['aɪərn] .

not	**of**	**iron**	**.**
不是	的	铁	.

不是铁质的。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [her] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [siː] ['ʌndər] [ðə; ði]['tɜːrbən] [wʌz; wəz] [greɪ] ,

And	**yet**	**the**	**hair**	**that**	**the**	**child**	**could**	**see**	**under**	**the**	**turban**	**was**	**grey**	**,**
和	然而	这	头发	那	这	孩子	可以	看	在下面	这	头巾	曾是	灰色的	,

然而，孩子透过头巾看到的却是灰色的头发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [bɔːr] ['meni] ['rɪŋklz] .

and	**the**	**face**	**bore**	**many**	**wrinkles**	**.**
和	这	脸	钻孔	许多	皱纹	.

脸上布满了皱纹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [bʊk] .

She	**was**	**dressed**	**as**	**though**	**she**	**had**	**come**	**out**	**of**	**a**	**story**	**book**	**.**
她	曾是	穿着	作为	尽管	她	有	来	出去	的	一个	故事	书	.

她打扮得就像是从童话故事里走出来的人一样。

[ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɜːrbən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] , [diːp] [red] ,

On	**her**	**head**	**was**	**a**	**turban**	**of**	**a**	**rich**	**,**	**deep**	**red**	**,**
在	她	头	曾是	一个	头巾	的	一个	富有的	,	深的	红色的	,

她头上戴着一条深红色的头巾，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [bæn'dænə] ; [hɜːr; hər]['kælɪkoʊ] [dres] , ['feɪdɪd] [naʊ] ,

and	**about**	**her**	**neck**	**was**	**a**	**gay**	**bandanna**	**;**	**her**	**calico**	**dress**	**,**	**faded**	**now**	**,**
和	关于	她	脖子	曾是	一个	同性恋	头巾	;	她	印花布	裙子	,	褪色	现在	,

她脖子上戴着一条色彩鲜艳的头巾；她那件印花布连衣裙，现在已经褪色了。

[stɪl] [ʃoʊd] [ɪts] [red] [straɪps] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪ] ['bækgraʊnd] .

still	**showed**	**its**	**red**	**stripes**	**on**	**a**	**grey**	**background**	**.**
仍然	显示	它是红色的		条纹	在	一个	灰色的	背景	.

在灰色背景上，它依然清晰可见红色条纹。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [braʊn] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bɪg] [fitʃər] [wʌz; wəz] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

Her	**dark**	**brown**	**face**	**with**	**its**	**big**	**features**	**was**	**alight**	**with**	**expression**	**.**
她	黑暗的	棕色的	脸	和	它是	大的	特征	曾是	点燃	和	表达	.

她那张深棕色的脸庞，五官轮廓分明，表情丰富。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][bed][ænd; ənd]['heɪz(ə)l] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] .

She	**was**	**looking**	**toward**	**the**	**bed**	**and**	**Hazel**	**shut**	**her**	**eyes**	**.**
她	曾是	寻找	朝向	这	床	和	榛	关闭	她	眼睛	.

她望着床的方向，海泽尔闭上了眼睛。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ruːm] .

She	opened	them	in	a	few	seconds	and	began	to	study	the	room	.
她	打开	他们	在	一个	很少	秒	和	开始	到	学习	这	房间	.

她几秒钟就打开了门，开始打量房间。

[hɪr] [ə'gen] [wʌz; wəz] [-]

Here	again	was	[	56	]
这里	再次	曾是	[	-	]

这里又出现了[56]

['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər] [ɪk'spɪrɪəns] .

something	quite	outside	her	experience	.
某物	相当	外部	她	经验	.

这是她完全没有经验的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [wʊd] , [bʌt; bət] ['pɑːrtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

It	was	large	and	the	walls	were	of	wood	,	but	partly	covered	with
它	曾是	大的	和	这	墙壁	是	的	木头	,	但	部分	涵盖	和

['pɪktʃərz] , ['fəutəgræfs] [ɪn] [freɪmz] ,

pictures	,	photographs	in	frames	,
图片	,	照片	在	框架	,

它很大，墙壁是木制的，但部分墙面被画框里的照片覆盖着。

['poʊst(ə)l] [kɑːrdz] , [ˌilə'streiʃəns] [kʌt] [frʌm; frəm] ['njuːzˌpeɪpəz] .

postal	cards	,	illustrations	cut	from	newspapers	.
邮政	牌	,	插图	切	从	报纸	.

明信片，从报纸上剪下来的插图。

[ɑːn] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] , ['teɪkən] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

On	the	bureau	was	her	picture	,	taken	when	she	was	a	baby	.
在	这	局	曾是	她	图片	,	已采取	什么时候	她	曾是	一个	婴儿	.

梳妆台上放着她的一张婴儿照。

[wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

One	end	of	the	room	was	the	kitchen	,
一	结尾	的	这	房间	曾是	这	厨房	,

房间的一端是厨房，

[wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ʃelvz] [wɪð; wɪθ] [pɔts] [ænd; ənd] [pænz] [ænd; ənd] ['glæsɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

where	there	were	shelves	with	pots	and	pans	and	glasses	filled	with
在哪里	那里	是	货架	和	锅	和	平底锅	和	眼镜	已填	和

[dɪ'lɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['dʒeli] .

delicious	-	looking	jelly	.
可口的	-	寻找	果冻	.

那里有架子，上面摆放着锅碗瓢盆和装满看起来很美味的果冻的玻璃杯。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪdbɔːrd] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪtʃ] ['græni] [wʌz; wəz]

There	was	a	sideboard	full	of	china	,	and	a	table	which	Granny	was
那里	曾是	一个	餐边柜	满的	的	中国	,	和	一个	桌子	哪个	奶奶	曾是

['setɪŋ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

setting	for	breakfast	.
环境	为了	早餐	.

餐具柜里摆满了瓷器，奶奶正在餐桌上摆放早餐餐具。

[ænd; ənd] [læst] , [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['freɪgrəns] , [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] [wʊd]

And	last	,	the	room	was	full	of	a	delicious	fragrance	,	the	odor	of	wood
和	最后的	,	这	房间	曾是	满的	的	一个	可口的	香味	,	这	气味	的	木头

[smoʊk] .

smoke	.
抽烟	.

最后，房间里弥漫着一股令人愉悦的香味，那是木柴燃烧的气味。

['græni] [lʊkt] ['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Granny	looked	over	again	,	and	nodded	.
奶奶	看起来	超过	再次	,	和	点头	.

奶奶又看了看，点了点头。

" [aɪ] [siː] [juːz] [ə'weɪk] , ['ʃʊgər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	see	you's	awake	,	sugar	,	"	she	said	,
"	我	看	你的	醒	,	糖	,	"	她	说	,

“看来你醒了，宝贝，”她说。

" ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ruːm] [ænd; ənd][ðem; ðəm][æz; əz][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Getting	acquainted	with	the	new	room	and	them	as	is	in	it	.
"	获得	熟人	和	这	新的	房间	和	他们	作为	是	在	它	.

“熟悉新房间以及房间里的他们。

[rʌn] [ænd; ənd] [dres] [naʊ] [ɔːr][ðə; ði] ['brekfəst] [wɪl] [spɔɪl] .

Run	and	dress	now	or	the	breakfast	will	spoil	.
跑步	和	裙子	现在	或者	这	早餐	将要	剧透	.

快去穿衣服，不然早餐就浪费了。

" ['heɪz(ə)l] ['skæmpəd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [wer] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

"	Hazel	scampered	into	her	room	where	everything	was	in	readiness	for	her	.
"	榛	四处逃窜	进入	她	房间	在哪里	一切	曾是	在	准备就绪	为了	她	.

“海泽尔飞快地跑进房间，房间里的一切都已经为她准备好了。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trʌŋk] [hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [ɪn] , [ðə; ði] ['pɪtʃər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

The	little	trunk	had	been	moved	in	,	the	pitcher	was	filled	with	water	,
这	小的	树干	有	到过	已搬	在	,	这	投手	曾是	已填	和	水	,

小箱子已经搬进来了，水罐里装满了水。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ɑːn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] .

and	the	roses	she	had	brought	were	in	a	glass	on	the	bureau	.
和	这	玫瑰	她	有	带来	是	在	一个	玻璃	在	这	局	.

她带来的玫瑰花放在梳妆台上的玻璃瓶里。

[ʃiː; ʃi] [drest] ['kerfəli] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bluː] ['gɪŋəm] [ðæt] [-]

She	dressed	carefully	,	putting	on	the	blue	gingham	that	[	57	]
她	穿着	小心	,	推杆	在	这	蓝色的	格子布	那	[	-	]

她精心打扮，穿上了那件蓝色格子衬衫[57]

[ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['slendər] ['prɪtinəs] .

showed	her	slender	prettiness	.
显示	她	苗条	美丽	.

展现了她苗条的美貌。

['græni] [lʊkt] [ə'pruːv(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] .

Granny	looked	approval	as	she	came	in	to	breakfast	.
奶奶	看起来	赞同	作为	她	来了	在	到	早餐	.

奶奶进来吃早餐时，脸上露出满意的表情。

['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [ˌʌn'pækt] .

After	breakfast	the	trunk	was	unpacked	.
后	早餐	这	树干	曾是	拆开包装	.

早餐后，行李箱被打开了。

['græni] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ðæt] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [hoʊm]

Granny	was	full	of	praise	of	the	photograph	that	brought	her	daughter	home
奶奶	曾是	满的	的	称赞	的	这	照片	那	带来	她	女儿	家

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

奶奶对那张照片赞不绝口，正是那张照片让她把女儿带回了家。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ðɪ] ['prɪti] [gɪfts] [ðæt] ['heɪz(ə)l] [hæd; həd] [rɪ'siːvd]

and	wanted	to	see	again	and	again	the	pretty	gifts	that	Hazel	had	received
和	通缉	到	看	再次	和	再次	这	漂亮的	礼物	那	榛	有	已收到

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [frendz] .

from	her	friends	.
从	她	朋友们	.

她想一遍又一遍地欣赏海泽尔从朋友们那里收到的漂亮礼物。

[ðen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [pleɪs] ,

Then	everything	was	put	in	place	,
然后	一切	曾是	放	在	地方	,

然后一切都准备就绪。

[ðə; ðɪ] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [stoʊd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [bed] [ænd; ənd] ['heɪz(ə)l] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [pɪŋk] [sʌn] - ['bɑːnɪt]

the	trunk	was	stowed	under	the	bed	and	Hazel	put	on	her	pink	sun	-	bonnet
这	树干	曾是	已存放	在下面	这	床	和	榛	放	在	她	粉色的	太阳	-	引擎盖

[ænd; ənd] [went] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] .

and	went	out	-	of	-	doors	.
和	去	出去	-	的	-	门	.

箱子被收在床底下，海泽尔戴上粉红色的遮阳帽，走到了户外。

[ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'sembər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [niːd]

The	morning	was	warm	,	and	though	it	was	December	she	had	no	need
这	早晨	曾是	温暖的	,	和	尽管	它	曾是	十二月	她	有	不	需要

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [koʊt] .

of	a	coat	.
的	一个	外套	.

早晨天气温暖，虽然是十二月，但她不需要穿外套。

['græniz] [haʊs] [wʌz; wəz] [fenst] [ɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [ɪn'kloʊʒər] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn]

Granny's	house	was	fenced	in	and	within	the	enclosure	was	her	garden
奶奶的	房子	曾是	围栏	在	和	之内	这	外壳	曾是	她	花园

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['aʊthaʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʊkɪŋ] - [stoʊv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [luːm] .

and	a	little	outhouse	in	which	was	a	small	cooking	-	stove	and	a	loom	.
和	一个	小的	室外厕所	在	哪个	曾是	一个	小的	烹饪	-	火炉	和	一个	织布机	.

奶奶的房子被围了起来，围墙内有她的花园和一个小棚子，棚子里有一个小炉灶和一台织布机。

[ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [leɪt] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] ['roʊziz]

The	garden	showed	a	few	late	vegetables	and	in	the	front	of	the	house	roses
这	花园	显示	一个	很少	晚的	蔬菜	和	在	这	正面	的	这	房子	玫瑰

[klaɪmd] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] ,

climbed	upon	the	porch	,
攀登	之上	这	门廊	,

花园里长出了一些晚熟的蔬菜，房子前面，玫瑰花爬满了门廊。

[ænd; ənd] [gruː] [ɪn] [tɔːl] [bʊʃɪz] [baɪ] [ðə; ðɪ] [fens] .

and	grew	in	tall	bushes	by	the	fence	.
和	生长	在	高的	灌木丛	经过	这	栅栏	.

它们生长在篱笆旁的高大灌木丛中。

[ðə; ðɪ] ['lændskeɪp] ['dɪpt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kæbɪn] ,

The	landscape	dipped	at	the	back	of	the	cabin	,
这	景观	浸入	在	这	后退	的	这	舱	,

小屋后方的地势略微下沉，

[ænd; ənd] ['heɪz(ə)l] [lʊkt] ['oʊvər] [fiːldz] [ʌv; əv] [kɔːrn] [ænd; ənd] ['stʌbl] [ænd; ənd] [draɪ] ['kɑːt(ə)n] [stɔːks] .

and	Hazel	looked	over	fields	of	corn	and	stubble	and	dry	cotton	stalks	.
和	榛	看起来	超过	字段	的	玉米	和	茬	和	干燥	棉布	茎	.

黑兹尔环顾四周，只见玉米地、茬地和干枯的棉花秆。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['kæbinz][wɜːr; wər] ['dɑːtɪd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fiːldz] .

A	number	of	cabins	were	dotted	about	among	the	fields	.
一个	数字	的	小木屋	是	虚线	关于	之中	这	字段	.

田野间零星散落着许多小木屋。

[ɪn] [frʌnt] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪl] , [hæf] ['kʌvərd] [-]

In	front	,	across	the	road	,	was	a	hill	,	half	covered	[	58	]
在	正面	,	穿过	这	路	,	曾是	一个	爬坡道	,	一半	涵盖	[	-	]

前面，马路对面，有一座小山，一半被覆盖着[58]

[wɪð; wɪθ] [paɪnz] .

with	pines	.
和	松树	.

与松树在一起。

[noʊ] [haʊs] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] , [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] , [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

No	house	was	visible	from	the	road	,	but	among	the	pines	,	to	the	left	,
不	房子	曾是	可见的	从	这	路	,	但	之中	这	松树	,	到	这	左边	,

从路边看不到房子，但在左侧的松树林中，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [smoʊk] ['ɪʃuːd] .

was	a	chimney	from	which	smoke	issued	.
曾是	一个	烟囱	从	哪个	抽烟	发布	.

那是一根冒烟的烟囱。

['heɪz(ə)l] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] ['trɑːli] [ænd; ənd]['laɪbreri] ,

Hazel	felt	that	she	was	a	long	way	from	trolley	and	library	,
榛	毛毡	那	她	曾是	一个	长的	方式	从	手推车	和	图书馆	,

海泽尔觉得她离电车和图书馆还有很远。

[frʌm; frəm] ['rætlɪŋ] [kɑːrts][ænd; ənd] [laʊd] - [vɔɪst] ['tʃɪldrən] , [frʌm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd] ['pleɪgraʊnd] .

from	rattling	carts	and	loud	-	voiced	children	,	from	school	and	playground	.
从	嘎嘎作响	购物车	和	大声	-	配音	孩子们	,	从	学校	和	操场	.

来自嘎嘎作响的推车和大声喧哗的孩子们，来自学校和操场。

['dɪnər] - [taɪm] [keɪm] ;

Dinner	-	time	came	;
晚餐	-	时间	来了	;

晚餐时间到了；

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd]

and	after	dinner	there	was	a	long	letter	to	write	to	Mother	who	had
和	后	晚餐	那里	曾是	一个	长的	信	到	写	到	母亲	WHO	有

['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['oʊnli][ɑːn] ['hɜːrɪdli] ['rɪt(ə)n] [poʊst] - [kɑːrdz] .

learned	of	the	journey	only	on	hurriedly	written	post	-	cards	.
学习	的	这	旅行	仅有的	在	匆匆	书面	邮政	-	牌	.

晚饭后，还要给母亲写一封长信，母亲是从匆匆写就的明信片上才知道这次旅行的。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kept] ['bɪzi] ,

But	while	the	child	kept	busy	,
但	尽管	这	孩子	保留	忙碌的	,

但孩子忙个不停的时候，

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['tiːdiəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]

the	day	was	tedious	to	her	and	she	was	glad	with	the	coming	of
这	天	曾是	乏味	到	她	和	她	曾是	高兴的	和	这	未来	的

[ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

the	night	to	seek	her	little	room	,
这	夜晚	到	寻找	她	小的	房间	,

她觉得这一天很无聊，很高兴夜幕降临，可以回到自己的小房间。

[groʊn] [fə'mɪliər] [naʊ] .
grown **familiar** **now** **.**
生长 熟悉的 现在 .

现在已经很熟悉了。

[wʌt] , [ʃi:; ʃi] ['wʌndɜ·d] , [wʊd] [ʃi:; ʃi][du:][ɪn][ðə; ði] ['meni] [deɪz] [ðæt] [stretʃt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ?
What **,** **she** **wondered** **,** **would** **she** **do** **in** **the** **many** **days** **that** **stretched** **before** **her** **?**
什么 , 她 想知道 , 会 她 做 在 这 许多 天 那 拉伸 前 她 ?

她心想，在漫长的等待中，她该做些什么呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi]['evər]['ɑ:kjupaɪ][hɜ:r'self] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌmər] [keɪm] ?
How **could** **she** **ever** **occupy** **herself** **until** **the** **summer** **came** **?**
如何 可以 她 曾经 占据 她自己 直到 这 夏天 来了 ?

在夏天到来之前，她该如何打发时间呢?

[ðə; ði] [wi:k] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [ðæt] ['heɪz(ə)l][hæd; həd]['evər] [noʊn] .
The **week** **that** **followed** **was** **the** **longest** **that** **Hazel** **had** **ever** **known** **.**
这 星期 那 随后 曾是 这 最长 那 榛 有 曾经 已知 .

接下来的一周是海泽尔经历过的最漫长的一周。

[ə'kʌstəmd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə]['regjələr] ['aʊərz] [fɔ:r; fər] [sku:l] [ænd; ənd] [pleɪ] [ænd; ənd] [hoʊm]
Accustomed **as** **she** **was** **to** **regular** **hours** **for** **school** **and** **play** **and** **home**
习惯 作为 她 曾是 到 常规的 小时 为了 学校 和 玩 和 家
- [wɜ:rk] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm] [frʌm; frəm] ['brekfəst] [tu:; tə] ['sʌpər] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [fɪl] .
- **work** **she** **now** **found** **the** **time** **from** **breakfast** **to** **supper** **very** **hard** **to** **fill** **.**
- 工作 她 现在 成立 这 时间 从 早餐 到 晚餐 非常 难的 到 充满 .

她以前习惯了规律的上学、玩耍和做作业的时间，现在却发现从早餐到晚餐的时间很难安排。

[ænd; ənd] ['græni] [dɪd][nɑ:t][help] [hɜ:r; hər] [mʌtʃ] .
And **Granny** **did** **not** **help** **her** **much** **.**
和 奶奶 做过 不是 帮助 她 很多 .

奶奶也没帮上她什么忙。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , " ['stʌdiɪŋ] " [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .
She **was** **watching** **the** **little** **girl** **,** **"** **studying** **"** **she** **would** **have** **said** **.**
她 曾是 观看 这 小的 女孩 , " 学习 " 她 会 有 说 .

她当时正在观察那个小女孩，她会说是在“观察”。

[soʊ]['heɪz(ə)l] ['wɔndəd] [ə'baʊt] ['sʌmwʌt] ['eɪmləsli] , [-]
So **Hazel** **wandered** **about** **somewhat** **aimlessly** **,** **[** **59** **]**
所以 榛 漫步 关于 有些 漫无目的地 , [-]

于是，黑兹尔漫无目的地四处游荡[59]

[ænd; ənd] [jet] ['grædʒuəli] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜ:r; hər] [nu:] [sə'raʊndɪŋz] .
and **yet** **gradually** **learned** **to** **enjoy** **her** **new** **surroundings** **.**
和 然而 逐步地 学习 到 享受 她 新的 周围环境 .

然而，她逐渐学会了享受新的环境。

[hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ə'kweɪntəns] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [henz] .
Her **first** **acquaintances** **were** **the** **hens** **.**
她 第一的 熟人 是 这 母鸡 .

她最早认识的是母鸡。

" [lʊk] , ['græni] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **Look** **,** **Granny** **,** **"** **she** **cried** **one** **morning** **.**
" 看 , 奶奶 , " 她 哭 一 早晨 .

“奶奶，你看！”一天早上，她喊道。

" [aɪv] [faʊnd] [æn; ən] [eg] !
" **I've** **found** **an** **egg** **!**
" 我已经 成立 一个 蛋 !

“我找到一个鸡蛋！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] ['treʒər] .
" and she held up her treasure .
" 和 她 握住 向上 她 宝藏 .

她举起她的珍宝。

" [juː; jʊ][hæz; həz] , ['ʃʊgər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .
" You has , sugar , sure enough .
" 你 有 , 糖 , 当然 足够的 .

"你确实有糖。"

[aɪ][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðæt] [eg] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I just naturally overlooked that egg this morning .
我 只是 自然 被忽视的 那 蛋 这 早晨 .

今天早上我自然而然地忽略了那个鸡蛋。

[ðæt] [waɪt] [hen] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] . "
That white hen always done find a new place to hide from me . "
那 白色的 母鸡 总是 完毕 寻找 一个 新的 地方 到 隐藏 从 我 . "

那只白母鸡总能找到新地方躲着我。

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][faɪnd] [mɔːr] [egz] , " ['heɪz(ə)l] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ə'sɪdʒuəsli] ,
" Perhaps I can find more eggs , " Hazel thought , and hunted assiduously ,
" 也许 我 能 寻找 更多的 鸡蛋 , " 榛 想法 , 和 猎杀 勤勉地 ,
[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
but without success .
但 没有 成功 .

"或许我还能找到更多鸡蛋,"榛子心想，于是她勤奋地寻找，但却一无所获。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [fɑːnd] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌkɪŋ] ['kriːtʃərz] ,
She grew fond , however , of the clucking creatures ,
她 生长 喜爱 , 然而 , 的 这 咯咯叫 生物 ,

然而，她渐渐喜欢上了这些咯咯叫的动物。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [fed] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [fuːd] [left] [ɑːn][hɜːr; hər] [pleɪt] .
and often fed them from the food left on her plate .
和 经常 美联储 他们 从 这 食物 左边 在 她 盘子 .

她经常用自己盘子里剩下的食物喂它们。

[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['tɜːkɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz] [liːd]
Her grandmother had a flock of turkeys , and their wanderings lead
她 祖母 有 一个 群 的 火鸡 , 和 他们的 漫游 带领
['heɪz(ə)l][ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːk] .
Hazel on many a pleasant walk .
榛 在 许多 一个 令人愉快的 走 .

她的祖母养了一群火鸡，火鸡们四处游荡，常常带着海泽尔进行愉快的散步。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊm] ,
She did not like to go out of sight of her home ,
她 做过 不是 喜欢 到 去 出去 的 视线 的 她 家 ,

她不喜欢离开家的视线范围。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['tɜːkɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [paɪnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]
but when the turkeys turned to the pines across the road she loved to follow
但 什么时候 这 火鸡 转向 到 这 松树 穿过 这 路 她 喜爱 到 跟随
[ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði][paɪn] - [koʊnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
them over the pine - cones among the trees .
他们 超过 这 松树 - 圆锥体 之中 这 树木 .

但当火鸡们飞向马路对面的松树时，她喜欢跟着它们穿过树间的松果。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [smoʊk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kɜːrld] [frʌm; frəm] ['græniz] ['tʃɪmni]

Here	she	would	sit	and	watch	the	smoke	as	it	curled	from	Granny's	chimney
这里	她	会	坐	和	手表	这	抽烟	作为	它	卷曲	从	奶奶的	烟囱

,

,

,

她会坐在这里，看着奶奶家烟囱里袅袅升起的炊烟。

[ænd; ənd] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [sauɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪnz] . [

and	would	listen	to	the	monotonous	soughing	of	the	wind	among	the	pines	.	[
和	会	听	到	这	单调	咳嗽	的	这	风	之中	这	松树	.	[

\-]

60]

\-]

他会聆听松树间风单调的呼啸声。[60]

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrpənt][ɪn] [ðɪs] ['gɑːrdn] ;

But	there	was	a	serpent	in	this	garden	;
但	那里	曾是	一个	蛇	在	这	花园	;

但园子里有一条蛇；

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] [fɔːr] [legz][ænd; ənd] [grʌntid] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['dɜːrti][ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] .

it	went	on	four	legs	and	grunted	and	was	dirty	and	disgusting	.
它	去	在	四	腿	和	哼哼	和	曾是	肮脏的	和	令人作呕	.

它用四条腿走路，发出咕噜声，而且又脏又恶心。

['heɪz(ə)l][hæd; həd] [siːn] [pɪgz][ɪn][ə; eɪ][pɪg] - [pen][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Hazel	had	seen	pigs	in	a	pig	-	pen	in	Massachusetts	,
榛	有	已见	猪	在	一个	猪	-	笔	在	马萨诸塞州	,

海泽尔曾在马萨诸塞州的一个猪圈里见过猪。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn][ˌælə'bæmə] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

but	here	in	Alabama	they	had	the	freedom	of	the	road	.
但	这里	在	阿拉巴马州	他们	有	这	自由	的	这	路	.

但在阿拉巴马州，他们享有公路上的自由。

[ʃiː; ʃi] [suːn] ['riːəlaɪzd] [waɪ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [fenst] [ɪn] .

She	soon	realized	why	the	garden	was	fenced	in	.
她	很快	已实现	为什么	这	花园	曾是	围栏	在	.

她很快就明白了为什么花园要用栅栏围起来。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [juː; jʊ] [ɪm'prɪznd] [jʊr; jər][lɪv; laɪv] [stɑːk] ;

In	the	North	you	imprisoned	your	live	stock	;
在	这	北	你	被监禁	你的	居住	库存	;

在北方，你们把牲畜囚禁起来；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [juː; jʊ][let][ðem; ðəm] [luːs] [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ] ['pɪkɪt] - [fens] [jʊr; jər]

but	in	the	South	you	let	them	loose	and	enclosed	with	picket	-	fence	your
但	在	这	南	你	让	他们	松动的	和	内	和	纠察	-	栅栏	你的

[haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] .

house	and	garden	.
房子	和	花园	.

但在南方，人们会放任它们自由活动，并用栅栏将房屋和花园围起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænɪmlz] [bʌt; bət][nɑːt][soʊ][naɪs][fɔːr; fər]['tɪmɪd]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

This	was	very	nice	for	the	animals	but	not	so	nice	for	timid	little	girls	.
这	曾是	非常	好的	为了	这	动物	但	不是	所以	好的	为了	胆小	小的	女孩们	.

这对动物来说很好，但对胆小的小女孩来说就不太好了。

[henz] , ['tɜːkɪz] , [kaʊz] , [pɪgz] , [ɔːl] [rəumd] [æt; ət] [wɪl] .

Hens	,	turkeys	,	cows	,	pigs	,	all	roamed	at	will	.
母鸡	,	火鸡	,	牛	,	猪	,	全部	漫游	在	将要	.

母鸡、火鸡、牛、猪，全都自由自在地四处游荡。

[ðə; ði] [fjuː] [kaʊz] [ðæt] ['heɪz(ə)l] [met] [wɜːr; wər] [θɪn] [ænd; ənd] ['spɪrɪtləs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [fɪr]

The	few	cows	that	Hazel	met	were	thin	and	spiritless	,	and	she	did	not	fear
这	很少	牛	那	榛	遇见	是	薄的	和	死气沉沉	,	和	她	做过	不是	害怕

[ðem; ðəm] [mʌtʃ] ;

them	much	;
他们	很多	;

海泽尔遇到的几头牛都很瘦弱，没有精神，她并不太害怕它们；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [pɪg] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi] [sæt] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd]

but	when	the	inquisitive	pig	came	near	to	where	she	sat	,	she	jumped	up	and
但	什么时候	这	好奇	猪	来了	靠近	到	在哪里	她	卫星	,	她	跳了起来	向上	和

['skɜːriːd] [ə'weɪ] .

scurried	away	.
匆匆跑过	离开	.

但当好奇的猪靠近她坐着的地方时，她跳起来，飞快地跑开了。

[sʌtʃ] [greɪt] ['ʌgli] ['kriːtʃərz] , ['raɪtli] [kɔːld] [hɔːgz] !

Such	great	ugly	creatures	,	rightly	called	hogs	!
这样的	伟大的	丑陋的	生物	,	没错	称为	猪	!

这些又大又丑的生物，叫猪真是名副其实！

[soʊ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] , [seɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['gɑːrdn] [ɪn'kloʊʒər] , [hæd; həd] [ɪts] [d'rɔːbæks] .

So	out	-	of	-	doors	,	save	in	the	narrow	garden	enclosure	,	had	its	drawbacks	.
所以	出去	-	的	-	门	,	节省	在	这	狭窄的	花园	外壳	,	有	它是	缺点	.

所以，除了狭窄的花园围栏之外，户外活动也有其缺点。

['græni] , ['heɪz(ə)l] [faʊnd] , [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

Granny	,	Hazel	found	,	was	an	important	person	in	the	neighborhood	.
奶奶	,	榛	成立	,	曾是	一个	重要的	人	在	这	邻里	.

海泽尔发现，奶奶是社区里一位重要人物。

[noʊ] [wʌn] [went] [baɪ] [hɜːr; hər] [pɔːrtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['welkəm] .

No	one	went	by	her	porch	without	a	word	of	welcome	.
不	一	去	经过	她	门廊	没有	一个	单词	的	欢迎	.

凡是路过她家门廊的人，都会上前问候一声。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] , ['græni] [wʊd] [kɔːl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

If	she	were	about	,	Granny	would	call	to	her	,
如果	她	是	关于	,	奶奶	会	称呼	到	她	,

如果她在附近，奶奶会叫她。

[ænd; ənd] [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] ['ʌŋk(ə)l] ['saɪləs] , [ɔːr] [-]

and	ask	her	to	come	and	meet	Uncle	Silas	,	or	[	61	]
和	问	她	到	来	和	见面	叔叔	西拉斯	,	或者	[	-	]

并请她来见西拉斯叔叔，或者[61]

[ænt] ['hɛriːət] , [ɔːr] [huː'evər] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [maɪt] [biː; bi] .

Aunt	Harriet	,	or	whoever	the	visitor	might	be	.
阿姨	哈丽特	,	或者	谁	这	游客	可能	是	.

哈丽特阿姨，或者其他任何来访者。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪ'speʃəli] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt]

She	was	not	especially	attracted	by	these	people	who	took	a	long	time	to	say	that
她	曾是	不是	尤其	吸引	经过	这些	人们	WHO	采取	一个	长的	时间	到	说	那

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] ,

the	weather	was	fine	,
这	天气	曾是	美好的	,

她对那些花了很长时间才说天气晴朗的人没什么好感。

[ɔːr] [tuː; tə] [æsk] [haʊ] ['græniz] [henz] [wɜːr; wər] ['leɪɪŋ] .

or	to	ask	how	Granny's	hens	were	laying	.
或者	到	问	如何	奶奶的	母鸡	是	躺下	.

或者问问奶奶家的母鸡下蛋的情况。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌvɑːlən'tɪr] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

She	**answered**	**their**	**questions**	**,**	**but**	**she**	**did**	**not**	**volunteer**	**any**	**information**	**.**
她	回答	他们的	问题	,	但	她	做过	不是	志愿者	任何	信息	.

她回答了他们的问题，但她没有主动提供任何信息。

[wʌn] [deɪ] [tuː] [waɪt] ['leɪdiz] , [fɔːr; fər] [huːm] ['græni] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] ['lɔːndri] [wɜːrk] ,

One	**day**	**two**	**white**	**ladies**	**,**	**for**	**whom**	**Granny**	**sometimes**	**did**	**laundry**	**work**	**,**
一	天	二	白色的	女士们	,	为了	谁	奶奶	有时	做过	洗衣店	工作	,

有一天，两位白人女士——奶奶有时会帮她们洗衣服——

[stɑːpt] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [baɪ][ɪn][ðer; ðər] ['bʌgi] .

stopped	**as**	**they**	**drove**	**by**	**in**	**their**	**buggy**	**.**
停止	作为	他们	驾驶	经过	在	他们的	有缺陷的	.

他们乘坐马车经过时停了下来。

[ðeɪ] [sɔː] ['heɪz(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] .

They	**saw**	**Hazel**	**,**	**and**	**at**	**once**	**began**	**to**	**question**	**her**	**.**
他们	锯	榛	,	和	在	一次	开始	到	问题	她	.

他们看到了海泽尔，立刻开始盘问她。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌælə'bæmə] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðer; ðər] ,

They	**wanted**	**to**	**know**	**why**	**she**	**had**	**come**	**to**	**Alabama**	**,**	**how**	**she**	**got**	**there**	**,**
他们	通缉	到	知道	为什么	她	有	来	到	阿拉巴马州	,	如何	她	得到	那里	,

他们想知道她为什么来阿拉巴马州，她是怎么到那里的。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] ['meni] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf][æt; ət] [hoʊm] .

and	**asked**	**her**	**many**	**details**	**of**	**her**	**life**	**at**	**home**	**.**
和	问	她	许多	细节	的	她	生活	在	家	.

并询问了她许多关于她家庭生活的细节。

[wen] [ðeɪ] [left] ['heɪz(ə)l] [tɜːrnd] ['sʌmwʌt] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .

When	**they**	**left**	**Hazel**	**turned**	**somewhat**	**excitedly**	**to**	**her**	**grandmother**	**.**
什么时候	他们	左边	榛	转向	有些	兴奋地	到	她	祖母	.

他们离开时，海泽尔有些兴奋地转向她的祖母。

“ [waɪ] [duː] [ðeɪ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	**Why**	**do**	**they**	**say**	**such**	**things**	**to**	**me**	**?**
“	为什么	做	他们	说	这样的	事物	到	我	?

他们为什么要这样对我说话?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [maɪ] ['mʌðər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , ['wʊdnt] [æsk] [ə'baʊt] ['evri] ['tiːnti] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] . “

“	**My**	**mother**	**,**	**if**	**she**	**went**	**to**	**see**	**them**	**,**	**wouldn't**	**ask**	**about**	**every**	**teenty**	**thing**	**they**	**did**	**.**	**“**
“	我的	母亲	,	如果	她	去	到	看	他们	,	不会	问	关于	每一个	青少年	事物	他们	做过	.	”

“如果我妈妈去看望他们，她不会问他们做的每件青少年该做的事。”

- [ɪz][jʊr; jər][pɑː] ['lɪvɪŋ] ? - “

'	**Is**	**your**	**pa**	**living**	**?**	**'**	**“**
-	是	你的	帕	活的	?	-	“

“你父亲还健在吗？”

- [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər][mɑː][duː] ? - “

'	**What**	**does**	**your**	**ma**	**do**	**?**	**'**	**“**
-	什么	做	你的	玛	做	?	-	“

“你妈妈是做什么的？”

- [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['baɪɪŋ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [kloʊðz] ? - “
' How is she buying you such clothes ? ' “
- 如何 是 她 购买 你 这样的 衣服 ? - ”

“她怎么会给你买这样的衣服？”

- [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] ? - “
' How long have you been to school ? ' “
- 如何 长的 有 你 到过 到 学校 ? - ”

“你上学多久了？”

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['rekənɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ðɪs] ['wɪntər] ? - “
' Are you reckoning to stay here this winter ? ' “
- 是 你 清算 到 停留 这里 这 冬天 ? - ”

“你打算今年冬天留在这里吗？”

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ænt] ['elən] ? - [-]
' Are you working for Aunt Ellen ? ' [62]
- 是 你 在职的 为了 阿姨 艾伦 ? - [-]

“你在为艾伦阿姨工作吗？”[62]

“ [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] , ['græni] .
“ Just like that , Granny .
” 只是 喜欢 那 , 奶奶 .

“就这样，奶奶。”

” ['græni] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][bɪg] [lɑːfs] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['heɪz(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [steps]
” Granny gave one of her big laughs , and sat down with Hazel on the steps
” 奶奶 给予 一 的 她 大的 笑声 , 和 卫星 向下 和 榛 在 这 步骤
.
:
.

奶奶哈哈大笑，和海泽尔一起坐在台阶上。

“ [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hɪr] [ɑːr; ər][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] ['kjʊriəs] , ['ʃʊgər] .
“ These people here are just naturally curious , sugar .
” 这些 人们 这里 是 只是 自然 好奇的 , 糖 .

“这些人天生就充满好奇心，宝贝。”

[dəunt][juː; jʊ][get] [pʊt] [aʊt] [æt; ət] - [ɪm] .
Don't you get put out at ' em .
不 你 得到 放 出去 在 - 呃 .

你别对他们生气。

[aɪ] [noʊz] [ðə; ði]['prɑːpər] ['sɪti] ['mænərz] .
I knows the proper city manners .
我 知道 这 恰当的 城市 礼仪 .

我懂得城市礼仪。

[ɪf] [oʊld][mæn] [liː] [ə'bʌv] [hɪr] [ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] ['wɪski] ,
If old man Lee above here should drink himself to death with whiskey ,
如果 老的 男人 李 多于 这里 应该 喝 他自己 到 死亡 和 威士忌酒 ,

如果上面这位老李先生喝威士忌喝死了，

[ɔːr][oʊld] ['mæmi] [smɪθ] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːrn] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] ,
or old mammy Smith down below should burn up in her house ,
或者 老的 妈咪 史密斯 向下 以下 应该 烧伤 向上 在 她 房子 ,

或者楼下的老史密斯太太应该被烧死在她家房子里。

[juː; jʊ] ['sɪti] [foʊks] - [ʌd] [dʒʌst] [ɪn'kwaɪər] , [pə'laɪt] - [laɪk] , [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [met] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

you	city	folks	'	ud	just	inquire	,	polite	-	like	,	the	next	time	you	met	one	of	the
你	城市	各位	-	ud	只是	查询	,	有礼貌的	-	喜欢	,	这	下一个	时间	你	遇见	一	的	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

你们这些城里人下次遇到他们家的人时，就可以礼貌地问问了。

- [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] - [ɔːl] [met] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æksɪdənt] , [aɪm] [soʊ] ['sɑːri] .

'	I	heard	you	-	all	met	with	an	accident	,	I'm	so	sorry	.
-	我	听到	你	-	全部	遇见	和	一个	事故	,	我是	所以	对不起	.

“我听说你们都遭遇了意外，我感到非常抱歉。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] - [ɔːl] [ɪz] ['duːɪŋ] [wel] [naʊ] .

I	hope	you	-	all	is	doing	well	now	.
我	希望	你	-	全部	是	正在做	出色地	现在	.

希望你们现在一切都好。

- [bʌt; bət] [wiː; wi] ['hæznt] ['sɪti] ['mænərz] [daʊn] [hɪr] .

'	But	we	hasn't	city	manners	down	here	.
-	但	我们	还没有	城市	礼仪	向下	这里	.

但我们这里没有城市里的礼仪。

['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ['hæpənz] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['həʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Nothing	much	happens	except	the	hoeing	of	the	corn	and	the	picking	of	the
没有什么	很多	发生	除了	这	锄	的	这	玉米	和	这	挑选	的	这

['kɑːt(ə)n] ;

cotton	;
棉布	;

除了锄玉米和摘棉花之外，没有发生什么大事；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɪti] [dres] [ænd; ənd] [swiːt] [weɪz]

and	when	a	little	girl	with	soft	eyes	and	a	pretty	dress	and	sweet	ways
和	什么时候	一个	小的	女孩	和	柔软的	眼睛	和	一个	漂亮的	裙子	和	甜的	方式

[kʌmz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

comes	among	us	,
来	之中	我们	,

当一个眼神温柔、穿着漂亮裙子、举止甜美的小女孩来到我们中间时，

[wiːz] [dʒʌst] ['nætʃ(ə)rəli] ['kjʊriəs] .

we's	just	naturally	curious	.
我们是	只是	自然	好奇的	.

我们天生好奇。

[wiː; wi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

We	wants	to	see	her	and	learn	all	about	it	.
我们	想要	到	看	她	和	学习	全部	关于	它	.

我们想见见她，了解她的一切。

” ['heɪz(ə)l] [læft] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['krɪtɪsaɪzd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

”	Hazel	laughed	,	but	she	still	criticized	the	visitors	.
”	榛	笑了	,	但	她	仍然	批评	这	访客	.

海泽尔笑了，但她仍然批评了来访者。

“ [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['prɪti] [ɔːr] [wel] - [drest] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [mɪ'steɪks] [ðə; ði] ['tiːtʃər]

“	They	weren't	pretty	or	well	-	dressed	and	they	made	mistakes	the	teacher
”	他们	不是	漂亮的	或者	出色地	-	穿着	和	他们	制成	错误	这	老师

[kə'rekts] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [æt; ət] [skuːl] .

corrects	us	for	at	school	.
更正	我们	为了	在	学校	.

“他们既不漂亮，穿着也不体面，而且犯了老师在学校纠正我们的错误。”

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [fɜːrst] ['fæməliz] ?

Were	they	first	families	?
是	他们	第一的	家庭	?

他们是第一批家庭吗?

" ['græni] [lʊkt] ['mɪstəˌfaɪd] .

"	Granny	looked	mystified	.
"	奶奶	看起来	困惑	.

奶奶一脸困惑。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [pɪkt] [hɜːr; hər]['kɑːt(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ænd; ənd][plaːntid][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [-]

She	still	picked	her	cotton	in	the	autumn	and	planted	it	in	the	spring	[	63	]
她	仍然	挑选	她	棉布	在	这	秋天	和	已种植	它	在	这	春天	[	-	]

她仍然在秋天采摘棉花，并在春天种植[63]

“ ['tʃærəti] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['tʃærəti] ,

“	Charity	,	you	know	I've	told	you	about	Charity	,
“	慈善	,	你	知道	我已经	讲述	你	关于	慈善	,

“查丽蒂，你知道我跟你说过查丽蒂的事，

[sed] [ɔːl][ðə; ði][naɪs] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wɜːr; wər][fɜːrst] ['fæməliz] .

said	all	the	nice	white	people	in	the	South	were	first	families	.
说	全部	这	好的	白色的	人们	在	这	南	是	第一的	家庭	.

他说南方所有善良的白人都是上流社会的家族成员。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][vərˈdʒɪniə][bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gest] [ðer; ðər][wəːnt, weənt]

She	said	there	were	lots	of	them	in	Virginia	but	she	guessed	there	weren't
她	说	那里	是	很多	的	他们	在	弗吉尼亚州	但	她	猜对了	那里	不是

['eni] [ɪn][ˌælə'bæmə] .

any	in	Alabama	.
任何	在	阿拉巴马州	.

她说弗吉尼亚州有很多，但她猜测阿拉巴马州一个也没有。

" ['græni] ['ænsər] [mɔːr] ['greɪvli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , “ [ðeəz; ðəz][fɜːrst] ['fæməliz] ['evriwer] , [tʃaɪld]

"	Granny	answered	more	gravely	than	before	,	“	There's	first	families	everywhere	,	child
"	奶奶	回答	更多的	严重地	比	前	,	“	有	第一的	家庭	到处	,	孩子

, [bʌt; bət][ɪts] [laɪk] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

,	but	its	like	the	Scriptures	,
,	但	它是	喜欢	这	经文	,

奶奶的回答比之前更加严肃了，“孩子，到处都有第一家族，但这就像圣经里说的那样。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [θɪŋks] [ðeə(r)] [fɜːrst] [wɪl] [biː; bi] [læst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [læst] ,

some	of	them	as	thinks	they're	first	will	be	last	;	and	the	last	,
一些	的	他们	作为	思考	它们是	第一的	将要	是	最后的	;	和	这	最后的	,

他们当中有些人自以为是第一，实际上却是最后一名；而最后一名，

[æz; əz] [θɪŋks] [ðeə(r)] [noʊ] [ə'kaʊnt] , [wɪl] [biː; bi][fɜːrst] .

as	thinks	they're	no	account	,	will	be	first	.
作为	思考	它们是	不	帐户	,	将要	是	第一的	.

因为他们认为自己无关紧要，所以会排在第一位。

[baɪ][ðer; ðər] [fruːts] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðem; ðəm] ; [baɪ][ðer; ðər] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

By	their	fruits	you	shall	know	them	;	by	their	charity	and	kindness	.
经过	他们的	水果	你	将	知道	他们	;	经过	他们的	慈善机构	和	仁慈	.

凭他们的果实，你们就能认出他们；凭他们的慈善和仁慈，你们就能认出他们。

[ænd; ənd] [its] [suːn] , ['dɪri] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [fruːts] .

And	it's	soon	,	dearie	,	for	you	to	be	judging	them	by	their	fruits	.
和	它是	很快	,	亲爱的	,	为了	你	到	是	评判	他们	经过	他们的	水果	.

亲爱的，很快你就能根据他们的成果来评判他们了。

" [ɪf] ['heɪz(ə)l][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['bɪzi] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['græni] [wʌz; wəz] ['rerli]

"	If	Hazel	had	little	to	busy	herself	with	,	she	saw	that	Granny	was	rarely
"	如果	榛	有	小的	到	忙碌的	她自己	和	,	她	锯	那	奶奶	曾是	很少

['aɪd(ə)l] .

idle	.
闲置的	.

“如果海泽尔没什么事可做，她就会发现奶奶很少闲着。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['nevər] ['hɜːrid] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]

The	old	woman	never	hurried	,	and	was	ready	to	stop	and	speak	to	the
这	老的	女士	绝不	慌忙	,	和	曾是	准备好	到	停止	和	说话	到	这

['pæsɪŋ] ['neɪbər] ,

passing	neighbor	,
通过	邻居	,

老妇人从不急躁，随时准备停下来和路过的邻居攀谈。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

but	when	the	day	was	done	she	had	accomplished	a	great	deal	.
但	什么时候	这	天	曾是	完毕	她	有	完成	一个	伟大的	交易	.

但一天结束时，她已经完成了许多工作。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [pɪkt] [hɜːr; hər]['kɑːt(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ænd; ənd][plaːntid][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ;

She	still	picked	her	cotton	in	the	autumn	and	planted	it	in	the	spring	;
她	仍然	挑选	她	棉布	在	这	秋天	和	已种植	它	在	这	春天	;

她仍然在秋天采摘棉花，春天播种；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [haʊs] , [hɜːr; hər] ['lɔːndri] , [hɜːr; hər] ['poʊltri] , [hɜːr; hər]

but	now	she	was	busy	about	her	house	,	her	laundry	,	her	poultry	,	her
但	现在	她	曾是	忙碌的	关于	她	房子	,	她	洗衣店	,	她	家禽	,	她

['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ænd; ənd] [luːm] .

spinning	-	wheel	and	loom	.
旋转	-	车轮	和	织布机	.

但现在她忙着做家务，洗衣服，养家禽，纺车和织布机。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] [oʊld] ['piːp(ə)l] [left] [huː] [spʌn] [ænd; ənd] [woʊv] ,

For	she	was	one	of	the	very	few	old	people	left	who	spun	and	wove	,
为了	她	曾是	一	的	这	非常	很少	老的	人们	左边	WHO	旋转	和	编织	,

因为她是为数不多还会纺纱织布的老人之一。

[ænd; ənd]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][frʌm; frəm] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv] [-]

and	travelers	from	many	parts	of	[	64	]
和	旅行者	从	许多	部分	的	[	-	]

以及来自[64]许多地区的旅行者

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

榛(Hazel)
第3/6页

[ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd]['bɪts][ʌv; əv][hɜːr; hər]['hændiwɜːrk] .

the	country	had	bits	of	her	handiwork	.
这	国家	有	比特	的	她	手工制品	.

这个国家还留存着她的一些作品。

['heɪz(ə)l] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪd] [aɪz] .

Hazel	watched	her	spinning	with	wide	eyes	.
榛	观看	她	旋转	和	宽的	眼睛	.

海泽尔睁大眼睛看着她旋转。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [æskt] ['tɪmɪdli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɜːrn] .

One	day	she	asked	timidly	if	she	might	learn	.
一	天	她	问	胆怯地	如果	她	可能	学习	.

有一天，她怯生生地问自己是否可以学习。

“ ['aɪz] [raɪt] [glæd][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , ['hʌni] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	I's	right	glad	to	teach	you	,	honey	,	”	was	the	answer	.
“	是	正确的	高兴的	到	教	你	,	蜂蜜	,	”	曾是	这	回答	.

“我非常乐意教你，宝贝，”对方回答道。

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [hɪr] [θɪŋks] [ðeɪz] [ə'bʌv] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][spɪn] . ”

“	The	children	about	here	thinks	they's	above	learning	to	spin	.	”
“	这	孩子们	关于	这里	思考	他们是	多于	学习	到	旋转	.	”

“这附近的孩子们都觉得自己不屑于学纺纱。”

“ [aɪ][dəunt] , ” [sed] ['heɪz(ə)l] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

“	I	don't	,	”	said	Hazel	,	and	took	her	place	at	the	wheel	.
“	我	不	,	”	说	榛	,	和	采取	她	地方	在	这	车轮	.

“我不，”黑兹尔说着，坐到了驾驶座上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [deɪz] [gruː] [les] [lɔːŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [æn˛tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

And	now	the	days	grew	less	long	and	were	full	of	pleasant	anticipation	.
和	现在	这	天	生长	较少的	长的	和	是	满的	的	令人愉快的	预期	.

如今，白昼渐渐变短，充满了令人愉悦的期待。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] , [ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [egz] .

In	the	morning	,	before	breakfast	,	she	hunted	eggs	.
在	这	早晨	,	前	早餐	,	她	猎杀	鸡蛋	.

早上，早餐前，她去寻找鸡蛋。

['æftər] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ruːm] [ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd] [helpt] ['græni] [wɪð; wɪθ]

After	breakfast	was	over	,	she	put	her	room	in	order	and	helped	Granny	with
后	早餐	曾是	超过	,	她	放	她	房间	在	命令	和	帮助	奶奶	和

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

the	dishes	,
这	菜肴	,

早餐后，她收拾好房间，然后帮奶奶洗碗。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] .

and	then	she	turned	to	her	spinning	.
和	然后	她	转向	到	她	旋转	.

然后她又开始纺纱了。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'keɪm] ['ekspɜːrt][æt; ət] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [θred] ,

She	soon	became	expert	at	twisting	the	thread	,
她	很快	成为	专家	在	扭曲	这	线	,

她很快就熟练掌握了捻线的技巧。

[ænd; ənd] [gruː] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] ['græni] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][tuː; tə][send][hɜːr; hər][ə'weɪ] [tuː; tə]

and	grew	so	interested	that	Granny	sometimes	had	to	send	her	away	to
和	生长	所以	感兴趣的	那	奶奶	有时	有	到	发送	她	离开	到

[pleɪ] .

play	.
玩	.

她对这方面的兴趣越来越浓厚，以至于奶奶有时不得不把她支开去玩。

[bɪ'fɔːr] ['dɪnər] , [ʃiː; ʃi] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd] ['præktɪst] [dʒɪm'næstɪk]['eksərsaɪzɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Before	dinner	,	she	went	among	the	pines	and	practised	gymnastic	exercises	that	she
前	晚餐	,	她	去	之中	这	松树	和	已实践	体操	练习	那	她

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [æt; ət] [skuːl] .

had	learned	at	school	.
有	学习	在	学校	.

晚饭前，她到松树林里练习她在学校学到的体操动作。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kʌm] [saʊθ] [tuː; tə][get] [wel] ,

She	was	a	conscientious	little	body	;	and	having	come	South	to	get	well	,
她	曾是	一个	尽责的	小的	身体	;	和	拥有	来	南	到	得到	出色地	,

她是个懂事的小姑娘；她来到南方是为了疗养，

[dɪd][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'zʌlt] .

did	all	that	she	knew	to	bring	about	the	desired	result	.
做过	全部	那	她	知道	到	带来	关于	这	想要的	结果	.

她竭尽所能去达成预期的结果。

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][get] [hoʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɑːrgjuː][tuː; tə][hɜːr'self] ,

“	If	I	am	to	get	home	,	”	she	would	argue	to	herself	,
“	如果	我	是	到	得到	家	,	”	她	会	争论	到	她自己	,

“如果我能回家，”她会这样对自己说，

“ [aɪ][mʌst; məst] [groʊ] [strɔːŋgər] ['evri] [deɪ] ; ” [-]

“	I	must	grow	stronger	every	day	;	”	[	65	]
“	我	必须	生长	更强	每一个	天	;	”	[	-	]

“我必须每天都变得更强大；”[65]

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [waɪd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [diːp] [breθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [er] .

and	swinging	wide	her	arms	,	she	would	take	deep	breaths	of	the	delicious	air	.
和	摇摆	宽的	她	武器	,	她	会	拿	深的	呼吸	的	这	可口的	空气	.

她张开双臂，深深地吸了一口清新的空气。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

In	the	afternoon	she	would	write	to	her	mother	,
在	这	下午	她	会	写	到	她	母亲	,

下午她会给母亲写信，

[ænd; ənd]['leɪtər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['græni] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ber] [fiːldz] ,

and	later	she	and	Granny	would	often	take	a	walk	across	the	bare	fields	,
和	之后	她	和	奶奶	会	经常	拿	一个	走	穿过	这	裸	字段	,

后来，她和奶奶经常会一起穿过光秃秃的田野散步。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbɜ-z] ['kɑːtɪdʒ] .

occasionally	stopping	at	a	neighbor's	cottage	.
偶尔	停止	在	一个	邻居	小屋	.

偶尔会去邻居的小屋住一晚。

['heɪz(ə)l] [wʊd] [lʊk] ['ʃaɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['ber'fʊtɪd] , ['ber'legd] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['tʃɪldrən] ,

Hazel	would	look	shyly	at	the	barefooted	,	barelegged	little	black	children	,
榛	会	看	害羞地	在	这	赤足	,	光腿	小的	黑色的	孩子们	,

海泽尔会害羞地看着那些光着脚、光着腿的小黑孩子，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

but	she	could	not	think	of	anything	to	say	to	them	,
但	她	可以	不是	思考	的	任何事物	到	说	到	他们	,

但她却不知道该对他们说些什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn]['oʊnli][stɛərd] .

and	they	in	their	turn	only	stared	.
和	他们	在	他们的	转动	仅有的	凝视	.

而他们只是呆呆地看着。

[wen] [dʌsk] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['tɜːkɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ruːst] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .

When	dusk	came	she	would	watch	the	turkeys	as	they	went	to	roost	in	the	trees	.
什么时候	黄昏	来了	她	会	手表	这	火鸡	作为	他们	去	到	栖息地	在	这	树木	.

黄昏时分，她会看着火鸡们飞到树上栖息。

[wʌn] [triː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [fʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] [bɜːrdz] , [hæf][waɪld] , [hæf] [də'mestɪkeɪtɪd] .

One	tree	seemed	almost	full	of	these	strange	birds	,	half	wild	,	half	domesticated	.
一	树	似乎	几乎	满的	的	这些	奇怪的	鸟类	,	一半	荒野	,	一半	家养的	.

一棵树上似乎几乎坐满了这些奇特的鸟，它们一半是野生的，一半是家养的。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['græni]

In	the	evening	Granny
在	这	晚上	奶奶

晚上，奶奶

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['oʊpən]['faɪər][ænd; ənd] [tel] [wʌn] [ə'nʌðər] ['stɔːriz] .

and	she	would	sit	before	the	open	fire	and	tell	one	another	stories	.
和	她	会	坐	前	这	打开	火	和	告诉	一	其他	故事	.

她会坐在篝火前，和她们互相讲故事。

['heɪz(ə)l] [lʌvd] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] ['poʊətri] ,

Hazel	loved	to	recite	poetry	,
榛	喜爱	到	背诵	诗	,

海泽尔喜欢背诵诗歌。

[ænd; ənd] ['græni] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃædoʊ]

and	Granny	never	tired	of	the	“	Village	Blacksmith	”	and	“	The	little	Shadow
和	奶奶	绝不	疲劳的	的	这	“	村庄	铁匠	”	和	“	这	小的	阴影

[ðæt] [goʊz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

that	goes	in	and	out	with	me	.
那	去	在	和	出去	和	我	.

奶奶永远不会厌倦“村里的铁匠”和“和我一起进进出出的小影子”。

” ['heɪz(ə)l][hæd; həd][æn; ən] [ɑːd] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv]['poʊəmz] ,

”	Hazel	had	an	odd	assortment	of	poems	,
”	榛	有	一个	奇怪的	品种	的	诗歌	,

“海泽尔收藏了一些奇特的诗歌，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪtiːɝz] “ [sleɪv] [ʃɪp] ” [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ri'saitid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fiːlɪŋ] .

among	them	Whittier's	“	Slave	Ship	”	which	she	recited	with	great	feeling	.
之中	他们	惠蒂尔	“	奴隶	船	”	哪个	她	背诵	和	伟大的	感觉	.

其中包括惠蒂埃的《奴隶船》，她深情地朗诵了这首诗。

“ [ðoʊz] [wɜːr; wər][dɑːrk] [deɪz] , ” ['græni] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps] , [tuː; tə] ['heɪzəlz]

“	Those	were	dark	days	,	”	Granny	would	say	,	and	then	perhaps	,	to	Hazel's
“	那些	是	黑暗的	天	,	”	奶奶	会	说	,	和	然后	也许	,	到	榛子的

[ʌn'endɪŋ] [dɪ'laɪt] ,

unending	delight	,
无尽的	喜	,

“那真是段黑暗的日子，”奶奶会这样说，然后，或许会让海泽尔无比欣喜，

[wʊd] [sɪŋ] , “ [let] [maɪ] ['piːp(ə)l] [goʊ] , ” [ɔːr] “ [oʊ] , [-]
would sing , “ Let my people go , ” or “ Oh , [66]
会 唱歌 , “ 让 我的 人们 去 , ” 或者 “ 哦 , [-]

会唱“让我的子民走”或“哦，[66]

['friːdəm] ['oʊvər][ˌem 'iː] !
freedom over me !
自由 超过 我 !

自由凌驾于我之上!

” [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [haʊs] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən]['faɪər] , [stɜːrd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hɑːrt] .
” The strange music in the quiet house by the open fire , stirred the child's heart .
” 这 奇怪的 音乐 在 这 安静的 房子 经过 这 打开 火 , 搅拌 这 孩子的 心 .

“寂静的房子里，壁炉旁传来奇异的音乐，触动了孩子的心。”

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn] [bed] ,
Then , when she was safe in bed ,
然后 , 什么时候 她 曾是 安全的 在 床 ,

然后，当她安全地躺在床上时，

['græni] [wʊd] [stænd] [nɪr] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] ['fʌni] ['fɪgjərz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] —
Granny would stand near the candle and would make funny figures upon the wall —
奶奶 会 站立 靠近 这 蜡烛 和 会 制作 有趣的 数据 之上 这 墙 —
[brer] ['ræbɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] ['fæməli] .
Brer Rabbit and his numerous family .
布雷尔 兔子 和 他的 很多的 家庭 .

奶奶会站在蜡烛旁，在墙上画出滑稽的图案——兔兄弟和他的众多家人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] , ['heɪz(ə)l] [wʊd] [tɜːrn]['oʊvər][ænd; ənd] [fɔːl]
And with a laugh and a good - night , Hazel would turn over and fall
和 和 一个 笑 和 一个 好的 - 夜晚 , 榛 会 转动 超过 和 落下
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

带着笑声和一声晚安，海泽尔翻了个身，睡着了。

[soʊ][ðə; ði]['kwaɪət] [deɪz] [went] [baɪ][ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɪr] . [-]
So the quiet days went by and brought in the New Year . [67]
所以 这 安静的 天 去 经过 和 带来 在 这 新的 年 . [-]

就这样，平静的日子过去了，迎来了新年。[67]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['letərz]
LETTERS
信件

信件

[dɪ'sembər] - .
December 26 .
十二月 - .

12月26日。

['dɑːrlɪŋ] ['mʌðər] : —
Darling Mother : —
亲爱的 母亲 : —

亲爱的母亲：——

['krɪsməs] [deɪ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] , [ðeɪ] [set] [ɔ:f] ['faɪər] ['krækərz] ,

Christmas	**day**	**is**	**like**	**the**	**Fourth**	**of**	**July**	**,**	**they**	**set**	**off**	**fire**	**crackers**	**,**
圣诞节	天	是	喜欢	这	第四	的	七月	,	他们	放	离开	火	饼干	,

圣诞节就像七月四日一样，人们都会燃放鞭炮。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [wɔ:rm] [ðæt] [ju:; jʊ] [wer] ['sʌmər] ['dresɪz] .

and	**it**	**is**	**so**	**warm**	**that**	**you**	**wear**	**summer**	**dresses**	**.**
和	它	是	所以	温暖的	那	你	穿	夏天	连衣裙	.

天气很暖和，大家都穿夏装。

[aɪ] [wɔ:r] [maɪ] [waɪt] [dres] .

I	**wore**	**my**	**white**	**dress**	**.**
我	穿着	我的	白色的	裙子	.

我穿了我的白色连衣裙。

[aɪ] [ri:d] [læst] [naɪt] [tu:; tə] ['græni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [bʊk] .

I	**read**	**last**	**night**	**to**	**Granny**	**from**	**the**	**minister's**	**book**	**.**
我	读	最后的	夜晚	到	奶奶	从	这	部长	书	.

昨晚我给奶奶朗读了牧师的书。

[ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] [roʊt] , [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['oʊpənd] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] .

You	**know**	**he**	**wrote**	**,**	**not**	**to**	**be**	**opened**	**until**	**Christmas**	**.**
你	知道	他	写道	,	不是	到	是	打开	直到	圣诞节	.

你知道他写的是，要等到圣诞节才能打开。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['poʊəmz] .

It	**is**	**full**	**of**	**poems**	**.**
它	是	满的	的	诗歌	.

它里面全是诗歌。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [wʌn] [sez] :

The	**first**	**one**	**says**	**:**
这	第一的	一	说道	:

第一条写道：

[wer] [dɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['beɪbi] [dɪr] ?

Where	**did**	**you**	**come**	**from**	**,**	**baby**	**dear**	**?**
在哪里	做过	你	来	从	,	婴儿	亲爱的	?

宝贝，你从哪里来?

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['evriwer] ['ɪntu:] [hɪr] .

Out	**of**	**the**	**everywhere**	**into**	**here**	**.**
出去	的	这	到处	进入	这里	.

从四面八方来到这里。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['beɪbi:z] ['lɪvɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] , ['oʊnli] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [daʊnt] [wɑ:ʃ] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ]

There	**are**	**babies**	**living**	**about**	**here**	**,**	**only**	**their**	**mothers**	**don't**	**wash**	**them**	**very**	**much**
那里	是	婴儿	活的	关于	这里	,	仅有的	他们的	母亲们	不	洗	他们	非常	很多

.

:

.

这附近住着一些婴儿，只是他们的母亲不太经常给他们洗澡。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] [bæθ] [tʌb] [ænd; ənd] [noʊ] [hɑ:t] ['wɔ:tər] ['fɔ:sɪts] .

There	**are**	**no**	**bath**	**tubs**	**and**	**no**	**hot**	**water**	**faucets**	**.**
那里	是	不	洗澡	浴缸	和	不	热的	水	水龙头	.

这里没有浴缸，也没有热水龙头。

[aɪ] [teɪk] [maɪ] [bæθ] [ɪn] [ðə; ði] [wɑ:ʃ] [tʌb] . [-]

I	**take**	**my**	**bath**	**in**	**the**	**wash**	**tub**	**.**	**[**	**68**	**]**
我	拿	我的	洗澡	在	这	洗	浴缸	.	[	-	]

我在洗衣盆里洗澡。[68]

[dɪ'sembər] - .
December 27 .
十二月 - .

12月27日。

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] - ['tʃɪldrən] .
I went to Sunday school Sunday , and there were 16 children .
我 去 到 星期日 学校 星期日 , 和 那里 是 - 孩子们 .

星期天我去上主日学，那里有16个孩子。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] [dʒoʊnz,vɪl] , [eɪt] [maɪlz] [ə'weɪ] .
The teacher comes from the school at Jonesville , 8 miles away .
这 老师 来 从 这 学校 在 琼斯维尔 , 8 英里 离开 .

这位老师来自琼斯维尔的学校，距离这里8英里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [skuːl] , [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði][dʒə'meɪkə] [pleɪnz] ['græmər] [skuːl] ,
It is a fine school , as fine as the Jamaica Plains grammar school ,
它 是 一个 美好的 学校 , 作为 美好的 作为 这 牙买加 平原 语法 学校 ,

这是一所很好的学校，和牙买加平原文法学校一样好。

[ænd; ənd] ['leɪdiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [tiːtʃ] .
and ladies from the North come down to teach .
和 女士们 从 这 北 来 向下 到 教 .

还有来自北方的女士们前来教书。

[ðeɪ] [tiːtʃ] ['oʊnli] ['kʌlərd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .
They teach only colored boys and girls .
他们 教 仅有的 有色 男孩们 和 女孩们 .

他们只教有色人种的男孩和女孩。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][hæd; həd]
The Sunday school was in the church , and all the boys and girls had
这 星期日 学校 曾是 在 这 教会 , 和 全部 这 男孩们 和 女孩们 有
[ber] [fiːt] .
bare feet .
裸 脚 .

主日学校在教堂里上课，所有的男孩女孩都光着脚。

[sʌm; səm][ɑːr; ər][soʊ] [pʊr] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['peniz] [tuː; tə] [brɪŋ] , [ænd; ənd] [ges] ,
Some are so poor they had no pennies to bring , and guess ,
一些 是 所以 贫穷的 他们 有 不 便士 到 带来 , 和 猜测 ,

有些人穷得连个便士都没有，你猜怎么着？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪt] , [egz] ！！！
what do you think they put in the plate , EGGS ! ! !
什么 做 你 思考 他们 放 在 这 盘子 , 鸡蛋 ！！！

你觉得他们盘子里放的是什么？鸡蛋！！！

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæt] .
Only it was a hat .
仅有的 它 曾是 一个 帽子 .

但那只是一顶帽子。

[æn; ən] [eg] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['peni] , [ænd; ənd][aɪ] [iːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
An egg is worth a penny , and I eat a great many of them .
一个 蛋 是 值得 一个 一分钱 , 和 我 吃 一个 伟大的 许多 的 他们 .

一个鸡蛋值一分钱，但我吃了很多。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['sɪŋɪŋ] [bʊks] [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
They had the same singing books we have at Boston .
他们 有 这 相同的 歌唱 图书 我们 有 在 波士顿 .

他们用的歌谱和我们在波士顿用的一样。

[sʌm; səm][kaɪnd] ['leɪdiz] [sent] [ðem; ðəm] [daʊn] .

Some	kind	ladies	sent	them	down	.
一些	种类	女士们	发送	他们	向下	.

一些好心的女士把它们送了下来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɪŋ] [mʌtʃ] ['prɪti:ɚ] [ðæn; ðən][æt; ət] [hoʊm] .

The	children	sing	much	prettier	than	at	home	.
这	孩子们	唱歌	很多	更漂亮	比	在	家	.

孩子们在这里唱歌比在家好听多了。

[ðə; ði] ['ti:niɪst] [kæn; kən] [sɪŋ] ['æltoʊ] .

The	teeniest	can	sing	alto	.
这	最小的	能	唱歌	阿尔托	.

最小的孩子都能唱女低音。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz] ['veri] [pʊr] .

Everybody	is	very	poor	.
大家	是	非常	贫穷的	.

每个人都很穷。

[nɑ:t] ['græni] , [hɜ:r; hər] [sʌnz] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

Not	Granny	,	her	sons	have	been	good	to	her	.
不是	奶奶	,	她	儿子们	有	到过	好的	到	她	.

不是奶奶，她的儿子们对她很好。

['pi:p(ə)l] [i:t] ['beɪkən] .

People	eat	bacon	.
人们	吃	熏肉	.

人们吃培根。

['græni] ['ɔ:f(ə)n] [kɪlz] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] , [nɑ:t][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['pi:p(ə)l] , [i:t] [roʊst] [bi:f] . [-]

Granny	often	kills	a	chicken	,	but	no	one	,	not	the	richest	people	,	eat	roast	beef	.	[
奶奶	经常	杀戮	一个	鸡	,	但	不	一	,	不是	这	最富有的	人们	,	吃	烤	牛肉	.	[

-]

69	]

-]

奶奶经常杀鸡，但没有人，即使是最富有的人，会吃烤牛肉。[69]

[dɪ'sembər] - .

December	28	.
十二月	-	.

12月28日。

[aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , ['mʌðər] ['dɑ:rlɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skʊ:l] ['ti:tʃər] [wʌz; wəz] ['kʌlərd] .

I	forgot	to	tell	you	,	mother	darling	,	that	the	Sunday	school	teacher	was	colored	.
我	忘了	到	告诉	你	,	母亲	亲爱的	,	那	这	星期日	学校	老师	曾是	有色	.

亲爱的妈妈，我忘了告诉你，主日学校的老师是有色人种。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['eni] ['klæsɪz] .

There	were	not	any	classes	.
那里	是	不是	任何	课程	.

没有课程。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['les(ə)n] [tu:; tə]['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

She	explained	the	lesson	to	everybody	.
她	解释	这	课	到	大家	.

她把这堂课讲解给大家听。

[aɪ] [laɪk] [hɜ:r; hər] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	her	very	much	.
我	喜欢	她	非常	很多	.

我很喜欢她。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] ,

She	kissed	me	good	-	bye	and	told	me	to	come	again	,
她	亲吻	我	好的	-	再见	和	讲述	我	到	来	再次	,

她吻别了我，并告诉我下次再来。

[bʌt; bət] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ɪz] ['oʊnli] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [soʊ] [ɪz] [tʃɜːrtʃ] .

but	Sunday	school	is	only	once	a	month	and	so	is	church	.
但	星期日	学校	是	仅有的	一次	一个	月	和	所以	是	教会	.

但是主日学和教堂礼拜都只是每月一次。

[tel] ['tʃærəti] [aɪ] [wer] [ðə; ði] [sʌn] - ['bɑːnɪt] [sʌm; səm] [deɪz] ,

Tell	Charity	I	wear	the	sun	-	bonnet	some	days	,
告诉	慈善	我	穿	这	太阳	-	引擎盖	一些	天	,

告诉查丽蒂，我有时会戴遮阳帽。

[ænd; ənd] ['græni] [sez] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [gets] [hɑːt] .

and	Granny	says	I	shall	wear	it	more	when	the	sun	gets	hot	.
和	奶奶	说道	我	将	穿	它	更多的	什么时候	这	太阳	获得	热的	.

奶奶说，太阳热的时候我应该多穿穿它。

['dɑːrlɪŋ] ['mʌðər] ,

Darling	Mother	,
亲爱的	母亲	,

亲爱的妈妈，

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] ['græni] [ʃoʊd]

I	think	of	Father	a	great	deal	because	I	sleep	in	his	bed	and	Granny	showed
我	思考	的	父亲	一个	伟大的	交易	因为	我	睡觉	在	他的	床	和	奶奶	显示

[ˌem 'iː] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃuːz] [hiː; hi] [wɔːr] .

me	the	first	shoes	he	wore	.
我	这	第一的	鞋	他	穿着	.

我经常想起父亲，因为我睡在他的床上，奶奶还给我看了他穿过的第一双鞋。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [toʊz] .

They	are	all	out	at	the	toes	.
他们	是	全部	出去	在	这	脚趾	.

它们的脚趾都露在外面。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['lɪt(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [went] ['berfʊt] .

They	are	not	little	because	he	went	barefoot	.
他们	是	不是	小的	因为	他	去	赤脚	.

他们个子小并不是因为他光着脚。

[æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kraɪ] [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [dəunt] .

At	first	I	used	to	cry	but	now	I	don't	.
在	第一的	我	用过的	到	哭	但	现在	我	不	.

起初我会哭，但现在不会了。

['græni] [sez] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['dʒɑːli] .

Granny	says	he	was	always	jolly	.
奶奶	说道	他	曾是	总是	快乐的	.

奶奶说他总是很开朗。

[aɪ] [kæn; kən] [meɪk] ['græni] [læf] [wen] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

I	can	make	Granny	laugh	when	I	tell	her	about	Boston	.
我	能	制作	奶奶	笑	什么时候	我	告诉	她	关于	波士顿	.

我跟奶奶讲波士顿的故事，总能逗她笑。

[ʃiː; ʃi] [pri'tendz] [nɑːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə'baʊt] ['elɪveɪtəz] [ænd; ənd] [skaɪ] - ['skreɪpɝz] [ænd; ənd] [tɛləfoʊnz] .

She	pretends	not	to	believe	about	elevators	and	sky	-	scrapers	and	telefones	.
她	假装	不是	到	相信	关于	电梯	和	天空	-	刮刀	和	电话	.

她假装不相信电梯、摩天大楼和电话这些事。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['dʌznt] ['truːli] [bɪ'liːv] [ə'baʊt] [tɛləfoʊnz] .

I	think	she	really	doesn't	truly	believe	about	telefones	.
我	思考	她	真的	不	真的	相信	关于	电话	.

我觉得她其实并不真正相信电话的事。

[dɪ'sembər] - .

December	30	.
十二月	-	.

12月30日。

[juː; jʊ][dəunt][maɪnd] [ɪf] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [skɪp] [ə; eɪ] [deɪ] , [duː][juː; jʊ] , ['mʌðər] ?

You	don't	mind	if	I	sometimes	skip	a	day	,	do	you	,	Mother	?
你	不	头脑	如果	我	有时	跳过	一个	天	,	做	你	,	母亲	?

妈妈，您不介意我偶尔错过一天吧?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] . [-]

Because	sometimes	I	am	busy	.	[	70	]
因为	有时	我	是	忙碌的	.	[	-	]

因为有时候我很忙。[70]

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spɪnɪŋ] .

I	am	spinning	.
我	是	旋转	.

我在旋转。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [pri'silə] [ɪn] [maɪlz] ['stændɪʃ] .

I	am	like	Priscilla	in	Miles	Standish	.
我	是	喜欢	普里西拉	在	迈尔斯	斯坦迪什	.

我就像《迈尔斯·斯坦迪什》里的普里西拉一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [fʌn] [tuː; tə] [spɪn] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [soʊ] [ɔːr] [kʊk] [ɔːr] [wɑːʃ] [ɔːr]['aɪərn] .

It	is	more	fun	to	spin	than	to	sew	or	cook	or	wash	or	iron	.
它	是	更多的	乐趣	到	旋转	比	到	缝	或者	厨师	或者	洗	或者	铁	.

纺纱比缝纫、烹饪、洗衣或熨烫更有趣。

[wen] ['græni] [wɑːʃiz] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ]['faɪər] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ænd; ənd] [bɔɪlz] ['wɔːtər] [ɪn][ə; eɪ]

When	Granny	washes	she	makes	a	fire	out	-	of	-	doors	and	boils	water	in	a
什么时候	奶奶	洗涤	她	制作	一个	火	出去	-	的	-	门	和	沸腾	水	在	一个

[greɪt] [bɪg]['aɪərn][pɑːt] .

great	big	iron	pot	.
伟大的	大的	铁	锅	.

奶奶洗衣服时，会在户外生火，用一口大铁锅烧水。

[dɪ'sembər] - .

December	31	.
十二月	-	.

12月31日。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [nuː] ['jɪrz] ['poʊəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	have	written	a	New	Year's	poem	for	you	.
我	有	书面	一个	新的	年	诗	为了	你	.

我为你写了一首新年诗。

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['mʌðər] [dɪr] ?

Where	did	you	come	from	,	mother	dear	?
在哪里	做过	你	来	从	,	母亲	亲爱的	?

亲爱的母亲，您是从哪里来的?

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

Out	of	the	skies	and	the	atmosphere	.
出去	的	这	天空	和	这	气氛	.

来自天空和大气层之外。

[hɪr] [ɪz] ['pʊsi] ['luːsi] , ['mʌðər] [dɪr] ,
Here is pussy Lucy , mother dear ,
这里 是 猫 露西 , 母亲 亲爱的 ,

亲爱的妈妈，这就是小猫露西。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [neɪmd] ['æftər][juː; jʊ] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
She is named after you , do you hear ?
她 是 命名 后 你 , 做 你 听到 ?

她的名字是根据你起的，你听到了吗?

['pʊsi] ['luːsi] [wɪl] [daɪ]
Pussy Lucy will die
猫 露西 将要 死

猫咪露西会死

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] .
And so will you and I .
和 所以 将要 你 和 我 .

你我也会如此。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['dɔːtər] ,
Your affectionate daughter ,
你的 亲热 女儿 ,

你亲爱的女儿，

['heɪz(ə)l]['tailə] .
Hazel Tyler .
榛 泰勒 .

海泽尔·泰勒。

['dʒænjueri][wʌn] .
January 1 .
一月 1 .

1月1日

[dɪr] ['heɪz(ə)l] ,
Dear Hazel ,
亲爱的 榛 ,

亲爱的黑兹尔，

[ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] , ['dɑːrlɪŋ] !
A Happy New Year , darling !
一个 快乐的 新的 年 , 亲爱的 !

亲爱的，新年快乐!

[læst] [naɪt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] [jɪr] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .
Last night I saw the Old Year out and the New Year in at the Perkins .
最后的 夜晚 我 锯 这 老的 年 出去 和 这 新的 年 在 在 这 珀金斯 .

昨晚我在珀金斯餐厅迎接了旧年的到来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['θɜːrti] [ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sæŋ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʌgləs] [pleɪd] [ɑːn]
There were thirty of us , and we sang , and Mr . Douglass played on
那里 是 三十 的 我们 , 和 我们 唱 , 和 先生 . 道格拉斯 玩 在
[hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] , [-]
his violin , [71]
他的 小提琴 , [-]

我们一行三十人，我们唱歌，道格拉斯先生拉小提琴，[71]

[ʌn'tɪl] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .
until twelve o'clock .
直到 十二 点钟 .

直到十二点。

[ðen] [wiː; wi] [ɔːl] [sed] ['hæpi] [nuː] [jɪr] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] .

Then	we	all	said	Happy	New	Year	to	one	another	.
然后	我们	全部	说	快乐的	新的	年	到	一	其他	.

然后我们互相道了新年快乐。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spɪnɪŋ] .

“	I	am	spinning	.
”	我	是	旋转	.

“我正在旋转。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [pri'silə] [ɪn] [maɪlz] ['stændɪʃ]

I	am	like	Priscilla	in	Miles	Standish
我	是	喜欢	普里西拉	在	迈尔斯	斯坦迪什

我就像《迈尔斯·斯坦迪什》里的普里西拉一样。

” [ðə; ði] [nuː] [jɪr] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [wel] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['bɪznəs] .

”	The	New	Year	has	begun	well	for	me	in	my	business	.
”	这	新的	年	有	开始	出色地	为了	我	在	我的	商业	.

“新年伊始，我的生意进展顺利。”

[aɪ][hæv; həv] [ten] ['piːp(ə)l] [aɪ][goʊ] [tuː; tə] ['evri] [wiːk] .

I	have	ten	people	I	go	to	every	week	.
我	有	十	人们	我	去	到	每一个	星期	.

我每周都会拜访十个人。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

Just	think	of	it	!
只是	思考	的	它	!

想想看！

[ðæt] [ɪz] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [wiːk] [ʃæm'puːɪŋ] [her] !

That	is	ten	dollars	a	week	shampooing	hair	!
那	是	十	美元	一个	星期	洗发	头发	!

那岂不是每周花十美元洗头?

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] .

They	say	I	have	a	gentle	touch	.
他们	说	我	有	一个	温和的	触碰	.

他们说我的手法很温柔。

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [her] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

You	used	to	like	to	have	me	wash	your	hair	,	do	you	remember	?
你	用过的	到	喜欢	到	有	我	洗	你的	头发	,	做	你	记住	?

你以前喜欢让我帮你洗头，你还记得吗?

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	hope	you	are	taking	good	care	of	it	.
我	希望	你	是	采取	好的	关心	的	它	.

希望你好好照顾它。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [kwaɪt] [rɪtʃ] .

You	see	I	am	getting	quite	rich	.
你	看	我	是	获得	相当	富有的	.

你看，我越来越有钱了。

[aɪ][duː][nɑːt][duː] ['eni] ['lɔːndri] [ɪk'sept] ['mɪsɪz] . ['hɑːlɪŋzwɜːrθs] .

I	do	not	do	any	laundry	except	Mrs	.	Hollingsworth's	.
我	做	不是	做	任何	洗衣店	除了	太太	.	霍林斯沃思	.

除了霍林斯沃思太太的衣物，我不做任何其他衣物的洗涤工作。

['mɪsɪz] . ['hɑːlɪŋˌwɜːθ] [sent] [ðə; ði] [pɪŋk] [tiː] [gaʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

Mrs	.	Hollingsworth	sent	the	pink	tea	gown	the	other	day	,
太太	.	霍林斯沃思	发送	这	粉色的	茶	袍	这	其他	天	,

霍林斯沃思太太前几天寄来了那件粉色茶会礼服。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] ['lɔːndərɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

and	said	it	was	not	worth	laundering	again	,	and	for	me	to	keep	it
和	说	它	曾是	不是	值得	洗衣	再次	,	和	为了	我	到	保持	它

.

:

.

他说没必要再洗了，让我留着吧。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] .

So	I	have	it	for	my	little	Queen	of	Sheba	.
所以	我	有	它	为了	我的	小的	女王	的	示巴	.

所以我把它送给了我的小示巴女王。

['tʃærəti] ['hɛlps] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] .

Charity	helps	me	sometimes	.
慈善	帮助	我	有时	.

慈善活动有时能帮到我。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [groʊn] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃærəti] .

I	want	to	tell	you	that	I	have	grown	very	fond	of	Charity	.
我	想	到	告诉	你	那	我	有	生长	非常	喜爱	的	慈善	.

我想告诉你，我已经非常喜欢查丽蒂了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz][noʊ] [ə'kaʊnt] .

Her	father	is	no	account	.
她	父亲	是	不	帐户	.

她父亲是个无足轻重的人。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæz; həz][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [kʊk] .

He	has	gone	away	and	her	mother	has	to	work	out	as	a	cook	.
他	有	已消失	离开	和	她	母亲	有	到	工作	出去	作为	一个	厨师	.

他走了，她母亲不得不去当厨师。

[ðæt] [liːvz] ['tʃærəti] [ɔːl] [ə'loʊn] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] ,

That	leaves	Charity	all	alone	until	nine	o'clock	at	night	,
那	树叶	慈善	全部	独自的	直到	九	点钟	在	夜晚	,

这样一来，查丽蒂就只能独自一人待到晚上九点。

[soʊ] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

so	sometimes	she	comes	up	to	see	me	.
所以	有时	她	来	向上	到	看	我	.

所以她有时会来看我。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , [aɪ] ['dɪdnt] [get] [hoʊm] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n][æt; ət] [naɪt] ,

One	afternoon	,	just	before	Christmas	,	I	didn't	get	home	until	seven	at	night	,
一	下午	,	只是	前	圣诞节	,	我	没有	得到	家	直到	七	在	夜晚	,

圣诞节前夕的一个下午，我晚上七点才到家。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] ['tʃærəti] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['aɪərnɪŋ] .

and	I	found	Charity	in	the	kitchen	ironing	.
和	我	成立	慈善	在	这	厨房	熨烫	.

我发现查丽蒂正在厨房熨衣服。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [-]

She	had	[	72	]
她	有	[	-	]

她有[72]

[klaɪmd] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] - [ɪ'skeɪp] , ['oʊpənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɪn] .

climbed	up	the	fire	-	escape	,	opened	the	kitchen	window	,	and	dropped	in	.
攀登	向上	这	火	-	逃脱	,	打开	这	厨房	窗户	,	和	掉落	在	.

他爬上防火梯，打开厨房窗户，跳了进去。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , “ [juː; jʊ][bet] [naʊ] , [aɪ] [sər'praɪzd] [juː; jʊ] .

She	looked	up	and	said	,	“	You	bet	now	,	I	surprised	you	.
她	看起来	向上	和	说	,	“	你	赌注	现在	,	我	惊讶	你	.

她抬起头说：“你肯定猜到了，我让你大吃一惊。”

” [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['aɪərnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [sər'praɪzd] .

”	But	when	I	looked	at	the	ironing	I	was	more	surprised	.
”	但	什么时候	我	看起来	在	这	熨烫	我	曾是	更多的	惊讶	.

“但当我看到熨烫好的衣服时，我更加惊讶了。”

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] .

I	couldn't	have	done	it	better	.
我	不能	有	完毕	它	更好的	.

我不可能做得更好了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpər] ,

Of	course	,	I	asked	her	to	stay	to	supper	,
的	课程	,	我	问	她	到	停留	到	晚餐	,

当然，我邀请她留下来吃晚饭。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['grɪdl] [keɪks] [ænd; ənd]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [juː; jʊ]

and	we	had	griddle	cakes	and	maple	syrup	and	we	talked	about	you
和	我们	有	烤盘	蛋糕	和	枫	糖浆	和	我们	谈话	关于	你

.

:
.

我们吃了煎饼和枫糖浆，还聊起了你。

[ðen] [aɪ][toʊld] ['tʃærəti] ['stɔːriz] .

Then	I	told	Charity	stories	.
然后	我	讲述	慈善	故事	.

然后我给查丽蒂讲了故事。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌsɪndə'relə] , [ɔːr][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['biːnstɔːk] ,

She	didn't	know	Cinderella	,	or	Jack	and	the	Beanstalk	,
她	没有	知道	灰姑娘	,	或者	杰克	和	这	豆茎	,

她不知道灰姑娘的故事，也不知道杰克与魔豆的故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː]

and	it	was	a	real	comfort	to	have	her	put	her	arms	around	me
和	它	曾是	一个	真实的	舒适	到	有	她	放	她	武器	大约	我

[ænd; ənd][bɪd][ˌem 'iː] [gʊd] - [naɪt] .

and	bid	me	good	-	night	.
和	出价	我	好的	-	夜晚	.

她搂着我的肩膀跟我道晚安，这让我感到非常安慰。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] , ['heɪz(ə)l] [dɪr] .

For	it	was	Christmas	Eve	,	Hazel	dear	.
为了	它	曾是	圣诞节	前夕	,	榛	亲爱的	.

因为那天是平安夜，亲爱的海泽尔。

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] [aɪ] ['kʌdld] [ðə; ði] ['kɪti] .

When	she	left	I	cuddled	the	kitty	.
什么时候	她	左边	我	依偎	这	猫咪	.

她离开后，我抱了抱小猫。

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['kɑːlər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bel] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['krɪsməs] .

I	gave	her	a	collar	with	a	bell	on	it	for	Christmas	.
我	给予	她	一个	衣领	和	一个	钟	在	它	为了	圣诞节	.

我圣诞节送了她一个带铃铛的项圈。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [snoʊ] [ænd; ənd][koʊld] [iːst] ['waɪndz] ,

We	are	having	snow	and	cold	east	winds	,
我们	是	拥有	雪	和	寒冷的	东方	风	,

我们这里正在下雪，还刮着寒冷的东风。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][koʊt] .

while	you	are	playing	in	the	sunshine	without	a	coat	.
尽管	你	是	玩耍	在	这	阳光	没有	一个	外套	.

当你没穿外套就在阳光下玩耍时。

['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [pri'tendz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [prə'vəukt] ['evri] [taɪm] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ,

Mr	.	Perkins	pretends	to	be	very	provoked	every	time	I	see	him	,
先生	.	珀金斯	假装	到	是	非常	挑衅	每一个	时间	我	看	他	,

每次见到珀金斯先生，他都装出一副非常生气的样子。

[ænd; ənd] [sez] ['bɔːstən; 'bɑːstən][hæz; həz][ðə; ðɪ]['faɪnɪst] ['klaɪmət] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,

and	says	Boston	has	the	finest	climate	in	the	world	,
和	说道	波士顿	有	这	最好的	气候	在	这	世界	,

并称波士顿拥有世界上最好的气候。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	am	glad	you	are	escaping	it	.
但	我	是	高兴的	你	是	逃脱	它	.

但我很高兴你摆脱了它。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [snəud] [ænd; ənd] [θɔːd] [ænd; ənd] [reɪnd] [ænd; ənd] [snəud] [ə'gen] [ɔːl][ɪn] ['twenti] -

It	has	snowed	and	thawed	and	rained	and	snowed	again	all	in	twenty	-
它	有	下雪了	和	解冻	和	下雨了	和	下雪了	再次	全部	在	二十	-

[fɔːr] ['aʊərz] .

four	hours	.
四	小时	.

二十四小时内，经历了下雪、融雪、下雨、再下雪的循环。

[ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ['soʊɪŋ] - ['sɜːrk(ə)l] [sent] [ə; eɪ][bɑːks] [læst] [wiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər]

The	ladies	in	the	church	sewing	-	circle	sent	a	box	last	week	to	a	school	for
这	女士们	在	这	教会	缝纫	-	圆圈	发送	一个	盒子	最后的	星期	到	一个	学校	为了

['kʌlərd] ['tʃɪldrən] [-]

colored	children	[	73	]
有色	孩子们	[	-	]

上周，教会缝纫小组的女士们向一所黑人儿童学校寄送了一个盒子[73]

[æt; ət] [dʒoʊnzˌvɪl] .

at	Jonesville	.
在	琼斯维尔	.

在琼斯维尔。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [nɪr] [juː; jʊ] .

They	tell	me	that	it	is	quite	near	you	.
他们	告诉	我	那	它	是	相当	靠近	你	.

他们告诉我，那里离你很近。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	wonder	if	you	have	heard	of	it	.
我	想知道	如果	你	有	听到	的	它	.

不知道你是否听说过。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [strɔːŋgər] ['evri] [deɪ] , ['dɑːrlɪŋ] ,

I	hope	you	are	getting	stronger	every	day	,	darling	,
我	希望	你	是	获得	更强	每一个	天	,	亲爱的	,

亲爱的，希望你每天都越来越强壮。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] ['tʃærəti] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lend] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [kloʊðz] ,

and	that	when	you	come	home	Charity	will	have	to	lend	you	her	clothes	,
和	那	什么时候	你	来	家	慈善	将要	有	到	借	你	她	衣服	,

而且当你回家时，查丽蒂还得把她的衣服借给你。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [plʌmp] .

you	will	be	so	plump	.
你	将要	是	所以	丰满	.

你会变得非常丰满。

[gɪv] ['græni] [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [kɪs] ['pʊsi] ['luːsi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .

Give	Granny	my	love	,	and	kiss	pussy	Lucy	for	me	to	-	night	.
给	奶奶	我的	爱	,	和	吻	猫	露西	为了	我	到	-	夜晚	.

替我向奶奶问好，今晚也替我亲吻一下小猫咪露西。

[aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [maɪ]['kɪt(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	have	named	my	kitten	for	you	.
我	有	命名	我的	小猫	为了	你	.

我给我的小猫咪取了个名字，就是为了纪念你。

[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ,

Your	loving	,
你的	爱	,

你亲爱的，

['mʌðər] . [-]

Mother	.	[	74	]
母亲	.	[	-	]

母亲。[74]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðæt] [oʊld] [taɪm] [rɪ'lɪdʒən]

THAT	OLD	TIME	RELIGION
那	老的	时间	宗教

古老的宗教

[ðə; ði] [liː] ['fæməli][hæd; həd] [left] [ðer; ðər]['kæbɪn] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei]

The	Lee	family	had	left	their	cabin	up	the	road	and	were	on	their	way
这	李	家庭	有	左边	他们的	舱	向上	这	路	和	是	在	他们的	方式

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

to	church	.
到	教会	.

李家一家离开了他们在路边的木屋，正前往教堂。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [aʊt] [ðɪs] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , [oʊld][mæn] [liː] , ['soʊbər][fɔːr; fər][wʌns] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

They	were	all	out	this	Sunday	evening	,	old	man	Lee	,	sober	for	once	,	his	wife	,
他们	是	全部	出去	这	星期日	晚上	,	老的	男人	李	,	清醒	为了	一次	,	他的	妻子	,

星期天晚上，他们都出去了，老李难得清醒了一次，还有他的妻子。

['sɪpiːoʊ] , [ə; eɪ] ['hevi] , ['sɑːləm] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] , ['dʒuːljəs] , ['θiːɝə] , ['tɔməs] [ænd; ənd]

Scipio	,	a	heavy	,	solemn	-	looking	boy	of	thirteen	,	Julius	,	Theora	,	Thomas	and
西庇阿	,	一个	重的	,	庄严	-	寻找	男生	的	十三	,	尤利乌斯	,	理论	,	托马斯	和

[ɪ'ziːkɪəl] .

Ezekiel	.
以西结	.

十三岁的西庇阿，一个身材魁梧、神情严肃的男孩，还有尤利乌斯、西奥拉、托马斯和以西结。

['mʌðər] [li:] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['ki:pɪŋ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrənz] [kloʊðz] [ɪn]
Mother **Lee** **had** **evidently** **long** **since** **given** **up** **keeping** **all** **her** **children's** **clothes** **in**
母亲 李 有 显然 长的 自从 给定 向上 保持 全部 她 孩子们的 衣服 在
[rɪ'per] .
repair **.**
维修 .

李太太显然早就放弃修补孩子们所有的衣服了。

[hɜ:r; hər] [bɔɪz] - ['gɑ:rmənts] [wɜ:r; wər] [fju:] [ænd; ənd] ['rægɪd] .
Her **boys** **'** **garments** **were** **few** **and** **ragged** **.**
她 男孩们 - 服装 是 很少 和 破烂不堪 .

她儿子的衣服很少，而且破破烂烂的。

[bʌt; bət] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [sʌm; səm] [ɪm'belɪʃmənt] .
But **upon** **her** **little** **girl** **she** **had** **attempted** **some** **embellishment** **.**
但 之上 她 小的 女孩 她 有 尝试过 一些 装饰 .

但她却试图对她的小女儿进行一些美化。

- ['krɪŋkli] [her] [wʌz; wəz] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [braɪt] ['kɑ:t(ə)n] [klɔ:θ] ,
Theora's **crinkly** **hair** **was** **tied** **with** **a** **piece** **of** **bright** **cotton** **cloth** **,**
- 皱巴巴的 头发 曾是 系 和 一个 片 的 明亮的 棉布 布 ,

西奥拉蓬乱的头发用一块鲜艳的棉布扎了起来。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [fi:t] [wɜ:r; wər] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] .
and **on** **her** **feet** **were** **shoes** **and** **stockings** **.**
和 在 她 脚 是 鞋 和 长筒袜 .

她脚上穿着鞋袜。

[ðə; ði] ['fæməli] [kɔ:t] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['græni] [ænd; ənd] ['heɪz(ə)l] ,
The **family** **caught** **up** **with** **Granny** **and** **Hazel** **,**
这 家庭 捕捉 向上 和 奶奶 和 榛 ,

一家人与奶奶和海泽尔会合了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] [felt] [ə; eɪ] ['sʌlən] [rɪ'zentmənt] [æt; ət] ['heɪzəlz] [dres] .
and **the** **mother** **felt** **a** **sullen** **resentment** **at** **Hazel's** **dress** **.**
和 这 母亲 毛毡 一个 忧郁 怨恨 在 榛子的 裙子 .

母亲对海泽尔的穿着感到一阵阴郁的怨恨。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɔ:r] [hɜ:r; hər] [blu:] [koʊt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [blu:] [hæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪ] [kwɪl] .
The **child** **wore** **her** **blue** **coat** **,** **and** **a** **dark** **blue** **hat** **with** **a** **grey** **quill** **.**
这 孩子 穿着 她 蓝色的 外套 , 和 一个 黑暗的 蓝色的 帽子 和 一个 灰色的 鹅毛笔 .

孩子穿着蓝色外套，戴着一顶深蓝色帽子，帽子上有一根灰色的羽毛。

[ʃi:; ʃi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['plezntli] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['nebəz] , [bʌt; bət] [kept] [-]
She **nodded** **pleasantly** **to** **her** **neighbors** **,** **but** **kept** **[** **75** **]**
她 点头 愉快 到 她 邻居 , 但 保留 [-]

她愉快地向邻居们点头致意，但仍然[75]

[kloʊz] [tu:; tə] ['græniz] [saɪd] .
close **to** **Granny's** **side** **.**
关闭 到 奶奶的 边 .

就在奶奶身边。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [oʊld] [mæn] [li:] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n] [wʌn] [naɪt] ['stægərɪŋ] [pæst]
She **was** **afraid** **of** **old** **man** **Lee** **whom** **she** **had** **seen** **one** **night** **staggering** **past**
她 曾是 害怕的 的 老的 男人 李 谁 她 有 已见 一 夜晚 令人震惊 过去的
[hɜ:r; hər] [hoʊm] ,
her **home** **,**
她 家 ,

她害怕李老头，因为她曾在一个夜晚看到他摇摇晃晃地从她家门前经过。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [si:md] [dʌl] .

and	his	children	seemed	dull	.
和	他的	孩子们	似乎	乏味的	.

他的孩子们看起来很无趣。

['græni] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]['kaɪndli][wɜ:rd][fɔ:r; fər] ['evriwʌn] , [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] ,

Granny	,	who	had	a	kindly	word	for	everyone	,	talked	with	the	mother	,
奶奶	,	WHO	有	一个	亲切地	单词	为了	每个人	,	谈话	和	这	母亲	,

奶奶对每个人都和蔼可亲，她和孩子的母亲聊了起来。

[ænd; ənd]['heɪz(ə)l] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['di:pənɪŋ] ['twaɪlaɪt] .

and	Hazel	watched	the	deepening	twilight	.
和	榛	观看	这	加深	暮	.

榛子望着渐渐加深的暮色。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔ:k] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [ðen] [θru:] [ðə; ði]

It	was	a	pleasant	walk	to	church	,	along	the	road	and	then	through	the
它	曾是	一个	令人愉快的	走	到	教会	,	沿着	这	路	和	然后	通过	这

['oʊpən] [fi:ldz] .

open	fields	.
打开	字段	.

去教堂的路上很愉快，沿着公路走，然后穿过开阔的田野。

[æt; ət][ə; eɪ][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [west] [ðə; ði] [nu:] [mu:n] [ʃoʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

At	a	turn	to	the	west	the	new	moon	shone	before	them	,
在	一个	转动	到	这	西方	这	新的	月亮	闪耀	前	他们	,

向西转一圈，一轮新月在他们面前高悬。

[ə; eɪ] [klɪr] [baʊ; boʊ][ɪn][ðə; ði] [di:p] [blu:] [skaɪ] .

a	clear	bow	in	the	deep	blue	sky	.
一个	清除	弓	在	这	深的	蓝色的	天空	.

湛蓝的天空中出现了一道清晰的彩虹。

['heɪz(ə)l] [stɑ:pt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] ['kres(ə)nt] ;

Hazel	stopped	to	look	at	the	lovely	crescent	;
榛	停止	到	看	在	这	迷人的	新月	;

海泽尔停下来欣赏美丽的月牙形弯月；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [vɔɪs] [kɔ:l] : “ [wer] [ju:; jʊ]['goʊɪŋ]

but	she	was	recalled	to	earth	by	hearing	a	sharp	voice	call	:	“	Where	you	going
但	她	曾是	召回	到	地球	经过	听力	一个	锋利的	嗓音	称呼	:	“	在哪里	你	去

, [skɪp] ?

,	Scip	?
,	scip	?

但她听到一个尖锐的声音喊道：“你要去哪里，斯基普？”，这才回过神来。

[stɑ:p][jʊr; jər] ['mu:nɪŋ] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [zi:k] .

Stop	your	mooning	and	help	me	with	Zeke	.
停止	你的	露臀	和	帮助	我	和	泽克	.

别再对着空气撅屁股了，快来帮我照顾泽克。

” ['sɪpi:oʊ][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mu:n] , [tu:] !

”	Scipio	had	been	looking	at	the	moon	,	too	!
”	西庇阿	有	到过	寻找	在	这	月亮	,	也	!

“西庇阿也一直在看月亮！”

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'weɪkənɪŋ] ['sɪmpəθi] [æz; əz] , ['mu:vɪŋ] [pæst][hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [pɪkt]

She	watched	him	with	awakening	sympathy	as	,	moving	past	her	,	he	picked
她	观看	他	和	唤醒	同情	作为	,	移动	过去的	她	,	他	挑选

[ʌp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

up	his	little	brother	.
向上	他的	小的	兄弟	.

她看着他从她身边走过，抱起弟弟，心中涌起一股逐渐升起的同情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['græni] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ,

As	she	hurried	to	join	Granny	she	found	herself	by	his	side	,	and	turning	,
作为	她	慌忙	到	加入	奶奶	她	成立	她自己	经过	他的	边	,	和	转弯	,

她急忙跑去和奶奶会合，却发现自己已经站在他身边，于是转过身去。

[ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [muːn] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [klɪr] , [dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] :

and	nodding	her	head	toward	the	moon	,	she	said	in	her	clear	,	distinct	voice	:
和	点头	她	头	朝向	这	月亮	,	她	说	在	她	清除	,	清楚的	嗓音	:

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] ,

“	It	is	pretty	,
”	它	是	漂亮的	,

她朝月亮点了点头，用她清晰、分明的声音说道：“它真漂亮。”

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

isn't	it	?	”
不是	它	?	”

难道不是吗?

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] ['sɪpiːoʊ] .

“	Yes	,	ma'am	,	”	said	Scipio	.
”	是的	,	女士	,	”	说	西庇阿	.

“是的，夫人，”西庇阿说道。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [-]

The	church	was	small	,	and	when	they	entered	[	76	]
这	教会	曾是	小的	,	和	什么时候	他们	进入	[	-	]

教堂很小，当他们进去时[76]

[ðə; ði] [ber] [ruːm] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [fɪld] , [soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [nɪr] [ðə; ði]

the	bare	room	was	more	than	half	filled	,	so	they	took	their	places	near	the
这	裸	房间	曾是	更多的	比	一半	已填	,	所以	他们	采取	他们的	地方	靠近	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

空荡荡的房间里已经坐满了人，于是他们就站在门口附近。

[ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] [tuː] ['kerəsiːn] [læmps] ,

The	only	light	was	furnished	by	two	kerosene	lamps	,
这	仅有的	光	曾是	提供	经过	二	煤油	灯	,

房间里唯一的照明来自两盏煤油灯。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] ['ʃæˌdoʊz] .

and	in	the	corners	of	the	room	were	strange	shadows	.
和	在	这	角落	的	这	房间	是	奇怪的	阴影	.

房间角落里出现了奇怪的影子。

[æz; əz][ðə; ði] [blæk] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] [pleɪs]

As	the	black	men	and	women	and	children	continued	to	come	the	place
作为	这	黑色的	男人	和	女性	和	孩子们	持续	到	来	这	地方

[gruː] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [bɪ'keɪm] [kloʊz] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'klenli; ʌn'kliːnli]['oʊdər] .

grew	crowded	and	the	air	became	close	and	full	of	an	uncleanly	odor	.
生长	挤	和	这	空气	成为	关闭	和	满的	的	一个	不洁的	气味	.

随着黑人男女老少不断涌入，这个地方变得越来越拥挤，空气变得污浊不堪，弥漫着一股难闻的气味。

“ [muːv] [ʌp] , ['hɪz(ə)l] , ” ['græni] [sed] ,

“	Move	up	,	Hazel	,	”	Granny	said	,
”	移动	向上	,	榛	,	”	奶奶	说	,

“往前挪挪，海泽尔，”奶奶说。

[fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [speɪs]

for	the	child	was	at	the	end	of	the	bench	and	there	was	space
为了	这	孩子	曾是	在	这	结尾	的	这	长椅	和	那里	曾是	空间

[fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

for	one	more	on	it	.
为了	一	更多的	在	它	.

因为孩子坐在长凳的尽头，长凳上还有空位。

['heɪz(ə)l] [muːvd] [ʌp] [rɪ'lʌktəntli] , ['dredɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] - [meit] , [bʌt; bət]['sɪpiːoʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn]

Hazel	moved	up	reluctantly	,	dreading	a	seat	-	mate	,	but	Scipio	,	who	had	been
榛	已搬	向上	勉强	,	恐惧	一个	座位	-	伴侣	,	但	西庇阿	,	WHO	有	到过

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

海泽尔不情愿地向前挪了挪，生怕和别人撞座，但一直站着的西庇阿.....

[slɪpt] [ɪn][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

slipped	in	at	her	side	.
滑倒了	在	在	她	边	.

悄悄溜到她身边。

[ʃiː; ʃi] [felt] [rɪ'liːvd] .

She	felt	relieved	.
她	毛毡	松了口气	.

她感到如释重负。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [ə; eɪ] ['pɔːrtli] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [koʊt] ,

The	minister	,	a	portly	man	in	a	long	black	coat	,
这	部长	,	一个	肥胖的	男人	在	一个	长的	黑色的	外套	,

这位部长身材魁梧，身穿黑色长外套。

['maʊntɪd] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] :

mounted	the	platform	and	the	congregation	began	to	sing	:
安装	这	平台	和	这	会众	开始	到	唱歌	:

他登上讲台，会众开始歌唱：

“ [ðæt] [oʊld] [taɪm] [rɪ'lɪdʒən] ,

“	That	old	time	religion	,
“	那	老的	时间	宗教	,

“那种古老的宗教，

[ðæt] [oʊld] [taɪm] [rɪ'lɪdʒən] ,

That	old	time	religion	,
那	老的	时间	宗教	,

那种古老的宗教

[ðæt] [oʊld] [taɪm] [rɪ'lɪdʒən] ,

That	old	time	religion	,
那	老的	时间	宗教	,

那种古老的宗教

[ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Is	good	enough	for	me	.
是	好的	足够的	为了	我	.

对我来说足够好了。

” [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][raɪz] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [siːts] ['sweɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

”	They	did	not	rise	,	but	remained	in	their	seats	swaying	a	little	back	and	forth	.
”	他们	做过	不是	上升	,	但	剩余	在	他们的	座位	摇晃	一个	小的	后退	和	前进	.

他们没有起身，而是坐在座位上，身体微微前后摇晃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] ['maɪnər]['mjuːzɪk] . [-]

It	was	strange	minor	music	.	[	77	]
它	曾是	奇怪的	次要的	音乐	.	[	-	]

这是一种奇特的次要音乐。[77]

['æftər][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [preɪd] [ænd; ənd] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen]

After	the	singing	,	the	minister	prayed	and	read	from	the	Bible	,	and	then
后	这	歌唱	,	这	部长	祈祷	和	读	从	这	圣经	,	和	然后

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [priːtʃ] .

he	began	to	preach	.
他	开始	到	布道	.

唱诗结束后，牧师祷告并诵读圣经，然后开始布道。

[hiː; hi] [geɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz][tekst] :

He	gave	as	his	text	:
他	给予	作为	他的	文本	:

他的文本如下：

“ [jiː; ji] ['sɜːpənts] , [jiː; ji][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['vaɪpərz] , [haʊ] [kæn; kən][jiː; ji] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ʌv; əv]

“	Ye	serpents	,	ye	generation	of	vipers	,	how	can	ye	escape	the	damnation	of
“	叶	蛇	,	是的	一代	的	蝰蛇	,	如何	能	是的	逃脱	这	诅咒	的

[hel] ?

Hell	?
地狱	?

“你们这些毒蛇，你们这些毒蛇的后代，怎能逃脱地狱的诅咒呢？”

” [hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .

”	He	began	by	drawing	a	picture	of	heaven	,	the	dwelling	-	place	of	the	saints	.
”	他	开始	经过	绘画	一个	图片	的	天堂	,	这	住宅	-	地方	的	这	圣徒	.

他首先画了一幅天堂的图画，那是圣徒们的居所。

[hiː; hi] ['meʒərd] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['fɜːrlɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;

He	measured	the	thousand	furlongs	of	the	city	;
他	测量	这	千	弗隆	的	这	城市	;

他测量了这座城市的千里长；

[hiː; hi] [diˈpiktid] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [pɜːrl] ; [hiː; hi] ['gɑːnɪʃt] [ðə; ði]

he	depicted	the	streets	of	gold	and	the	gates	of	pearl	;	he	garnished	the
他	描绘	这	街道	的	金子	和	这	大门	的	珍珠	;	他	装饰	这

[wɔːlz] [wɪð; wɪθ] ['krɪsəˌlaɪt] ,

walls	with	chrysolite	,
墙壁	和	橄榄石	,

他描绘了黄金铺就的街道和珍珠镶嵌的大门；他用橄榄石装饰墙壁。

['berəl][ænd; ənd] ['æməθɪst] .

beryl	and	amethyst	.
绿柱石	和	紫晶	.

绿柱石和紫水晶。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət] [taɪmz] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd][sɔːft] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [laʊd]

His	voice	at	times	was	low	and	soft	,	and	then	suddenly	it	became	loud
他的	嗓音	在	时代	曾是	低的	和	柔软的	,	和	然后	突然	它	成为	大声

[ænd; ənd][drə'mætɪk] ,

and	dramatic	,
和	戏剧性	,

他的声音时而低沉柔和，时而突然变得高亢激昂。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ʃʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] .

and	almost	shook	the	little	building	.
和	几乎	摇晃	这	小的	建筑	.

几乎把那栋小房子都震了一下。

['heɪz(ə)l] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [tuː; tə] [noʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wen]

Hazel	**awoke**	**from**	**her**	**absorption**	**in**	**his**	**manner**	**to**	**note**	**his**	**words**	**when**
榛	醒来	从	她	吸收	在	他的	方式	到	笔记	他的	字	什么时候

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

he	**called**	**out**	**:**
他	称为	出去	:

当他喊出这句话时，海泽尔才从对他的举止的专注中回过神来，注意到他说的话：

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz]['dʒæspər] . "

"	**And**	**the**	**building**	**of**	**the**	**wall**	**was**	**jasper**	**.**	**"**
"	和	这	建筑	的	这	墙	曾是	碧玉	.	"

“城墙是用碧玉建造的。”

" [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [traɪ'ʌmfəntli] , " [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [wʌz; wəz]

"	**There**	**,**	**"**	**she**	**thought**	**triumphantly**	**,**	**"**	**I**	**was**	**right**	**that**	**day**	**and**	**Charity**	**was**
"	那里	,	"	她	想法	凯旋而归	,	"	我	曾是	正确的	那	天	和	慈善	曾是

[rɔːŋ] .

wrong	**.**
错误的	.

“瞧，”她得意地想，“那天我是对的，而查丽蒂是错的。”

['dʒæspər] ['iznt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

Jasper	**isn't**	**something**	**to**	**eat**	**.**
碧玉	不是	某物	到	吃	.

碧玉不是用来吃的。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [teɪk] [ə; eɪ] [spɑː'teɪniəs]

"	**She**	**was**	**wholly**	**unaccustomed**	**to**	**hearing**	**the**	**congregation**	**take**	**a**	**spontaneous**
"	她	曾是	完全	不习惯	到	听力	这	会众	拿	一个	自发的

[pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

part	**in**	**the**	**service**	**,**
部分	在	这	服务	,

她完全不习惯听到会众自发地参与礼拜仪式。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðer; ðər] ['friːkwənt] [kraɪz] [ʌv; əv] " [ðæts] [soʊ] , " [ænd; ənd] "

and	**was**	**amazed**	**at**	**their**	**frequent**	**cries**	**of**	**"**	**That's**	**so**	**,**	**"**	**and**	**"**
和	曾是	惊叹	在	他们的	频繁	哭泣	的	"	那就是	所以	,	"	和	"

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	**.**
阿门	.

他惊讶地发现他们经常喊“就是这样”和“阿门”。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['priːtʃər] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [dwel] [lɔːŋ] [-]

"	**But**	**the**	**preacher**	**did**	**not**	**mean**	**to**	**dwell**	**long**	**[**	**78**	**]**
"	但	这	牧师	做过	不是	意思是	到	住	长的	[	-	]

“但传道者并不打算久留[78]

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [sfɪr] .

this	**evening**	**on**	**the**	**celestial**	**sphere**	**.**
这	晚上	在	这	天体	领域	.

今晚在天球上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] .

He	**was**	**concerned**	**with**	**showing**	**his**	**hearers**	**the**	**terrors**	**of**	**the**	**underworld**	**.**
他	曾是	担心的	和	显示	他的	听众	这	恐怖	的	这	地狱	.

他一心想向听众展现冥界的恐怖。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][hiː; hi] [di'piktid] [ðem; ðəm][æz; əz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd]

In	a	few	moments	he	depicted	them	as	standing	in	the	lake	of	fire	and
在	一个	很少	时刻	他	描绘	他们	作为	常设	在	这	湖	的	火	和

['brɪmstoʊn] ,

brimstone	,
硫磺	,

短短几分钟内，他就将他们描绘成站在硫磺火湖中。

['bɜːrnɪŋ] , ['bɜːrnɪŋ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [bʌt; bət] [fər'evər] [ænd; ənd]['evər] .

burning	,	burning	,	not	for	a	day	but	forever	and	ever	.
燃烧	,	燃烧	,	不是	为了	一个	天	但	永远	和	曾经	.

燃烧，燃烧，不是一天，而是永远永远。

[ðə; ði] [fleɪmz] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['ʃaʊtɪd] :

The	flames	seemed	to	leap	up	as	the	minister	shouted	:
这	火焰	似乎	到	飞跃	向上	作为	这	部长	喊叫	:

随着部长的喊声，火焰仿佛腾空而起：

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪl] [riːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [jiː; ji][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['vaɪpərz] ,

“	And	the	devil	will	reach	out	for	you	,	ye	generation	of	vipers	,
“	和	这	魔鬼	将要	抵达	出去	为了	你	,	是的	一代	的	蝰蛇	,

“魔鬼要向你们伸手，毒蛇的种类，

['hiːl] [riːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fleɪmz] ,

he'll	reach	out	for	you	across	the	flames	,
地狱	抵达	出去	为了	你	穿过	这	火焰	,

他会跨越烈焰向你伸出手，

[ænd; ənd] ['hiːl] [kætʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [drɔː] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [leɪk] . ”

and	he'll	catch	you	and	draw	you	into	the	burning	lake	.	”
和	地狱	抓住	你	和	画	你	进入	这	燃烧	湖	.	”

他会抓住你，把你拖进燃烧的湖里。

“ [lɔːrd] [seɪv] [juː 'es] ! ”

“	Lord	save	us	!	”
“	主	节省	我们	!	”

“主啊，救救我们！”

“ [pliːz] [hæv; həv] ['mɜːrsi] , ['dʒiːzəs] , ” [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [kraʊd] .

“	Please	have	mercy	,	Jesus	,	”	came	from	the	moaning	crowd	.
“	请	有	怜悯	,	耶稣	,	”	来了	从	这	呻吟	人群	.

“耶稣，请怜悯我！”哀嚎的人群中传来这样的声音。

['heɪz(ə)l][wʌz; wəz] [ə'gæst] .

Hazel	was	aghast	.
榛	曾是	惊愕	.

海泽尔惊呆了。

“ [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['priːtʃər] .

“	Come	to	the	Lord	and	be	saved	,	”	cried	the	preacher	.
“	来	到	这	主	和	是	已保存	,	”	哭	这	牧师	.

“归向主，得救吧！”传道者高声喊道。

“ [biː; bi] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] !

“	Be	saved	by	the	blood	of	the	Lamb	!
“	是	已保存	经过	这	血	的	这	羊肉	!

“因羔羊的宝血得救吧！”

” [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

”	A	change	came	over	the	congregation	.
”	一个	改变	来了	超过	这	会众	.

“教会内部发生了变化。”

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] ['siːst] .

The	moaning	ceased	.
这	呻吟	停止	.

呻吟声停止了。

[frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə'roʊz] [kɔːlz] [ʌv; əv] “ [jes] , ['dʒiːzəs] , ”

From	different	parts	of	the	room	arose	calls	of	“	Yes	,	Jesus	,	”
从	不同的	部分	的	这	房间	出现	呼叫	的	“	是的	,	耶稣	,	”

房间各处都传来“是的，耶稣”的呼喊声。

“ ['aɪz] ['kʌmɪŋ] , [lɔːrd] .

“	I's	coming	,	Lord	.
“	是	未来	,	主	.

“我来了，主啊。”

” ['wɪmɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sweɪ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['kraɪɪŋ] ['laʊdli] [fɔːr; fər][sælˈveɪʃ(ə)n] .

”	Women	began	to	sway	back	and	forth	,	crying	loudly	for	salvation	.
”	女性	开始	到	摇摆	后退	和	前进	,	哭泣	高声	为了	救恩	.

“女人们开始来回摇晃，大声哭喊着寻求救赎。”

['heɪz(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] ['græni] .

Hazel	looked	at	Granny	.
榛	看起来	在	奶奶	.

海泽尔看着奶奶。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] . [-]

The	old	woman	had	forgotten	her	.	[	79	]
这	老的	女士	有	被遗忘的	她	.	[	-	]

老妇人已经忘记她了。[79]

“ [ðə; ði]['devə(ə)l] [ʃænt] [get] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [pɪt] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['priːtʃər] .

“	The	devil	shan't	get	us	in	the	burning	pit	,	”	shouted	the	preacher	.
“	这	魔鬼	不会	得到	我们	在	这	燃烧	坑	,	”	喊叫	这	牧师	.

“魔鬼休想把我们弄进火坑里！”传教士高声喊道。

“ [noʊ] , [lɔːrd] , ” [sed] ['græni] .

“	No	,	Lord	,	”	said	Granny	.
“	不	,	主	,	”	说	奶奶	.

“不，主啊，”奶奶说。

“ [lɔːrd] [seɪv] [ˌjuː 'es] , ” ['ʃaʊtɪd] [oʊld][mæn] [liː] [ɪn] [frʌnt] .

“	Lord	save	us	,	”	shouted	old	man	Lee	in	front	.
“	主	节省	我们	,	”	喊叫	老的	男人	李	在	正面	.

“主啊，救救我们！”前面的李老人喊道。

['heɪz(ə)l] [gruː] ['fraɪt(ə)nd] .

Hazel	grew	frightened	.
榛	生长	害怕	.

海泽尔感到害怕。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌfəkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

She	felt	suffocated	and	wanted	to	get	away	.
她	毛毡	窒息	和	通缉	到	得到	离开	.

她感到窒息，想要逃离。

['glænsɪŋ] [æt; ət]['sɪpiːoʊ][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][sæt][æz; əz]['stɑːlɪd][æz; əz]['evər] ,

Glancing	at	Scipio	she	saw	that	he	sat	as	stolid	as	ever	,
瞥了一眼	在	西庇阿	她	锯	那	他	卫星	作为	沉稳	作为	曾经	,

她瞥了一眼西庇阿，发现他像往常一样纹丝不动地坐着。

[ˌʌn'muːvd] [ə'pærəntli] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

unmoved	apparently	by	all	that	was	going	on	about	him	.
不动	显然	经过	全部	那	曾是	去	在	关于	他	.

他似乎对周围发生的一切无动于衷。

“ [skɪp] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt] .

“	**Scip**	,	”	**she**	**whispered**	,	“	**I**	**want**	**to**	**get**	**out**	.
“	scip	,	”	她	低声说道	,	“	我	想	到	得到	出去	.

“斯基普，”她低声说，“我想出去。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ,

”	**He**	**looked**	**at**	**her**	**frightened**	**face**	,	**and**	,	**taking**	**her**	**hand**	,
”	他	看起来	在	她	害怕	脸	,	和	,	采取	她	手	,

他看着她惊恐的脸，握住她的手，

['bʌtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]

butted	**with**	**his**	**head**	**until**	**he**	**had**	**made**	**a**	**way**	**through**	**the**	**crowd**	**of**
对接	和	他的	头	直到	他	有	制成	一个	方式	通过	这	人群	的

['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

people	**standing**	**between**	**them**	**and**	**the**	**open**	**door**	.
人们	常设	之间	他们	和	这	打开	门	.

他用头撞开挡在他们和敞开的大门之间的人群，才挤开了一条路。

[ðen] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

Then	**they**	**passed**	**out**	**into**	**the**	**night**	.
然后	他们	通过了	出去	进入	这	夜晚	.

然后他们就昏睡过去了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [muːn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] .

The	**little**	**moon**	**was**	**setting**	**behind**	**the**	**trees**	.
这	小的	月亮	曾是	环境	在后面	这	树木	.

小月亮正缓缓落入树后。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [kuːl] , [bʌt; bət][nɑːt] [tʃɪl] .

The	**air**	**was**	**fresh**	**and**	**cool**	,	**but**	**not**	**chill**	.
这	空气	曾是	新鲜的	和	凉爽的	,	但	不是	寒意	.

空气清新凉爽，但并不寒冷。

[ə'bʌv] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [stɑːrz] .

Above	**were**	**the**	**peaceful**	**stars**	.
多于	是	这	和平	明星	.

头顶是宁静的星空。

“ [ðə; ði] ['hiːðn] [ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['priːtʃər] ,

“	**The**	**heathen**	**are**	**burning**	,	”	**shouted**	**the**	**preacher**	,
“	这	异教徒	是	燃烧	,	”	喊叫	这	牧师	,

“异教徒正在遭受烈火焚烧！”传教士高声喊道。

“ [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [pɔːz] [ɑːn] [freʃ] [ɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [maʊnt] ['haɪər]

“	**and**	**every**	**day**	**the**	**devil**	**pours**	**on**	**fresh**	**oil**	**and**	**the**	**flames**	**mount**	**higher**
“	和	每一个	天	这	魔鬼	倾倒	在	新鲜的	油	和	这	火焰	山	更高

[ænd; ənd] ['haɪər] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] . ” [-]

and	**higher**	**to**	**the**	**sky**	.	”	[	**80**	]
和	更高	到	这	天空	.	”	[	-	]

“魔鬼每天都往火上浇油，火焰越烧越旺，直冲云霄。”[80]

“ [skɪp] , ” [sed] ['heɪz(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] , “ [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [hel] ? ”

“	**Scip**	,	”	**said**	**Hazel**	**with**	**a**	**quick**	**breath**	,	“	**do**	**you**	**believe**	**in**	**hell**	**?**	”
“	scip	,	”	说	榛	和	一个	快的	气息	,	“	做	你	相信	在	地狱	?	”

“斯基普，”黑兹尔急促地问道，“你相信有地狱吗？”

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] ['sɪpiːoʊ] .

“	**Yes**	,	**ma'am**	,	”	**said**	**Scipio**	.
“	是的	,	女士	,	”	说	西庇阿	.

“是的，夫人，”西庇阿说道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] ?
“ You don't believe what he is saying ?
“ 你 不 相信 什么 他 是 说 ?

你不相信他说的话吗?

[juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [gɑːd] [wɪl] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn]['faɪər][tuː; tə][bɜːrn] [fər'evər] [ænd; ənd]['evər] ? ”
You don't believe God will put us in fire to burn forever and ever ? ”
你 不 相信 上帝 将要 放 我们 在 火 到 烧伤 永远 和 曾经 ? ”

你不相信上帝会把我们扔进火里，让我们永远燃烧吗?

“ [aɪ] [siːn] [ə; eɪ] ['lɪntʃɪŋ] [wʌns] , ” ['sɪpiːoʊ] [rɪ'plaɪd] .
“ I seen a lynching once , ” Scipio replied .
“ 我 已见 一个 私刑 一次 , ” 西庇阿 回复 .

“我曾亲眼目睹过一次私刑，”西庇阿回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][dʒʌst][laɪk] [ðæt] , [ðeɪ] [pɔːd] [ɑːn][ɔɪl] . ”
“ It were just like that , they poured on oil . ”
“ 它 是 只是 喜欢 那 , 他们 倾倒 在 油 . ”

“事情就是这样，他们往地上浇油。”

“ [oʊ] , [dəunt] , ” ['heɪz(ə)l] [gɑːspt] .
“ Oh , don't , ” Hazel gasped .
“ 哦 , 不 , ” 榛 倒吸一口气 .

“哦，别这样，”海泽尔倒吸了一口气。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [hændz] ; “ [dəunt] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
She seized his arm with her two hands ; “ don't , ” she cried .
她 查获 他的 手臂 和 她 二 双手 ; “ 不 , ” 她 哭 .

她双手抓住他的胳膊；“不要，”她喊道。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [læst] [fər'evər] .
After a moment she whispered , “ But it didn't last forever .
后 一个 片刻 她 低声说道 , “ 但 它 没有 最后的 永远 .

过了一会儿，她低声说：“但这并没有永远持续下去。”

[hiː; hi][daɪd] ? ”
He died ? ”
他 死亡 ? ”

他死了吗?

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .
“ Yes , ma'am .
“ 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

[hiː; hi][daɪd] . ”
He died . ”
他 死亡 . ”

他去世了。

“ [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [men] [bəːnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
“ And wicked men burned him , and it was only for a few minutes .
“ 和 邪恶 男人 烧伤 他 , 和 它 曾是 仅有的 为了 一个 很少 分钟 .

“恶人将他烧死，但仅仅过了几分钟。”

[gɑːd] ['wʊdnt] [meɪk] [hɪm; ɪm][bɜːrn] [fər'evər] [ænd; ənd]['evər] . ”
God wouldn't make him burn forever and ever . ”
上帝 不会 制作 他 烧伤 永远 和 曾经 . ”

上帝不会让他永远在地狱里受苦。

“ [dəunt][juː; jʊ] [fret] , ” [sed] ['sɪpiːoʊ] .
“ Don't you fret , ” said Scipio .
“ 不 你 烦恼 , ” 说 西庇阿 .

“别担心，”西庇阿说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][let][goʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .

She	had	let	go	of	his	arm	,	but	he	knew	that	she	was	trembling	.
她	有	让	去	的	他的	手臂	,	但	他	知道	那	她	曾是	发抖	.

她松开了他的手臂，但他知道她在颤抖。

“ [ðeɪ] - [ɔːl][ɪz] [ʃʊr] [ðeɪl] [get] [ɔːf] .

“	They	-	all	is	sure	they'll	get	off	.
”	他们	- 全部	是	当然	他们会	得到	离开	.	

“他们都确信自己会逃脱惩罚。”

[ðeɪz] [ʃʊr] [ðə; ði]['devɪ(ə)l][wəʊnt] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

They's	sure	the	devil	won't	catch	them	.
他们是	当然	这	魔鬼	惯于	抓住	他们	.

他们确信魔鬼抓不到他们。

[ðeəz; ðəz][maɪ][pɑː] , [hiː; hi] [eɪnt] [dʌn] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][wɜːrk] [ðɪs] [wiːk] .

There's	my	pa	,	he	ain't	done	a	stroke	of	work	this	week	.
有	我的	帕	,	他	不是	完毕	一个	中风	的	工作	这	星期	.

那是我爸，他这周一个工作都没做。

[bɪn] ['kreɪzi] [drʌŋk] .

Been	crazy	drunk	.
到过	疯狂的	醉	.

喝得烂醉。

[bʌt; bət] ['hiːz] [gɑːt] [rɪ'lɪdʒən] .

But	he's	got	religion	.
但	他是	得到	宗教	.

但他有宗教信仰。

[hɪr] [hɪm; ɪm] ['hɑːlər] ! ”

Hear	him	holler	!	”
听到	他	抱怨	!	”

听他大喊！

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [its] [laɪk] [ðæt] , [skɪp] , ” ['heɪz(ə)l] [-]

“	I	don't	believe	it's	like	that	,	Scip	,	”	Hazel	[	81	]
”	我	不	相信	它是	喜欢	那	,	scip	,	”	榛	[	-	]

“我不相信事情会是这样，斯基普，”黑兹尔[81]

[sed] ['veri] ['ɜːrnɪstli] .

said	very	earnestly	.
说	非常	切实	.

他非常认真地说。

“ [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['biːɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] .

“	Religion	is	being	good	and	honest	and	pure	in	heart	.
”	宗教	是	存在	好的	和	诚实的	和	纯的	在	心	.

“宗教就是内心善良、诚实、纯洁。”

” [ə; eɪ][mæn] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɔːŋ]

”	A	man	approached	the	children	as	they	stood	a	little	apart	from	the	throng
”	一个	男人	接近	这	孩子们	作为	他们	站立	一个	小的	除	从	这	人群

[ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .

about	the	door	.
关于	这	门	.

“一个男人走近站在门口人群稍远处的孩子们。

“ ['haʊdi] , ['lɪt(ə)l] - [ən] , ” [hiː; hi] [lɪəd] , ['laʊndʒɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['heɪz(ə)l] .

“	Howdy	,	little	'	un	,	”	he	leered	,	lounging	up	to	Hazel	.
”	你好	,	小的	- 联合国	,		”	他	斜视	,	休闲	向上	到	榛	.

“你好啊，小家伙，”他斜睨着，懒洋洋地靠在黑兹尔身上。

“ [juːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [trɪk] .
“ You's a pretty trick .
” 你的 一个 漂亮的 诡计 .

你真是个漂亮的骗子。

” ['heɪz(ə)l] [kɔːt] ['sɪpiːoʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] .
” Hazel caught Scipio by the hand .
” 榛 捕捉 西庇阿 经过 这 手 .

“海泽尔抓住了西庇阿的手。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [muːvd] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .
The boy moved forward into the light , leaving the little girl in the shadow .
这 男生 已搬 向前 进入 这 光 , 离开 这 小的 女孩 在 这 阴影 .

男孩走到光亮处，把小女孩留在阴影里。

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər][hænd] [taɪt] .
He held her hand tight .
他 握住 她 手 紧的 .

他紧紧地握着她的手。

“ [let] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Let her alone , ” he said .
” 让 她 独自的 , ” 他 说 .

“别管她了，”他说。

“ [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [hel] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]
“ Deliver us from the fire of hell and take us into the kingdom of
” 递送 我们 从 这 火 的 地狱 和 拿 我们 进入 这 王国 的
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

救我们脱离地狱的火，领我们进入天国，

” [kɔːld] [ðə; ði] ['priːtʃər] .
” called the preacher .
” 称为 这 牧师 .

“牧师喊道。”

“ [eɪ'menˌɑː'men] , [ˌhælɪ'luːjə] , ” [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [naɪt] .
“ Amen , Hallelujah , ” came out upon the night .
” 阿门 , 哈利路亚 , ” 来了 出去 之上 这 夜晚 .

“阿门，哈利路亚！”夜空中响起。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [əd'vænst] [ə'nʌðər] [step] [tɔːrd] ['heɪz(ə)l] .
The strange man advanced another step toward Hazel .
这 奇怪的 男人 先进的 其他 步 朝向 榛 .

那个陌生男人又朝海泽尔走了一步。

['sɪpiːoʊ] [stʊd] [stɪl] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['fɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊldɔːg] .
Scipio stood still , his chin forward like a bulldog .
西庇阿 站立 仍然 , 他的 下巴 向前 喜欢 一个 斗牛犬 .

西庇阿站在那里一动不动，下巴向前伸，像只斗牛犬。

[ðə; ði][mæn] ['mʌtəd] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
The man muttered a curse and turned away .
这 男人 低声说道 一个 诅咒 和 转向 离开 .

那人低声咒骂了一句，然后转身离开了。

[ə; eɪ] [hɪm] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [broʊk] [ʌp] .
A hymn was sung and the service broke up .
一个 圣歌 曾是 唱 和 这 服务 打破 向上 .

唱完赞美诗后，仪式结束了。

['græni] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Granny	**was**	**among**	**the**	**first**	**to**	**leave**	**the**	**building**	**.**
奶奶	曾是	之中	这	第一的	到	离开	这	建筑	.

奶奶是最早离开大楼的人之一。

“ ['aɪz][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [-]

“	**I's**	**glad**	**to**	**find**	**you**	**,**	**child**	**,**	**”**	**she**	**said**	**as**	**[**	**82**	**]**
”	是	高兴的	到	寻找	你	,	孩子	,	”	她	说	作为	[	-	]

“很高兴找到你，孩子，”她说[82]

['heɪz(ə)l] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Hazel	**came**	**up**	**to**	**her**	**.**
榛	来了	向上	到	她	.

海泽尔走到她跟前。

“ [wer] [juː; jʊ] [dʌn] [gɔːn] ? ”

“	**Where**	**you**	**done**	**gone**	**?**	**”**
”	在哪里	你	完毕	已消失	?	”

你去哪儿了?

“ [aɪ] [felt] [feɪnt] , ['græni] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] , ” ['heɪz(ə)l]

“	**I**	**felt**	**faint**	**,**	**Granny**	**,**	**and**	**came**	**out**	**to**	**get**	**a**	**breath**	**of**	**fresh**	**air**	**,**	**”**	**Hazel**
”	我	毛毡	头晕的	,	奶奶	,	和	来了	出去	到	得到	一个	气息	的	新鲜的	空气	,	”	榛

[ɪk'spleɪnd] .

explained	**.**
解释	.

“奶奶，我感觉头晕，就出来透透气，”黑兹尔解释道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][oʊld][mæn] [liː] [kɔːld] ['rʌfli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , “ [kʌm] [hɪr] , [juː; jʊ]['leɪzi]

At	**that**	**moment**	**old**	**man**	**Lee**	**called**	**roughly**	**to**	**his**	**son**	**,**	**“**	**Come**	**here**	**,**	**you**	**lazy**
在	那	片刻	老的	男人	李	称为	大致	到	他的	儿子	,	“	来	这里	,	你	懒惰的

[haʊnd] ,

hound	**,**
猎犬	,

这时，老李粗声粗气地朝儿子喊道：“过来，你这懒狗！”

” [ænd; ənd] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] .

”	**and**	**moved**	**as**	**if**	**to**	**strike**	**him**	**.**
”	和	已搬	作为	如果	到	罢工	他	.

“然后做出要打他的动作。”

['heɪz(ə)l] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] .

Hazel	**started**	**forward**	**.**
榛	开始	向前	.

海泽尔向前迈了一步。

“ [pliːz] [dəunt] [bleɪm] [skɪp] , ['mɪstər] . [liː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Please**	**don't**	**blame**	**Scip**	**,**	**Mr**	**.**	**Lee**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	请	不	责备	scip	,	先生	.	李	,	”	她	说	.

“李先生，请不要责怪斯基普，”她说。

“ ['hiːz] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

“	**He's**	**been**	**taking**	**care**	**of**	**me**	**.**
”	他是	到过	采取	关心	的	我	.

“他一直在照顾我。”

” [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : “ [θæŋk] [juː; jʊ] , [skɪp] .

”	**And**	**turning**	**to**	**the**	**boy**	**she**	**added**	**:**	**“**	**Thank**	**you**	**,**	**Scip**	**.**
”	和	转弯	到	这	男生	她	额外	:	“	感谢	你	,	scip	.

她转向男孩，补充道：“谢谢你，斯基普。”

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [spiːtʃ] , [pər'hæps][ðə; ði] [ʌnfə'mɪliər] " ['mɪstər] . [liː] , " ['kwaiətid][ðə; ði][oʊld]

"	Something	in	her	speech	,	perhaps	the	unfamiliar	"	Mr	.	Lee	,	"	quieted	the	old
"	某物	在	她	演讲	,	也许	这	陌生	"	先生	.	李	,	"	安静	这	老的

[mæn] .

man	.
男人	.

“她说话中的某些东西，或许是那句陌生的称呼‘李先生’，让老人安静了下来。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [huː] [went] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] .

He	turned	away	from	his	eldest	son	who	went	to	help	with	the	baby	.
他	转向	离开	从	他的	长子	儿子	WHO	去	到	帮助	和	这	婴儿	.

他转身背对着去帮忙照顾婴儿的大儿子。

['heɪz(ə)l][wʌz; wəz]['saɪlənt][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,

Hazel	was	silent	on	the	way	home	,
榛	曾是	沉默的	在	这	方式	家	,

回家的路上，海泽尔一直沉默不语。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] ['græni] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʃer] [hɜːr; hər] [θɔːts] .

for	she	felt	that	this	time	Granny	could	not	share	her	thoughts	.
为了	她	毛毡	那	这	时间	奶奶	可以	不是	分享	她	想法	.

因为她觉得这一次奶奶无法倾诉心声。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['hæpi] [æt; ət] ['hævɪŋ] [siːn] [hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd] [hʌmd] [ə; eɪ]

The	old	woman	was	happy	at	having	seen	her	friends	and	hummed	a
这	老的	女士	曾是	快乐的	在	拥有	已见	她	朋友们	和	哼唱	一个

[hɪm] .

hymn	.
圣歌	.

老妇人见到朋友们很高兴，哼起了赞美诗。

[pər'hæps] , [hæd; həd]['heɪz(ə)l]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] ,

Perhaps	,	had	Hazel	given	her	her	confidence	,
也许	,	有	榛	给定	她	她	信心	,

或许，如果海泽尔能给她信心的话……

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hel] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sker] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] :

she	would	have	said	that	hell	was	just	a	place	to	scare	people	with	:
她	会	有	说	那	地狱	曾是	只是	一个	地方	到	吓	人们	和	:

她会说，地狱只是用来吓唬人的地方：

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['nevər] [ment] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] ['eniwʌn] [ðer; ðər] .

that	the	Lord	never	meant	the	devil	should	keep	anyone	there	.
那	这	主	绝不	意思是	这	魔鬼	应该	保持	任何人	那里	.

主从未想过让魔鬼把任何人留在那里。

[ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [liːz] [huːm] [-]

They	reached	home	before	the	Lees	whom	[	83	]
他们	达到	家	前	这	李斯	谁	[	-	]

他们比李家的人先到家[83]

[ðeɪ] [sɔː] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [bɪ'haɪnd] , ['sɪpiːoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

they	saw	coming	slowly	behind	,	Scipio	with	the	baby	in	his	arms	.
他们	锯	未来	缓慢地	在后面	,	西庇阿	和	这	婴儿	在	他的	武器	.

他们看见西庇阿抱着婴儿缓缓地跟在后面。

['græni] [geɪv] ['heɪz(ə)l][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][dɪd][nɑːt][goʊ][æt; ət][wʌns]

Granny	gave	Hazel	a	good	-	night	kiss	,	but	the	little	girl	did	not	go	at	once
奶奶	给予	榛	一个	好的	-	夜晚	吻	,	但	这	小的	女孩	做过	不是	去	在	一次

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

奶奶亲吻了海泽尔道晚安，但小女孩并没有立刻去睡觉。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ræpt] [ɪn][hɜːr; hər] [wɔːrm] [ʃɔːl] , [ʃiː; ʃi] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

For	some	time	,	wrapped	in	her	warm	shawl	,	she	sat	at	the	window	,
为了	一些	时间	,	包装	在	她	温暖的	披肩	,	她	卫星	在	这	窗户	,

她裹着温暖的披肩，在窗边坐了一会儿。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][stɑːrz] .

looking	out	upon	the	stars	.
寻找	出去	之上	这	明星	.

眺望星空。

[ðeɪ] ['restɪd] [hɜːr; hər] [pər'tɜːrbd] ['spɪrɪt] .

They	rested	her	perturbed	spirit	.
他们	休息	她	忐忑	精神	.

他们安抚了她躁动不安的心灵。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə; eɪ] [smaɪl] ['laɪtɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] .

At	length	,	a	smile	lighted	her	face	.
在	长度	,	一个	微笑	照明	她	脸	.

最终，她脸上露出了笑容。

[ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

A	new	thought	had	come	to	her	.
一个	新的	想法	有	来	到	她	.

她脑海中突然冒出一个新想法。

“ [maɪ] [oʊn] ['fɑːðər] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɜːrt] ['enibɑːdi] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	My	own	father	wouldn't	have	hurt	anybody	,	”	she	whispered	.
“	我的	自己的	父亲	不会	有	伤害	任何人	,	”	她	低声说道	.

“我自己的父亲绝不会伤害任何人，”她低声说道。

“ [nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪkɪd] .

“	Not	even	if	they	were	wicked	.
“	不是	甚至	如果	他们	是	邪恶	.

即使他们是邪恶的。

[ænd; ənd][gɑːd][ɪz][maɪ] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] .

And	God	is	my	Father	in	Heaven	.
和	上帝	是	我的	父亲	在	天堂	.

上帝是我的天父。

” [ænd; ənd] ['kʌmfətɪd] , [ʃiː; ʃi] [nelt] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] ,

”	And	comforted	,	she	knelt	and	said	the	Lord's	prayer	,
”	和	安慰	,	她	跪下	和	说	这	主场	祷告	,

“她感到安慰，跪下来诵读主祷文。”

[ænd; ənd] [æskt] [gɑːd][tuː; tə] [bles] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz]

and	asked	God	to	bless	her	mother	and	Charity	and	Mr	.	and	Mrs
和	问	上帝	到	保佑	她	母亲	和	慈善	和	先生	.	和	太太

. ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][ænd; ənd] ['græni] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][skɪp] . [-]

.	Perkins	and	Granny	and	—	and	Scip	.	[	84	]
.	珀金斯	和	奶奶	和	—	和	scip	.	[	-	]

并祈求上帝保佑她的母亲、Charity、Perkins 先生和太太、奶奶以及——还有 Scip。[84]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər]

BROTHER	AND	SISTER
兄弟	和	姐姐

兄妹

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [skɪp] , ” ['heɪz(ə)l] [kən'faidid] , “ [aɪm] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [pɪgz] . ”

“	Do	you	know	,	Scip	,	”	Hazel	confided	,	“	I'm	dreadfully	afraid	of	pigs	.	”
”	做	你	知道	,	scip	,	”	榛	坦白	,	“	我是	极其糟糕	害怕的	的	猪	.	”

“你知道吗，斯基普，”黑兹尔悄悄说道，“我非常害怕猪。”

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] , ” [skɪp] [rɪ'plaɪd] .

“	They	won't	hurt	you	,	”	Scip	replied	.
”	他们	惯于	伤害	你	,	”	scip	回复	.

“他们不会伤害你，”斯基普回答道。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðer; ðər]

The	two	children	were	sitting	among	the	pines	on	the	hill	that	overlooked	their
这	二	孩子们	是	坐着	之中	这	松树	在	这	爬坡道	那	被忽视的	他们的

['hoʊmz] .

homes	.
房屋	.

两个孩子坐在俯瞰他们家园的小山坡上的松树林中。

[ə; eɪ] [fjuː] [hɔːgz] [grʌntid] [nɪr] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [koʊnz] .

A	few	hogs	grunted	near	them	among	the	cones	.
一个	很少	猪	哼哼	靠近	他们	之中	这	圆锥体	.

几头野猪在路锥附近哼哼唧唧地叫着。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪm] [nɑːt] [ə'freɪd] [wen] [jʊə(r)] [hɪr] , ” ['heɪz(ə)l] [ɪk'spleɪnd] ,

“	Of	course	,	I'm	not	afraid	when	you're	here	,	”	Hazel	explained	,
”	的	课程	,	我是	不是	害怕的	什么时候	你是	这里	,	”	榛	解释	,

“当然，有你在我身边，我一点也不害怕，”黑兹尔解释道。

“ [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kʌm] [ʌp] [ə'loʊn] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

“	but	when	I	come	up	alone	sometimes	they	try	to	get	around	me	and	it
”	但	什么时候	我	来	向上	独自的	有时	他们	尝试	到	得到	大约	我	和	它

[meɪks] [ˌem 'iː] ['fɪdʒɪti] . ”

makes	me	fidgety	.	”
制作	我	坐立不安	.	”

“但有时我独自上来时，它们会试图靠近我，这让我感到不安。”

“ [ðeɪ] [maɪt] [gɪv] [juː; jʊ] [fliːz] , ” [sed] [skɪp] .

“	They	might	give	you	fleas	,	”	said	Scip	.
”	他们	可能	给	你	跳蚤	,	”	说	scip	.

“它们可能会让你身上沾染跳蚤，”斯基普说。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [stɪk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

He	found	a	stick	for	her	.
他	成立	一个	戳	为了	她	.

他给她找了一根棍子。

“ [hɪt] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Hit	'	em	with	that	,	”	he	said	.
”	打	-	呃	和	那	,	”	他	说	.

“用那招打他们，”他说。

“ ['ðætəl] [fɪks] - [ɪm] . ”

“	That'll	fix	'	em	.	”
”	那将	使固定	-	呃	.	”

“那样就能解决他们了。”

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [fɔːr; fər] [kaʊz] , [tuː] , [skɪp] ? ”

“	Would	it	do	for	cows	,	too	,	Scip	?	”
”	会	它	做	为了	牛	,	也	,	scip	?	”

“对牛也适用吗，斯基普？”

“ [jɛzm] . ”
“ Yes'm . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [kaʊz] [ænd; ənd] [pɪgz] [ænd; ənd] [aɪm] ['terəbli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['bʊlz] .
“ I'm afraid of cows and pigs and I'm terribly afraid of bulls .
” 我是 害怕的 的 牛 和 猪 和 我是 可怕 害怕的 的 公牛 .

“我害怕牛和猪，尤其害怕公牛。”

[aɪ] [ɪk'spekt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ə; eɪ] ['kaʊərd] . ” [-]
I expect you think I'm a coward . ” [85]
我 预计 你 思考 我是 一个 懦夫 . ” [-]

我猜你认为我是个懦夫。”[85]

“ [noʊ] , [aɪ] [dəunt] , ” [skɪp] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['skwerli] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .
“ No , I don't , ” Scip said , looking squarely at her .
” 不 , 我 不 , ” scip 说 , 寻找 完全 在 她 .

“不，我没有，”斯基普直视着她说道。

“ [ju:; jʊ] ['wɔznt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑ:ðər] , ['sʌndeɪ] [naɪt] .
“ You wasn't afraid of my father , Sunday night .
” 你 不是 害怕的 的 我的 父亲 , 星期日 夜晚 .

“星期天晚上，你并不害怕我父亲。”

” ['heɪz(ə)l] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
” Hazel changed the subject .
” 榛 已更改 这 主题 .

海泽尔转移了话题。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [du:] [wen] [ju:; jʊ] [groʊ] [ʌp] ? ” [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“ What do you want to do when you grow up ? ” she asked .
” 什么 做 你 想 到 做 什么时候 你 生长 向上 ? ” 她 问 .

她问：“你长大后想做什么？”

“ [goʊ] [tu:; tə] [sku:l] .
“ Go to school .
” 去 到 学校 .

“上学。

” [ðə; ði] [gɜ:rl] [læft] .
” The girl laughed .
” 这 女孩 笑了 .

女孩笑了。

“ [waɪ] ['naʊz] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [sku:l] , [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [groʊ] [ʌp] .
“ Why now's the time to go to school , before you grow up .
” 为什么 现在是 这 时间 到 去 到 学校 , 前 你 生长 向上 .

“趁你还没长大，现在就是上学的好时机。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [goʊ] ['æftərwərdz] . ”
You can't go afterwards . ”
你 不能 去 然后 . ”

你之后就不能去了。

“ [kɑ:nt] [aɪ] ? ” [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] ['æŋkʃəsli] , “ [aɪ] [eint] [gɑ:t] [taɪm] [naʊ] . ”
“ Can't I ? ” the boy asked anxiously , “ I ain't got time now . ”
” 不能 我 ? ” 这 男生 问 焦虑地 , “ 我 不是 得到 时间 现在 . ”

“我不能吗？”男孩焦急地问，“我现在没时间了。”

“ ['hævnt] [ju:; jʊ] [bɪn] [tu:; tə] [sku:l] [æt; ət] [ɔ:l] ? ”
“ Haven't you been to school at all ? ”
” 还没有 你 到过 到 学校 在 全部 ? ”

你难道一辈子都没上过学吗？

“ [sɪks] [wiːks] [wen] [aɪ][wɜːr; wər] [ten] , [ænd; ənd] [fɔːr] [wiːks] [wen] [aɪ][wɜːr; wər] [eɪt] . ”
“ Six weeks when I were ten , and four weeks when I were eight . ”
“ 六 周 什么时候 我 是 十 , 和 四 周 什么时候 我 是 八 . ”

“我十岁时待了六周，八岁时待了四周。”

“ [ðæts] [ɔːl] ? ”
“ That's all ? ”
“ 那就是 全部 ? ”

“就这样？ ”

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] . ”
“ Yes , ma'am . ”
“ 是的 , 女士 . ”

“是的，女士。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [riːd] ? ”
“ Then you can't read ? ”
“ 然后 你 不能 读 ? ”

“那你肯定不识字吧？ ”

“ ['aɪz] [fɪrd] ['aɪz][fər'gɑːt] .
“ I's feared I's forgot .
“ 是 害怕 是 忘了 .

“我担心我已经忘记了。”

[aɪ][kæn; kən] [prɪnt] [sʌm; səm] .
I can print some .
我 能 打印 一些 .

我可以打印一些。

” ['heɪz(ə)l] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , “ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ]
” Hazel thought a moment , and then said , “ Would you like me to teach you
” 榛 想法 一个 片刻 , 和 然后 说 , “ 会 你 喜欢 我 到 教 你
, [skɪp] ?
, Scip ?
, scip ?

海泽尔想了一会儿，然后说：“斯基普，你想让我教你吗？”

[aɪm][nɑːt] ['bɪzi] .
I'm not busy .
我是 不是 忙碌的 .

我不忙。

[aɪ][dəunt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ɪk'sept] [meɪk] [maɪ][bed] ,
I don't have anything that I have to do except make my bed ,
我 不 有 任何事物 那 我 有 到 做 除了 制作 我的 床 ,

除了整理床铺，我什么事都没做。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [help] ['græni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['aɪərnɪŋ] .
and of course I help Granny with the dishes and ironing .
和 的 课程 我 帮助 奶奶 和 这 菜肴 和 熨烫 .

当然，我还会帮奶奶洗碗和熨衣服。

[aɪ][kæn; kən]['aɪərn] ['naɪsli] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][spɪn] , [tuː] .
I can iron nicely now , and I can spin , too .
我 能 铁 很好 现在 , 和 我 能 旋转 , 也 .

我现在熨衣服很熟练，也会纺纱了。

[bʌt; bət] [-]
But [86]
但 [-]

但是[86]

[aɪ][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] .

I	could	teach	you	any	time	you	would	come	.
我	可以	教	你	任何	时间	你	会	来	.

你随时都可以来，我可以教你。

[aɪ][hæv; həv] [bʊks] .

I	have	books	.
我	有	图书	.

我有书。

" ['sɪpiːoʊ] [dʌg] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['skætərd] [ðə; ði][paɪn] - [koʊnz] .

"	Scipio	dug	a	stick	in	the	ground	and	scattered	the	pine	-	cones	.
"	西庇阿	挖	一个	戳	在	这	地面	和	疏散	这	松树	-	圆锥体	.

西庇阿把一根棍子插进土里，把松果撒了出去。

“ [aɪ] [eint] [smɑːrt] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	I	ain't	smart	,	"	he	muttered	.
"	我	不是	聪明的	,	"	他	低声说道	.

“我不聪明，”他嘟囔道。

“ ['aɪz] [fɪrd] [juː; jʊ] ['kudnt] [lɜːrn] [ˌem 'iː] . "

“	I's	feared	you	couldn't	learn	me	.	"
"	是	害怕	你	不能	学习	我	.	"

“我一直担心你无法教会我。”

“ [aɪl] [traɪ] , " ['heɪz(ə)l] ['ænsər] .

“	I'll	try	,	"	Hazel	answered	.
"	患病的	尝试	,	"	榛	回答	.

“我会试试，”黑兹尔回答道。

“ [aɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['tiːtʃər] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [skɪp] ?

“	I'm	a	young	teacher	,	don't	you	think	,	Scip	?
"	我是	一个	年轻的	老师	,	不	你	思考	,	scip	?

“我是个年轻的老师，你不觉得吗，斯基普？”

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [læft] .

"	She	jumped	up	and	laughed	.
"	她	跳了起来	向上	和	笑了	.

她跳起来大笑起来。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] ['evriθɪŋ] [aɪ] [seɪ] .

“	You	must	do	everything	I	say	.
"	你	必须	做	一切	我	说	.

你必须听我的话。

[lets] [bɪ'gɪn] [naʊ] .

Let's	begin	now	.
我们来吧	开始	现在	.

现在就开始吧。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd][get][maɪ] [bʊks] .

I'll	go	and	get	my	books	.
患病的	去	和	得到	我的	图书	.

我去拿我的书。

" [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [hɜːr; hər] [bluː] [dres] ['bloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [hɜːr; hər] [smɔːl] [hed]

"	She	ran	down	the	hill	,	her	blue	dress	blowing	in	the	wind	,	her	small	head
"	她	跑	向下	这	爬坡道	,	她	蓝色的	裙子	吹	在	这	风	,	她	小的	头

['geɪli] [ɪ'rekt] .

gaily	erect	.
兴高采烈地	直立	.

她跑下山坡，蓝色的裙子在风中飘扬，小脑袋高高昂起。

“ [laɪk] [ə; eɪ] [bluː] - [bɜːrd] , ” ['sɪpiːoʊ] [θɔːt] .

“	Like	a	blue	-	bird	,	”	Scipio	thought	.
“	喜欢	一个	蓝色的	-	鸟	,	”	西庇阿	想法	.

“就像一只蓝鸟，”西庇阿心想。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [hɜːr; hər][hændz] [fʊl] .

She	came	back	in	a	few	minutes	,	her	hands	full	.
她	来了	后退	在	一个	很少	分钟	,	她	双手	满的	.

几分钟后她回来了，手里拿着东西。

“ [aɪv] ['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

“	I've	pencil	and	paper	,	”	she	called	.
“	我已经	铅笔	和	纸	,	”	她	称为	.

“我有纸笔，”她喊道。

“ [skɪp] , [kɑːnt] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [skuːl] [ɪn] ? ”

“	Scip	,	can't	we	find	a	nice	place	to	keep	school	in	?	”
“	scip	,	不能	我们	寻找	一个	好的	地方	到	保持	学校	在	?	”

“斯基普，我们难道找不到个好地方继续办学吗？”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [griːn] [spɑːt][ə; eɪ] [weɪ] [ʌp] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	There's	a	green	spot	a	way	up	,	”	the	boy	replied	.
“	有	一个	绿色的	点	一个	方式	向上	,	”	这	男生	回复	.

“上面不远处有一片绿地，”男孩回答道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	You	might	like	it	.
“	你	可能	喜欢	它	.

你或许会喜欢它。

” [hiː; hi] [led] [hɜːr; hər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kloʊʒər] .

”	He	led	her	among	the	trees	to	a	little	enclosure	.
”	他	引领	她	之中	这	树木	到	一个	小的	外壳	.

他领着她穿过树林，来到一小片围栏里。

[smɔːl] [paɪnz] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] [haɪ] , [meɪd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [hedʒ] ,

Small	pines	,	not	more	than	six	feet	high	,	made	a	natural	hedge	,
小的	松树	,	不是	更多的	比	六	脚	高的	,	制成	一个	自然的	对冲	,

矮小的松树，高度不超过六英尺，形成了一道天然的树篱。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [bɪ'loʊ] .

and	shut	them	out	from	the	road	below	.
和	关闭	他们	出去	从	这	路	以下	.

并将他们与下面的道路隔绝开来。

“ [haʊ] ['prɪti] , ” [kraɪd] ['heɪz(ə)l] .

“	How	pretty	,	”	cried	Hazel	.
“	如何	漂亮的	,	”	哭	榛	.

“真漂亮！”黑兹尔惊呼道。

“ [its] [laɪk] [ə; eɪ] [-]

“	It's	like	a	[	87	]
“	它是	喜欢	一个	[	-	]

“就像[87]

['lɪt(ə)l] [haʊs] .

little	house	.
小的	房子	.

小房子。

[hɪr] , [teɪk] [ðə; ði] [bʊks] , [skɪp] , [ænd; ənd] [aɪl] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Here	,	take	the	books	,	Scip	,	and	I'll	decide	what	to	do	.
这里	,	拿	这	图书	,	scip	,	和	患病的	决定	什么	到	做	.

来，斯基普，拿着这些书，我来决定怎么做。

" [hiː; hi] [əˈbiːdiəntli] [held] [ðə; ði] [bʊks] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

"	He	obediently	held	the	books	for	her	.
"	他	顺从地	握住	这	图书	为了	她	.

他乖乖地帮她拿着书。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] [ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

As	she	looked	about	among	the	pines	a	new	idea	came	to	her	.
作为	她	看起来	关于	之中	这	松树	一个	新的	主意	来了	到	她	.

她环顾四周的松树林，突然想到了一个新主意。

“ [wiː; wi] [wəʊnt] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [skuːl] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] .

“	We	won't	call	it	school	,	"	she	declared	.
"	我们	惯于	称呼	它	学校	,	"	她	声明	.

“我们不会把它叫做学校，”她宣布道。

“ [wiːl] [pleɪ] [haʊs] .

“	We'll	play	house	.
"	出色地	玩	房子	.

“我们来玩过家家。”

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

You	and	I	will	be	brother	and	sister	.
你	和	我	将要	是	兄弟	和	姐姐	.

你我将成为兄妹。

[wiːl] [pleɪ] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd] [ædˈvæntɪdʒɪz] , [aɪv] [bɪn] [nɔːrθ] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv]

We'll	play	that	I've	had	advantages	,	I've	been	North	to	school	,	and	now	I've
出色地	玩	那	我已经	有	优势	,	我已经	到过	北	到	学校	,	和	现在	我已经

[kʌm] [hoʊm] .

come	home	.
来	家	.

我们会说我拥有优势，我曾去北方上学，现在我回家了。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd] [ðɪs] , " ['tæpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fʊt] , " [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði]

This	will	be	our	house	and	this	,	"	tapping	with	her	foot	,	"	will	be	the
这	将要	是	我们的	房子	和	这	,	"	窃听	和	她	脚	,	"	将要	是	这

['pɑːrlər] .

parlor	.
客厅	.

这将是我们的房子，而这里，”她用脚轻轻敲着地面，“将是客厅。”

[wiːl] [sɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

We'll	sit	down	here	and	I'll	teach	you	.
出色地	坐	向下	这里	和	患病的	教	你	.

我们坐下来，我来教你。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɑːn]

"	She	took	the	books	and	papers	from	his	hands	and	placed	them	on
"	她	采取	这	图书	和	文件	从	他的	双手	和	放置	他们	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

她从他手中接过书和文件，放在地上。

“ [aɪ] [kæn; kən] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [liːn] [əˈgenst] [ðɪs] [triː] [ænd; ənd] [prɪˈtend] [aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] .

“	I	can	sit	down	and	lean	against	this	tree	and	pretend	I'm	in	a	chair	.
"	我	能	坐	向下	和	倾斜	反对	这	树	和	假装	我是	在	一个	椅子	.

“我可以坐下来靠在这棵树上，假装自己坐在椅子上。”

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] ['pens(ə)l] .

Here	is	the	paper	and	pencil	.
这里	是	这	纸	和	铅笔	.

这是纸和笔。

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['praɪmər][soʊ] [aɪl] [stɑːrt][ænd; ənd] [prɪnt] [ðə; ði] ['letərz] .

I	haven't	a	primer	so	I'll	start	and	print	the	letters	.
我	还没有	一个	底漆	所以	患病的	开始	和	打印	这	信件	.

我没有入门指南，所以我会自己动手，把字母打印出来。

[sɪt] [daʊn] , [skɪp] .

Sit	down	,	Scip	.
坐	向下	,	scip	.

坐下，斯基普。

" [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

"	He	seated	himself	beside	her	.
"	他	坐着	他自己	旁	她	.

他坐在她旁边。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['ælfəbet] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Do	you	know	your	alphabet	?	"	she	asked	.
"	做	你	知道	你的	字母	?	"	她	问	.

"你认识字母表吗？"她问道。

" [aɪ][dəunt] ['raɪtli] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [mæm, mɑːm, məm] . "

"	I	don't	rightly	know	whether	I	remember	it	all	,	ma'am	.	"
"	我	不	没错	知道	无论	我	记住	它	全部	,	女士	.	"

"我不太确定我是否全部都记得，夫人。"

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [mæm, mɑːm, məm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪm][jʊr; jər] ['sɪstər] . " [-]

"	You	mustn't	say	ma'am	to	me	,	I'm	your	sister	.	"	[	88	]
"	你	不得	说	女士	到	我	,	我是	你的	姐姐	.	"	[	-	]

"你不能叫我夫人，我是你姐姐。"[88]

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	No	,	ma'am	.
"	不	,	女士	.

"不，女士。"

" ['heɪz(ə)l] [læft] .

"	Hazel	laughed	.
"	榛	笑了	.

海泽尔笑了。

" [jʊə(r)] [soʊ] ['fʌni] , [skɪp] .

"	You're	so	funny	,	Scip	.
"	你是	所以	有趣的	,	scip	.

"你真幽默，斯基普。"

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] ['letər] [ɪz] ?

Now	do	you	know	what	that	letter	is	?
现在	做	你	知道	什么	那	信	是	?

现在你知道那封信是什么了吗?

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ɑːn][hɪz; ɪz]['peɪpər] .

"	pointing	to	the	first	on	his	paper	.
"	指向	到	这	第一的	在	他的	纸	.

指着纸上的第一个。

" [jes] , ['sɪstər] .

"	Yes	,	Sister	.
"	是的	,	姐姐	.

"是的姐妹。

[ðæts] [ə; eɪ] .

That's	A	.
那就是	一个	.

那是A。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]['ɔ:lmoʊst] [dʒʌmpt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [nu:] [neɪm] .

"	The	little	girl	almost	jumped	at	her	new	name	.
"	这	小的	女孩	几乎	跳了起来	在	她	新的	姓名	.

小女孩听到自己的新名字几乎跳了起来。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] ['kɑ:mən] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

She	did	not	know	how	common	the	appellation	was	in	the	South	.
她	做过	不是	知道	如何	常见的	这	称谓	曾是	在	这	南	.

她并不知道这个称呼在南方有多么普遍。

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌn] , [skɪp] ? "

"	And	the	next	one	,	Scip	?	"
"	和	这	下一个	一	,	scip	?	"

"下一个呢，斯基普？"

" [bi:] .

"	B	.
"	B	.

"B.

" [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

"	And	so	on	.
"	和	所以	在	.

"等等。

[aɪ][ænd; ənd][dʒeɪ] [pru:vd] ['stʌmbliŋ] [blɑ:ks] , [bʌt; bət][wʌns] [pæst] [ðə; ði][end][wʌz; wəz] [ri:tʃt]

I	and	J	proved	stumbling	blocks	,	but	once	passed	the	end	was	reached
我	和	J	已证实	踉跄	积木	,	但	一次	通过了	这	结尾	曾是	达到

[wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [mis'teik] .

without	further	mistake	.
没有	更远	错误	.

我和 J 成了绊脚石，但一旦克服了它们，就顺利到达了终点，没有再犯任何错误。

" [naʊ] [wɜ:rdz] , " [sed] ['heɪz(ə)l] , ['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ælfəbet] , " [ɑ:r; ər] ['letərz] [pʊt] [tə'geðər] .

"	Now	words	,	"	said	Hazel	,	turning	from	the	alphabet	,	"	are	letters	put	together	.
"	现在	字	,	"	说	榛	,	转弯	从	这	字母	,	"	是	信件	放	一起	.

"现在，单词，"黑兹尔说着，转过身去，不再看字母表，"就是字母组合在一起。"

[kæn; kən][ju:; jʊ] [spel] ['eni] [wɜ:rdz] ? "

Can	you	spell	any	words	?	"
能	你	拼写	任何	字	?	"

你会拼写单词吗?

" [aɪ][kæn; kən] [prɪnt] [maɪ] [neɪm] . "

"	I	can	print	my	name	.	"
"	我	能	打印	我的	姓名	.	"

"我可以打印我的名字。"

" [pli:z] [du:] , [ðen] .

"	Please	do	,	then	.
"	请	做	,	然后	.

"那就请您这样做吧。"

" ['sɪpi:oʊ] [tʊk] [ðə; ði]['pens(ə)l][ænd; ənd] [lə'bɔ:riəsli] ['prɪntɪd] ['sɪpi:oʊ] [li:] .

"	Scipio	took	the	pencil	and	laboriously	printed	SCIPIO	LEE	.
"	西庇阿	采取	这	铅笔	和	费力地	打印	西庇阿	李	.

"西庇阿拿起铅笔，费力地写下了西庇阿·李。"

" [ðə; ði][si:] ['iznt] [prə'naʊnst] , " ['heɪz(ə)l] [sed] ['θɔ:tfəli] .

"	The	C	isn't	pronounced	,	"	Hazel	said	thoughtfully	.
"	这	C	不是	发音	,	"	榛	说	深思熟虑	.

"C不发音，"黑兹尔若有所思地说。

“ [aɪ] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [spelt] - .
“ I guessed it was spelt SIPIO .
” 我 猜对了 它 曾是 拼写 - .

我猜它的拼写是 SIPIO。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [ges] [æt; ət] ['spelɪŋ] , [ðoʊ] , [its] [soʊ] [kwɪr] .
You can never guess at spelling , though , it's so queer .
你 能 绝不 猜测 在 拼写 , 尽管 , 它是 所以 酷儿 .

不过，你永远不可能猜对拼写，这太奇怪了。

” ['sɪpiːoʊ] [liː] [-]
” Scipio Lee [89]
” 西庇阿 李 [-]

“西庇阿·李[89]

“ [its] [ə; eɪ] [fuːl] [neɪm] , ” [sed] [skɪp] , ['muːdɪli] .
“ It's a fool name , ” said Scip , moodily .
” 它是 一个 傻子 姓名 , ” 说 scip , 情绪低落地 .

“这名字真傻，”斯基普闷闷不乐地说。

“ [maɪ][pɑː][ænd; ənd][mɑː] [dʌn] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] [fuːl] [neɪmz] [bʌt; bət][tɑːm] . ”
“ My pa and ma done give us all fool names but Tom . ”
” 我的 帕 和 玛 完毕 给 我们 全部 傻子 姓名 但 汤姆 . ”

“我爸妈给我们每个人都起了些傻名字，唯独没有给我们起汤姆。”

“ [aɪ] [θɪŋk] ['sɪpiːoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmənz][wɜːr; wər] ['veri] [breɪv] .
“ I think Scipio was a Roman , and the Romans were very brave .
” 我 思考 西庇阿 曾是 一个 罗马 , 和 这 罗马书 是 非常 勇敢的 .

“我认为西庇阿是罗马人，而罗马人非常勇敢。”

[juː; jʊ] [ɑːnt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
You aren't afraid of anything are you ? ”
你 不是 害怕的 的 任何事物 是 你 ? ”

你什么都不怕，对吧?

“ ['aɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] .
“ I's afraid of my father .
” 是 害怕的 的 我的 父亲 .

我害怕我的父亲。

” ['heɪz(ə)l][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
” Hazel was silent .
” 榛 曾是 沉默的 .

海泽尔沉默不语。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nuː] ['pleɪmeɪt] .
She felt very sorry for her new playmate .
她 毛毡 非常 对不起 为了 她 新的 玩伴 .

她很同情她的新玩伴。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɑːn] ?
“ Shall we go on ?
” 将 我们 去 在 ?

我们继续吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
” she said at length .
” 她 说 在 长度 .

她长篇大论地说。

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .
“ Yes , ma'am .
” 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

" [ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] " [mæm, mɑːm, məm] " [pæs] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə'gen] .

"	She	let	the	"	ma'am	"	pass	,	and	began	to	teach	again	.
"	她	让	这	"	女士	"	经过	,	和	开始	到	教	再次	.

她没有理会"女士"这个称呼，继续讲课。

" [wiːl] [spel] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] [juː 'es] .

"	We'll	spell	the	things	about	us	.
"	出色地	拼写	这	事物	关于	我们	.

"我们会把关于我们的事情说出来。"

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [pɪgz] .

There	are	the	pigs	.
那里	是	这	猪	.

那里有猪。

[siː] , [pɪg] [ɪz] [spelt] [pɪg] .

See	,	pig	is	spelt	PIG	.
看	,	猪	是	拼写	猪	.

你看，猪的拼写是PIG。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

"	And	she	printed	it	for	him	.
"	和	她	打印	它	为了	他	.

她把它打印出来给他。

[hiː; hi] ['sloʊli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['letərz] .

He	slowly	repeated	the	letters	.
他	缓慢地	重复	这	信件	.

他缓缓地重复着这些字母。

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fə'netɪkli] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] .

"	Say	it	phonetically	,	"	she	commanded	.
"	说	它	语音学	,	"	她	命令	.

"按音标读出来，"她命令道。

" [piː] — [ig] .

"	P	—	ig	.
"	P	—	ig	.

"猪。

" [hiː; hi] [traɪd] [ˌʌnsək'sesfəli] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɜːr; hər] .

"	He	tried	unsuccessfully	to	imitate	her	.
"	他	尝试	不成功	到	模拟	她	.

他试图模仿她，但没有成功。

" [oʊ] , [skɪp] , [jʊə(r)] [soʊ] ['fʌni] .

"	Oh	,	Scip	,	you're	so	funny	.
"	哦	,	scip	,	你是	所以	有趣的	.

"哦，斯基普，你真有趣。"

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [piː] , Pę , Pę . " [ʃiː; ʃi] [bluː] [ðə; ði] [piː] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [lɪps]

This	is	the	sound	of	P	,	Pę	,	Pę	.	"	She	blew	the	P	out	from	between	her	lips
这	是	这	声音	的	P	,	Pę	,	Pę	.	"	她	吹	这	P	出去	从	之间	她	嘴唇

.

:

.

这是 P、Pę、Pę 的声音。"她从嘴唇间吹出了 P 音。

" [piː] — [ig] [piː] — [ɪn] , [piː] — - , [piː] , [piː] , [piː] , [seɪ] [ðem; ðəm] , [skɪp] . " [-]

"	P	—	ig	P	—	en	,	P	—	encil	,	P	,	P	,	P	,	say	them	,	Scip	.	"	[	90	]
"	P	—	ig	P	—	英文	,	P	—	-	,	P	,	P	,	P	,	说	他们	,	scip	.	"	[	-	]

"P-ig P-en，P-encil，P，P，P，说出来，Scip。"[90]

[hiː; hi][dɪd] ['betər] [ðɪs] [taɪm] .
He did better this time .
他 做过 更好的 这 时间 .

他这次表现得好多了。

“ [naʊ] , [kɑːnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][piː] [jɔːr'self] ? ”
“ Now , can't you think of something that begins with P yourself ? ”
“ 现在 , 不能 你 思考 的 某物 那 开始 和 P 你自己 ? ”

“现在，你自己就想不出一个以字母P开头的词吗？”

“ [piː] , [piː] , [piː] , [piːp] , ” [skɪp] [sed] , ['stʌmblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd][baɪ] [tʃæns] .
“ P , P , P , Peep , ” Scip said , stumbling on the word by chance .
“ P , P , P , 窥视 , ” scip 说 , 踉跄 在 这 单词 经过 机会 .

“P，P，P，Peep，”斯基普偶然间磕磕绊绊地说。

“ [jes] , [ðæts] [raɪt] .
“ Yes , that's right .
“ 是的 , 那就是 正确的 .

“是的，没错。”

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [seɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That's what the chickens say , isn't it ?
那就是 什么 这 鸡 说 , 不是 它 ?

鸡就是这么说的，对吧?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['tʃɪkɪnz] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] ? ”
Have you chickens at your house ? ”
有 你 鸡 在 你的 房子 ? ”

你家养鸡吗?

“ [jes] , ['sɪstər] .
“ Yes , Sister .
“ 是的 , 姐姐 .

“是的姐妹。

[wiː; wi] [traɪz] [tuː; tə] [reɪz] - [ɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [eint] [pɜːrt] [laɪk] [ænt] ['ɛlənz] ['tʃɪkɪnz] . ”
We tries to raise ' em ; but they ain't pert like Aunt Ellen's chickens . ”
我们 尝试 到 增加 - 呃 ; 但 他们 不是 活泼 喜欢 阿姨 艾伦的 鸡 . ”

我们努力养它们，但它们不像艾伦阿姨养的鸡那样活泼可爱。

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [piː] . [piː] — [ˌiːˌɑːr'tiː] . [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [skɪp] ?
“ There's another P . P — ert . Don't you hear it , Scip ?
“ 有 其他 P . P — ert . 不 你 听到 它 , scip ?

“还有另一个P. P—ert。你没听到吗，Scip？”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɜːr; hər] .
” He repeated it after her .
” 他 重复 它 后 她 .

他重复了她的话。

“ [gʊd] !
“ Good !
“ 好的 !

“好的！

[naʊ] [aɪl] [raɪt] [ðiːz] [wɜːrdz][fɔːr; fər][jʊr; jər]['les(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Now I'll write these words for your lesson to - morrow .
现在 患病的 写 这些 字 为了 你的 课 到 - 明天 .

现在我把这些词写下来，供你明天上课用。

[kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
Can you come here to - morrow , do you think ? ”
能 你 来 这里 到 - 明天 , 做 你 思考 ? ”

你觉得你明天能来吗?

“ [aɪ][traɪ][tuː; tə] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['greɪvli] .

“	I	try	to	,	”	he	answered	,	looking	at	her	gravely	.
”	我	尝试	到	,	”	他	回答	,	寻找	在	她	严重地	.

“我尽量，”他回答道，神情严肃地看着她。

“ [wiː; wi] [eint] ['oʊvər] ['bɪzi] [naʊ] .

“	We	ain't	over	busy	now	.
”	我们	不是	超过	忙碌的	现在	.

我们现在并不忙。

[mɑː] , [ʃiːd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [kʌm] .

Ma	,	she'd	be	glad	to	have	me	come	.
马	,	棚	是	高兴的	到	有	我	来	.

妈，她会很高兴我来的。

[ʃiːd] [kep] - [ˌem 'iː][ɪn] [skuːl] [ɪf] [ʃiːd] [bɪn] - [loʊd] .

She'd	kep	'	me	in	school	if	she'd	been	'	lowed	.
棚	保持	-	我	在	学校	如果	棚	到过	-	低	.

如果她被“解雇”，她会让我继续上学的。

[aɪ] [kʌm] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] ['nevər][biː; bi] [ʃʊr] . ”

I	come	if	I	can	,	but	I	can't	never	be	sure	.	”
我	来	如果	我	能	,	但	我	不能	绝不	是	当然	.	”

如果可以的话我会来，但我不能保证一定能来。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ðiː][best] [taɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ? ”

“	What	is	the	best	time	for	you	to	get	away	?	”
”	什么	是	这	最好的	时间	为了	你	到	得到	离开	?	”

“你什么时候最适合出去走走？”

“ [aɪ] ['rekən] [wen] ['dɪnɚz] [dʌn] .

“	I	reckon	when	dinner's	done	.
”	我	估计	什么时候	晚餐的	完毕	.

“我估计等晚饭吃完。”

[pɑː] [goʊz][tuː; tə] [sliːp] [ðen] ['sʌmtaɪmz] . ” [-]

Pa	goes	to	sleep	then	sometimes	.	”	[	91	]
宾夕法尼亚州	去	到	睡觉	然后	有时	.	”	[	-	]

爸爸有时会睡着。”[91]

“ [wiːl] [pleɪ] [laɪk] [ðɪs] , [skɪp] .

“	We'll	play	like	this	,	Scip	.
”	出色地	玩	喜欢	这	,	scip	.

“我们会这样打，斯基普。”

[aɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [hɪr] ['æftər] ['dɪnər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] .

I'll	always	be	here	after	dinner	,	if	it	is	pleasant	.
患病的	总是	是	这里	后	晚餐	,	如果	它	是	令人愉快的	.

如果饭后气氛愉快，我总会在这里待到晚餐后。

['græni] ['dʌznt] [niːd] [ˌem 'iː] [ðen] , [soʊ] [aɪl] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ʌp] [hɪr] .

Granny	doesn't	need	me	then	,	so	I'll	come	to	my	house	up	here	.
奶奶	不	需要	我	然后	,	所以	患病的	来	到	我的	房子	向上	这里	.

奶奶不需要我了，所以我会回我家来。

[ænd; ənd] [aɪl] [brʌʃ] [ʌp] , [ænd; ənd][get] [θɪŋz] ['taɪdi] ;

And	I'll	brush	up	,	and	get	things	tidy	;
和	患病的	刷子	向上	,	和	得到	事物	整齐的	;

我会打扮一下，把东西收拾干净；

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['brʌðər] [kʌmz] [aɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] .

and	if	my	brother	comes	I'll	teach	him	his	lessons	.
和	如果	我的	兄弟	来	患病的	教	他	他的	课程	.

如果我哥哥来了，我会好好教训他。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] , [aɪl] [pleɪ] [baɪ][maɪ'self] .

If	he	doesn't	,	I'll	play	by	myself	.
如果	他	不	, 患病的		玩	经过	我	.

如果他不来，我就自己玩。

[naʊ] [aɪl] [raɪt] [aʊt] [jʊr; jər] [wɜːrdz] .

Now	I'll	write	out	your	words	.
现在	患病的	写	出去	你的	字	.

现在我来把你的话写下来。

〞 [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [fer] ['kɑːpi][ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

〞	And	she	made	a	fair	copy	and	handed	it	to	him	.
〞	和	她	制成	一个	公平的	复制	和	递交	它	到	他	.

于是她誊了一份，递给了他。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['kɔːrnər] ['kerfəli] , [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['sɔɪlɪŋ] [ðə; ði][peɪdʒ] .

He	held	it	by	the	corner	carefully	,	afraid	of	soiling	the	page	.
他	握住	它	经过	这	角落	小心	,	害怕的	的	污渍	这	页	.

他小心翼翼地捏着书角，生怕弄脏了书页。

['heɪz(ə)l] ['gæðərd] [ʌp] [hɜːr; hər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'kloʊʒər] .

Hazel	gathered	up	her	belongings	and	together	they	moved	from	the	little	enclosure	.
榛	聚集	向上	她	财物	和	一起	他们	已搬	从	这	小的	外壳	.

海泽尔收拾好东西，她们一起离开了那个小围栏。

“ [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [skɪp] ?

“	This	is	our	house	,	isn't	it	,	Scip	?
〞	这	是	我们的	房子	,	不是	它	,	scip	?

“这是我们的房子，对吧，斯基普？”

[ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [tel] ['eniwʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	we	won't	tell	anyone	about	it	.
和	我们	惯于	告诉	任何人	关于	它	.

我们不会告诉任何人。

[wiː; wi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] .

We	might	go	to	it	a	roundabout	way	.
我们	可能	去	到	它	一个	迂回	方式	.

我们或许会绕点弯路。

[oʊ] , [wer] [ɪz][maɪ] [stɪk] [tuː; tə] [sker] [ðə; ði][pɪgz][wɪð; wɪθ] ?

Oh	,	where	is	my	stick	to	scare	the	pigs	with	?
哦	,	在哪里	是	我的	戳	到	吓	这	猪	和	?

哦，我的棍子在哪儿呢？我好用来吓唬猪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

榛(Hazel)
第4/6页

" ['sɪpiːoʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" Scipio brought it to her .
" 西庇阿 带来 它 到 她 .

“西庇阿把它带给了她。”

" [ðɪs] [eint] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] , " [hiː; hi] [sed] .
" This ain't much account , " he said .
" 这 不是 很多 帐户 , " 他 说 .

“这算不上什么大账户，”他说。

" [aɪ] [dʌn] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['betər] [wʌn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" I done bring you a better one to - morrow . "
" 我 完毕 带来 你 一个 更好的 一 到 - 明天 . "

“我明天会给你带来更好的。”

" [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Will you ?
" 将要 你 ?

“你会?

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[gʊd] - [baɪ] , [skɪp] . "
Good - bye , Scip . "
好的 - 再见 , scip . "

再见了，斯基普。

" [gʊd] - [baɪ] , ['sɪstər] .
" Good - bye , Sister .
" 好的 - 再见 , 姐姐 .

“再见，姐姐。”

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['grændˌməðɝz] ['oʊpən] [dɔːr]
" He watched her run down the road and into her grandmother's open door
" 他 观看 她 跑步 向下 这 路 和 进入 她 祖母的 打开 门
.
:
.

他看着她沿着路跑，跑进了祖母敞开的家门。

[ðen] [hiː; hi] ['trʌdʒd] [hoʊm] . [-]
Then he trudged home . [92]
然后 他 艰难跋涉 家 . [-]

然后他拖着疲惫的身体回到了家。[92]

['heɪz(ə)l] [toʊld] ['græni] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] .
Hazel told Granny that evening of what she had undertaken .
榛 讲述 奶奶 那 晚上 的 什么 她 有 已 .

当晚，海泽尔把她所做的事情告诉了奶奶。

" ['aɪz] [raɪt] [glæd] , ['ʃʊgər] , " ['græni] [sed] ['hɑːrtɪli] .
" I's right glad , sugar , " Granny said heartily .
" 是 正确的 高兴的 , 糖 , " 奶奶 说 衷心地 .

“我真高兴，宝贝，”奶奶高兴地说。

“ [ðæt] ['bɔɪz] [bɪn] [pʊt] [ə'pɑːn] .
“ That boy's been put upon .
“ 那 男孩们 到过 放 之上 .

“那个男孩受到了欺负。”

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wɜːrks] [hɪm; ɪm] [laɪk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mjuːl] , [ænd; ənd] [ðen] [drɪŋks] [ʌp] [ɔːl] [hiː; hi] [meɪks] .
The old man works him like he was a mule , and then drinks up all he makes .
这 老的 男人 作品 他 喜欢 他 曾是 一个 骡子 , 和 然后 饮料 向上 全部 他 制作 .

老头子像使唤骡子一样使唤他，然后把他挣的钱全都喝光。

[ðeɪ] [ɪz] ['wɔrdz] ['tenənts] , [hiː; hi] [ðæt] [kiːps] [ðə; ði] [stɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [træks] ,
They is Ward's tenants , he that keeps the store down the tracks ,
他们 是 病房 租户 , 他 那 保持 这 店铺 向下 这 轨道 ,

他们是沃德的房客，就是那个在铁轨旁经营商店的人。

[ænd; ənd] [wɔːrd] ['ɔːlweɪz] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] ['tenənts] ['wɪski] .
and Ward always gives his tenants whiskey .
和 沃德 总是 给予 他的 租户 威士忌酒 .

沃德总是给他的房客送威士忌。

[aɪ] ['pɪti] [ðæt] [pʊr] ['wʊmən] .
I pity that poor woman .
我 遗憾 那 贫穷的 女士 .

我同情那个可怜的女人。

['evri] [jɪr] [its] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
Every year it's just the same .
每一个 年 它是 只是 这 相同的 .

每年都一样。

[sleɪv] , [sleɪv] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Slave , slave and not a thing to show for it . ”
奴隶 , 奴隶 和 不是 一个 事物 到 展示 为了 它 . ”

奴隶，奴隶，却一无所获。

“ [skɪp] [sez] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [krɑːp] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] [læst] [jɪr] . ”
“ Scip says they had a good crop of cotton last year . ”
“ scip 说道 他们 有 一个 好的 庄稼 的 棉布 最后的 年 . ”

“斯基普说他们去年棉花大丰收。”

“ ['hiːz] [raɪt] , [ðeɪ] [dʌn] [dɪd] .
“ He's right , they done did .
“ 他是 正确的 , 他们 完毕 做过 .

“他说得对，他们确实这么做了。”

[ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ?
And what good come to them ?
和 什么 好的 来 到 他们 ?

他们又能得到什么好处呢?

[wɔːrd] , [hiː; hi] [weid] [ðə; ði] ['kɑːt(ə)n] [ænd; ənd] - [loʊd] [oʊld] [mæn] [liː] [oʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bʊks] .
Ward , he weighed the cotton and ' lowed old man Lee owed it on his books .
沃德 , 他 称重 这 棉布 和 - 低 老的 男人 李 欠款 它 在 他的 图书 .

沃德称了棉花的重量，然后说老李欠他一笔钱。

[hiː; hi] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz][men] ['ɔːlweɪz] [oʊz] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][hæf]

He	see	to	it	his	men	always	owes	the	half	of	the	cotton	and	the	half
他	看	到	它	他的	男人	总是	欠款	这	一半	的	这	棉布	和	这	一半

[ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn][æz; əz][ɪz] [ðerz] [baɪ] [raɪts] .

of	the	corn	as	is	theirs	by	rights	.
的	这	玉米	作为	是	他们的	经过	权利	.

他确保他的手下始终能拿到他们应得的一半棉花和一半玉米。

" ['heɪz(ə)l] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

"	Hazel	looked	puzzled	.
"	榛	看起来	困惑	.

海泽尔一脸困惑。

" [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ] ['wʌndər] .

"	You	don't	understand	,	child	,	and	it	ain't	no	wonder	.
"	你	不	理解	,	孩子	,	和	它	不是	不	想知道	.

“孩子，你不懂，这也不足为奇。”

[bʌt; bət]['aɪz] [bɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I's	been	through	it	.
但	是	到过	通过	它	.

但我经历过。

['aɪz] [oʊnd] [maɪ][lænd] ['meni] ['jɪrz] [naʊ] , [ðoʊ] , [θæŋks] [tuː; tə][maɪ] [sʌnz] .

I's	owned	my	land	many	years	now	,	though	,	thanks	to	my	sons	.
是	拥有	我的	土地	许多	年	现在	,	尽管	,	谢谢	到	我的	儿子们	.

多亏了我的儿子们，我拥有这片土地已经很多年了。

[juː; jʊ] [siː] , [wɔːrd] , [ðə; ði]['mæstər] [-]

You	see	,	Ward	,	the	master	[	93	]
你	看	,	沃德	,	这	掌握	[	-	]

你看，沃德，大师[93]

[hɪr] ,

here	,
这里	,

这里，

[hiː; hi] [oʊnz] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd]

he	owns	the	land	and	the	store	and	the	seed	and	the	mules	and
他	拥有	这	土地	和	这	店铺	和	这	种子	和	这	骡子	和

[ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kævz] .

the	cows	and	the	calves	.
这	牛	和	这	小牛	.

他拥有土地、商店、种子、骡子、母牛和小牛。

[ə'lɔːŋ] [kʌm] [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['fæməli] , [laɪk][ðə; ði] [liːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] : -

Along	come	a	colored	family	,	like	the	Lees	,	and	the	master	say	to	them	:	'
沿着	来	一个	有色	家庭	,	喜欢	这	李斯	,	和	这	掌握	说	到	他们	:	-

[juː; jʊ] - [ɔːl] ['wɒnts] [wɜːrk] .

You	-	all	wants	work	.
你	-	全部	想要	工作	.

这时，来了一家黑人家庭，就像李家一样，主人对他们说：“你们都想工作。”

[aɪ] [dʌn] [gɪv] [juː; jʊ] - [ɔːl][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [mjuːl] [fɔːr; fər][hæf][ðə; ði][krɑːp][juː; jʊ] [dʌn] [reɪz] .

I	done	give	you	-	all	a	house	and	mule	for	half	the	crop	you	done	raise	.
我	完毕	给	你	-	全部	一个	房子	和	骡子	为了	一半	这	庄稼	你	完毕	增加	.

我已经给了你们每人一栋房子和一头骡子，作为你们种植作物的一半报酬。

- [ˌʌndər'stænd] ? "

'	Understand	?	"
-	理解	?	"

'理解？ "

“ [jes] , [aɪ] [ʌndər'stænd] , ” [sed] ['heɪz(ə)l] .

“	Yes	,	I	understand	,	”	said	Hazel	.
”	是的	,	我	理解	,	”	说	榛	.

“是的，我明白了，”黑兹尔说。

“ [ðen] [ðə; ði]['fæməli] [muːv] [ɪn] ;

“	Then	the	family	move	in	;
”	然后	这	家庭	移动	在	;

然后一家人搬了进来；

[bʌt; bət] [ðeɪz] [gɑːt][tuː; tə][plænt][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][krɑːps] [ə'fɔːr] ['eniθɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə][ðem; ðəm]

but	they's	got	to	plant	and	make	the	crops	afore	anything	comes	to	them
但	他们是	得到	到	植物	和	制作	这	农作物	之前	任何事物	来	到	他们

.

:
.

但他们必须先播种、耕耘，才能有所收获。

[ðen] ['mæstər] [wɔːrd] [hiː; hi] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [treɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [stɔːr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [eint] [noʊ]

Then	Master	Ward	he	tell	them	to	trade	at	his	store	and	there	ain't	no
然后	掌握	沃德	他	告诉	他们	到	贸易	在	他的	店铺	和	那里	不是	不

['hɜːri] [tuː; tə] [peɪ] .

hurry	to	pay	.
匆忙	到	支付	.

然后沃德先生告诉他们到他的店里交易，不用急着付款。

[soʊ][hiː; hi] [rʌn] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪl] [ə'genst] [ðem; ðəm] , ['tʃɑːdʒiŋ] [wʌt] [hiː; hi] [fiːl] [laɪk] ,

So	he	run	up	a	bill	against	them	,	charging	what	he	feel	like	,
所以	他	跑步	向上	一个	账单	反对	他们	,	收费	什么	他	感觉	喜欢	,

于是他随意向他们索要账单，收费多少完全由他自己决定。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sel] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['wɪski] , - [sted] [ʌv; əv] [ʃuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

and	he	sell	the	old	man	whiskey	,	'	stead	of	shoes	for	the	children	,
和	他	卖	这	老的	男人	威士忌酒	,	-	坚定	的	鞋	为了	这	孩子们	,

他卖给老人威士忌，而不是给孩子们买鞋子。

- [kɔːz] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['mʌni] [meɪd] [ɪn] ['wɪski] [ðæn; ðən][ɪn] [ʃuːz] [ænd; ənd] [wen] [fɔːl] [kʌm]

'	cause	there's	more	money	made	in	whiskey	than	in	shoes	and	when	fall	come
-	原因	有	更多的	钱	制成	在	威士忌酒	比	在	鞋	和	什么时候	落下	来

[ðə; ði][krɑːp][ɪz][ɔːl] [drʌŋk] [ʌp] ,

the	crop	is	all	drunk	up	,
这	庄稼	是	全部	醉	向上	,

因为威士忌比鞋子更赚钱，而且到了秋天，收成的威士忌都喝光了。

[ɔːl] ['treɪdɪd] [ɔːf] . ”

all	traded	off	.	”
全部	交易	离开	.	”

所有交易都进行了交换。

“ [bʌt; bət] , ['græni] , [maɪ] ['mʌðər] [kiːps] [sʌtʃ] ['kerf(ə)l] [ə'kaʊnts] , ['evri] ['peni] .

“	But	,	Granny	,	my	mother	keeps	such	careful	accounts	,	every	penny	.
”	但	,	奶奶	,	我的	母亲	保持	这样的	小心	账户	,	每一个	一分钱	.

“但是，奶奶，我妈妈记账非常仔细，每一分钱都不放过。”

[dəunt] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðeɪ] [spend] ? ”

Don't	they	know	how	much	money	they	spend	?	”
不	他们	知道	如何	很多	钱	他们	花费	?	”

他们难道不知道自己花了多少钱吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dəunt] .

“	Of	course	they	don't	.
”	的	课程	他们	不	.

“他们当然不会。”

[ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] ['peniz] [tuː; tə] [spend] , ['hʌni] .

They	don't	have	pennies	to	spend	,	honey	.
他们	不	有	便士	到	花费	,	蜂蜜	.

亲爱的，他们身无分文。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːr] [wəʊnt] [gɪv] [ðem; ðəm][noʊ] [ə'kaʊnt] . ” [-]

And	the	store	won't	give	them	no	account	.	”	[	94	]
和	这	店铺	惯于	给	他们	不	帐户	.	”	[	-	]

商店不会给他们开具任何账户。”[94]

“ [ðen] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][skɪp] [wɜːrks] [hiː; hi][wəʊnt] [get] ['eni] ['mʌni] ? ”

“	Then	no	matter	how	hard	Scip	works	he	won't	get	any	money	?	”
“	然后	不	事情	如何	难的	scip	作品	他	惯于	得到	任何	钱	?	”

“那么无论斯基普多么努力工作，他都拿不到钱吗？”

“ [nɑːt][ə; eɪ] [sent] , ['ʃʊgər] . ”

“	Not	a	cent	,	sugar	.	”
“	不是	一个	中心	,	糖	.	”

“一分钱也不用花，宝贝。”

“ [ðen] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][hiː; hi][aɪ] ['wʊdnt] [wɜːrk][æt; ət][ɔːl] ! ”

“	Then	if	I	were	he	I	wouldn't	work	at	all	!	”
“	然后	如果	我	是	他	我	不会	工作	在	全部	!	”

“如果我是他，我根本不会工作！”

“ ['rekən] [juːd] [biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [ðen] ['prɪti] [kwɪk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ruːf] ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] .

“	Reckon	you'd	be	turned	out	then	pretty	quick	without	a	roof	over	your	head	.
“	估计	你会	是	转向	出去	然后	漂亮的	快的	没有	一个	屋顶	超过	你的	头	.

“我估计你很快就会被赶出去，没有了栖身之所。”

[ðæt] ['hæpənd] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [skɪp][wɜːr; wər][bɪg] .

That	happened	once	before	Scip	were	big	.
那	发生	一次	前	scip	是	大的	.

在 Scip 规模大起来之前，这种情况发生过一次。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ðeɪ] [eint] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][wɜːrk] .

The	others	they	ain't	much	account	for	work	.
这	其他的	他们	不是	很多	帐户	为了	工作	.

其他人的工作量都不大。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn]['taɪərd] .

They	was	born	tired	.
他们	曾是	出生	疲劳的	.

他们生来疲惫。

[bʌt; bət][skɪp] ['hiːz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['stedi] - [laɪk] . ”

But	Scip	he's	strong	and	steady	-	like	.	”
但	scip	他是	强的	和	稳定的	-	喜欢	.	”

但斯基普很强壮，也很沉稳。”

“ [pər'hæps] ['hiːl] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [get] [rɪtʃ] . ”

“	Perhaps	he'll	run	away	and	get	rich	.	”
“	也许	地狱	跑步	离开	和	得到	富有的	.	”

“或许他会逃跑，然后发财致富。”

“ [pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] , ” [sed] ['græni] , “ [ænd; ənd][pər'hæps] ['hiːl] [steɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	Perhaps	he	will	,	”	said	Granny	,	“	and	perhaps	he'll	stay	by	his	mother	.
“	也许	他	将要	,	”	说	奶奶	,	“	和	也许	地狱	停留	经过	他的	母亲	.

“也许他会，”奶奶说，“也许他会留在他妈妈身边。”

" [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] ['prəugrest] , [fɔ:r; fər]['heɪz(ə)l][wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli][æpt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət]

"	The	teaching	progressed	,	for	Hazel	was	unusually	apt	for	a	child	at
"	这	教学	进展	,	为了	榛	曾是	异常地	易于	为了	一个	孩子	在

[hɜ:r; hər] [prə'feʃ(ə)n] ;

her	profession	;
她	职业	;

“教学进展顺利，因为海泽尔作为一名孩子，在她的专业领域里表现得异常出色；

[ænd; ənd] [ɪf] [skɪp] [feɪld] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz][ə; eɪ]['pju:p(ə)l][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv]

and	if	Scip	failed	at	times	as	a	pupil	it	was	not	for	lack	of
和	如果	scip	失败的	在	时代	作为	一个	瞳孔	它	曾是	不是	为了	缺少	的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] .

application	on	his	part	.
应用	在	他的	部分	.

如果斯基普作为学生时有时失败，那并不是因为他不够努力。

[æt; ət] [li:st] [fɔ:r] [ˌæftər'nu:nz] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

At	least	four	afternoons	in	the	week	he	found	it	possible	to	slip	away	from
在	至少	四	下午	在	这	星期	他	成立	它	可能的	到	滑	离开	从

[ðə; ði] [fi:ldz] [ɔ:r][ðə; ði]['dɜ:rti]['kæbɪn][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

the	fields	or	the	dirty	cabin	to	the	house	,
这	字段	或者	这	肮脏的	舱	到	这	房子	,

一周中至少有四个下午，他能设法从田里或肮脏的小屋里溜回家。

[æz; əz]['heɪz(ə)l] [laɪkt] [tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪnz] .

as	Hazel	liked	to	call	it	,	among	the	pines	.
作为	榛	喜欢	到	称呼	它	,	之中	这	松树	.

正如黑兹尔喜欢称呼的那样，在松树林中。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] ,

She	had	made	it	look	like	a	dwelling	-	place	,
她	有	制成	它	看	喜欢	一个	住宅	-	地方	,

她把那里布置得像个住所一样。

['brɪŋɪŋ] [tu:] [bɑ:ksɪz][fɔ:r; fər] [si:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['teɪbl] .

bringing	two	boxes	for	seats	and	a	third	for	a	table	.
带来	二	盒子	为了	座位	和	一个	第三	为了	一个	桌子	.

带了两个箱子当椅子，第三个箱子当桌子。

[wʌn] [deɪ] ['sɪpi:oʊ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] ['ɜ:rli] ['vaiəlits] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [flu:] [daʊn] [tu:; tə] ['græniz] [

One	day	Scipio	brought	her	some	early	violets	and	she	flew	down	to	Granny's	[
一	天	西庇阿	带来	她	一些	早期的	紫罗兰	和	她	飞翔	向下	到	奶奶的	[

-]

95	]
-	]

有一天，西庇阿给她带来了一些早开的紫罗兰，她就飞到奶奶家[95]

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] .

for	a	tin	can	which	she	filled	with	water	.
为了	一个	锡	能	哪个	她	已填	和	水	.

她用一个锡罐装满了水。

[ɪn] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['flaʊərz] , ['setɪŋ] [ðə; ði][kæn; kən][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] [ə'genst] [ðə; ði][paɪnz] .

In	this	she	placed	the	flowers	,	setting	the	can	in	a	corner	against	the	pines	.
在	这	她	放置	这	花朵	,	环境	这	能	在	一个	角落	反对	这	松树	.

她把花放在那里，把罐子放在松树旁的角落里。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði][tɪn] [veɪs] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [fɪld] .

After	that	the	tin	vase	was	often	filled	.
后	那	这	锡	花瓶	曾是	经常	已填	.

之后，锡制花瓶经常被装满水。

[wen] [hɜːr; hər]['pjuːp(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [ʃiː; ʃi]['taidid][hɜːr; hər][paɪn] - ['niːd(ə)l]['kɑːrpɪt] , [ɔːr] ,

When	her	pupil	could	not	come	she	tidied	her	pine	-	needle	carpet	,	or	,
什么时候	她	瞳孔	可以	不是	来	她	整理好	她	松树	-	针	地毯	,	或者	,

当她的学生无法前来时，她就整理她的松针地毯，或者，

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tuː] - [prɔːŋd] [stɪk] [skɪp][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,

armed	with	the	two	-	pronged	stick	Scip	had	given	her	,
武装	和	这	二	-	叉状的	戳	scip	有	给定	她	,

她手持斯基普送给她的双齿棍，

[wɔːkt] ['breɪvli] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [kaʊz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['grʌntɪŋ] [pɪgz] .

walked	bravely	among	the	cows	and	the	grunting	pigs	.
步行	勇敢地	之中	这	牛	和	这	哼哼	猪	.

他勇敢地穿行在牛群和哼哼叫的猪群之间。

[sʌm; səm] [deɪz] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] ['skɑːlər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [koʊld][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['reɪst]

Some	days	teacher	and	scholar	found	it	too	cold	to	sit	still	long	and	raced
一些	天	老师	和	学者	成立	它	也	寒冷的	到	坐	仍然	长的	和	比赛

[wʌn] [ə'nʌðər] [θruː] [ðə; ðɪ] [triːz] ,

one	another	through	the	trees	,
一	其他	通过	这	树木	,

有时，老师和学生觉得天气太冷，坐不住，便在树林里比赛奔跑。

[ɔːr] [tiːzd] [ðə; ðɪ] ['tɜːkɪz] [huːz] “ ['gɑːb(ə)l] , ['gɑːb(ə)l] ” ['ɔːlweɪz] [ə'mjuːzd] ['heɪz(ə)l] .

or	teased	the	turkeys	whose	“	gobble	,	gobble	”	always	amused	Hazel	.
或者	戏弄	这	火鸡	谁	“	咕噜	,	咕噜	”	总是	觉得好笑	榛	.

或者逗弄那些火鸡，它们的“咕咕咕”声总是逗得榛子哈哈大笑。

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [wɜːrkt] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ðɪ][tæsk][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .

But	usually	they	worked	hard	at	the	task	of	learning	to	read	.
但	通常	他们	工作	难的	在	这	任务	的	学习	到	读	.

但通常情况下，他们会努力学习阅读。

['heɪz(ə)l] ['waɪzli] [geɪv] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][ðə; ðɪ] ['efərt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] ['klʌmzi] ['fɪŋgərz]

Hazel	wisely	gave	up	for	the	present	the	effort	to	teach	the	boy's	clumsy	fingers
榛	明智地	给予	向上	为了	这	展示	这	努力	到	教	这	男孩们	笨拙	手指

[tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ðɪ]['pens(ə)l][tuː; tə] [raɪt] .

to	guide	the	pencil	to	write	.
到	指导	这	铅笔	到	写	.

海泽尔明智地暂时放弃了教男孩笨拙的手指如何用铅笔写字的努力。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd] [siːmd] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [sloʊ] [ɪn][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ]

One	afternoon	he	was	late	and	seemed	unusually	slow	in	responding
一	下午	他	曾是	晚的	和	似乎	异常地	慢的	在	回应

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɝz] ['kwɛstʃənɪŋz] .

to	his	teacher's	questionings	.
到	他的	老师的	质询	.

一天下午他迟到了，而且对老师的提问反应异常迟缓。

“ [oʊ] , [skɪp] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [wɜːrd] , ” ['heɪz(ə)l] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

“	Oh	,	Scip	,	you	must	remember	that	word	,	”	Hazel	said	impatiently	.
“	哦	,	scip	,	你	必须	记住	那	单词	,	”	榛	说	不耐烦地	.

“哦，斯基普，你一定要记住这个词，”黑兹尔不耐烦地说。

“ [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ðɪ] ['letərz] [ə'gen] ,

“	Look	down	and	study	the	letters	again	,
“	看	向下	和	学习	这	信件	再次	,

“低头再仔细看看这些字母，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɔːrs] ['pleɪnli] ['prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːpi][ɪn][hɜːr; hər][læp] . [-]

”	and	she	pointed	to	the	HORSE	plainly	printed	on	the	copy	in	her	lap	.	[	96	]
”	和	她	尖	到	这	马	显然	打印	在	这	复制	在	她	膝	.	[	-	]

她指着放在膝上的那份复印件上清楚地印着的“马”字。[96]

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [bent] ['oʊvər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['mætɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

As	the	boy	bent	over	she	saw	that	his	hair	was	matted	with	blood	,
作为	这	男生	弯曲	超过	她	锯	那	他的	头发	曾是	哑光	和	血	,

男孩弯下腰时，她看到他的头发被血染得黏在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [blʌd] [wʌz; wəz] ['uːzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

and	that	blood	was	oozing	from	a	gash	in	his	forehead	.
和	那	血	曾是	渗出	从	一个	伤口	在	他的	前额	.

鲜血正从他额头上的伤口汩汩渗出。

“ [skɪp] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ”

“	Scip	,	”	she	cried	,	“	what	has	happened	?	”
“	scip	,	”	她	哭	,	“	什么	有	发生	?	”

“斯基普，”她喊道，“发生什么事了？”

“ [dəunt][juː; jʊ][maɪnd]['sɪstər] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	Don't	you	mind	Sister	,	”	he	answered	.
“	不	你	头脑	姐姐	,	”	他	回答	.

“姐姐，您别介意。”他回答道。

“ [aɪ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] — “ [hɔːrs] ” — ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	can	read	the	letters	,	”	he	went	on	—	“	HORSE	”	—	studying	it	,
“	我	能	读	这	信件	,	”	他	去	在	—	“	马	”	—	学习	它	,

“我能读懂这些字母，”他继续说道——“HORSE”——一边研究着。

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] ['raɪtli] [rɪ'membər] [wʌt] [ðeɪ] [dʌn] [spel] . ”

“	but	I	can't	rightly	remember	what	they	done	spell	.	”
“	但	我	不能	没错	记住	什么	他们	完毕	拼写	.	”

“但我记不清他们拼的是什么了。”

“ [skɪp] , [haʊ] [dɪd][jʊr; jər] [hed] [get] [ðæt] [wei] ? ”

“	Scip	,	how	did	your	head	get	that	way	?	”
“	scip	,	如何	做过	你的	头	得到	那	方式	?	”

“斯基普，你的头怎么变成那样了？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['nʌθɪŋ] . ”

“	It	ain't	nothing	.	”
“	它	不是	没有什么	.	”

“没什么大不了的。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][get][sʌm; səm]['wɔːtər][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [blʌd] [ɔːf][fɔːr; fər]

“	I'm	going	right	to	the	house	to	get	some	water	to	wash	the	blood	off	for
“	我是	去	正确的	到	这	房子	到	得到	一些	水	到	洗	这	血	离开	为了

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

“我这就回家去弄点水，帮你把血洗掉。”

“ [dəunt][juː; jʊ][duː] [ðæt] , ['heɪz(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɜːrnɪstli] .

“	Don't	you	do	that	,	Hazel	,	”	he	said	earnestly	.
“	不	你	做	那	,	榛	,	”	他	说	切实	.

“海泽尔，你千万别那样做，”他认真地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [juːd] [maɪnd][ðə; ði] [blʌd] .

“	It	ain't	much	,	and	you'd	mind	the	blood	.
“	它	不是	很多	,	和	你会	头脑	这	血	.

“这不算什么，而且你会介意血迹的。”

[maɪ] ['fɑːðɚz] [bɪn] [drʌŋk] [ə'gen] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['sʌlənli] .

My	father's	been	drunk	again	,	”	he	added	sullenly	.
我的	父亲的	到过	醉	再次	,	”	他	额外	闷闷不乐地	.

“我父亲又喝醉了，”他闷闷不乐地补充道。

“ [oʊ] , [skɪp] , [dɪr] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] , ” ['heɪz(ə)l] [kraɪd] , “ [aɪm][soʊ] ['sɑːri] ,

“	Oh	,	Scip	,	dear	,	I'm	so	sorry	,	”	Hazel	cried	,	“	I'm	so	sorry	,
”	哦	,	scip	,	亲爱的	,	我是	所以	对不起	,	”	榛	哭	,	“	我是	所以	对不起	,

“哦，斯基普，亲爱的，我太抱歉了，”黑兹尔哭着说，“我太抱歉了。”

” [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] ['kʌmfərt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt]

”	and	longing	to	give	such	comfort	as	she	could	she	put	her	arms	about
”	和	渴望	到	给	这样的	舒适	作为	她	可以	她	放	她	武器	关于

[hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

his	neck	and	kissed	him	.
他的	脖子	和	亲吻	他	.

她渴望给予他这样的安慰，于是伸出双臂环住他的脖子，吻了他。

[ðə; ði] [terz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] .

The	tears	came	to	the	boy's	eyes	.
这	眼泪	来了	到	这	男孩们	眼睛	.

男孩的眼里涌出了泪水。

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] [feɪs] , [groʊn] [dʌl] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənləs] [frʌm; frəm] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] ['kruːəlti] ,

His	child's	face	,	grown	dull	and	expressionless	from	neglect	and	cruelty	,
他的	孩子的	脸	,	生长	乏味的	和	面无表情	从	忽视	和	残酷	,

['kwɪvəd] [ɪn] ['evri] ['mʌs(ə)l] .

quivered	in	every	muscle	.
颤抖	在	每一个	肌肉	.

他孩子的脸因疏于照料和遭受虐待而变得呆滞、毫无表情，每一块肌肉都在颤抖。

['heɪz(ə)l] [muːvd] [bæk] ['ʃaɪli] , ['stɑːrtld] [æt; ət][hɜːr; hər] [-]

Hazel	moved	back	shyly	,	startled	at	her	[	97	]
榛	已搬	后退	害羞地	,	惊慌	在	她	[	-	]

Hazel 害羞地后退了一步，被她吓了一跳[97]

[oʊn] [ɪm'pʌlsɪvnəs] .

own	impulsiveness	.
自己的	冲动	.

自身的冲动。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːpi][ɪn][hɜːr; hər][læp] , [æt; ət][hɜːr; hər] ['slendər] [braʊn] [hændz] ,

He	looked	down	at	the	copy	in	her	lap	,	at	her	slender	brown	hands	,
他	看起来	向下	在	这	复制	在	她	膝	,	在	她	苗条	棕色的	双手	,

[ænd; ənd] [sed] ['dʒentli] ,

and	said	gently	,
和	说	轻轻地	,

他低头看着她膝上的那份复印件，看着她纤细的棕色双手，轻声说道：

“ [dəunt][juː; jʊ][maɪnd] , ['heɪz(ə)l] .

“	Don't	you	mind	,	Hazel	.
”	不	你	头脑	,	榛	.

“你不介意吧，海泽尔。”

[aɪ][dəunt][maɪnd][noʊ] [mɔːr] .

I	don't	mind	no	more	.
我	不	头脑	不	更多的	.

我不在乎了。

” [ðen] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] ['fɪŋgər] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd]['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pʌzlɪŋ] , “

”	Then	placing	his	black	finger	on	the	word	over	which	he	had	been	puzzling	,	“
”	然后	放置	他的	黑色的	手指	在	这	单词	超过	哪个	他	有	到过	令人费解	,	“

[its] - [hɔːrs] ,

It's	'	Horse	,
它是	-	马	,

然后他用黑色的手指指着他一直琢磨的那个词，“是‘马’，

- [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
' ain't it ?
- 不是 它 ?

难道不是吗?

[hɔːrs] , [hɔːrs] .
Horse , Horse .
马 , 马 .

马，马。

['rekən] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mjuːl] ! ” [-]
Reckon you thought I was a mule ! ” [98]
估计 你 想法 我 曾是 一个 骡子 ! ” [-]

你以为我是骡子吗！[98]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[lɔːst]
LOST
丢失的

丢失的

“ ['græni] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][koʊld][æz; əz]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn][maɪ] [ruːm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
“ Granny , it was as cold as Boston in my room this morning .
” 奶奶 , 它 曾是 作为 寒冷的 作为 波士顿 在 我的 房间 这 早晨 .

“奶奶，今天早上我房间里冷得跟波士顿一样。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evər][biː; bi][wɔːrm] [ə'gen] .
It doesn't seem as though it would ever be warm again .
它 不 似乎 作为 尽管 它 会 曾经 是 温暖的 再次 .

似乎再也不会暖和起来了。

[its] ['friːzɪŋ] [koʊld] ! ”
It's freezing cold ! ”
它是 冷冻 寒冷的 ! ”

太冷了!

“ [its] ['friːzɪŋ] , [ɪn'diːd] , ['hʌni] , [bʌt; bət] [iːt] ['brekfəst] [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi]['wɔːrmər] .
“ It's freezing , indeed , honey , but eat breakfast and you'll be warmer .
” 它是 冷冻 , 的确 , 蜂蜜 , 但 吃 早餐 和 你会 是 更温暖 .

“确实很冷，亲爱的，但是吃点早餐就会暖和些。”

” [ðə; ði][fɜːrst]['wɪntər] ['weðər] [hæd; həd] [kʌm] [wen] , [baɪ][ðə; ði]['kælɪndər] , ['wɪntər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
” The first winter weather had come when , by the calendar , winter should have
” 这 第一的 冬天 天气 有 来 什么时候 , 经过 这 日历 , 冬天 应该 有
[bɪn] ['nɪrli] ['oʊvər] .
been nearly over .
到过 几乎 超过 .

“按日历算，冬天应该快要结束了，但冬天的第一场寒潮却来了。”

['heɪz(ə)l][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][maɪld] [er] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['nʌθɪŋ]
Hazel had so long enjoyed the mild air that she had begun to believe nothing
榛 有 所以 长的 享受 这 温和的 空气 那 她 有 开始 到 相信 没有什么
[els] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ˌælə'bæmə] .
else was possible in Alabama .
别的 曾是 可能的 在 阿拉巴马州 .

海泽尔太久以来都喜欢这里温和的空气，以至于她开始相信在阿拉巴马州不可能有其他更好的天气。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] ['klaɪmət] [wʌn][moʊst] ['kiːnli] [fiːlz] [ðə; ði][koʊld] .

Now	she	was	to	learn	that	in	a	warm	climate	one	most	keenly	feels	the	cold	.
现在	她	曾是	到	学习	那	在	一个	温暖的	气候	一	最多	敏锐地	感觉	这	寒冷的	.

现在她才知道，在温暖的气候下，人们会格外敏锐地感受到寒冷。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['mʌðər] [ɪz] ['friːzɪŋ] [ʌp][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] ,

“	I	wonder	if	Mother	is	freezing	up	in	Boston	,	”	she	mused	,
”	我	想知道	如果	母亲	是	冷冻	向上	在	波士顿	,	”	她	沉思	,

“不知道妈妈在波士顿是不是冻坏了，”她沉思道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['græni] [tə'geðər] [dɪd][ðə; ði] ['haʊswɜːrk] .

as	she	and	Granny	together	did	the	housework	.
作为	她	和	奶奶	一起	做过	这	家务	.

她和奶奶一起做家务。

“ [ʃiː; ʃi] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [naʊ] .

“	She	goes	out	to	work	a	good	deal	now	.
”	她	去	出去	到	工作	一个	好的	交易	现在	.

“她现在经常外出工作。”

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['teɪkɪŋ] [koʊld] . ”

I	hope	she	isn't	taking	cold	.	”
我	希望	她	不是	采取	寒冷的	.	”

我希望她没着凉。

“ [dəunt] ['bɔːroʊ] ['trʌb(ə)l] , ['hʌni] . ” [-]

“	Don't	borrow	trouble	,	honey	.	”	[	99	]
”	不	借	麻烦	,	蜂蜜	.	”	[	-	]

“别自找麻烦，亲爱的。”[99]

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [koʊld] ['tʃærəti] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

“	But	if	she	should	take	cold	Charity	would	take	care	of	her	.
”	但	如果	她	应该	拿	寒冷的	慈善	会	拿	关心	的	她	.

“但如果她着凉了，慈善机构会照顾她。”

['tʃærəti] [gets] [hɜːr; hər] ['sʌpər] ['sʌmtaɪmz] [naʊ] , ['mʌðər] [sez] , [wen] [ʃiːz] ['taɪərd] .

Charity	gets	her	supper	sometimes	now	,	Mother	says	,	when	she's	tired	.
慈善	获得	她	晚餐	有时	现在	,	母亲	说道	,	什么时候	她是	疲劳的	.

母亲说，查丽蒂现在有时累了的时候会吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] ['mʌðər] [riːdz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['feri] [bʊk] .

And	then	Mother	reads	to	her	out	of	the	Blue	Fairy	Book	.
和	然后	母亲	阅读	到	她	出去	的	这	蓝色的	仙女	书	.

然后妈妈给她读《蓝色童话书》。

[aɪ] ['kudnt] [brɪŋ] ['meni] [bʊks] , ['græni] , [ɪn][dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l] [trʌŋk] ,

I	couldn't	bring	many	books	,	Granny	,	in	just	one	little	trunk	,
我	不能	带来	许多	图书	,	奶奶	,	在	只是	一	小的	树干	,

奶奶，一个小箱子装不下多少书啊。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['feri] [bʊk] .

but	I	do	wish	I	could	read	to	you	in	the	Blue	Fairy	Book	.
但	我	做	希望	我	可以	读	到	你	在	这	蓝色的	仙女	书	.

但我真希望我能给你读《蓝仙女书》。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] . ”

You	would	like	it	so	much	.	”
你	会	喜欢	它	所以	很多	.	”

你会非常喜欢的。

“ [ðen] [aɪ] [dʌn] [rɑːb] ['tʃærəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] [taɪm] . ”

“	Then	I	done	rob	Charity	of	her	good	time	.	”
”	然后	我	完毕	抢	慈善	的	她	好的	时间	.	”

“那我岂不是剥夺了查丽蒂的好时光？”

“ [bʌt; bət][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ” ['heɪz(ə)l] [ɪk'spleɪnd] ,

“	But	in	Boston	,	”	Hazel	explained	,
”	但	在	波士顿	,	”	榛	解释	,

“但在波士顿，”黑兹尔解释说，

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['laɪbreri] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][get] ['eni] [bʊk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ”

“	you	have	a	library	where	you	can	get	any	book	in	the	world	.	”
”	你	有	一个	图书馆	在哪里	你	能	得到	任何	书	在	这	世界	.	”

“你们拥有一个图书馆，在那里你们可以找到世界上任何一本书。”

“ ['telɪfoʊn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] ['græni] ['skeptɪkli] .

“	Telephone	for	it	,	I	suppose	,	”	said	Granny	sceptically	.
”	电话	为了	它	,	我	认为	,	”	说	奶奶	怀疑地	.

“我想，大概是打电话吧。”奶奶怀疑地说。

“ [jes] , ” ['ænsər] ['heɪz(ə)l] ['æbsəntli] .

“	Yes	,	”	answered	Hazel	absently	.
”	是的	,	”	回答	榛	心不在焉地	.

“是的，”黑兹尔心不在焉地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər][skɪp][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] [haʊs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

“	It	will	be	too	cold	for	Scip	to	come	to	play	house	this	afternoon	,
”	它	将要	是	也	寒冷的	为了	scip	到	来	到	玩	房子	这	下午	,

“今天下午太冷了，斯基普不能来玩过家家了。”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [dɪ'klerd] ['sʌmwʌt] ['petʃələntli] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] ['dɪnər] ['æftər][ə; eɪ]

”	the	little	girl	declared	somewhat	petulantly	as	they	sat	at	dinner	after	a
”	这	小的	女孩	声明	有些	任性地	作为	他们	卫星	在	晚餐	后	一个

['mɔːrnɪŋ] [ˌɪn'dɔːrz] ;

morning	indoors	;
早晨	室内	;

“那天上午他们在室内待了一会儿，晚上坐在餐桌旁吃晚饭时，小女孩有些任性地说道；

“ [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] .

“	his	father's	sure	to	be	cross	.
”	他的	父亲的	当然	到	是	叉	.

“他父亲肯定会生气。”

[bʌt; bət] [aɪl] [goʊ][ʌp] , ['græni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['nevər] [mɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] .

But	I'll	go	up	,	Granny	,	because	I	never	miss	,	you	know	.
但	患病的	去	向上	,	奶奶	,	因为	我	绝不	错过	,	你	知道	.

但我会上去的，奶奶，因为我从不失手，你知道的。

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd][hɜːr; hər][wɔːrm] [koʊt][ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] .

”	She	put	on	her	hat	and	her	warm	coat	and	climbed	the	little	hill	.
”	她	放	在	她	帽子	和	她	温暖的	外套	和	攀登	这	小的	爬坡道	.

她戴上帽子，穿上厚外套，爬上了小山。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [haɪ] , [bʌt; bət] [kraʊtʃt] [ɪn][hɜːr; hər] [-]

The	wind	was	high	,	but	crouched	in	her	[	100	]
这	风	曾是	高的	,	但	蹲着	在	她	[	-	]

风很大，但她却蜷缩着[100]

[ɪn'kloʊʒər] , ['heɪz(ə)l] ['skersli] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

enclosure	,	Hazel	scarcely	felt	it	.
外壳	,	榛	几乎	毛毡	它	.

被围困的感觉，榛子几乎感觉不到。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] , [sauɪŋ] [θruː] [ðə; ði][paɪnz] — [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðə; ði]

But	she	could	hear	it	though	,	soughing	through	the	pines	—	she	believed	the
但	她	可以	听到	它	尽管	,	咳嗽	通过	这	松树	—	她	相信	这

[triːz] [wɜːr; wər] ['nevər] ['saɪlənt] .

trees	were	never	silent	.
树木	是	绝不	沉默的	.

但她能听到松树间传来的沙沙声——她相信树木永远不会沉默。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] [liːvz] ['trʌmpətɪd] [ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

To	-	day	their	singing	leaves	trumpeted	the	winter	and	called	for	action	.
到	-	天	他们的	歌唱	树叶	吹响号角	这	冬天	和	称为	为了	行动	.

今天，树叶的鸣叫声宣告了冬天的到来，并呼吁人们采取行动。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

“	I	believe	I'll	go	to	the	top	of	the	hill	,	”	she	said	to	herself	.
“	我	相信	患病的	去	到	这	顶部	的	这	爬坡道	,	”	她	说	到	她自己	.

“我相信我能爬到山顶，”她对自己说。

“ [skɪp] ['iznt] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] .

“	Scip	isn't	coming	and	it's	a	good	day	to	explore	.
“	scip	不是	未来	和	它是	一个	好的	天	到	探索	.

“斯基普不会来了，今天是个适合探索的好日子。”

” [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , ['straɪkɪŋ] [wʌns][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['trʌsti] [stɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [streɪ] [pɪg]

”	She	climbed	up	the	hillside	,	striking	once	with	her	trusty	stick	at	a	stray	pig
”	她	攀登	向上	这	山坡	,	引人注目	一次	和	她	可靠	戳	在	一个	流浪	猪

,

,

,

她爬上山坡，用她那根可靠的棍子打了一棍流浪猪。

[ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] .

and	soon	reached	the	top	.
和	很快	达到	这	顶部	.

并很快登上了顶峰。

[bɪ'loʊ] [ɑːn][wʌn] [saɪd][wʌz; wəz][hɜːr; hər][hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbinz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Below	on	one	side	was	her	home	and	the	cabins	with	which	she	was
以下	在	一	边	曾是	她	家	和	这	小木屋	和	哪个	她	曾是

[fə'mɪliər] ;

familiar	;
熟悉的	;

下面一边是她的家和她熟悉的木屋；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [stretʃt] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kʌntri] ,

on	the	other	side	stretched	an	unknown	country	,
在	这	其他	边	拉伸	一个	未知	国家	,

另一边是一片未知的国度，

[ə; eɪ][lænd] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ðə; ði] [waɪt] [foʊks] [lɪvd] .

a	land	where	she	had	been	told	the	white	folks	lived	.
一个	土地	在哪里	她	有	到过	讲述	这	白色的	各位	居住地	.

她听说那里是白人居住的地方。

“ [aɪl] [goʊ][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] , ” ['heɪz(ə)l] [dɪ'saɪdɪd] .

“	I'll	go	just	a	little	further	,	”	Hazel	decided	.
“	患病的	去	只是	一个	小的	更远	,	”	榛	决定	.

“我再往前走一点，”黑兹尔决定道。

[ðə; ði][koʊld] [er] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [laɪk] ['eksəsaɪzɪŋ] .

The	cold	air	made	her	feel	like	exercising	.
这	寒冷的	空气	制成	她	感觉	喜欢	锻炼	.

寒冷的空气让她想运动一下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] ['betər] [helθ] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌælə'bæmə] ; [ɪn]

She	**was**	**in**	**much**	**better**	**health**	**than**	**when**	**she**	**had**	**come**	**to**	**Alabama**	**;**	**in**
她	曾是	在	很多	更好的	健康	比	什么时候	她	有	来	到	阿拉巴马州	;	在

['betər] [helθ] ,

better	**health**	**,**
更好的	健康	,

她现在的健康状况比刚来阿拉巴马州时好得多；健康状况更好了，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

her	**mother**	**would**	**have**	**seen**	**,**	**than**	**she**	**had**	**ever**	**been**	**in**	**her**	**life**	**.**
她	母亲	会	有	已见	,	比	她	有	曾经	到过	在	她	生活	.

她母亲看到的景象，比她一生中任何时候都多。

[ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] [er] [geɪv] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] ,

The	**tingling**	**air**	**gave**	**her**	**courage**	**,**
这	刺痛感	空气	给予	她	勇气	,

空气中弥漫着令人心悸的气息，这给了她勇气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['reɪst] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [pæst] [kaʊz] [ænd; ənd][pɪgz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

and	**she**	**raced**	**unconcernedly**	**past**	**cows**	**and**	**pigs**	**down**	**the**	**hill**	**on**	**the**	**other**	**side**
和	她	比赛	毫不在意	过去的	牛	和	猪	向下	这	爬坡道	在	这	其他	边

.

:
.

她毫不在意地从山坡另一侧飞奔而下，越过牛和猪。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [rɪ'mɑːrkəbli] [laɪk] [ðə; ði] [saɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [-]

It	**seemed**	**remarkably**	**like**	**the**	**side**	**she**	**had**	**[**	**101**	**]**
它	似乎	非常	喜欢	这	边	她	有	[	-	]

这看起来非常像她所拥有的那一面[101]

[left] .

left	**.**
左边	.

左边。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [lɔːg]['kæbinz] , [ðə; ði] [seɪm] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][lænd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][draɪ]

There	**were**	**the**	**same**	**log**	**cabins**	**,**	**the**	**same**	**stretches**	**of**	**land**	**filled**	**with**	**dry**
那里	是	这	相同的	日志	小木屋	,	这	相同的	伸展	的	土地	已填	和	干燥

['kɑːt(ə)n] [stɔːks] ,

cotton	**stalks**	**,**
棉布	茎	,

还是那些小木屋，还是那些长满干枯棉花秆的土地。

[ðə; ði] [seɪm] [henz] , [ðə; ði] [seɪm] [hɔːgz] .

the	**same**	**hens**	**,**	**the**	**same**	**hogs**	**.**
这	相同的	母鸡	,	这	相同的	猪	.

还是那些母鸡，还是那些猪。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['klæpbɔːd; 'klæbəd] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [peɪnt] .

If	**she**	**came**	**upon**	**a**	**clapboarded**	**house**	**it**	**was**	**devoid**	**of**	**paint**	**.**
如果	她	来了	之上	一个	木板房	房子	它	曾是	缺乏	的	画	.

如果她遇到一栋木板房，那房子的外墙肯定没有油漆。

[ʃiː; ʃi] [met] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [liːn] , ['rægɪd] [waɪt] [tʃaɪld] , [dʌl] [ʌv; əv] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

She	**met**	**an**	**occasional**	**lean**	**,**	**ragged**	**white**	**child**	**,**	**dull**	**of**	**complexion**	**,**
她	遇见	一个	偶然	倾斜	,	破烂不堪	白色的	孩子	,	乏味的	的	肤色	,

她偶尔会遇到一些瘦弱、衣衫褴褛、肤色暗淡的白人孩子。

[huː] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][bʌt; bət][hæd; həd][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] .

who	**stared**	**at**	**her**	**but**	**had**	**no**	**word**	**of**	**greeting**	**.**
WHO	凝视	在	她	但	有	不	单词	的	问候	.

他盯着她看，却没有说一句问候的话。

[bʌt; bət][ðə; ði][koʊld] [kept] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌɪn'dɔːrz] .

But	the	cold	kept	the	people	indoors	.
但	这	寒冷的	保留	这	人们	室内	.

但寒冷的天气让人们待在室内。

['heɪz(ə)l] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ][dɔːg] ,

Hazel	walked	a	little	way	along	the	road	,	when	she	was	startled	by	a	dog	,
榛	步行	一个	小的	方式	沿着	这	路	,	什么时候	她	曾是	惊慌	经过	一个	狗	,

海泽尔沿着路走了一小段路，突然被一只狗吓了一跳。

[wɪtʃ] [ræn] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [bɑːrkt] ['fjʊriəsli] [æt; ət][hɜːr; hər] .

which	ran	out	from	under	a	house	and	barked	furiously	at	her	.
哪个	跑	出去	从	在下面	一个	房子	和	吠叫	愤怒地	在	她	.

它从房子底下窜出来，对着她狂吠。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [stɪk] [taɪt] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['nesəseri] ,

She	held	her	stick	tight	,	determined	to	use	it	if	necessary	,
她	握住	她	戳	紧的	,	决定	到	使用	它	如果	必要的	,

她紧紧握着拐杖，决心必要时使用它。

[ðoʊ] [skɪp][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['hɪtɪŋ] [dɔːgz] .

though	Scip	had	said	nothing	about	hitting	dogs	.
尽管	scip	有	说	没有什么	关于	击中	狗	.

虽然斯基普并没有说过要打狗。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['oʊnli] [bɑːrkt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pæst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['seɪfti] .

But	the	animal	only	barked	and	she	passed	by	it	in	safety	.
但	这	动物	仅有的	吠叫	和	她	通过了	经过	它	在	安全	.

但那动物只是吠叫了一声，她便安全地从它身边走过去了。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , [haʊ'evər] , [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌæprɪ'hensɪv] ,

This	incident	,	however	,	made	her	apprehensive	,
这	事件	,	然而	,	制成	她	忧虑	,

然而，这件事让她感到不安。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'zʌlts] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ]

and	after	a	little	more	investigation	without	interesting	results	she	turned	to	go
和	后	一个	小的	更多的	调查	没有	有趣的	结果	她	转向	到	去

[hoʊm] .

home	.
家	.

经过一番调查，但没有得到任何有趣的结果，她便转身回家了。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [daʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] ?

What	had	become	of	the	hill	down	which	she	had	run	?
什么	有	变得	的	这	爬坡道	向下	哪个	她	有	跑步	?

她奔跑而下的那座山后来变成了什么样子?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meltid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

It	seemed	to	have	melted	into	the	landscape	.
它	似乎	到	有	融化	进入	这	景观	.

它仿佛融入了周围的景色之中。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɜːr; hər] [steps] [ʃiː; ʃi][ræn] [ʌp] [wʌn] [ə'klɪvəti] ['æftər] [ə'nʌðər] , ['wiərɪŋ] [hɜːr'self]

Striving	to	retrace	her	steps	she	ran	up	one	acclivity	after	another	,	wearying	herself
努力	到	回溯	她	步骤	她	跑	向上	一	坡度	后	其他	,	令人疲惫	她自己

[ɪn][ðə; ði] [-]

in	the	[	102	]
在	这	[	-	]

她努力沿着原路返回，一口气爬上一个又一个斜坡，累得筋疲力尽。[102]

[hʌnt] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [nʌn] [dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [ðə; ði] [liːz] - ['kæbɪn][ænd; ənd] ['græniz] [hoʊm] .

hunt	,	but	from	none	did	she	see	the	Lees	'	cabin	and	Granny's	home	.
打猎	,	但	从	没有任何	做过	她	看	这	李斯	-	舱	和	奶奶的	家	.

搜寻了很久，但她始终没有看到李家的木屋和奶奶的家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][ræn] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kəm'pliːtli] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .

And	the	more	she	ran	,	the	more	she	became	completely	turned	around	.
和	这	更多的	她	跑	,	这	更多的	她	成为	完全地	转向	大约	.

她跑得越快，就越是迷失了方向。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] .

The	sun	was	low	in	the	west	.
这	太阳	曾是	低的	在	这	西方	.

太阳西沉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪtər] [koʊld]

It	was	bitter	cold
它	曾是	苦的	寒冷的

天气非常寒冷

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['taɪərd] .

and	she	felt	tired	.
和	她	毛毡	疲劳的	.

她感到很累。

[wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [waɪt] [foʊk] [huː] [kɔːld] [juː; jʊ] “

Worst	of	all	,	she	was	in	the	land	of	the	unknown	white	folk	who	called	you	“
最差	的	全部	,	她	曾是	在	这	土地	的	这	未知	白色的	民间	WHO	称为	你	“

['nɪgər] ,

nigger	,
黑鬼	,

最糟糕的是，她身处一个陌生的白人国家，他们会叫你“黑鬼”。

” [ænd; ənd] [huː] [went] [ðer; ðər] [wei] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [jɔːrz] .

”	and	who	went	their	way	and	wanted	you	to	go	yours	.
”	和	WHO	去	他们的	方式	和	通缉	你	到	去	你的	.

“他们走了自己的路，也希望你走你的路。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][æsk][hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

How	could	she	ask	her	way	of	them	?
如何	可以	她	问	她	方式	的	他们	?

她怎么能向他们提出这样的要求呢?

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['brɪskli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [ə'gen] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ə; eɪ] ['kʌlərd]

She	walked	briskly	along	the	road	again	,	searching	for	a	house	where	a	colored
她	步行	轻快地	沿着	这	路	再次	,	搜索	为了	一个	房子	在哪里	一个	有色

['fæməli] [lɪvd] .

family	lived	.
家庭	居住地	.

她再次沿着路快步走去，寻找有黑人家庭居住的房子。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər]['ɔkjuːpənts][wɜːr; wər] ['snʌgəld] ['oʊvər]

Indeed	,	there	were	such	houses	,	but	their	occupants	were	snuggled	over
的确	,	那里	是	这样的	房屋	,	但	他们的	居住者	是	依偎着	超过

[ðer; ðər][fairz] ,

their	fires	,
他们的	火灾	,

确实有这样的房子，但里面的人们都依偎在火炉旁。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['frendli] [dɑːrk]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌlərd]

and	did	not	come	out	and	show	their	friendly	dark	faces	to	the	little	colored
和	做过	不是	来	出去	和	展示	他们的	友好的	黑暗的	面孔	到	这	小的	有色

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

他们没有走出来，向那个有色小女孩露出他们友善的黑脸。

['oʊnli][ə; eɪ][dɔːg] [rʌʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Only	a	dog	rushed	at	her	.
仅有的	一个	狗	匆忙	在	她	.

只有一条狗朝她冲了过来。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɑːrkt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['oʊvər]

She	thought	at	first	it	was	the	one	that	had	barked	when	she	came	over
她	想法	在	第一的	它	曾是	这	一	那	有	吠叫	什么时候	她	来了	超过

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

她起初以为是她翻过山坡时吠叫的那只狗。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [kɜːr] [ðæt] [snæpt] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜːr; hər]

but	this	was	an	ugly	cur	that	snapped	at	her	heels	,	and	caused	her
但	这	曾是	一个	丑陋的	库尔	那	啪啪	在	她	高跟鞋	,	和	导致	她

[tuː; tə] [rʌn] ,

to	run	,
到	跑步	,

但这是一条丑陋的恶犬，它咬住她的脚后跟，吓得她拔腿就跑。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɑːt][ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] .

it	mattered	not	in	what	direction	,	so	that	she	left	it	behind	.
它	重要	不是	在	什么	方向	,	所以	那	她	左边	它	在后面	.

往哪个方向走都无所谓，所以她把它留在了身后。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊt] [ə'gen] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

When	she	took	note	again	of	her	surroundings	the	sun	was	dropping	into	a
什么时候	她	采取	笔记	再次	的	她	周围环境	这	太阳	曾是	下降	进入	一个

[dɑːrk] [klaʊd] [-]

dark	cloud	[	103	]
黑暗的	云	[	-	]

当她再次注意到周围的环境时，太阳正落入一片乌云中[103]

[nɪr] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

near	the	horizon	.
靠近	这	地平线	.

接近地平线。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

She	was	familiar	now	with	the	short	twilight	of	the	South	,
她	曾是	熟悉的	现在	和	这	短的	暮	的	这	南	,

她现在已经很熟悉南方短暂的黄昏了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [naɪt] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

and	she	knew	that	night	would	soon	be	upon	her	.
和	她	知道	那	夜晚	会	很快	是	之上	她	.

她知道黑夜很快就会降临。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [nɑːk] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [weɪ] .

She	must	be	brave	and	knock	at	one	of	these	houses	to	ask	the	way	.
她	必须	是	勇敢的	和	敲	在	一	的	这些	房屋	到	问	这	方式	.

她必须鼓起勇气，敲开其中一户人家的门问路。

[hɜːr; hər] ['treɪnɪŋ] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [moʊst] [prɪ'tenʃəs] [wʌn] [ɪn] [saɪt] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ,

Her	**training**	**led**	**her**	**to**	**choose**	**the**	**most**	**pretentious**	**one**	**in**	**sight**	**,**	**a**	**large**	**,**
她	训练	引领	她	到	选择	这	最多	装腔作势	一	在	视线	,	一个	大的	,

[skwer] ,

square	**,**
正方形	,

她的训练使她选择了视野中最华丽的那一个，一个又大又方的.....

[ʌn'peintid] , [freɪm] [haʊs] .

unpainted	**,**	**frame**	**house**	**.**
未上漆	,	框架	房子	.

未上漆的木结构房屋。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hɜːr; hər] ['treɪnɪŋ] [sent] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] ['tɪmɪdli]

And	**again**	**her**	**training**	**sent**	**her**	**to**	**the**	**front**	**door**	**where**	**she**	**knocked**	**timidly**
和	再次	她	训练	发送	她	到	这	正面	门	在哪里	她	敲门	胆怯地

.

:
.

于是，她的训练让她再次来到前门，怯生生地敲了敲门。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [bɪn]

The	**door**	**was**	**opened**	**almost**	**immediately**	**,**	**as**	**though**	**someone**	**had**	**been**
这	门	曾是	打开	几乎	立即地	,	作为	尽管	某人	有	到过

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] ,

passing	**through**	**the**	**hall**	**,**
通过	通过	这	大厅	,

门几乎立刻就被打开了，好像有人经过走廊似的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [beɪd] [hɜːr; hər] ['entər] .

and	**a**	**high**	**-**	**pitched**	**voice**	**bade**	**her**	**enter**	**.**
和	一个	高的	-	投球	嗓音	巴德	她	进入	.

一个尖细的声音命令她进去。

“ [huːz] [tʃaɪld] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

“	**Whose**	**child**	**are**	**you**	**?**
“	谁	孩子	是	你	?

“你是谁的孩子？”

” [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .

”	**the**	**voice**	**said**	**.**
”	这	嗓音	说	.

“那个声音说道。”

“ [aɪm] [ænt] ['ɛlənz] ['grændɔːtər] , ” ['ænsər] ['heɪz(ə)l] , ['noʊɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər]

“	**I'm**	**Aunt**	**Ellen's**	**granddaughter**	**,**	**”**	**answered**	**Hazel**	**,**	**knowing**	**enough**	**to**	**call**	**her**
“	我是	阿姨	艾伦的	孙女	,	”	回答	榛	,	会心	足够的	到	称呼	她

['grænmʌðər] [baɪ] [ðæt] [fə'mɪliər] ['taɪt(ə)l] ,

grandmother	**by**	**that**	**familiar**	**title**	**,**
祖母	经过	那	熟悉的	标题	,

“我是艾伦阿姨的孙女，”海泽尔回答道，她知道该如何称呼自己的祖母。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [lɔːst] [maɪ] [weɪ] .

“	**and**	**I've**	**lost**	**my**	**way**	**.**
“	和	我已经	丢失的	我的	方式	.

“我迷失了方向。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [haʊs] ? ”

Can	**you**	**please**	**tell**	**me**	**how**	**to**	**get**	**back**	**to**	**her**	**house**	**?**	**”**
能	你	请	告诉	我	如何	到	得到	后退	到	她	房子	?	”

请问您能告诉我怎么回她家吗?

“	['sɪstər]	,	”	[ðə; ðɪ]	[waɪt]	['wʊmən]	[kɔːld]	['ʃrɪlli]	,
“	**Sister**	**,**	**”**	**the**	**white**	**woman**	**called**	**shrilly**	**,**
“	姐姐	,	”	这	白色的	女士	称为	尖锐地	,

“姐姐，”白人妇女尖声喊道。

[ænd; ənd]	[ə'nʌðər]	['wʊmən]	[ə'pɪrd]	[æt; ət]	[æn; ən]	['oʊpən]	[dɔːr]	[æt; ət]	['heɪzəlz]	[left]	,
and	**another**	**woman**	**appeared**	**at**	**an**	**open**	**door**	**at**	**Hazel's**	**left**	**,**
和	其他	女士	出现	在	一个	打开	门	在	榛子的	左边	,

这时，海泽尔左侧一扇敞开的门前出现了另一名女子。

“	[hɪəz]	[ænt]	['ɛlənz]	[tʃaɪld]	[kʌm]	[tuː; tə]	[æsk]	[hɜːr; hər]	[wei]	,
“	**here's**	**Aunt**	**Ellen's**	**child**	**come**	**to**	**ask**	**her**	**way**	**,**
“	这里是	阿姨	艾伦的	孩子	来	到	问	她	方式	,

“这是艾伦阿姨的孩子，来问路了。”

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðə; ðɪ]	['lɪt(ə)l]	['nɪgər]	['dɪdnt]	[nɑːk]	[æt; ət]	[ðə; ðɪ]	[frʌnt]	[dɔːr]	!	”	[	-	]
and	**if**	**the**	**little**	**nigger**	**didn't**	**knock**	**at**	**the**	**front**	**door**	**!**	**”**	**[**	**104**	**]**
和	如果	这	小的	黑鬼	没有	敲	在	这	正面	门	!	”	[	-	]

如果那个小黑鬼没敲前门的话！”[104]

“	[juː; jʊ]	[dəunt]	[seɪ]	[soʊ]	,	[dʒeɪn]	,	”	[sed]	['sɪstər]	.
“	**You**	**don't**	**say**	**so**	**,**	**Jane**	**,**	**”**	**said**	**Sister**	**.**
“	你	不	说	所以	,	简	,	”	说	姐姐	.

“你可真这么说，简，”修女说道。

['heɪz(ə)l]	['rekəgnaɪzd]	[ðə; ðɪ]	[tuː]	[waɪt]	['leɪdiz]	[huː]	[hæd; həd]	[stɑːpt]	[æt; ət]	['græniz]	[haʊs]	[ɑːn]
Hazel	**recognized**	**the**	**two**	**white**	**ladies**	**who**	**had**	**stopped**	**at**	**Granny's**	**house**	**on**
榛	认可	这	二	白色的	女士们	WHO	有	停止	在	奶奶的	房子	在

[ðer; ðər]	[draɪv]	,
their	**drive**	**,**
他们的	驾驶	,

海泽尔认出了开车经过奶奶家时停下来的那两位白人女士。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[æskt]	[hɜːr; hər]	[soʊ]	['meni]	['kwestʃənz]	.
and	**had**	**asked**	**her**	**so**	**many**	**questions**	**.**
和	有	问	她	所以	许多	问题	.

他问了她很多问题。

[ʃiː; ʃi]	[prest]	[hɜːr; hər]	[lɪps]	['taɪtli]	[tə'geðər]	[æt; ət]	[ðə; ðɪ]	[wɜːrd]	“	['nɪgər]	,	”	[bʌt; bət]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]
She	**pressed**	**her**	**lips**	**tightly**	**together**	**at**	**the**	**word**	**“**	**nigger**	**,**	**”**	**but**	**then**	**she**
她	按下	她	嘴唇	紧紧	一起	在	这	单词	“	黑鬼	,	”	但	然后	她

[hæd; həd]	[ɪk'spektɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
had	**expected**	**it**	**,**
有	预期的	它	,

听到“黑鬼”这个词，她紧紧抿着嘴唇，但她也预料到了。

[ænd; ənd]	['eniweɪ]	[ðeɪ]	[nuː]	[wer]	['græni]	[lɪvd]	.
and	**anyway**	**they**	**knew**	**where**	**Granny**	**lived**	**.**
和	反正	他们	知道	在哪里	奶奶	居住地	.

而且他们也知道奶奶住在哪里。

“	[aɪ]	[dəunt]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['eni]	['trʌb(ə)l]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[moʊst]	['dɪgnɪfaɪd]	['mænər]	,
“	**I**	**don't**	**want**	**to**	**be**	**any**	**trouble**	**,**	**”**	**she**	**said**	**in**	**her**	**most**	**dignified**	**manner**	**,**
“	我	不	想	到	是	任何	麻烦	,	”	她	说	在	她	最多	凝重	方式	,

“我不想给大家添麻烦，”她用最端庄的语气说道。

“	[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[pliːz]	[ɪk'spleɪn]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[haʊ]	[tuː; tə]	[get]	[tuː; tə]	['græniz]	,	[aɪ]	[wɪl]	[goʊ]	.
“	**and**	**if**	**you**	**will**	**please**	**explain**	**to**	**me**	**how**	**to**	**get**	**to**	**Granny's**	**,**	**I**	**will**	**go**	**.**
“	和	如果	你	将要	请	解释	到	我	如何	到	得到	到	奶奶的	,	我	将要	去	.

“如果你能告诉我怎么去奶奶家，我就去。”

[aɪ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] ,

I	came	over	the	hill	,
我	来了	超过	这	爬坡道	,

我翻过山头来了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [soʊ][dɑːrk][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] ['kudnt] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [weɪ] .

but	it	is	getting	so	dark	I	am	afraid	I	couldn't	return	that	way	.
但	它	是	获得	所以	黑暗的	我	是	害怕的	我	不能	返回	那	方式	.

但是天色越来越黑了，恐怕我无法从那条路回去了。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [soʊ] ['iːzəli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

"	If	she	imagined	she	would	be	permitted	to	leave	so	easily	she	was	mistaken	.
"	如果	她	想象	她	会	是	允许	到	离开	所以	容易地	她	曾是	错误	.

“如果她以为自己能如此轻易地离开，那就大错特错了。”

“ [kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " [mɪs] [dʒeɪn] [sed] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Come	by	the	kitchen	,	"	Miss	Jane	said	,	and	led	her	to	the	rear	of	the
“	来	经过	这	厨房	,	"	错过	简	说	,	和	引领	她	到	这	后部	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

“到厨房来，”简小姐说着，领着她走到房子后面。

['heɪz(ə)l] [went] [ʌn'wɪlɪŋli] ,

Hazel	went	unwillingly	,
榛	去	不情愿地	,

海泽尔不情愿地去了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] [meɪd] [hɜːr; hər] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] ['pleʒər] .

but	the	bright	fire	in	the	stove	made	her	give	a	little	cry	of	pleasure	.
但	这	明亮的	火	在	这	火炉	制成	她	给	一个	小的	哭	的	乐趣	.

但炉子里明亮的火焰让她忍不住发出了一声愉悦的轻呼。

“ [wɔːrm] [jɔːr'self] , [tʃaɪld] , " [mɪs] [dʒeɪn] [sed] ['kaɪndli] .

“	Warm	yourself	,	child	,	"	Miss	Jane	said	kindly	.
“	温暖的	你自己	,	孩子	,	"	错过	简	说	亲切地	.

“孩子，暖和点。”简小姐和蔼地说。

“ [rest] [jʊr; jər][hæt][ænd; ənd] [koʊt] , [ænd; ənd][sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

“	Rest	your	hat	and	coat	,	and	sit	by	the	fire	.
“	休息	你的	帽子	和	外套	,	和	坐	经过	这	火	.

“把帽子和外套脱下来，坐在火堆旁。”

[haʊ] [mʌtʃ] [maɪt] [ðæt] [koʊt] [kɔːst] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

How	much	might	that	coat	cost	now	?	"	she	asked	,
如何	很多	可能	那	外套	成本	现在	?	"	她	问	,

“那件外套现在大概值多少钱？”她问道。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['gɑːrmənt] [ðæt] ['heɪz(ə)l] [ə'biːdiəntli] [tʊk] [ɔːf] . [-]

examining	the	garment	that	Hazel	obediently	took	off	.	[	105	]
检查	这	服装	那	榛	顺从地	采取	离开	.	[	-	]

检查海泽尔乖乖脱下的衣服。[105]

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['heɪz(ə)l] [rɪ'plaɪd] .

“	I	don't	know	,	"	Hazel	replied	.
“	我	不	知道	,	"	榛	回复	.

“我不知道，”黑兹尔回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

“	It	was	given	to	me	.	"
“	它	曾是	给定	到	我	.	"

“是别人送给我的。”

“ [huː] [maɪt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][koʊt] [laɪk] [ðæt] ?
“ Who might give you a coat like that ?
“ WHO 可能 给 你 一个 外套 喜欢 那 ?

谁会送你这样一件外套呢?

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪstər] ['kwiərid] .
” the other sister queried .
” 这 其他 姐姐 查询 .

“另一个姐姐问道。”

“ [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] .
“ A friend of my father's .
” 一个 朋友 的 我的 父亲的 .

“我父亲的一位朋友。”

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [ded] , ” ['heɪz(ə)l] ['ædɪd] .
You know my father is dead , ” Hazel added .
你 知道 我的 父亲 是 死的 , ” 榛 额外 .

“你知道我父亲已经去世了,”黑兹尔补充道。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ['hʌni] , ” [mɪs] [dʒeɪn] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
“ Yes , I know , honey , ” Miss Jane said sympathetically .
” 是的 , 我 知道 , 蜂蜜 , ” 错过 简 说 同情地 .

“是的，我知道，亲爱的,”简小姐同情地说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] [naɪs] [bɔɪ] .
“ He was a right nice boy .
” 他 曾是 一个 正确的 好的 男生 .

“他真是个好孩子。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [sel] [maɪ] ['mʌðər] ['vedʒtəb(ə)lz] .
He used to come here to sell my mother vegetables .
他 用过的 到 来 这里 到 卖 我的 母亲 蔬菜 .

他以前常来这里卖菜给我母亲。

['hiːd] [fɪks] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [sel] [æz; əz] [niːt] [ænd; ənd][naɪs] ,
He'd fix everything to sell as neat and nice ,
他会 使固定 一切 到 卖 作为 整洁的 和 好的 ,

他会把一切都修饰得漂漂亮亮，好卖出去。

[ænd; ənd]['hiːd] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌn'tɪl] [wiːd] ['ɔːlmoʊst][daɪ] ['læfɪŋ] .
and he'd tell about the doings around his way until we'd almost die laughing .
和 他会 告诉 关于 这 行为 大约 他的 方式 直到 我们会 几乎 死 笑 .

他会把周围发生的事情讲给我们听，直到我们笑得几乎喘不过气来。

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['gɑːrdnɪŋ] [ʌp] [nɔːrθ] . ”
I've often wondered if he took to gardening up North . ”
我已经 经常 想知道 如果 他 采取 到 园艺 向上 北 . ”

我常常想，他到了北方后是不是也喜欢上了园艺。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['taɪni] ['gɑːrdn] [wer] [wiː; wi] [lɪvd] , ” ['heɪz(ə)l] ['ænsər] ['iːgərli] ,
“ We had a tiny garden where we lived , ” Hazel answered eagerly ,
” 我们 有 一个 微小的 花园 在哪里 我们 居住地 , ” 榛 回答 急切地 ,

“我们住的地方有个小花园,”黑兹尔兴奋地回答道。

“ [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wɜːrkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
“ and father worked in it in the early morning before he went to business .
” 和 父亲 工作 在 它 在 这 早期的 早晨 前 他 去 到 商业 .

“父亲每天清晨都会在上班前做这件工作。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
He was a lawyer , you know . ”
他 曾是 一个 律师 , 你 知道 . ”

你知道，他是个律师。

“ [ə; eɪ] ['lɔɪər] ? ”
“ A lawyer ? ”
“ 一个 律师 ? ”

“律师？”

“ [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ə; eɪ] ['lɔɪər] . ”
“ Yes , ma'am , a lawyer . ”
“ 是的 , 女士 , 一个 律师 . ”

“是的，女士，我是律师。”

“ [ə; eɪ] ['nɪgər] ['lɔɪər] !
“ A nigger lawyer ! ”
“ 一个 黑鬼 律师 ! ”

“一个黑鬼律师！”

[ðæt] [bi:ts] [ɔ:l] .
That beats all .
那 节拍 全部 .

这胜过一切。

['mɑ:ti] , ” ['kɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , “ [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ænt] ['ɛlənz] [sʌn] , [dʒɔ:rdʒ] ,
Marty , ” calling into the darkness , “ did you know Aunt Ellen's son , George ,
马蒂 , ” 呼叫 进入 这 黑暗 , “ 做过 你 知道 阿姨 艾伦的 儿子 , 乔治 ,

马蒂，”他对着黑暗喊道，“你认识艾伦阿姨的儿子乔治吗？”

[ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['nɪgər] ['lɔɪər] ? ” [-]
used to be a nigger lawyer ? ” [106]
用过的 到 是 一个 黑鬼 律师 ? ” [-]

以前是黑人律师吗？”[106]

“ [jes] , [mɪs] [dʒeɪn] ; [aɪ] [ʃʊr] ['noʊd] . ”
“ Yes , Miss Jane ; I sure knowed . ”
“ 是的 , 错过 简 ; 我 当然 已知 . ”

“是的，简小姐；我当然知道。”

“ [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
“ This is his child .
“ 这 是 他的 孩子 .

这是他的孩子。

[meɪk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [wɔ:rm] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] ['bɪskɪts] .
Make her a cup of warm coffee and give her some biscuits .
制作 她 一个 杯子 的 温暖的 咖啡 和 给 她 一些 饼干 .

给她泡杯热咖啡，再给她一些饼干。

[ʃi:z] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] .
She's come a long way .
她是 来 一个 长的 方式 .

她一路走来，成就斐然。

” [ðə; ði] ['kɔ:fi] , [æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] [bʌt; bət] [dɪ'lektəb(ə)l] [drɪŋk] , [wɔ:md] [nɑ:t]['oʊnli] ['heɪzəlz] ['bɑ:di] ,
” The coffee , an unfamiliar but delectable drink , warmed not only Hazel's body ,
” 这 咖啡 , 一个 陌生 但 美味的 喝 , 温暖 不是 仅有的 榛子的 身体 ,
[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
but her heart .
但 她 心 .

“咖啡虽然不常见，但味道却十分美味，它不仅温暖了海泽尔的身体，也温暖了她的心。”

[ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [bʌt; bət] [plaɪ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [wɪtʃ]

The	two	sisters	did	not	leave	the	kitchen	,	but	plied	her	with	questions	which
这	二	姐妹	做过	不是	离开	这	厨房	,	但	合拢	她	和	问题	哪个

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

she	answered	,
她	回答	,

两姐妹没有离开厨房，而是连珠炮似地问她问题，她一一作答。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] ['græni] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] .

trying	to	remember	what	Granny	had	told	her	.
尝试	到	记住	什么	奶奶	有	讲述	她	.

她努力回想奶奶跟她说过什么。

[hɪr] [wɜːr; wər] [tuː] ['wɪmɪn] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [fjuː] ['nebəz] ;

Here	were	two	women	living	alone	in	a	big	house	with	few	neighbors	;
这里	是	二	女性	活的	独自的	在	一个	大的	房子	和	很少	邻居	;

这里有两位独自居住在大房子里的女性，邻居很少；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [fuːd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] .

they	were	giving	her	food	and	she	ought	to	talk	if	they	wanted	her	to	.
他们	是	给予	她	食物	和	她	应该	到	讲话	如果	他们	通缉	她	到	.

他们给她食物，如果他们想让她说话，她就应该说话。

[soʊ][ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flæt] [ɪn] ['hæmənd] [striːt] ,

So	she	told	them	about	her	former	home	,	and	the	flat	in	Hammond	Street	,
所以	她	讲述	他们	关于	她	以前的	家	,	和	这	平坦的	在	哈蒙德	街道	,

于是她向他们讲述了她以前的家，以及哈蒙德街的那套公寓。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['prez(ə)nt][wɜːrk] .

and	her	mother's	present	work	.
和	她	母亲的	展示	工作	.

以及她母亲目前的工作。

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [left] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

“	Seems	to	me	your	father	ought	to	have	left	something	if	he	had	a
“	似乎	到	我	你的	父亲	应该	到	有	左边	某物	如果	他	有	一个

['præktɪs] ,

practice	,
实践	,

“依我看，如果你父亲生前从事医疗行业，他应该会留下些什么。”

” [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪstər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['lɔːrə] , [ri'mɑːkt] .

”	the	younger	sister	,	whose	name	was	Laura	,	remarked	.
”	这	年轻	姐姐	,	谁	姓名	曾是	劳拉	,	评论	.

“妹妹劳拉说道。”

“ [hiː; hi][dɪd] , ” ['heɪz(ə)l] ['ænsər] ['kwɪkli] ; “ [bʌt; bət] ['mʌðər] [wəʊnt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

“	He	did	,	”	Hazel	answered	quickly	;	“	but	mother	won't	touch	anything	but	the
“	他	做过	,	”	榛	回答	迅速地	;	“	但	母亲	惯于	触碰	任何事物	但	这

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

“他确实这么做了，”黑兹尔迅速回答道；“但是母亲除了利息之外，什么都不肯动。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [siːmz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] .

and	you	know	what	seems	a	good	deal	of	money	makes	a	very	little	interest	.
和	你	知道	什么	似乎	一个	好的	交易	的	钱	制作	一个	非常	小的	兴趣	.

你知道吗，看似很多的钱，利息却很少。

[ʃiː; ʃi] [spent] [sʌm; səm][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [daʊn] [hɪr] ,

She	spent	some	to	send	me	down	here	,
她	花费	一些	到	发送	我	向下	这里	,

她花了一些钱把我送到这里来，

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [spend] [mɔːr] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] . ” [-]
and **she's** **planning** **to** **spend** **more** **to** **send** **me** **to** **college** **.** **”** **[** **107** **]**
和 她是 规划 到 花费 更多的 到 发送 我 到 大学 . ” [-]

她还计划花更多的钱送我上大学。”[107]

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər] ['lɜːrnɪŋ] ?
“ **What** **will** **you** **do** **with** **all** **your** **learning** **?**
” 什么 将要 你 做 和 全部 你的 学习 ?

你打算如何运用所学知识?

” [mɪs] [dʒeɪn] [æskt] .
” **Miss** **Jane** **asked** **.**
” 错过 简 问 .

“简小姐问道。”

“ [aɪl] [tiːtʃ] . ”
“ **I'll** **teach** **.** **”**
“ 患病的 教 . ”

“我来教。”

“ ['nɪgər] ?
“ **Niggers** **?**
“ 黑鬼 ?

“黑鬼? ”

” ['heɪz(ə)l] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['ænsər] ; [bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] ['veri] [ɪ'rekt] ,
” **Hazel** **did** **not** **want** **to** **answer** **;** **but** **sitting** **very** **erect** **,**
” 榛 做过 不是 想 到 回答 ; 但 坐着 非常 直立 ,

“海泽尔不想回答；但她坐得笔直，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eni] ['tiːtʃər] ['kredɪt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :
with **a** **precision** **that** **would** **have** **done** **any** **teacher** **credit** **,** **she** **replied** **:**
和 一个 精确 那 会 有 完毕 任何 老师 信用 , 她 回复 :

她回答道，语气精准得足以让任何一位教师都称赞：

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [goʊz] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [tʃaɪld] .
“ **Everybody** **goes** **to** **school** **in** **Boston** **,** **every** **single** **child** **.**
“ 大家 去 到 学校 在 波士顿 , 每一个 单身的 孩子 .

“在波士顿，每个孩子都要上学。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [dəunt] [æsk] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [blæk] [ɔːr] [waɪt] , [ɔːr] [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] .
And **the** **teachers** **don't** **ask** **whether** **they** **are** **black** **or** **white** **,** **or** **rich** **or** **poor** **.**
和 这 教师 不 问 无论 他们 是 黑色的 或者 白色的 , 或者 富有的 或者 贫穷的 .

老师们不会问他们是黑人还是白人，是富人还是穷人。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['tɜːks] , [ænd; ənd] [ə'reɪbiːənz] , [ænd; ənd] (['swɪtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæp] [ʌv; əv] ['jʊrəp]
There **are** **Turks** **,** **and** **Arabians** **,** **and** **(** **switching** **to** **the** **map** **of** **Europe**
那里 是 土耳其人 , 和 阿拉伯人 , 和 (交换 到 这 地图 的 欧洲
[æz; əz] ['seɪfər] [graʊnd]) [hən'gɛriːənz] ,
as **safer** **ground** **)** **Hungarians** **,**
作为 更安全 地面) 匈牙利人 ,

这里有土耳其人，有阿拉伯人，还有（为了安全起见，切换到欧洲地图）匈牙利人，

[ænd; ənd] [bʌl'gɛəriənz] , [ænd; ənd] [nɔr'wiːdʒənz] , [ænd; ənd] - , (['daʊtfəli]) [ænd; ənd] ['griːks]
and **Bulgarians** **,** **and** **Norwegians** **,** **and** **Swedians** **,** **(** **doubtfully** **)** **and** **Greeks**
和 保加利亚人 , 和 挪威人 , 和 - , (怀疑地) 和 希腊人
, [ænd; ənd] ['spænjərdz] , [ænd; ənd] ['roʊmənz] , [ænd; ənd] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] . ”
, **and** **Spaniards** **,** **and** **Romans** **,** **and** **Germans** **and** **Irish** **.** **”**
, 和 西班牙人 , 和 罗马书 , 和 德国人 和 爱尔兰 . ”

还有保加利亚人、挪威人、瑞典人（存疑）、希腊人、西班牙人、罗马人、德国人和爱尔兰人。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [ˈlɔːrə] , “ [ɔːl] [ðoʊz] [ˈhiːðn] !
“ You don't say , ” exclaimed Miss Laura , “ all those heathen !
“ 你 不 说 , ” 惊呼 错过 劳拉 , “ 全部 那些 异教徒 !

“你不会吧，”劳拉小姐惊呼道，“那些异教徒！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] .
” There was a moment's silence .
” 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 .

一阵沉默。

“ [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [hoʊm] ? ” [æskt] [mɪs] [dʒeɪn] .
“ When are you going home ? ” asked Miss Jane .
“ 什么时候 是 你 去 家 ? ” 问 错过 简 .

“你什么时候回家？”简小姐问道。

“ [ɪn] [meɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] ['eniwʌn] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] .
“ In May , I think , if anyone can be found to take me .
“ 在 可能 , 我 思考 , 如果 任何人 能 是 成立 到 拿 我 .

“我想，如果五月份有人愿意收留我的话。”

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['greɪəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [dʒʊ'laɪ] . ”
I came down with Mrs . Graham , but she doesn't return until July . ”
我 来了 向下 和 太太 . 格雷厄姆 , 但 她 不 返回 直到 七月 . ”

我和格雷厄姆太太一起来的，但她要到七月份才回来。

“ [ə; eɪ] [waɪt] ['leɪdi] ? ” [-]
“ A white lady ? ” [108]
“ 一个 白色的 女士 ? ” [-]

“一位白人女士？”[108]

“ [noʊ] , [mɪs] ['fer˛maʊnt] .
“ No , Miss Fairmount .
“ 不 , 错过 费尔蒙特 .

“不，费尔蒙特小姐。”

” ['heɪz(ə)l][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
” Hazel had heard the name in the course of their conversation ,
” 榛 有 听到 这 姓名 在 这 课程 的 他们的 对话 ,

“海泽尔是在她们谈话中听到这个名字的。”

[ænd; ənd] [felt] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
and felt pleased to be able to use it .
和 毛毡 高兴 到 是 有能力的 到 使用 它 .

能够使用它，我感到非常高兴。

[bʌt; bət] [mɪs] ['fer˛maʊnt] [felt] ['dɪfrəntli] .
But Miss Fairmount felt differently .
但 错过 费尔蒙特 毛毡 不同 .

但费尔蒙特小姐却有不同的看法。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒeɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ My name is Jane , ” she said .
“ 我的 姓名 是 简 , ” 她 说 .

“我的名字叫简，”她说。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌem 'iː] [mɪs] [dʒeɪn] . ”
“ You should call me Miss Jane . ”
“ 你 应该 称呼 我 错过 简 . ”

“你应该叫我简小姐。”

“ [nɑːt] [mɪs] ['fer˛maʊnt] ? ”
“ Not Miss Fairmount ? ”
“ 不是 错过 费尔蒙特 ? ”

“不是费尔蒙特小姐吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
“ Certainly not .
” 当然 不是 .

“当然不是。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ɪn][ə; eɪ] ['nɪgər] .
It is impertinent in a nigger .
它 是 无礼 在 一个 黑鬼 .

对黑鬼来说，这是无礼的。

” [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə] ['heɪzəlz] [feɪs] .
” The blood rushed to Hazel's face .
” 这 血 匆忙 到 榛子的 脸 .

“血液涌上了海泽尔的脸颊。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər] .
She felt as though someone had struck her .
她 毛毡 作为 尽管 某人 有 击 她 .

她感觉好像被人打了。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ʌn'stedi] [vɔɪs] , “ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [naʊ]
Rising from her chair she said in an unsteady voice , “ I must go home now
崛起 从 她 椅子 她 说 在 一个 不稳定 嗓音 , “ 我 必须 去 家 现在
.
:
.

她从椅子上站起来，声音有些颤抖地说：“我现在必须回家了。”

['græni] [wɪl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] .
Granny will be anxious .
奶奶 将要 是 焦虑的 .

奶奶会很焦虑。

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [roʊd] [tuː; tə] [teɪk] ?
Please tell me what road to take ?
请 告诉 我 什么 路 到 拿 ?

请问我该走哪条路?

” [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði][læmps][wɜːr; wər] ['laɪtɪd] .
” Night had come on and the lamps were lighted .
” 夜晚 有 来 在 和 这 灯 是 照明 .

夜幕降临，灯光亮起。

“ [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [wiːd] [let] [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] [ə'loʊn] , [tʃaɪld] , ” [mɪs] [dʒeɪn] [sed] .
“ You don't suppose we'd let you go home alone , child , ” Miss Jane said .
” 你 不 认为 我们会 让 你 去 家 独自的 , 孩子 , ” 错过 简 说 .

“你不会以为我们会让你独自回家吧，孩子？”简小姐说。

“ ['mɑːti] - [əl] [teɪk] [juː; jʊ] .
“ Marty ' ll take you .
” 马蒂 - 二 拿 你 .

“马蒂会带你去。”

['mɑːti] , [juː; jʊ] [get] [ɑːn][jʊr; jər] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [teɪk] ['heɪz(ə)l][tuː; tə] [ænt] ['ɛlənz] .
Marty , you get on your shawl and take Hazel to Aunt Ellen's .
马蒂 , 你 得到 在 你的 披肩 和 拿 榛 到 阿姨 艾伦的 .

马蒂，你披上披肩，带海泽尔去艾伦阿姨家。

[its] [nɑːt][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] [haʊs] .
It's not far beyond your house .
它是 不是 远的 超过 你的 房子 .

离你家不远。

['lɔːrə] , [ʃoʊ] ['heɪz(ə)l][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] .

Laura	,	show	Hazel	the	birds	in	the	parlor	.
劳拉	,	展示	榛	这	鸟类	在	这	客厅	.

劳拉，带海泽尔去客厅看鸟。

['meɪbi] [ʃiːd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] . ” [-]

Maybe	she'd	like	to	look	at	them	.	”	[	109	]
或许	棚	喜欢	到	看	在	他们	.	”	[	-	]

也许她想看看它们。”[109]

[mɪs] ['lɔːrə] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][læmp] , [ænd; ənd][led][ðə; ði][tʃaɪld]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

Miss	Laura	took	up	a	lamp	,	and	led	the	child	into	the	parlor	,
错过	劳拉	采取	向上	一个	灯	,	和	引领	这	孩子	进入	这	客厅	,

劳拉小姐拿起一盏灯，领着孩子进了客厅。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [wen] ['heɪz(ə)l] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

where	she	had	been	sitting	when	Hazel	entered	the	house	.
在哪里	她	有	到过	坐着	什么时候	榛	进入	这	房子	.

海泽尔进屋时，她就坐在那里。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ber] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [dɪ'keɪd]

The	walls	were	bare	of	pictures	and	the	furniture	was	heavy	and	decayed
这	墙壁	是	裸	的	图片	和	这	家具	曾是	重的	和	腐烂的

.

:
.

墙上没有挂任何画，家具又重又破。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [θriː] [stʌft]

In	one	corner	was	a	table	on	which	was	a	glass	case	containing	three	stuffed
在	一	角落	曾是	一个	桌子	在	哪个	曾是	一个	玻璃	案件	包含	三	填充

[bɜːrdz] ,

birds	,
鸟类	,

角落里有一张桌子，桌子上放着一个玻璃柜，里面装着三只鸟类标本。

[ə; eɪ] ['mɑːkər] , [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [bɜːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] .

a	mocker	,	a	humming	bird	and	a	cardinal	.
一个	嘲讽者	,	一个	哼唱	鸟	和	一个	红衣主教	.

嘲鸫、蜂鸟和红雀。

['heɪz(ə)l][əd'maɪəd] [ə'priːʃətɪvli] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wʊd] ['wɑːndər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [wer]

Hazel	admired	appreciatively	,	but	her	eyes	would	wander	across	the	room	where
榛	钦佩	表示赞赏	,	但	她	眼睛	会	漫步	穿过	这	房间	在哪里

[stʊd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [fɔːr] - ['poʊstər] ,

stood	a	huge	four	-	poster	,
站立	一个	巨大的	四	-	海报	,

海泽尔欣赏地看着，但她的目光总是忍不住飘向房间里那张巨大的四柱床。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'læbərət] [spred] .

covered	with	an	elaborate	spread	.
涵盖	和	一个	精心制作的	传播	.

上面摆满了丰盛的菜肴。

“ [ðeə(r)] ['veri] ['prɪti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [pə'laɪtli] .

“	They're	very	pretty	,	”	she	said	politely	.
“	它们是	非常	漂亮的	,	”	她	说	礼貌地	.

“她们很漂亮，”她礼貌地说。

“ ['græni] [telz] [ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

“	Granny	tells	me	I	must	hear	the	mocking	birds	in	the	spring	.
“	奶奶	讲述	我	我	必须	听到	这	嘲讽	鸟类	在	这	春天	.

“奶奶告诉我，春天我一定要去听听嘲鸫的叫声。”

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv] ['mɑːkɪŋ] [bɜːrdz][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] . ”
We don't have mocking birds in Massachusetts . ”
我们 不 有 嘲讽 鸟类 在 马萨诸塞州 . ”

马萨诸塞州没有嘲鸫。

“ [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] , ” [mɪs] ['lɔːrə] [sed] , ['lʊkɪŋ]
“ The North and the South are very different , ” Miss Laura said , looking
“ 这 北 和 这 南 是 非常 不同的 , ” 错过 劳拉 说 , 寻找
[pər'pleksɪdli] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] .
perplexedly at the child .
困惑地 在 这 孩子 .

“北方和南方非常不同，”劳拉小姐困惑地看着孩子说。

['heɪz(ə)l] [kɔːld] [ðem; ðəm] [mɪs] [dʒeɪn][ænd; ənd] [mɪs] ['lɔːrə] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] .
Hazel called them Miss Jane and Miss Laura when she said good - bye .
榛 称为 他们 错过 简 和 错过 劳拉 什么时候 她 说 好的 - 再见 .

海泽尔告别时称呼她们为简小姐和劳拉小姐。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃaɪli] [tuː; tə] [mɪs] [dʒeɪn] ,
She held out her hand a little shyly to Miss Jane ,
她 握住 出去 她 手 一个 小的 害羞地 到 错过 简 ,

她有些羞涩地向简小姐伸出了手。

[fiərɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
fearing that might be impertinent in the South .
害怕 那 可能 是 无礼 在 这 南 .

担心这在南方可能显得不合时宜。

[bʌt; bət] [mɪs] [dʒeɪn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [koʊt] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm]
But Miss Jane took it , and stroked her coat , and told her to come
但 错过 简 采取 它 , 和 抚摸 她 外套 , 和 讲述 她 到 来
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

但简小姐接过礼物，抚摸着她的外套，告诉她下次再来。

[ænd; ənd] [mɪs] ['lɔːrə] [ʃʊk] [-]
and Miss Laura shook [110]
和 错过 劳拉 摇晃 [-]

劳拉小姐摇晃[110]

[hændz] [tuː] , [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ænt] ['elən] .
hands too , and sent a message to Aunt Ellen .
双手 也 , 和 发送 一个 信息 到 阿姨 艾伦 .

双手也伸出了，并给艾伦阿姨捎了个信。

[ðen] , [ðə; ði] [gʊd] - [baɪ] ['oʊvər] , [ɪn]['prɑːpər] ['sʌðərn] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [gɜːrl] [went] [aʊt]
Then , the good - bye over , in proper southern fashion the little colored girl went out
然后 , 这 好的 - 再见 超过 , 在 恰当的 南部 时尚 这 小的 有色 女孩 去 出去
[ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .
the back door .
这 后退 门 .

然后，告别完毕，这位黑人小女孩以典型的南方方式从后门走了出去。

['mɑːti] [wʌz; wəz][nɑːt] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] , [laɪk] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] ['skersli] [spoʊk] [æz; əz] [ðeɪ]
Marty was not communicative , like her mistress , and scarcely spoke as they
马蒂 曾是 不是 沟通 , 喜欢 她 情妇 , 和 几乎 辐 作为 他们
[wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dɑːrk][roʊd] .
walked along the dark road .
步行 沿着 这 黑暗的 路 .

玛蒂和她的女主人一样不善言辞，她们沿着黑暗的道路行走时，玛蒂几乎一言不发。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [pæst][hɜːr; hər]['kæbɪn][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'pɪrd] [ə'hed]

When	they	had	gone	a	short	distance	past	her	cabin	a	boy	appeared	ahead
什么时候	他们	有	已消失	一个	短的	距离	过去的	她	舱	一个	男生	出现	前方

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

当他们走过她的小屋不远时，一个男孩出现在他们前面。

“ ['heɪz(ə)l] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“	Hazel	,	”	he	called	.
“	榛	,	”	他	称为	.

“海泽尔，”他喊道。

“ [skɪp] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	Scip	,	”	she	answered	,	and	ran	to	him	.
“	scip	,	”	她	回答	,	和	跑	到	他	.

“斯基普，”她回答道，然后跑向他。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['rʌfli] .

He	caught	her	roughly	.
他	捕捉	她	大致	.

他粗暴地抓住了她。

“ [wer] [juː; jʊ] [bɪn] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Where	you	been	?	”	he	asked	.
“	在哪里	你	到过	?	”	他	问	.

“你去哪儿了？”他问。

“ [aɪ][wʌz; wəz][lɔːst] , [skɪp] , [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [mɪs] [dʒeɪn][ænd; ənd] [mɪs] ['lɔːrə] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] ,

“	I	was	lost	,	Scip	,	and	I	asked	Miss	Jane	and	Miss	Laura	the	way	home	,
“	我	曾是	丢失的	,	scip	,	和	我	问	错过	简	和	错过	劳拉	这	方式	家	,

“斯基普，我迷路了，我问了简小姐和劳拉小姐回家的路。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɑːti] [kʊd; kəd] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

and	I	had	to	wait	until	Marty	could	come	home	with	me	.	”
和	我	有	到	等待	直到	马蒂	可以	来	家	和	我	.	”

我得等到马蒂能跟我回家才行。

“ ['rekən] [aɪ][kæn; kən] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] , ” ['mɑːti] [sed] ,

“	Reckon	I	can	leave	you	now	,	”	Marty	said	,
“	估计	我	能	离开	你	现在	,	”	马蒂	说	,

“我想我现在可以走了，”马蒂说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [gʊd] - [naɪts] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] .

and	with	an	interchange	of	good	-	nights	she	turned	back	.
和	和	一个	交汇处	的	好的	-	夜晚	她	转向	后退	.

她互道晚安后转身离开。

“ [wʌz; wəz] ['græni] ['wɜːrid] , [skɪp] ?

“	Was	Granny	worried	,	Scip	?
“	曾是	奶奶	担心	,	scip	?

“奶奶担心吗，斯基普？”

” ['heɪz(ə)l] [æskt] .

”	Hazel	asked	.
”	榛	问	.

“海泽尔问道。”

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [send] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”

“	Did	she	send	you	for	me	?	”
“	做过	她	发送	你	为了	我	?	”

“是她派你来找我的吗？”

“ [ɪn] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['wɜːrid] .
“ In course she were worried .
“ 在 课程 她 是 担心 .

“她当然很担心。”

[juː; jʊ]['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][æt; ət] [naɪt] [ə'loʊn] .
You hadn't ought to be out at night alone .
你 之前没有 应该 到 是 出去 在 夜晚 独自的 .

你不应该独自一人在晚上外出。

” ['heɪz(ə)l] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
” Hazel explained what had happened .
” 榛 解释 什么 有 发生 .

海泽尔解释了事情的经过。

[ðeɪ] [-]
They [111]
他们 [-]

他们[111]

['hɜːrid] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][wʌns][ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [kɔːt] - [hænd] .
hurried over the road , and once she stumbled and caught Scip's hand .
慌忙 超过 这 路 , 和 一次 她 踉跄 和 捕捉 - 手 .

她匆匆穿过马路，途中绊了一下，抓住了斯基普的手。

“ [haʊ] [koʊld][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ How cold you are !
“ 如何 寒冷的 你 是 !

你真冷！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] ['rægɪd] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [ðæt]
” she exclaimed ; and noticed that he had only a ragged jacket and that
” 她 惊呼 ; 和 注意到 那 他 有 仅有的 一个 破烂不堪 夹克 和 那
[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ber] .
his feet were bare .
他的 脚 是 裸 .

她惊呼道；然后注意到他只穿了一件破旧的外套，而且光着脚。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , [skɪp] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,
“ It was kind of you to come , Scip , ” she began ,
“ 它 曾是 种类 的 你 到 来 , scip , ” 她 开始 ,

“斯基普，你来真是太好了，”她开口说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['græni] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kæbɪn] ,
and then she saw Granny on the road in front of her cabin ,
和 然后 她 锯 奶奶 在 这 路 在 正面 的 她 舱 ,

然后她看到奶奶站在她小屋前的路上。

[ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
and ran into her arms .
和 跑 进入 她 武器 .

然后扑进了她的怀里。

“ [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][get][wɔːrm] ?
“ Won't you come in and get warm ?
“ 惯于 你 来 在 和 得到 温暖的 ?

“你不进来暖和暖和吗？”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] “ [noʊ] , ” [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
” she called to the boy ; but he answered “ No , ” and went on his way .
” 她 称为 到 这 男生 ; 但 他 回答 “ 不 , ” 和 去 在 他的 方式 .

她叫住了那个男孩；但他回答说“不”，然后继续往前走。

['græni] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ðæt] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .
Granny heard the whole story that night before the fire .
奶奶 听到 这 所有的 故事 那 夜晚 前 这 火 .

那天晚上，火灾发生前，奶奶听到了整个故事。

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] ['noʊɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [fruːts] , ” ['heɪz(ə)l]
“ I tried to remember what you said about knowing them by their fruits , ” Hazel
“ 我 尝试 到 记住 什么 你 说 关于 会心 他们 经过 他们的 水果 , ” 榛
[ɪk'spleɪnd] ['sɪriəsli] ,
explained seriously ,
解释 严重地 ,

“我努力回想你说过要通过果实来识别他们的话，”黑兹尔认真地解释道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [fuːd] [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː] [hoʊm]
“ and they were kind to me and gave me food and sent me home
“ 和 他们 是 种类 到 我 和 给予 我 食物 和 发送 我 家
[wɪð; wɪθ] ['maːti] .
with Marty .
和 马蒂 .

“他们对我很友善，给了我食物，还让我和马蒂一起回家。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːrt][maɪ] ['fiːlɪŋz] ['dredfəli] .
But they hurt my feelings dreadfully .
但 他们 伤害 我的 情怀 极其糟糕 .

但他们深深地伤害了我的感情。

[ðeɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [wen] [aɪ] [sed] - [mɪs] ['fer˛maʊnt] , - [ɪn'sted] [ʌv; əv] - [mɪs] [dʒeɪn]
They said I was impertinent when I said ' Miss Fairmount , ' instead of ' Miss Jane
他们 说 我 曾是 无礼 什么时候 我 说 - 错过 费尔蒙特 , - 反而 的 - 错过 简
,
,
,

他们说我失礼，因为我把“简小姐”说成了“费尔蒙特小姐”。

- [ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] , ['riːəli] ['truːli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə][hæv; həv] [sed]
' and at home , really truly , it would have been impertinent to have said
- 和 在 家 , 真的 真的 , 它 会 有 到过 无礼 到 有 说
[mɪs] [dʒeɪn] ;
Miss Jane ;
错过 简 ;

而在家里，真的，说“简小姐”是不得体的事；

[ænd; ənd] , ” [ðə; ði][tʃaɪld] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] , “ [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː] - ['nɪgər] . -
and , ” the child hung her head , “ they called me ' nigger . '
和 , ” 这 孩子 悬挂 她 头 , “ 他们 称为 我 - 黑鬼 . -

“他们叫我‘黑鬼’，”孩子低下了头，“

” ['græniz] [strɔːŋ] , ['kaɪndli] [feɪs] [gruː] [sæd] . [-]
” Granny's strong , kindly face grew sad . [112]
” 奶奶的 强的 , 亲切地 脸 生长 伤心 . [-]

“奶奶坚强而慈祥的脸上露出了悲伤的神情。[112]

“ [juːz] [ə; eɪ][hɑːrd][roʊd][tuː; tə]['træv(ə)l] , ['dɪri] ,
“ You's a hard road to travel , dearie ,
” 你的 一个 难的 路 到 旅行 , 亲爱的 ,

“亲爱的，这是一条艰难的路。”

[æz; əz][juː; jʊ][goʊz] [θruː] [laɪf][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['prɪti] [feɪs] [ænd; ənd][jʊr; jər]['dʒent(ə)l] [weɪz] .
as you goes through life with your pretty face and your gentle ways .
作为 你 去 通过 生活 和 你的 漂亮的 脸 和 你的 温和的 方式 .

你带着漂亮的脸蛋和温柔的性格走过人生。

['aɪz] [fɪrd] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [bruːz] [jʊr; jər] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['braɪər][ter; tɪ(ə)r][jʊr; jər][hændz] .

I's	feared	the	stones	will	often	bruise	your	feet	and	the	briars	tear	your	hands	.
是	害怕	这	石头	将要	经常	挫伤	你的	脚	和	这	荆棘	撕	你的	双手	.

我担心石头会经常划伤你的脚，荆棘会割伤你的手。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['toʊkən][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ?

Shall	I	give	you	a	token	to	keep	in	your	heart	as	you	go	down	the	road	?
将	我	给	你	一个	令牌	到	保持	在	你的	心	作为	你	去	向下	这	路	?

我是否该送你一件信物，让你一路珍藏在心?

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑːt]
[ˌaɪ 'tiː] . ”

I	learned	it	to	your	father	when	he	was	a	boy	and	he	never	forgot
我	学习	它	到	你的	父亲	什么时候	他	曾是	一个	男生	和	他	绝不	忘了

it	.	”
它	.	”

我小时候就教过你父亲，他一直都记得。

“ [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] , ['græni] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] . ”

“	Please	tell	me	,	Granny	,	and	I	will	not	forget	.	”
”	请	告诉	我	,	奶奶	,	和	我	将要	不是	忘记	.	”

“奶奶，请告诉我，我永远不会忘记。”

“ [wɑːtʃ] [haʊ] [foʊks] [sez] [θɪŋz] , [ænd; ənd][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [sez] .

“	Watch	how	folks	says	things	,	and	not	what	they	says	.
”	手表	如何	各位	说道	事物	,	和	不是	什么	他们	说道	.

“注意人们说话的方式，而不是他们说了什么。”

[naʊ] , [mɪs] [dʒeɪn] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [duː] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːrt][maɪ]['beɪbi][gɜːrl] .

Now	,	Miss	Jane	,	she	didn't	do	that	to	-	day	,	and	she	hurt	my	baby	girl	.
现在	,	错过	简	,	她	没有	做	那	到	-	天	,	和	她	伤害	我的	婴儿	女孩	.

简小姐，她今天没有那样做，她伤害了我的宝贝女儿。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['kwɑːləti][ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

She	ain't	quality	and	that's	a	fact	.
她	不是	质量	和	那就是	一个	事实	.

她素质不高，这是事实。

[ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [wen] [juː; jʊ] [sed] - [mɪs] [dʒeɪn] - [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]

She	were	thinking	of	the	words	when	you	said	'	Miss	Jane	'	and	not	the
她	是	思维	的	这	字	什么时候	你	说	-	错过	简	-	和	不是	这

['fiːlɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [vɔɪs] .

feeling	in	your	heart	and	voice	.
感觉	在	你的	心	和	嗓音	.

她当时想的是你说“简小姐”时所用的词语，而不是你内心和声音中的感受。

[dəunt][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ʃiː; ʃi] [meɪd] .

Don't	you	make	the	mistake	she	made	.
不	你	制作	这	错误	她	制成	.

你不要犯她犯过的错误。

” ['heɪz(ə)l][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

”	Hazel	was	silent	for	a	few	seconds	.
”	榛	曾是	沉默的	为了	一个	很少	秒	.

海泽尔沉默了几秒钟。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'stedi] .

When	she	answered	her	voice	was	unsteady	.
什么时候	她	回答	她	嗓音	曾是	不稳定	.

她回答时声音有些颤抖。

“ ['noʊbɑ:di] [noʊz] [haʊ] ['æŋgri] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [raɪt] [θru:] , [wen] ['eniwʌn] [kɔ:lz] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['nɪgər] . ”

“	Nobody	knows	how	angry	I	am	,	right	through	,	when	anyone	calls	me	a	nigger	.	”
”	无人	知道	如何	生气的	我	是	,	正确的	通过	,	什么时候	任何人	呼叫	我	一个	黑鬼	.	”

“当有人骂我黑鬼时，没有人知道我有多生气。”

“ [ænd; ənd] [jet] , ['hʌni] , ['aɪz] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [fər'lɔ:rn] ,

“	And	yet	,	honey	,	I's	heard	a	forlorn	,
”	和	然而	,	蜂蜜	,	是	听到	一个	绝望	,

“然而，亲爱的，我听到了一声凄凉的……”

['ɪgnərənt] ['mæmi] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['beɪbi] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər]

ignorant	mammy	say	it	to	her	baby	when	it	sounded	like	she	were
无知	妈咪	说	它	到	她	婴儿	什么时候	它	听起来	喜欢	她	是

['wɪspərɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:rd] .

whispering	to	the	Lord	.
耳语	到	这	主	.

无知的妈妈对着她的宝宝说，听起来就像在向上帝低语。

[its] [-]

It's	[	113	]
它是	[	-	]

它是[113]

[æn; ən] ['ʌgli] [wɜ:rd] .

an	ugly	word	.
一个	丑陋的	单词	.

一个难听的词。

[aɪ] [heɪts] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .

I	hates	it	,	too	.
我	讨厌	它	,	也	.

我也很讨厌它。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [waɪt] [foʊks] [æz; əz] [dəunt] [mi:n] ['eni] [hɑ:rm] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

But	there's	white	folks	as	don't	mean	any	harm	by	it	.
但	有	白色的	各位	作为	不	意思是	任何	伤害	经过	它	.

但也有一些白人这样做并没有恶意。

[ju:; jʊ] [fel] [ɪn] [gʊd] [hændz] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .

You	fell	in	good	hands	to	-	day	,	and	I	thank	the	Lord	for	it	.
你	跌倒	在	好的	双手	到	-	天	,	和	我	感谢	这	主	为了	它	.

你今天遇到了好人家，我为此感谢上帝。

[ðeəz; ðəz] [ðoʊz] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] ['spoʊkən] [slɪk] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

There's	those	as	might	have	spoken	slick	enough	but	as	would	have	been
有	那些	作为	可能	有	说	光滑	足够的	但	作为	会	有	到过

[rʌf] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] .

rough	in	their	hearts	.
粗糙的	在	他们的	心	.

有些人可能口齿伶俐，但内心却很冷酷。

” ['heɪz(ə)l] [geɪv] ['græni] [ə; eɪ] [hʌg] .

”	Hazel	gave	Granny	a	hug	.
”	榛	给予	奶奶	一个	拥抱	.

海泽尔给了奶奶一个拥抱。

“ [aɪ] [du:] [lʌv] [ju:; jʊ] , ['græni] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌes oʊ 'bi:] ,

“	I	do	love	you	,	Granny	,	”	she	said	with	a	little	sob	,
”	我	做	爱	你	,	奶奶	,	”	她	说	和	一个	小的	哭泣	,

“我真的很爱你，奶奶，”她哽咽着说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [fər'get] [ɔ:l][ðə; ði] ['hɔ:rɪd] [θɪŋz] [tu:; tə] - [deɪ] ,

“	and	I'll	forget	all	the	horrid	things	to	-	day	,
”	和	患病的	忘记	全部	这	可怕的	事物	到	-	天	,

“今天我会忘记所有糟糕的事情。”

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['kɔ:fi] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [mɪs] ['lɔ:rə] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'i:] [ðoʊz]

and	remember	the	coffee	and	the	fire	and	Miss	Laura	showing	me	those
和	记住	这	咖啡	和	这	火	和	错过	劳拉	显示	我	那些

[θri:] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [stʌft] [bɜ:rdz] .

three	poor	little	stuffed	birds	.
三	贫穷的	小的	填充	鸟类	.

我还记得咖啡、炉火，还有劳拉小姐给我看的那三只可怜的小鸟标本。

[bʌt; bət] ['græni] ; ” ['braɪtnɪŋ] , “ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər]['pɑ:rlər] ?

But	Granny	;	”	brightening	,	“	what	do	you	think	was	in	their	parlor	?
但	奶奶	;	”	提亮	,	“	什么	做	你	思考	曾是	在	他们的	客厅	?

但是奶奶，”她眼睛一亮，“你觉得他们的客厅里有什么呢？”

[waɪ] , [raɪt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ru:m] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [bɪg] [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][bed] ! ”

Why	,	right	there	in	the	company	room	in	that	great	big	house	they	had	a	bed	!	”
为什么	,	正确的	那里	在	这	公司	房间	在	那	伟大的	大的	房子	他们	有	一个	床	!	”

[-]

[	114	]

[-]

为什么，就在那栋大房子的公司房间里，他们就有一张床呢！[114]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[sprɪŋ]

SPRING
春天

春天

['heɪz(ə)l] [ə'woʊk] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [sprɪŋ] .

Hazel	awoke	one	morning	to	find	it	spring	.
榛	醒来	一	早晨	到	寻找	它	春天	.

一天早晨，黑兹尔醒来发现春天来了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] ['fʊli] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

She	had	seen	it	beginning	,	but	she	had	not	fully	recognized	it	until	now	.
她	有	已见	它	开始	,	但	她	有	不是	完全	认可	它	直到	现在	.

她早就察觉到了，但直到现在才完全意识到。

[ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] [bɜ:rd][toʊld][hɜ:r; hər][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

A	mocking	bird	told	her	all	about	it	.
一个	嘲讽	鸟	讲述	她	全部	关于	它	.

一只嘲鸫把一切都告诉了她。

[hi:; hi][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] ['roʊzˌbʊʃ] [ænd; ənd] ['tʃætəd] [soʊ][fæst][ænd; ənd][soʊ] ['geɪli] [ænd; ənd][æz; əz]

He	sat	on	a	rosebush	and	chattered	so	fast	and	so	gaily	and	as
他	卫星	在	一个	玫瑰丛	和	喋喋不休	所以	快速地	和	所以	兴高采烈地	和	作为

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]['heɪz(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hæpəniŋz] ,

it	seemed	to	Hazel	of	such	a	number	of	happenings	,
它	似乎	到	榛	的	这样的	一个	数字	的	事件	,

他坐在玫瑰丛上，叽叽喳喳地说个不停，语速飞快，语气欢快，在海泽尔看来，他似乎在讲述很多事情。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [θru:] ['brekfəst] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] .

that	she	hurried	through	breakfast	to	learn	what	it	was	all	about	.
那	她	慌忙	通过	早餐	到	学习	什么	它	曾是	全部	关于	.

她匆匆吃完早餐，想知道这到底是怎么回事。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] .

And	**then**	**she**	**saw**	**that**	**spring**	**had**	**come**	**.**
和	然后	她	锯	那	春天	有	来	.

然后她发现春天来了。

“ ['græni] , [lʊk] !

“	**Granny**	**,**	**look**	**!**
”	奶奶	,	看	!

“奶奶，快看！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	**she**	**cried**	**excitedly**	**.**
”	她	哭	兴奋地	.

她激动地哭了起来。

“ ['evriθɪŋ] [ɪz] ['groʊɪŋ] .

“	**Everything**	**is**	**growing**	**.**
”	一切	是	生长	.

“万物都在生长。”

[ðə; ðiː] [liːvz] [ɑːr; ər] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] , [dʒʌst] [æz; əz] [fæst] ,

The	**leaves**	**are**	**jumping**	**out**	**,**	**just**	**as**	**fast**	**,**
这	树叶	是	跳	出去	,	只是	作为	快速地	,

树叶也飞快地跳了出来。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] !

and	**the**	**flowers**	**are**	**opening**	**and**	**the**	**birds**	**are**	**singing**	**,**	**singing**	**!**
和	这	花朵	是	开幕	和	这	鸟类	是	歌唱	,	歌唱	!

花儿开了，鸟儿唱着歌!

[waɪ] [ðæt] ['mɑːkɪŋ] [bɜːrd] ” — [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [haɪɪst; 'haɪəst] [preɪz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

Why	**that**	**mocking**	**bird**	**”**	**—**	**she**	**stopped**	**for**	**the**	**highest**	**praise**	**she**	**could**
为什么	那	嘲讽	鸟	”	—	她	停止	为了	这	最高	称赞	她	可以

[kə'mænd] ,

command	**,**
命令	,

为什么是那只嘲鸫？”——她停下来，想要得到她所能得到的最高赞誉。

“ [waɪ] [ðæt] ['mɑːkɪŋ] [bɜːrd] [ɪz] [lɑːts] ['dʒɑːliər] [ðæn; ðən] ['eni] [bɜːrdz] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɪr] ['bɔːstən; 'bɑːstən]

“	**Why**	**that**	**mocking**	**bird**	**is**	**lots**	**jollier**	**than**	**any**	**birds**	**we**	**have**	**near**	**Boston**
”	为什么	那	嘲讽	鸟	是	很多	更快乐	比	任何	鸟类	我们	有	靠近	波士顿

. ”

:	**”**
.	”

“为什么说那只嘲鸫比波士顿附近任何鸟类都快乐得多呢？”

“ [wel] , ['ʃʊgər] , ” [sed] ['græni] , “ ['aɪz] [glæd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌns] [wen] [ðə; ðiː] [saʊθ] [kʌm] [aʊt] [ɑːn]

“	**Well**	**,**	**sugar**	**,**	**”**	**said**	**Granny**	**,**	**“**	**I's**	**glad**	**to**	**know**	**once**	**when**	**the**	**South**	**come**	**out**	**on**
“	出色地	,	糖	,	”	说	奶奶	,	“	是	高兴的	到	知道	一次	什么时候	这	南	来	出去	在

[tɑːp] . ” [-]

top	**.**	**”**	**[**	**115**	**]**
顶部	.	”	[	-	]

“哎呀，亲爱的，”奶奶说，“我很高兴知道南方终于赢了一次。”[115]

“ [waɪ] , ['græni] , ” ['heɪz(ə)l] [went] [ɑːn] , [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ðə; ðiː] ['dʒent(ə)l] ['sɑːrkæzəm] ,

“	**Why**	**,**	**Granny**	**,**	**”**	**Hazel**	**went**	**on**	**,**	**disregarding**	**the**	**gentle**	**sarcasm**	**,**
“	为什么	,	奶奶	,	”	榛	去	在	,	不予理会	这	温和的	讽刺	,

“为什么，奶奶，”黑兹尔继续说道，全然不顾对方略带讽刺的语气。

" ['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['bluːbɜːrd] [ænd; ənd]

"	our	teacher	used	to	take	us	out	in	the	spring	to	hear	the	bluebirds	and
"	我们的	老师	用过的	到	拿	我们	出去	在	这	春天	到	听到	这	蓝知更鸟	和

[sɔːŋ] ['spæroʊz; 'sperəʊz] ,

song	sparrows	,
歌曲	麻雀	,

"我们老师过去常常在春天带我们出去听蓝知更鸟和歌雀的鸣叫，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst] ['twɪtər] , ['twɪtər] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] , [bʌt; bət] [ðæt] ['mɑːkɪŋ] [bɜːrd] !

and	they	just	twitter	,	twitter	like	little	birds	,	but	that	mocking	bird	!
和	他们	只是	叽叽喳喳	,	叽叽喳喳	喜欢	小的	鸟类	,	但	那	嘲讽	鸟	!

它们像小鸟一样叽叽喳喳地叫着，可是那只嘲鸫呢！

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪət] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['slendər]

"	She	stopped	to	listen	again	to	the	riot	of	song	that	came	from	the	slender
"	她	停止	到	听	再次	到	这	暴动	的	歌曲	那	来了	从	这	苗条

[bɜːrd] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tɪltɪd] [teɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊzˌbʊʃ] .

bird	standing	with	tilted	tail	on	the	top	of	the	rosebush	.
鸟	常设	和	斜	尾巴	在	这	顶部	的	这	玫瑰丛	.

她停下来再次聆听那只站在玫瑰丛顶端、尾巴倾斜的纤细鸟儿发出的喧闹的歌声。

" ['hiːz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [meɪt] , ['ʃʊgər] , " [sed] ['græni] .

"	He's	talking	to	his	mate	,	sugar	,	"	said	Granny	.
"	他是	说	到	他的	伴侣	,	糖	,	"	说	奶奶	.

"他在和他的伙伴说话，宝贝儿，"奶奶说。

" [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Run	out	and	play	all	the	morning	.
"	跑步	出去	和	玩	全部	这	早晨	.

"跑出去玩一上午。"

[ðə; ði] [sprɪŋ] [dʌn] [kɔːl] [juː; jʊ] , [tuː] .

The	spring	done	call	you	,	too	.
这	春天	完毕	称呼	你	,	也	.

春天也召唤你了。

" ['heɪz(ə)l] [ək'septɪd] ['sprɪŋz] ['sʌmənz] , [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

"	Hazel	accepted	spring's	summons	,	and	ran	down	the	road	.
"	榛	公认	春天	传票	,	和	跑	向下	这	路	.

"榛子接受了春天的召唤，沿着路跑了下去。"

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [ə; eɪ] ['redbəːd] ['hwisld] ,

She	had	not	gone	far	when	a	redbird	whistled	,
她	有	不是	已消失	远的	什么时候	一个	红鸟	吹口哨	,

她还没走多远，一只红雀就鸣叫起来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [fʊl] [rɪtʃ] [noʊts] .

and	she	stopped	to	hear	his	full	rich	notes	.
和	她	停止	到	听到	他的	满的	富有的	笔记	.

她停下来，聆听他浑厚饱满的歌声。

[ə; eɪ] ['dʒuːdəs] [triː] ['blɔsəmd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] .

A	Judas	tree	blossomed	across	the	road	.
一个	犹大	树	盛开	穿过	这	路	.

路对面盛开着一棵紫荆花。

[swiːt] - [smelɪŋ] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [braɪt] [nuː] [liːvz] [siːmd] ['evriwer] .

Sweet	-	smelling	blossoms	and	bright	new	leaves	seemed	everywhere	.
甜的	-	闻起来	花朵	和	明亮的	新的	树叶	似乎	到处	.

到处都是香气扑鼻的花朵和鲜嫩的新叶。

['i:v(ə)n][ðə; ði][paɪn] [ʃoʊd] [freʃ] [jʌŋ] [ʃu:ts] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [i:tʃ] [baʊ] .

Even	the	pine	showed	fresh	young	shoots	at	the	end	of	each	bough	.
甚至	这	松树	显示	新鲜的	年轻的	芽	在	这	结尾	的	每个	买	.

就连松树的每根枝条末端也冒出了新鲜的嫩芽。

['tru:li][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [meɪd] [nu:] .

Truly	the	world	was	made	new	.
真的	这	世界	曾是	制成	新的	.

世界焕然一新。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['wɔndəd] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

She	had	wandered	for	two	hours	up	and	down	the	road	and	among	the
她	有	漫步	为了	二	小时	向上	和	向下	这	路	和	之中	这

[paɪnz] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [li:z] - ['kæbɪn] . [-]

pines	until	she	found	herself	on	the	hill	just	above	the	Lees	'	cabin	.	[	116	]
松树	直到	她	成立	她自己	在	这	爬坡道	只是	多于	这	李斯	-	舱	.	[	-	]

她沿着公路和松树林走了两个小时，最后来到了李家小屋上方的小山上。[116]

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɝd] [ɪf] [skɪp][wɜ:r; wər] ['veri] ['bɪzi] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd]

She	wondered	if	Scip	were	very	busy	,	and	looking	about	for	him	she	heard
她	想知道	如果	scip	是	非常	忙碌的	,	和	寻找	关于	为了	他	她	听到

[æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] ,

an	angry	voice	,
一个	生气的	嗓音	,

她心想斯基普是不是很忙，四处寻找他的时候，听到一个愤怒的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn] .

and	then	a	child's	cry	of	pain	.
和	然后	一个	孩子的	哭	的	疼痛	.

然后是一声孩子痛苦的哭喊。

“ [its] [oʊld][mæn] [li:] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] ['tremblɪŋ] .

“	It's	old	man	Lee	,	”	she	thought	,	and	shrank	back	trembling	.
“	它是	老的	男人	李	,	”	她	想法	,	和	缩小	后退	发抖	.

“是李老头，”她心想，然后浑身颤抖地缩了回去。

[ðen] [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [skɪp][hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['breɪvəri] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['sloʊli] ['fɔ:rwərd]

Then	remembering	what	Scip	had	said	of	her	bravery	she	walked	slowly	forward
然后	记住	什么	scip	有	说	的	她	勇敢	她	步行	缓慢地	向前

['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [pli:d] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsi] .

trying	to	find	courage	to	plead	for	mercy	.
尝试	到	寻找	勇气	到	恳求	为了	怜悯	.

然后，她想起斯基普曾称赞她勇敢，便慢慢地向前走去，试图鼓起勇气请求饶恕。

[ə; eɪ] [fju:] [steps] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

A	few	steps	showed	her	what	was	happening	.
一个	很少	步骤	显示	她	什么	曾是	发生	.

几步之后，她就明白了发生了什么。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][oʊld][mæn] [li:] , [haʊ'evər] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [əd'mɪnɪstərɪŋ] ['dɪsəplɪn] ,

It	was	not	old	man	Lee	,	however	,	whom	she	saw	administering	discipline	,
它	曾是	不是	老的	男人	李	,	然而	,	谁	她	锯	管理	纪律	,

然而，她看到的执行纪律的人并不是李老头。

[bʌt; bət]['sɪpi:oʊ] ['flɑ:gɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [tɑ:m] .

but	Scipio	flogging	his	little	brother	Tom	.
但	西庇阿	鞭答	他的	小的	兄弟	汤姆	.

但西庇阿却鞭打他的弟弟汤姆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hɑːrʃli] , [ænd; ənd][æz; əz]['heɪz(ə)l][ræn]['fɔːrwərd] , [wɪ'ðaʊt] [tɪ'mɪdəti]

He	was	beating	him	harshly	,	and	as	Hazel	ran	forward	,	without	timidity
他	曾是	殴打	他	严厉地	,	和	作为	榛	跑	向前	,	没有	胆怯

[naʊ] ,

now	,
现在	,

他狠狠地殴打着他，而黑兹尔毫不畏惧地向前跑去。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪk] .

he	gave	him	a	kick	.
他	给予	他	一个	踢	.

他踢了他一脚。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [limpt] [ɔːf] , ['sɔbiŋ] , [ænd; ənd]['sɪpiːoʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] ['heɪz(ə)l] ['kʌmɪŋ]

The	little	fellow	limped	off	,	sobbing	,	and	Scipio	turned	to	see	Hazel	coming
这	小的	同伴	跛行	离开	,	啜泣	,	和	西庇阿	转向	到	看	榛	未来

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

toward	him	,
朝向	他	,

小家伙一瘸一拐地走开了，一边抽泣着。西庇阿转过身，看到海泽尔朝他走来。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] , [hɜːr; hər][hændz] [klentʃt] .

her	eyes	blazing	,	her	hands	clenched	.
她	眼睛	炽烈	,	她	双手	紧握	.

她双目怒火中烧，双手紧握成拳。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ?

“	What	did	you	do	that	for	?
“	什么	做过	你	做	那	为了	?

你为什么要这么做?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] .

”	she	cried	out	.
”	她	哭	出去	.

她喊道。

“ [hiː; hi] [sæst] [ˌem 'iː] , ” ['sɪpiːoʊ] ['ænsər] .

“	He	sassed	me	,	”	Scipio	answered	.
“	他	傲慢	我	,	”	西庇阿	回答	.

“他顶撞了我，”西庇阿回答道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] , ['wɪkɪd] [bɔɪ] , ” ['heɪz(ə)l] [sed] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

“	You're	a	wicked	,	wicked	boy	,	”	Hazel	said	,	her	voice	shaking	with	excitement	,
“	你是	一个	邪恶	,	邪恶	男生	,	”	榛	说	,	她	嗓音	摇晃	和	激动	,

“你真是个坏透了的男孩！”海泽尔激动得声音颤抖着说道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] .

“	and	I'll	never	speak	to	you	again	.
“	和	患病的	绝不	说话	到	你	再次	.

“我以后再也不会跟你说话了。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [læd] ['sterɪŋ] ['spiːtʃləs] ['æftər]

”	Then	she	turned	and	ran	down	the	road	,	leaving	the	lad	staring	speechless	after
”	然后	她	转向	和	跑	向下	这	路	,	离开	这	小伙子	凝视	无言	后

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

然后她转身沿着路跑去，留下那个男孩目瞪口呆地望着她的背影。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['raɪət][ʌv; əv] [sɔːŋ] [-]

She	stopped	to	listen	to	the	riot	of	song	[	117	]
她	停止	到	听	到	这	暴动	的	歌曲	[	-	]

她停下来聆听喧闹的歌声[117]

[ɔːl] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

All	the	joy	had	gone	out	of	the	spring	.
全部	这	喜悦	有	已消失	出去	的	这	春天	.

春天的喜悦已然消逝。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɑːmənpleɪs] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [hɜːr; hər] [hed] [eɪk] .

It	was	a	commonplace	day	and	the	sun	made	her	head	ache	.
它	曾是	一个	平凡	天	和	这	太阳	制成	她	头	疼痛	.

这是一个普通的日子，阳光晒得她头疼。

[ˈgræni] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [wen] , [ˈdɪnər] [ˈoʊvər] , [ˈheɪz(ə)l] [feɪld] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [haʊs]

Granny	was	surprised	when	,	dinner	over	,	Hazel	failed	to	go	to	her	house
奶奶	曾是	惊讶	什么时候	,	晚餐	超过	,	榛	失败的	到	去	到	她	房子

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] .

among	the	pines	.
之中	这	松树	.

晚饭后，海泽尔没有像往常一样回到松树林中的小屋，这让奶奶感到很意外。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ˈregjələr] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [ɪn] [ə; eɪ]

The	little	girl	had	been	as	regular	as	if	she	were	already	a	teacher	in	a
这	小的	女孩	有	到过	作为	常规的	作为	如果	她	是	已经	一个	老师	在	一个

[ˈriːəl] [skuːl] ,

real	school	,
真实的	学校	,

小女孩表现得非常规范，就像她已经是正规学校的老师一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [əˈpɔɪntmənt] [bəʊdid] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪriəs] .

and	this	failure	to	keep	her	appointment	boded	something	serious	.
和	这	失败	到	保持	她	预约	预兆	某物	严肃的	.

她未能按时赴约，预示着不祥之事即将发生。

“ [ʃiː; ʃi] [dəunt] [kiːp] [ˈkʌlərd] [ˈpiːpəlz] [taɪm] , ” [ˈgræni] [hæd; həd] [sed] [ˈpraʊdli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈneɪbər] ;

“	She	don't	keep	colored	people's	time	,	”	Granny	had	said	proudly	to	a	neighbor	;
“	她	不	保持	有色	人们的	时间	,	”	奶奶	有	说	自豪地	到	一个	邻居	;

“她不按黑人的时间来，”奶奶曾自豪地对邻居说；

“ [ʃiː; ʃi] [dʌn] [ˈnevər] [fərˈget] [ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] [ɪn] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .

“	she	done	never	forget	the	clock	on	the	meeting	-	house	in	Boston	.
“	她	完毕	绝不	忘记	这	钟	在	这	会议	-	房子	在	波士顿	.

“她从未忘记波士顿教堂里的那座钟。”

” [soʊ] [wen] [ˈheɪz(ə)l] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈspɪnɪŋ] - [wiːl] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɑːrd] [ænd; ənd]

”	So	when	Hazel	went	to	her	spinning	-	wheel	and	worked	hard	and
”	所以	什么时候	榛	去	到	她	旋转	-	车轮	和	工作	难的	和

[ˈnɜːrvəsli] ,

nervously	,
紧张地	,

“所以当海泽尔走到纺车前，紧张而努力地纺纱时，

[ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [felt] [ˈtrʌbld] [bʌt; bət] [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] .

the	old	woman	felt	troubled	but	deemed	it	best	to	say	nothing	.
这	老的	女士	毛毡	麻烦	但	被认为	它	最好的	到	说	没有什么	.

老妇人感到不安，但觉得最好什么也不说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [ə; eɪ] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , [ˈdɪri] ?

“	Will	you	walk	a	way	with	me	,	dearie	?
“	将要	你	走	一个	方式	和	我	,	亲爱的	?

“亲爱的，你愿意和我一起走吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .

”	she	said	in	the	middle	of	the	afternoon	.
”	她	说	在	这	中间	的	这	下午	.

“她在下午时分说道。”

“ ['aɪz][æn; ən] ['erənd] [ænd; ənd]['aɪz]['paɪnɪŋ][fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] .
“ I's an errand and I's pining for company .
“ 是 一个 差事 和 是 思念 为了 公司 .

“我只是想跑个腿，而且我渴望有人陪伴。”

” ['heɪz(ə)l][pʊt][ɑ:n][ðə; ði][pɪŋk] [sʌn] - ['bɑ:nɪt] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
” Hazel put on the pink sun - bonnet and together they went down the road .
” 榛 放 在 这 粉色的 太阳 - 引擎盖 和 一起 他们 去 向下 这 路 .

“海泽尔戴上粉红色的遮阳帽，她们一起沿着路走去。”

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['tɜ:rki] - [kɑ:k] , ” ['græni] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [æt; ət]
“ Look at that turkey - cock , ” Granny said , pointing to one in the field at
“ 看 在 那 火鸡 - 公鸡 , ” 奶奶 说 , 指向 到 一 在 这 场地 在
[ðer; ðər][saɪd] .
their side .
他们的 边 .

“看那只公火鸡，”奶奶指着旁边田里的一只说道。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] .
And indeed he was a wonderful sight .
和 的确 他 曾是 一个 精彩的 视线 .

他确实非常英俊。

['evri] [-]
Every [118]
每一个 [-]

每[118]

['feðər] [stʊd] [aʊt] .
feather stood out .
羽毛 站立 出去 .

一根羽毛格外显眼。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [teɪl][wʌz; wəz] [spred] , [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [θroʊn] [bæk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][mə'dʒestɪk] [straɪd] .
His great tail was spread , his body thrown back for his majestic stride .
他的 伟大的 尾巴 曾是 传播 , 他的 身体 抛掷 后退 为了 他的 雄伟 步幅 .

他巨大的尾巴张开，身子向后仰，迈着威武的步伐。

[nɪr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][hen][bɜ:rd] , [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] [ə'trækt]
Near him was the hen bird , indifferent to all of his efforts to attract
靠近 他 曾是 这 母鸡 鸟 , 冷漠 到 全部 的 他的 努力 到 吸引
[hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .
her attention .
她 注意力 .

他身边是那只母鸡，对他的种种吸引她注意的努力都漠不关心。

[hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['bi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [wɪŋz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
He went up to her , beating his outstretched wings upon the ground .
他 去 向上 到 她 , 殴打 他的 伸展 翅膀 之上 这 地面 .

他飞到她面前，张开双翼拍打着地面。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['pɑ:mpəsli] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
He walked pompously about her .
他 步行 傲慢地 关于 她 .

他趾高气扬地在她面前走来走去。

['heɪz(ə)l][fər'gɑ:t][hɜ:r; hər] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Hazel forgot her trouble for a little in watching him .
榛 忘了 她 麻烦 为了 一个 小的 在 观看 他 .

看着他，海泽尔暂时忘记了自己的烦恼。

“ [ðæts] [hɪz; ɪz] ['kɔrtɪŋ] , ” [sed] ['græni] .
“ That's his courting , ” said Granny .
” 那就是 他的 求爱 , ” 说 奶奶 .

“那是他追求的方式，”奶奶说。

“ [hi:; hi] [kɑ:nt] [sɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['mɑ:kər] , [soʊ] [hi:; hi] [meɪks] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['fɛðɚz] . ”
“ He can't sing like the mocker , so he makes up with his fine feathers . ”
” 他 不能 唱歌 喜欢 这 嘲讽者 , 所以 他 制作 向上 和 他的 美好的 羽毛 . ”

“他唱歌不像嘲讽者那样好听，所以他就用他华丽的羽毛来弥补。”

“ [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [ker] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['heɪz(ə)l] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðer; ðər]
“ She doesn't care about him , ” said Hazel , and took no further interest in their
” 她 不 关心 关于 他 , ” 说 榛 , 和 采取 不 更远 兴趣 在 他们的
[wɔ:k] .
walk .
走 .

“她根本不在乎他，”黑兹尔说，然后对他们的散步不再感兴趣。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['braɪtnd] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
A letter from her mother brightened things a little the next morning .
一个 信 从 她 母亲 明亮 事物 一个 小的 这 下一个 早晨 .

第二天早上，她收到了一封母亲的来信，这让她心情稍微好了一些。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [nu:z] , [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θi:ətər] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
It was full of interesting news , of going to the theatre , of the church
它 曾是 满的 的 有趣的 消息 , 的 去 到 这 剧院 , 的 这 教会
[seɪl] ,
sale ,
销售 ,

里面全是些有趣的新闻，比如去看戏、教堂义卖等等。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [pər'pleksəti] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [sku:l] [wɜ:rk] .
and of Charity and her perplexities over her school work .
和 的 慈善 和 她 困惑 超过 她 学校 工作 .

还有查丽蒂和她对学业的困惑。

[bʌt; bət] [wʌt] ['sʌnʃaɪn] [ðə; ði] ['letər] [brɔ:t] [wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [læst] ['mesɪdʒ] : “ [gɪv] [maɪ]
But what sunshine the letter brought was clouded by the last message : “ Give my
但 什么 阳光 这 信 带来 曾是 阴天 经过 这 最后的 信息 : “ 给 我的
[lʌv] [tu:; tə] [skɪp] .
love to Scip .
爱 到 scip .

但信中带来的阳光却被最后一条信息蒙上了阴影：“代我向斯基普问好。”

” [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə'gen] !
” And she would never speak to him again !
” 和 她 会 绝不 说话 到 他 再次 !

“她再也不会跟他说话了！”

[ʃi:; ʃi] [held] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [rɪ'zɑ:lv] [ænd; ənd] [steɪd] [ˌɪn'dɔ:rz] ['æftər] ['dɪnər] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [fɔ:r]
She held to her resolve and stayed indoors after dinner ; but at four
她 握住 到 她 解决 和 入住 室内 后 晚餐 ; 但 在 四
[ə'klɔk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,

她坚持自己的决心，晚饭后就待在屋里；但到了四点钟，

[wen] ['sɪpi:oʊ] ['ʃʊrli] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ðer; ðər] , [ʃi:; ʃi] [ræn] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [-]
when Scipio surely would not be there , she ran up to her [119]
什么时候 西庇阿 一定 会 不是 是 那里 , 她 跑 向上 到 她 [-]

当西庇阿肯定不会在那里的时候，她跑向了她[119]

[haʊs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] .

house	among	the	pines	.
房子	之中	这	松树	.

松林环绕的房子。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

Someone	had	visited	it	before	her	.
某人	有	到访	它	前	她	.

在她之前有人来过这里。

[ðə; ði] [koʊnz] [wɜːr; wər] [brʌʃt] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	cones	were	brushed	away	,	leaving	the	floor	as	she	liked	to	have	it	,
这	圆锥体	是	刷过	离开	,	离开	这	地面	作为	她	喜欢	到	有	它	,

锥形路标被扫走，地板恢复了她喜欢的样子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][tɪn][kæn; kən] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [veɪs] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [waɪld] ['flaʊərz] ,

and	in	the	tin	can	that	served	as	a	vase	were	strange	wild	flowers	,
和	在	这	锡	能	那	服务	作为	一个	花瓶	是	奇怪的	荒野	花朵	,

而用作花瓶的锡罐里，却开着一些奇特的野花。

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃər] - [plænt] .

the	blossoms	of	the	pitcher	-	plant	.
这	花朵	的	这	投手	-	植物	.

猪笼草的花朵。

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [striːkt] [liːvz] !

How	wonderful	they	were	with	their	streaked	leaves	!
如何	精彩的	他们	是	和	他们的	条纹	树叶	!

它们那条纹状的叶子真是太漂亮了!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .

She	had	never	seen	them	before	.
她	有	绝不	已见	他们	前	.

她以前从未见过他们。

[nɪr] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][oʊld]['peɪpər][ɪn] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ræpt] .

Near	the	flowers	was	a	piece	of	old	paper	in	which	something	was	wrapped	.
靠近	这	花朵	曾是	一个	片	的	老的	纸	在	哪个	某物	曾是	包装	.

花丛旁有一张旧纸，里面包裹着什么东西。

['lʊkɪŋ] , ['heɪz(ə)l] [faʊnd] [braɪt] [bɜːrdz] - ['fɛðɚz] : [bluː] [kwɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒeɪ] ,

Looking	,	Hazel	found	bright	birds	'	feathers	:	blue	quills	from	the	jay	,
寻找	,	榛	成立	明亮的	鸟类	-	羽毛	:	蓝色的	羽毛	从	这	杰伊	,

四处张望，榛子发现了一些色彩鲜艳的鸟儿羽毛：蓝松鸦的蓝色羽毛，

[blæk] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['kroʊz] ['fɛðɚz] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊz] - ['kʌlərd] [kwɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] .

black	iridescent	crow's	feathers	and	the	rose	-	colored	quills	of	the	cardinal	.
黑色的	彩虹色	乌鸦的	羽毛	和	这	玫瑰	-	有色	羽毛	的	这	红衣主教	.

乌鸦闪亮的黑色羽毛和红雀玫瑰色的羽毛。

['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Someone	must	have	been	collecting	them	for	a	long	time	.
某人	必须	有	到过	收集	他们	为了	一个	长的	时间	.

肯定有人收集这些东西已经很久了。

['heɪz(ə)l] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['fɛðɚz] , [druː] [ðem; ðəm] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

Hazel	counted	the	feathers	,	drew	them	,	one	after	another	,	across	her	cheek	,
榛	计数	这	羽毛	,	画	他们	,	一	后	其他	,	穿过	她	脸颊	,

['fiːlɪŋ] [ðer; ðər][sɔːft]['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] ,

feeling	their	soft	surfaces	,
感觉	他们的	柔软的	表面	,

海泽尔数着羽毛，一根一根地抚过脸颊，感受着它们柔软的表面。

[pleɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ðen] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [tə'geðər] ,

played	a	little	with	the	flowers	and	then	gathering	the	offerings	together	,
玩	一个	小的	和	这	花朵	和	然后	采集	这	供品	一起	,

['kærid] [ðem; ðəm]['soʊbərli] [hoʊm] .

carried	them	soberly	home	.
携带	他们	清醒地	家	.

她摆弄了一会儿花，然后把供品收集起来，庄重地带回了家。

[ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trʌŋk] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [pleɪst]

In	her	room	she	pulled	the	little	trunk	out	from	under	the	bed	and	placed
在	她	房间	她	拉	这	小的	树干	出去	从	在下面	这	床	和	放置

[ðə; ði] ['fɛðɝz] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði] [treɪ] .

the	feathers	carefully	in	the	tray	.
这	羽毛	小心	在	这	托盘	.

她在房间里从床底下拉出小箱子，小心翼翼地把羽毛放在托盘里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lɔkt] [ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

Then	she	locked	the	trunk	,	and	pushed	it	back	in	its	place	.
然后	她	已锁定	这	树干	,	和	推动	它	后退	在	它是	地方	.

然后她锁上后备箱，把它推回原位。

[hɜːr; hər] ['preʃəs] [pə'zeʃnz] [wɜːr; wər] [seɪf] . [-]

Her	precious	possessions	were	safe	.	[	120	]
她	宝贵的	财产	是	安全的	.	[	-	]

她的珍贵财物安然无恙。[120]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['meni] ['prez(ə)nts][ɪn][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [laɪf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn]

She	had	received	many	presents	in	her	short	life	,	but	they	had	all	been
她	有	已收到	许多	礼物	在	她	短的	生活	,	但	他们	有	全部	到过

[bɔːt] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] .

bought	with	money	.
买	和	钱	.

在她短暂的一生中，她收到过很多礼物，但这些礼物都是用钱买的。

[ðiːz] [gɪfts] [ʃoʊd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [tɔɪl] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pəːtʃəst] .

These	gifts	showed	the	patient	toil	by	which	they	had	been	purchased	.
这些	礼物	显示	这	病人	辛劳	经过	哪个	他们	有	到过	购买	.

这些礼物体现了人们为之付出的辛勤劳动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [paɪnz] ;

She	was	glad	she	had	gone	to	the	pines	;
她	曾是	高兴的	她	有	已消失	到	这	松树	;

她很高兴自己去了松树林；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ək'sept] [sɪpiːoʊz] ['saɪlənt] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

she	would	accept	Scipio's	silent	message	and	play	with	him	again	,	to	-	morrow
她	会	接受	西庇阿的	沉默的	信息	和	玩	和	他	再次	,	到	-	明天

.

:
.

她会接受西庇阿的无声讯息，明天再和他一起玩耍。

['græni] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] .

Granny	came	in	from	the	garden	where	she	had	been	at	work	.
奶奶	来了	在	从	这	花园	在哪里	她	有	到过	在	工作	.

奶奶从花园里回来了，她刚才一直在那里干活。

“ [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] , ['ʃʊgər] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

“	It's	going	to	rain	,	sugar	,	”	she	called	.
“	它是	去	到	雨	,	糖	,	”	她	称为	.

“宝贝，要下雨了，”她喊道。

“ [wiːd] [best] [bɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪər] . ”
“ We'd best build up the fire . ”
“ 我们会 最好的 建造 向上 这 火 . ”

“我们最好把火烧旺一些。”

“ [ɪz] [maɪ] ['kɪt(ə)n] [ˌɪn'dɔːrz] ?
“ Is my kitten indoors ?
“ 是 我的 小猫 室内 ?

我的小猫在室内吗?

” ['heɪz(ə)l] [æskt] ['æŋkʃəsli] , [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪɪŋ] [ə'mʌŋ]
” Hazel asked anxiously , and ran down the road to find it playing among
” 榛 问 焦虑地 , 和 跑 向下 这 路 到 寻找 它 玩耍 之中
[sʌm; səm] [draɪ] ['bræntʃɪz] .
some dry branches .
一些 干燥 分支 .

“榛子焦急地问道，然后沿着路跑去，发现它正在一些枯枝败叶间玩耍。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [ðə; ði] [drɑːps] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['fɔːlɪŋ] ,
When she returned , the kitten in her arms , the drops were already falling ,
什么时候 她 返回 , 这 小猫 在 她 武器 , 这 滴 是 已经 坠落 ,

当她抱着小猫回来时，雨已经下了起来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [hæd; həd] ['setld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['stedi] ['daʊnpɔːr] .
and in a little time the shower had settled into a steady downpour .
和 在 一个 小的 时间 这 淋浴 有 定居 进入 一个 稳定的 倾盆大雨 .

没过多久，阵雨就变成了倾盆大雨。

“ [ðə; ði] [reɪn] [wɪl] [rɪ'freʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , ” [sed] ['græni] ['waɪzli] .
“ The rain will refresh the earth , ” said Granny wisely .
“ 这 雨 将要 刷新 这 地球 , ” 说 奶奶 明智地 .

“雨水会滋润大地，”奶奶睿智地说。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [ʃaɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”
“ All the world will shine beautiful to - morrow . ”
“ 全部 这 世界 将要 闪耀 美丽的 到 - 明天 . ”

“明天，整个世界都将一片美丽。”

“ [its] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [reɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['heɪz(ə)l] ['leɪtər] ,
“ It's pleasant to hear the rain on the roof , isn't it ? ” said Hazel later ,
“ 它是 令人愉快的 到 听到 这 雨 在 这 屋顶 , 不是 它 ? ” 说 榛 之后 ,

“听雨水打在屋顶上的声音真好听，不是吗？”黑兹尔后来说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sipt] [ðə; ði] ['koʊkoʊ] [ðæt] ['græni] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
as she sipped the cocoa that Granny had learned to make for her ,
作为 她 啜饮 这 可可 那 奶奶 有 学习 到 制作 为了 她 ,
[ænd; ənd] [eɪt] [hɜːr; hər] ['kɔːrnbred] . [-]
and ate her cornbread . [121]
和 吃 她 玉米面包 . [-]

她一边啜饮着奶奶学会为她制作的可可，一边吃着玉米面包。[121]

['sʌmtaɪmz] [æt; ət] ['sʌpər] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [set] ['eni] ['teɪbl] ,
Sometimes at supper they did not set any table ,
有时 在 晚餐 他们 做过 不是 放 任何 桌子 ,

有时他们吃晚饭时甚至不摆桌子。

[bʌt; bət] [eɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] ([dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] ,
but ate before the fire (just like a picnic ,
但 吃 前 这 火 (只是 喜欢 一个 野餐 ,

但在生火之前就吃了东西（就像野餐一样），

['heɪz(ə)l] [wʊd] [seɪ]) [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ðæt] [wei] [tuː; tə] - [naɪt] .

Hazel	would	say	)	and	they	were	sitting	that	way	to	-	night	.
榛	会	说	)	和	他们	是	坐着	那	方式	到	-	夜晚	.

（Hazel会这么说）他们今晚就是那样坐着的。

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [reɪn] [biːt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌælə'bæmə] , ” ['heɪz(ə)l] [sed] .

“	I	never	heard	the	rain	beat	on	the	roof	until	I	came	to	Alabama	,	”	Hazel	said	.
”	我	绝不	听到	这	雨	打	在	这	屋顶	直到	我	来了	到	阿拉巴马州	,	”	榛	说	.

“直到来到阿拉巴马州，我才第一次听到雨水敲打屋顶的声音，”黑兹尔说。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [nuː] [θɪŋz] , ['hævnt] [aɪ] ,

“	I've	heard	a	great	many	new	things	,	haven't	I	,
”	我已经	听到	一个	伟大的	许多	新的	事物	,	还没有	我	,

“我听到了很多新鲜事，不是吗？”

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [bɜːrd] .

but	the	most	beautiful	of	all	is	the	mocking	bird	.
但	这	最多	美丽的	的	全部	是	这	嘲讽	鸟	.

但其中最美丽的要数嘲鸫了。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['duːɪŋ] [naʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ?

What	is	it	doing	now	out	in	the	rain	?
什么	是	它	正在做	现在	出去	在	这	雨	?

它现在在雨里干什么?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [wet] ?

I	should	think	it	would	be	very	wet	?
我	应该	思考	它	会	是	非常	湿的	?

我想应该会很潮湿吧?

” ['græni] [læft] .

”	Granny	laughed	.
”	奶奶	笑了	.

奶奶笑了。

“ [ɪts] [hed] [ɪz] ['ʌndər] [ɪts] [wɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [dʌn] [rʌn] [ɔːf] [ɪts] [bæk] .

“	Its	head	is	under	its	wing	and	the	water	done	run	off	its	back	.
”	它是	头	是	在下面	它是	翼	和	这	水	完毕	跑步	离开	它是	后退	.

“它的头藏在翅膀下面，水已经从它背上流走了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] , ['hʌni] , [ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['nevər] [teɪk] [koʊld] .

But	it	likes	it	,	honey	,	it	don't	never	take	cold	.
但	它	点赞	它	,	蜂蜜	,	它	不	绝不	拿	寒冷的	.

但它喜欢这样，亲爱的，它从来不怕冷。

['lɪs(ə)n] [haʊ] ['itl] [sɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Listen	how	it'll	sing	to	-	morrow	.
听	如何	它将	唱歌	到	-	明天	.

听听它明天会唱些什么。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] .

”	They	were	silent	for	a	minute	,	enjoying	the	fire	.
”	他们	是	沉默的	为了	一个	分钟	,	享受	这	火	.

他们沉默了一会儿，享受着篝火。

[ðen] ['græni] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

Then	Granny	rose	to	her	feet	.
然后	奶奶	玫瑰	到	她	脚	.

然后奶奶站了起来。

“ ['sʌmwʌn] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['kwɪkli] , [ʃiː; ʃi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

“	Someone	is	outside	,	”	she	said	;	and	moving	quickly	,	she	threw	open	the	door	.
”	某人	是	外部	,	”	她	说	;	和	移动	迅速地	,	她	扔	打开	这	门	.

“外面有人，”她说；然后迅速地打开了门。

[ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [stʊd] ['sɪpiːoʊ] .

On	**the**	**porch**	**stood**	**Scipio**	**.**
在	这	门廊	站立	西庇阿	.

西庇阿站在门廊上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

榛(Hazel)
第5/6页

“ [kʌm] [ɪn] , [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi][ɪnˈvaɪtɪd] .
“ Come in , child , ” she invited .
“ 来 在 , 孩子 , ” 她 受邀 .

“进来吧，孩子，”她邀请道。

“ [aɪ] [kɑːnt] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ I can't , ” he answered .
“ 我 不能 , ” 他 回答 .

“我不能，”他回答道。

“ [ˈaɪz] [wet] [ænd; ənd] [sɔɪld] .
“ I's wet and soiled .
“ 是 湿的 和 脏的 .

“它又湿又脏。”

” [ˈheɪz(ə)l] [ræn] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
” Hazel ran to where he stood .
” 榛 跑 到 在哪里 他 站立 .

海泽尔跑到他站的地方。

“ [kʌm] [ɪn] , [oʊ] , [pliːz] [kʌm] [ɪn] , [skɪp] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] [ˈsɪpiːoʊ] [-]
“ Come in , oh , please come in , Scip , ” she cried ; and Scipio [122]
“ 来 在 , 哦 , 请 来 在 , scip , ” 她 哭 ; 和 西庇阿 [-]

“进来吧，哦，请进来吧，西庇阿，”她喊道；而西庇阿[122]

[stept] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪl] [ˈgræni] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] .
stepped within the door while Granny went back to the fire .
步 之内 这 门 尽管 奶奶 去 后退 到 这 火 .

奶奶回到火炉旁时，我走进了门内。

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈskænti] [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊkt] .
The boy's scanty clothing was soaked .
这 男孩们 稀少 衣服 曾是 浸泡过 .

男孩单薄的衣服湿透了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ædˈvæns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ] [hed] [bent] ,
He would not advance into the room , but remained with head bent ,
他 会 不是 进步 进入 这 房间 , 但 剩余 和 头 弯曲 ,

他没有走进房间，而是低着头待在那里。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] .
a heavy figure in the shadow .
一个 重的 数字 在 这 阴影 .

阴影中一个沉重的身影。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈtaɪərd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrkl] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊd] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [sliːp] .
He looked tired and the circles beneath his eyes showed the need of sleep .
他 看起来 疲劳的 和 这 界 下面 他的 眼睛 显示 这 需要 的 睡觉 .

他看起来很疲惫，眼下的黑眼圈表明他需要休息。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , [ˈhʌŋgri] [ænd; ənd] [ˈrægɪd] ,
As he stood , hungry and ragged ,
作为 他 站立 , 饥饿的 和 破烂不堪 ,

他站在那里，饥寒交迫，衣衫褴褛。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪmˈbɑːdid] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][ˈleɪbərər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt] [reɪs] [huː] [fɔːr; fər][soʊ]

he	might	have	embodied	the	patient	laborer	of	his	patient	race	who	for	so
他	可能	有	具身化的	这	病人	劳动者	的	他的	病人	种族	WHO	为了	所以

[lɔːŋ] [hæz; həz][plaːntid][ðə; ði][krɑːp][ˈoʊnli][tuː; tə] [siː] [əˈnʌðər] [riːp] [ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] .

long	has	planted	the	crop	only	to	see	another	reap	the	harvest	.
长的	有	已种植	这	庄稼	仅有的	到	看	其他	收割	这	收成	.

他或许体现了他所属的耐心民族中那些辛勤劳作的劳动者的形象，他们长久以来播种，却只能眼睁睁地看着别人收获果实。

[ˈheɪz(ə)l] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz][bɪg][lɪps][ˈtremb(ə)l] .

Hazel	caught	her	breath	as	she	saw	his	big	lips	tremble	.
榛	捕捉	她	气息	作为	她	锯	他的	大的	嘴唇	颤抖	.

看到他丰满的嘴唇颤抖，海泽尔倒吸了一口气。

“ [oʊ] ，[skɪp] ，” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] ，“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [miːn] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

“	Oh	,	Scip	,	”	she	whispered	,	“	it	was	mean	of	me	.
“	哦	,	scip	,	”	她	低声说道	,	“	它	曾是	意思是	的	我	.

“哦，斯基普，”她低声说，“我这样做太坏了。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] .

”	The	boy	looked	up	at	her	.
”	这	男生	看起来	向上	在	她	.

男孩抬头看着她。

“ [aɪ] [noʊ] [ˈaɪz] [rʌf] ，” [hiː; hi] [sed] .

“	I	know	I's	rough	,	”	he	said	.
“	我	知道	是	粗糙的	,	”	他	说	.

“我知道我说话很粗鲁，”他说。

“ [ʃʌt] [ðæt] [dɔːr] ，[skɪp] ，” [ˈgræni] [kɔːld] [aʊt] ，“ [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [hɪr] .

“	Shut	that	door	,	Scip	,	”	Granny	called	out	,	“	and	come	in	here	.
“	关闭	那	门	,	scip	,	”	奶奶	称为	出去	,	“	和	来	在	这里	.

“把门关上，斯基普，”奶奶喊道，“进来吧。”

[ˈnevər] [maɪnd][jʊr; jər] [kloʊðz] ，[tʃaɪld] .

Never	mind	your	clothes	,	child	.
绝不	头脑	你的	衣服	,	孩子	.

孩子，别在意你的衣服。

[wiːz] [hæd; həd] [ˈwɜːrkɪŋ] [foʊks] [hɪr] [bɪˈfɔːr] ，[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwɔːtər][wəʊnt] [spɔɪl] [ðɪs] [flɔːr] .

We's	had	working	folks	here	before	,	and	a	little	water	won't	spoil	this	floor	.
我们是	有	在职的	各位	这里	前	,	和	一个	小的	水	惯于	剧透	这	地面	.

这里以前也有工人在这里工作过，一点水不会损坏这地板。

[kʌm] [get] [wɔːrm][ænd; ənd] [drɪŋk] [ðɪs] [ˈkoʊkoʊ] .

Come	get	warm	and	drink	this	cocoa	.
来	得到	温暖的	和	喝	这	可可	.

来暖暖身子，喝杯热可可吧。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ˈleɪdi] ， ” [ˈgræni] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [ˈgrændʒər] ，

Our	Boston	lady	,	”	Granny	said	this	with	mock	grandeur	,
我们的	波士顿	女士	,	”	奶奶	说	这	和	嘲笑	宏伟	,

“我们的波士顿女士，”奶奶用一种故作高贵的语气说道。

“ [ʃiː; ʃi] [dʌn] [traɪ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [bɪˈliːv] [ˈkoʊkoʊ] [biːts] [-]

“	she	done	try	make	me	believe	cocoa	beats	[	123	]
“	她	完毕	尝试	制作	我	相信	可可	节拍	[	-	]

“她没能让我相信可可节拍[123]

[ˈkɔːfi] ; [ʃiː; ʃi][dəunt] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] [jet] ，[skɪp] .

coffee	;	she	don't	know	everything	yet	,	Scip	.
咖啡	;	她	不	知道	一切	然而	,	scip	.

咖啡；她还不了解所有的事情，斯基普。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['mænɪdʒ][tuː; tə][drɪŋk][ðə; ði][stʌf] , [aɪ]['rekən] .

But	you	can	manage	to	drink	the	stuff	,	I	reckon	.
但	你	能	管理	到	喝	这	东西	,	我	估计	.

但我认为你应该能喝下去。

[set] [hɪr] [naʊ] , [ɑːn] [ðɪs] [stuːl] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] .

Set	here	now	,	on	this	stool	,	close	to	the	blaze	.
放	这里	现在	,	在	这	凳子	,	关闭	到	这	火焰	.

现在就坐在这里，这张凳子上，靠近火堆。

[dəunt][ækt][laɪk][juː; jʊ] [θɔːt] [juːd] ['ajtən] [ðə; ði]['faɪər] .

Don't	act	like	you	thought	you'd	outen	the	fire	.
不	行为	喜欢	你	想法	你会	奥滕	这	火	.

别装作你以为你已经扑灭了火。

['heɪz(ə)l] , [pæs] [ðæt] ['kɔːrnbred] [ænd; ənd] [gɪv] [skɪp][ə; eɪ][bɪg] [pleɪt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

Hazel	,	pass	that	cornbread	and	give	Scip	a	big	plate	for	himself	.
榛	,	经过	那	玉米面包	和	给	scip	一个	大的	盘子	为了	他自己	.

海泽尔，把玉米面包递过来，给斯基普一大盘。

['aʊər; ɑːr] [gests] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][bɪg] [pleɪts] .

Our	guests	always	has	big	plates	.
我们的	客人	总是	有	大的	盘子	.

我们的客人总是点大份的餐盘。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [skɪp] , [duː][jʊr; jər][best][baɪ][ðə; ði][bə'nænəz][wiː; wi] ['baʊten] ['jestərdeɪ] .

And	you	,	Scip	,	do	your	best	by	the	bananas	we	boughten	yesterday	.
和	你	,	scip	,	做	你的	最好的	经过	这	香蕉	我们	买	昨天	.

斯基普，你也要好好享用我们昨天买的香蕉。

['aʊər; ɑːr]['bɔːstən; 'bɑːstən]['leɪdi] [θɪŋks] [ðeɪz] ['maɪti] [faɪn] ,

Our	Boston	lady	thinks	they's	mighty	fine	,
我们的	波士顿	女士	思考	他们是	强大的	美好的	,

我们这位波士顿女士觉得它们非常棒。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌn] [duː][ðem; ðəm][ʌp][ɪn] ['prɪti] ['jeloʊ] [hʌsks] .

and	the	Lord	certainly	done	do	them	up	in	pretty	yellow	husks	.
和	这	主	当然	完毕	做	他们	向上	在	漂亮的	黄色的	谷壳	.

上帝确实把它们都变成了漂亮的黄色外壳。

[siː] [ˌem 'iː] [ʃel] [wʌn] , [skɪp] .

See	me	shell	one	,	Scip	.
看	我	壳	一	,	scip	.

看我，Scip。

" [ænd; ənd][soʊ] ['græni] [tɔːkt] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [skɪp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [pleɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][læp] ,

"	And	so	Granny	talked	on	until	Scip	,	with	his	big	plate	on	his	lap	,
"	和	所以	奶奶	谈话	在	直到	scip	,	和	他的	大的	盘子	在	他的	膝	,

于是奶奶就一直讲下去，直到斯基普抱着他的大盘子坐在腿上，

['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði][wɔːrm]['faɪər] , [felt][æt; ət][hoʊm] .

seated	by	the	warm	fire	,	felt	at	home	.
坐着	经过	这	温暖的	火	,	毛毡	在	家	.

坐在温暖的炉火旁，感觉像在家一样。

[wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ['græni] [meɪd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] ['heɪz(ə)l] [lʌvd] ,

When	supper	was	over	Granny	made	the	shadows	on	the	wall	that	Hazel	loved	,
什么时候	晚餐	曾是	超过	奶奶	制成	这	阴影	在	这	墙	那	榛	喜爱	,

晚饭后，奶奶在墙上比划着海泽尔最喜欢的影子游戏。

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θruː] [skɪp] [meɪd] [stɪl] ['kɬɛvəˌɹɜ˞] [wʌnz] , ['heɪz(ə)l] [θɔːt] .

and	after	she	was	through	Scip	made	still	cleverer	ones	,	Hazel	thought	.
和	后	她	曾是	通过	scip	制成	仍然	更聪明	一个	,	榛	想法	.

海泽尔心想，斯基普做完之后，还做了更巧妙的。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] ['veri] [stɪl] [waɪl] ['heɪz(ə)l] [ri'saitid] ['poʊətri][ænd; ənd] [riːd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk]

Then	**they**	**all**	**sat**	**very**	**still**	**while**	**Hazel**	**recited**	**poetry**	**and**	**read**	**out**	**of**	**the**	**book**
然后	他们	全部	卫星	非常	仍然	尽管	榛	背诵	诗	和	读	出去	的	这	书

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [geɪv] [hɜːr; hər] .

the	**minister**	**gave**	**her**	**.**
这	部长	给予	她	.

然后，他们都静静地坐着，听着海泽尔朗诵诗歌，并朗读牧师送给她的那本书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːli] ['iːvnɪŋ] .

It	**was**	**a**	**jolly**	**evening**	**.**
它	曾是	一个	快乐的	晚上	.

那是一个愉快的夜晚。

[wen] ['sɪpiːoʊ][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] ,

When	**Scipio**	**had**	**said**	**good**	**-**	**night**	**,**	**and**	**with**	**many**	**invitations**	**to**	**come**	**again**	**,**
什么时候	西庇阿	有	说	好的	-	夜晚	,	和	和	许多	邀请函	到	来	再次	,

西庇阿道完晚安，并多次邀请大家下次再来，

[hæd; həd] [gɔːn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][reɪn] , ['heɪz(ə)l] [brɔːt] [ðə; ði] ['pɪtʃər] - [plænts][ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər]

had	**gone**	**out**	**into**	**the**	**rain**	**,**	**Hazel**	**brought**	**the**	**pitcher**	**-**	**plants**	**in**	**to**	**her**
有	已消失	出去	进入	这	雨	,	榛	带来	这	投手	-	植物	在	到	她

['grænmʌðər] . [-]

grandmother	**.**	**[**	**124**	**]**
祖母	.	[	-	]

雨中，海泽尔把瓶子草带回了奶奶家。[124]

“ [duː] [ðeɪ] [groʊ] [nɪr] [hɪr] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	**Do**	**they**	**grow**	**near**	**here**	**?**	**”**	**she**	**asked**	**.**
“	做	他们	生长	靠近	这里	?	”	她	问	.

“它们在这附近生长吗？”她问道。

“ [noʊ] , [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][swɑːmp] , [θriː] [maɪlz] [saʊθ] . ”

“	**No**	**,**	**they**	**come**	**from**	**the**	**swamp**	**,**	**three**	**miles**	**south**	**.**	**”**
“	不	,	他们	来	从	这	沼泽	,	三	英里	南	.	”

“不，它们来自南边三英里的沼泽地。”

“ [aɪ] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ]['sɪpiːoʊ] , ['græni] , ” ['heɪz(ə)l] [pər'suːd] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [hɑːt] ,

“	**I**	**quarrelled**	**with**	**Scipio**	**,**	**Granny**	**,**	**”**	**Hazel**	**pursued**	**,**	**her**	**cheeks**	**hot**	**,**
“	我	争吵	和	西庇阿	,	奶奶	,	”	榛	追击	,	她	脸颊	热的	,

“奶奶，我和西庇阿吵架了，”黑兹尔脸颊发烫地追问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [biːt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [tɑːm] . ”

“	**because**	**I**	**saw**	**him**	**beat**	**his**	**little**	**brother**	**Tom**	**.**	**”**
“	因为	我	锯	他	打	他的	小的	兄弟	汤姆	.	”

“因为我亲眼看到他殴打他的弟弟汤姆。”

“ [tɑːm] [eint] [gʊd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] , ” [sed] ['græni] ['draɪli] .

“	**Tom**	**ain't**	**good**	**for**	**much**	**,**	**”**	**said**	**Granny**	**dryly**	**.**
“	汤姆	不是	好的	为了	很多	,	”	说	奶奶	干巴巴地	.

“汤姆没什么用处，”奶奶冷冷地说。

“ ['hiːz] ['leɪzi] . ”

“	**He's**	**lazy**	**.**	**”**
“	他是	懒惰的	.	”

“他很懒。”

“ [bʌt; bət] ['hiːz] [soʊ]['lɪt(ə)l] , ” ['heɪz(ə)l]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

“	**But**	**he's**	**so**	**little**	**,**	**”**	**Hazel**	**pleaded**	**.**
“	但	他是	所以	小的	,	”	榛	恳求	.

“可是他还那么小，”黑兹尔恳求道。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]
She put down the flowers and , stooping , picked up the kitten playing on the
她 放 向下 这 花朵 和 , 弯腰 , 挑选 向上 这 小猫 玩耍 在 这
[hɑːrθ] .
hearth .
炉 .

她放下花，弯下腰，抱起在壁炉旁玩耍的小猫。

" ['hiːz] ['lɪt(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .
" He's little , like a kitten .
" 他是 小的 , 喜欢 一个 小猫 .

"他个头很小，像只小猫一样。"

" ['græni] [smaɪld] ['sædli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :
" Granny smiled sadly as she replied :
" 奶奶 微笑 令人遗憾的是 作为 她 回复 :

奶奶苦笑着回答道：

" ['aɪz] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪr] [hæz; həz] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪs] ['maɪti] [jʌŋ] .
" I's afraid the children here has to learn to catch mice mighty young .
" 是 害怕的 这 孩子们 这里 有 到 学习 到 抓住 小鼠 强大的 年轻的 .

"恐怕这里的孩子们从小就得学会抓老鼠了。"

[skɪp] [hæz; həz] [wɜːrkt] ['evər] [sɪns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['tɑːdl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːt(ə)n] [fiːldz] .
Scip has worked ever since he could toddle to the cotton fields .
scip 有 工作 曾经 自从 他 可以 蹒跚学步 到 这 棉布 字段 .

斯基普从蹒跚学步起就开始在棉花地里干活了。

[hiː; hi] [θɪŋks] [tɑːm] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [help] [hɪm; ɪm] . "
He thinks Tom might naturally help him . "
他 思考 汤姆 可能 自然 帮助 他 . "

他认为汤姆或许能帮上他的忙。

" [ðeɪ] [ɔːt] [bəuθ] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [pleɪ] , " ['heɪz(ə)l] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn] [hɜːr; hər]
" They ought both to be at play , " Hazel said with a little catch in her
" 他们 应该 两个都 到 是 在 玩 , " 榛 说 和 一个 小的 抓住 在 她
[breθ] .
breath .
气息 .

"他们两个都应该去玩，"黑兹尔喘着气说。

" [juː; jʊ] [sed] [soʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" You said so this morning .
" 你 说 所以 这 早晨 .

"你今天早上是这么说的。"

[its] [sprɪŋ] . " [-]
It's spring . " [125]
它是 春天 . " [-]

春天来了。"[125]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ]
CHOOSING A BIRTHDAY
选择 一个 生日

选择生日

“ ['mʌndiːz, 'mʌnˌdeɪz] [tʃaɪld] [ɪz] [fer] [ʌv; əv] [feɪs] ;
“ **Monday's** **child** **is** **fair** **of** **face** **;**
“ 星期一的 孩子 是 公平的 的 脸 ;

“星期一出生的孩子面容俊美;

['tuːzdiːz, 'tuːzˌdeɪz, t'juːzˌdeɪz] [tʃaɪld] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] ;
Tuesday's **child** **is** **full** **of** **grace** **;**
星期二的 孩子 是 满的 的 优雅 ;

星期二出生的孩子充满恩典;

['wɛnzdiːz, 'wɛnzˌdeɪz] [tʃaɪld] [ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd] [glæd] ;
Wednesday's **child** **is** **happy** **and** **glad** **;**
星期三的 孩子 是 快乐的 和 高兴的 ;

星期三出生的孩子快乐又高兴;

['θɝːzdiːz, 'θɝːzˌdeɪz] [tʃaɪld] [ɪz] ['saʊər] [ænd; ənd] [sæd] ;
Thursday's **child** **is** **sour** **and** **sad** **;**
星期四的 孩子 是 酸的 和 伤心 ;

星期四出生的孩子闷闷不乐，情绪低落;

['fraɪdiːz, 'fraɪˌdeɪz] [tʃaɪld] [ɪz] ['lʌvɪŋ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ;
Friday's **child** **is** **loving** **in** **giving** **;**
星期五的 孩子 是 爱 在 给予 ;

星期五出生的孩子乐于奉献;

[ænd; ənd] ['sætɝdiːz, 'sætɝdeɪz] [tʃaɪld] [mʌst; məst] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ɪts] ['lɪvɪŋ] .
And **Saturday's** **child** **must** **work** **for** **its** **living** **.**
和 星期六的 孩子 必须 工作 为了 它是 活的 .

星期六出生的孩子必须靠劳动谋生。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [ɪz] [bɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ]
But **the** **child** **that** **is** **born** **on** **the** **Sabbath** **day**
但 这 孩子 那 是 出生 在 这 安息日 天

但在安息日出生的孩子，

[ɪz] [blaɪð] [ænd; ənd] ['bɑːni] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] [geɪ] . ”
Is **blithe** **and** **bonnie** **and** **good** **and** **gay** **.** **”**
是 快乐的 和 邦妮 和 好的 和 同性恋 . ”

她快乐、漂亮、善良又快乐。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] .
“ **I** **was** **born** **on** **Tuesday** **.**
“ 我 曾是 出生 在 周二 .

我出生于星期二。

[wʌt] [deɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [bɔːrn] [ɑːn] , ['græni] ?
What **day** **were** **you** **born** **on** **,** **Granny** **?**
什么 天 是 你 出生 在 , 奶奶 ?

奶奶，您是哪天出生的?

” ['heɪz(ə)l] [æskt] .
” **Hazel** **asked** **.**
” 榛 问 .

“海泽尔问道。”

“ [wʌt] [deɪ] [wʌz; wəz] [aɪ] [bɔːrn] [ɑːn] , ['ʃʊgər] ?
“ **What** **day** **was** **I** **born** **on** **,** **sugar** **?**
“ 什么 天 曾是 我 出生 在 , 糖 ?

“宝贝，我出生在哪一天? ”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [jɪr] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn] [mʌtʃ] [les] [ðə; ði] [deɪ] . ”
I **don't** **know** **the** **year** **I** **was** **born** **on** **much** **less** **the** **day** **.** **”**
我 不 知道 这 年 我 曾是 出生 在 很多 较少的 这 天 . ”

我不知道自己是哪一年出生的，更别提哪一天了。

“ [waɪ] , ['græni] , ” [sed] ['heɪz(ə)l] , ['stɑːrtld] , “ ['hævnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ? ”

“	Why	,	Granny	,	”	said	Hazel	,	startled	,	“	Haven't	you	a	birthday	?	”
”	为什么	,	奶奶	,	”	说	榛	,	惊慌	,	“	还没有	你	一个	生日	?	”

“奶奶，您今天不是过生日吗？”黑兹尔吓了一跳，问道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæz; həz] , [tʃaɪld] .

“	I	suppose	I	has	,	child	.
”	我	认为	我	有	,	孩子	.

“我想我有，孩子。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊz] [noʊ] [mɔːr] [wen] [aɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][aɪ] [noʊz] [wen] [ðə; ði][lɔːrd]

But	I	knows	no	more	when	I	come	into	the	world	than	I	knows	when	the	Lord
但	我	知道	不	更多的	什么时候	我	来	进入	这	世界	比	我	知道	什么时候	这	主

- [əl] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

'	ll	take	me	out	of	it	.
-	二	拿	我	出去	的	它	.

但我不知道我何时来到这个世界，就像我不知道主何时带我离开这个世界一样。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊld] [daʊn] [hɪr] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔːr] [-]

You	see	,	I	was	sold	down	here	when	I	was	about	four	[	126	]
你	看	,	我	曾是	卖	向下	这里	什么时候	我	曾是	关于	四	[	-	]

你看，我大概四岁的时候就被卖到这里来了[126]

[jɪr] [oʊld] .

year	old	.
年	老的	.

岁。

[ðæt] [aɪ] [noʊz] .

That	I	knows	.
那	我	知道	.

我知道。

[aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] [wen] [aɪ][fɜːrst] [kʌm] [hɪr] .

I	can	recollect	when	I	first	come	here	.
我	能	追忆	什么时候	我	第一的	来	这里	.

我还能回忆起我第一次来这里的情景。

[ðə; ði] ['vaiəlits] [wɜːr; wər] ['bluːmɪŋ] ,

The	violets	were	blooming	,
这	紫罗兰	是	盛开	,

紫罗兰花开了，

[ænd; ənd][maɪ] ['mɪstrəs] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] [wen] [ʃiː; ʃi] [siː] [ˌem 'iː] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['blɔsəmz]

and	my	mistress	clapped	her	hands	when	she	see	me	picking	the	little	blossoms
和	我的	情妇	鼓掌	她	双手	什么时候	她	看	我	挑选	这	小的	花朵

.

:
.

当我采摘小花时，我的女主人拍手称赞。

[ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - - .

That	were	in	the	spring	of	'	46	.
那	是	在	这	春天	的	-	-	.

那是1946年春天的事。

[bʌt; bət] ['weðər] [aɪ][wɜːr; wər][dʒʌst] [fɔːr] , [ɔːr][moʊst][faɪv] , [ɔːr]['oʊnli] [θriː] ['meɪbi] , [aɪ][dəunt] ['raɪtli]

But	whether	I	were	just	four	,	or	most	five	,	or	only	three	maybe	,	I	don't	rightly
但	无论	我	是	只是	四	,	或者	最多	五	,	或者	仅有的	三	或许	,	我	不	没错

[noʊ] .

know	.
知道	.

但我究竟是四岁，还是五岁，或者只有三岁，我真的不知道。

〃 ['græni] [sɔ:] [ðə; ði] [terz] ['stændɪŋ] [ɪn] ['heɪzəlz] [aɪz] .
〃 Granny saw the tears standing in Hazel's eyes .
〃 奶奶 锯 这 眼泪 常设 在 榛子的 眼睛 .

奶奶看到海泽尔眼里噙满了泪水。

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] ?
“ Your mother ?
〃 你的 母亲 ?

“你的母亲?

〃 [ðə; ði] [tʃaɪld] [sed] .
〃 the child said .
〃 这 孩子 说 .

“孩子说。”

“ [wi:; wi] ['nevər] [faʊnd] [wʌn] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [laɪk] [ðæt] .
“ We never found one another ; and there's thousands like that .
〃 我们 绝不 成立 一 其他 ; 和 有 数千 喜欢 那 .

“我们从未找到彼此；像我们这样的人成千上万。”

['evri] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['tʃɪldrən] [sent] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [foʊks] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm]
Every day in the year there was children sent from their folks to the bottom
每一个 天 在 这 年 那里 曾是 孩子们 发送 从 他们的 各位 到 这 底部
[lændz] .
lands .
土地 .

一年中的每一天，都有孩子被父母送到低洼地带。

[bʌt; bət] [dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['ʃʊgər] .
But don't think about it , sugar .
但 不 思考 关于 它 , 糖 .

但别想太多，宝贝。

[ˌaɪ 'ti:] [eint] [noʊ] [ju:z] ['fretɪŋ] [ə'baʊt] [wɒts] [pæst] .
It ain't no use fretting about what's past .
它 不是 不 使用 烦躁 关于 是什么 过去的 .

为过去的事情烦恼毫无用处。

[ˌhaʊsəm'ɛvər] , [ðæts] [waɪ] [aɪ] [kɑ:nt] [tel] ['weðər] ['aɪz] [ə; eɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['tu:zdeɪ] [ɔ:r] [ə; eɪ]
Howsomever , that's why I can't tell whether I's a Monday or a Tuesday or a
然而 , 那就是 为什么 我 不能 告诉 无论 是 一个 周一 或者 一个 周二 或者 一个
['sætərdeɪ] [tʃaɪld] .
Saturday child .
周六 孩子 .

然而，正因如此，我才分不清自己是星期一出生的孩子、星期二出生的孩子还是星期六出生的孩子。

[ðə; ði] [lɔ:rd] [ə'loʊn] [kæn; kən] ['rekən] [maɪ] [deɪz] .
The Lord alone can reckon my days .
这 主 独自的 能 估计 我的 天 .

只有耶和华才能算计我的日子。

〃 [wen] ['heɪz(ə)l] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] [tu:; tə] [θɪŋk] ['oʊvər]
〃 When Hazel had finished the dishes she went out - of - doors to think over
〃 什么时候 榛 有 完成的 这 菜肴 她 去 出去 - 的 - 门 到 思考 超过
[wʌt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:rd] .
what she had heard .
什么 她 有 听到 .

“黑兹尔洗完碗后，走到外面去思考她听到的事情。”

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pæst] [stɜːrd] [hɜːr; hər] ['diːpli] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ]

The	story	of	the	past	stirred	her	deeply	,	but	had	it	not	also	a
这	故事	的	这	过去的	搅拌	她	深	,	但	有	它	不是	还	一个

['prez(ə)nt] ['ɪmpɔːrt] ?

present	import	?
展示	进口	?

过去的故事深深触动了她，但它难道没有对现在产生影响吗?

['græni] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ,

Granny	had	never	had	a	birthday	,
奶奶	有	绝不	有	一个	生日	,

奶奶从来没有过过生日。

[hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] ,

had	never	known	what	it	was	to	be	the	centre	of	a	birthday	party	,
有	绝不	已知	什么	它	曾是	到	是	这	中心	的	一个	生日	派对	,

从未体验过成为生日派对中心人物的感觉，

[tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [keɪk] [wɪð; wɪθ] ['kændlz] , [moʊst] [-]

to	have	a	cake	with	candles	,	most	[	127	]
到	有	一个	蛋糕	和	蜡烛	,	最多	[	-	]

拥有一个插着蜡烛的蛋糕，大多数[127]

[ʌv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [praʊd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

of	all	to	have	the	proud	feeling	that	here	was	a	day	that	belonged	to
的	全部	到	有	这	自豪的	感觉	那	这里	曾是	一个	天	那	属于	到

[hɜːr; hər] [ə'loʊn] .

her	alone	.
她	独自的	.

最重要的是，她感到无比自豪，因为这一天完全属于她自己。

[kʊd; kəd] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Could	nothing	be	done	about	it	?
可以	没有什么	是	完毕	关于	它	?

难道就没办法了吗?

['heɪz(ə)l] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [klɪr] [bluː] [skaɪ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['raɪət] [ʌv; əv]

Hazel	looked	up	at	the	clear	blue	sky	and	about	her	at	the	riot	of
榛	看起来	向上	在	这	清除	蓝色的	天空	和	关于	她	在	这	暴动	的

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

海泽尔抬头望着湛蓝的天空，环顾四周，只见繁花似锦。

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] !

What	a	beautiful	time	of	year	for	a	birthday	!
什么	一个	美丽的	时间	的	年	为了	一个	生日	!

这是一年中庆祝生日的绝佳时节!

[soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [mʌnθ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] .

So	much	better	than	her	month	of	November	.
所以	很多	更好的	比	她	月	的	十一月	.

比她十一月份的表现好多了。

[waɪ] [nɑːt] [gɪv] ['græni] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [naʊ] ?

Why	not	give	Granny	a	birthday	now	?
为什么	不是	给	奶奶	一个	生日	现在	?

为什么不现在就给奶奶过生日呢?

“ [skɪp] , ” ['heɪz(ə)l] [kɔːld] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz] [hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['hɪlsaɪd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

“	Scip	,	”	Hazel	called	excitedly	as	he	met	her	on	the	hillside	that	afternoon	.
“	scip	,	”	榛	称为	兴奋地	作为	他	遇见	她	在	这	山坡	那	下午	.

“斯基普，”那天下午，当他在山坡上遇到黑兹尔时，她兴奋地喊道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['græni] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] .

“	I'm	going	to	give	Granny	a	birthday	party	.
”	我是	去	到	给	奶奶	一个	生日	派对	.

“我要给奶奶办个生日派对。”

[wɪl] [juː; jʊ] [help] ?

Will	you	help	?
将要	你	帮助	?

你愿意帮忙吗?

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['græniz] [kən'dɪʃ(ə)n] .

”	And	she	explained	Granny's	condition	.
”	和	她	解释	奶奶的	状况	.

她解释了奶奶的病情。

['sɪpiːoʊ] ['lisnd] [ə'tentɪvli] , ['oʊnli][hæf] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [fɔːr; fər] ['bəːθdeiz] [hæd; həd]['nevər] [bɪn]

Scipio	listened	attentively	,	only	half	understanding	,	for	birthdays	had	never	been
西庇阿	听着	认真地	,	仅有的	一半	理解	,	为了	生日	有	绝不	到过

['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [liː] ['haʊshoʊld] .

celebrated	in	the	Lee	household	.
著名	在	这	李	家庭	.

西庇阿认真地听着，却只听懂了一半，因为李家从来没有庆祝过生日。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][help] [ɪf] ['heɪz(ə)l] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] ;

But	,	of	course	,	he	promised	to	help	if	Hazel	would	show	him	the	way	;
但	,	的	课程	,	他	承诺	到	帮助	如果	榛	会	展示	他	这	方式	;

当然，他答应如果黑兹尔能给他指路，他就帮忙；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [bʊks] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [dɪ'vaɪzd]

and	before	they	went	to	their	books	ways	and	means	were	already	devised
和	前	他们	去	到	他们的	图书	方式	和	方法	是	已经	设计

[baɪ] ['heɪzəlz] ['æktɪv] [maɪnd] .

by	Hazel's	active	mind	.
经过	榛子的	积极的	头脑	.

在他们开始读书之前，海泽尔活跃的头脑已经想好了方法和途径。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['raɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] ['letər] .

That	afternoon	the	little	girl	was	a	long	time	writing	her	home	letter	.
那	下午	这	小的	女孩	曾是	一个	长的	时间	写作	她	家	信	.

那天下午，小女孩花了很长时间写家信。

[sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['nesəseri] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pliːz] [send]

Some	explanation	was	necessary	,	and	then	the	admonition	to	please	send
一些	解释	曾是	必要的	,	和	然后	这	警告	到	请	发送

[ðem; ðəm] , [kwɪk] , [kwɪk] , [ænd; ənd][æz; əz] [-]

them	,	quick	,	quick	,	and	as	[	128	]
他们	,	快的	,	快的	,	和	作为	[	-	]

需要做一些解释，然后告诫他们请尽快、尽快地把他们送去[128]

['meni] ['dʌz(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [raɪt] .

many	dozen	as	she	thought	right	.
许多	打	作为	她	想法	正确的	.

她觉得应该有几十个。

“ [pɪŋk][ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [waɪt] , [pliːz] , [laɪk][ðə; ði] ['kændlz]

“	Pink	and	green	and	blue	and	yellow	and	white	,	please	,	like	the	candles
”	粉色的	和	绿色的	和	蓝色的	和	黄色的	和	白色的	,	请	,	喜欢	这	蜡烛

[aɪ][hæv; həv] .

I	have	.
我	有	.

“请给我粉色、绿色、蓝色、黄色和白色的蜡烛，就像我手里的蜡烛一样。”

" [ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] ?

"	The	next	question	was	,	who	should	come	to	the	party	?
"	这	下一个	问题	曾是	,	WHO	应该	来	到	这	派对	?

下一个问题是，谁应该来参加聚会?

" ['oʊnli] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [θɪŋk] , [skɪp] , " ['heɪz(ə)l] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Only	children	,	I	think	,	Scip	,	"	Hazel	said	as	she	discussed	it	with	him	.
"	仅有的	孩子们	,	我	思考	,	scip	,	"	榛	说	作为	她	讨论	它	和	他	.

“我想应该是独生子女吧，斯基普，”黑兹尔一边和他讨论这件事一边说道。

" [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][ɔːl][ðə; ði] [groʊn] ['piːp(ə)l] [ðoʊz] [left] [aʊt] [wʊd] [biː; bi] [ə'fendɪd] , ['wʊdnt] [ðeɪ] ? "

"	If	I	didn't	ask	all	the	grown	people	those	left	out	would	be	offended	,	wouldn't	they
"	如果	我	没有	问	全部	这	生长	人们	那些	左边	出去	会	是	被冒犯了	,	不会	他们
?	"																
?	"																

“如果我不问所有成年人，那些被排除在外的人会不高兴，对吧？”

" [aɪ] ['rekən] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] , " [skɪp] ['ænsər] .

"	I	reckon	there	might	be	trouble	,	"	Scip	answered	.
"	我	估计	那里	可能	是	麻烦	,	"	scip	回答	.

“我觉得可能会有麻烦，”斯基普回答道。

" ['ðɛrəl] [biː; bi][juː; jʊ][ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd] ['θiːɝə] — "

"	There'll	be	you	and	Tom	and	Theora	—	"
"	将会	是	你	和	汤姆	和	理论	—	"

“会有你、汤姆还有西奥拉——”

" [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wiː; wi] - [ɔːl] , " [sed] [skɪp][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['heɪz(ə)l] ['hezɪteɪt] .

"	That's	enough	for	we	-	all	,	"	said	Scip	as	he	saw	Hazel	hesitate	.
"	那就是	足够的	为了	我们	-	全部	,	"	说	scip	作为	他	锯	榛	犹豫	.

“够我们大家用了，”斯基普看到黑兹尔犹豫了一下，便说道。

" ['dʒuːl][kæn; kən] [steɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [wɜːrk] .

"	Jule	can	stay	home	and	work	.
"	朱尔	能	停留	家	和	工作	.

“朱尔可以待在家里工作。”

" ['heɪz(ə)l] [said] , [bʌt; bət] [felt] [rɪ'liːvd] .

"	Hazel	sighed	,	but	felt	relieved	.
"	榛	叹了口气	,	但	毛毡	松了口气	.

海泽尔叹了口气，但感到如释重负。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [gests] ['veri] [jʌŋ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l] [ðem; ðəm] .

It	would	be	well	to	have	the	guests	very	young	so	that	she	could	handle	them	.
它	会	是	出色地	到	有	这	客人	非常	年轻的	所以	那	她	可以	处理	他们	.

最好邀请年纪小一些的客人，这样她才能应付得了。

" [ænd; ənd] ['mæmi] ['smɪθs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] ['kæri] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [hʌnt] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ,

"	And	Mammy	Smith's	little	girl	,	and	Carrie	and	Johnnie	Hunt	,	that	will	be	enough	,
"	和	妈咪	史密斯	小的	女孩	,	和	凯莉	和	约翰尼	打猎	,	那	将要	是	足够的	,

“还有史密斯太太的小女儿，以及凯莉和约翰尼·亨特，这就足够了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [geɪmz] .

and	I'll	teach	them	songs	and	games	.
和	患病的	教	他们	歌曲	和	游戏	.

我会教他们唱歌和玩游戏。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['bɪzi] [deɪz] [nekst] [wi:k] .

"	There	were	busy	days	next	week	.
"	那里	是	忙碌的	天	下一个	星期	.

“下周会很忙。”

['heɪz(ə)l] [drɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['tʃɪldrən] , [hu:] [lʊkt] ['ʃaɪli] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd]

Hazel	drilled	the	little	country	children	,	who	looked	shyly	at	her	and
榛	钻孔	这	小的	国家	孩子们	,	WHO	看起来	害羞地	在	她	和

[ˌʌndə'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [-]

understood	nothing	of	what	[	129	]
理解	没有什么	的	什么	[	-	]

黑兹尔训练那些乡下的小孩，孩子们害羞地看着她，对她的话一无所知[129]

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

she	was	saying	.
她	曾是	说	.

她当时正在说。

['heɪz(ə)l] [kɔ:ld] [ðem; ðəm]['stu:pɪd] ['meni] [taɪmz] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

Hazel	called	them	stupid	many	times	in	her	heart	and	sometimes	with	her
榛	称为	他们	愚蠢的	许多	时代	在	她	心	和	有时	和	她

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

海泽尔在心里无数次骂他们愚蠢，有时也会用嘴骂。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][pʊt]['ɪntu:][ðer; ðər]

but	they	were	only	unfamiliar	with	all	that	she	was	trying	to	put	into	their
但	他们	是	仅有的	陌生	和	全部	那	她	曾是	尝试	到	放	进入	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

但他们只是不熟悉她试图带入他们生活中的一切。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .

But	one	thing	was	sure	.
但	一	事物	曾是	当然	.

但有一件事是肯定的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ] [vɜ:rs] .

They	could	sing	the	birthday	verse	.
他们	可以	唱歌	这	生日	诗	.

他们可以唱生日歌。

“ [hɪəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑ:ks][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['hʌni] , " ['græni] [sed] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , ['hændɪŋ] ['heɪz(ə)l]

“	Here's	a	little	box	for	you	,	honey	,	"	Granny	said	one	morning	,	handing	Hazel
"	这里是	一个	小的	盒子	为了	你	,	蜂蜜	,	"	奶奶	说	一	早晨	,	处理	榛

[ə; eɪ] ['pækɪdʒ] .

a	package	.
一个	包裹	.

“宝贝，这是给你的小盒子，”一天早上，奶奶说着，递给海泽尔一个包裹。

“ [kʌm] [baɪ][ðə; ði][poʊst] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [aɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['kjʊriəsli] .

“	Come	by	the	post	,	"	and	she	eyed	it	curiously	.
"	来	经过	这	邮政	,	"	和	她	眼睛	它	奇怪的是	.

“到邮局来，”她好奇地打量着它。

“ [its] — [its] [ə; eɪ] ['si:krət] [dʒʌst] [naʊ] , " ['heɪz(ə)l] ['stæməd] .

“	It's	—	it's	a	secret	just	now	,	"	Hazel	stammered	.
"	它是	—	它是	一个	秘密	只是	现在	,	"	榛	结结巴巴	.

“这……这现在是个秘密，”黑兹尔结结巴巴地说。

“ [ə; eɪ] ['siːkrət] ?
“	A	secret	?
”	一个	秘密	?

“一个秘密？”

[wel] , [tʃaɪld] , [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['redi] ,
Well	,	child	,	don't	you	tell	it	until	you	is	good	and	ready	,
出色地	,	孩子	,	不	你	告诉	它	直到	你	是	好的	和	准备好	,

孩子，在你完全准备好之前，别告诉别人。

” [ænd; ənd] ['græni] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
”	and	Granny	went	to	her	work	in	the	garden	.
”	和	奶奶	去	到	她	工作	在	这	花园	.

然后奶奶就去花园里干活了。

[ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ['heɪz(ə)l] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɑːks] .
In	her	room	Hazel	opened	the	box	.
在	她	房间	榛	打开	这	盒子	.

海泽尔在房间里打开了盒子。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [sɪks]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] ['kændlz] , [pɪŋk] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ]
It	contained	six	dozen	little	candles	,	pink	and	green	and	blue	and	yellow
它	包含	六	打	小的	蜡烛	,	粉色的	和	绿色的	和	蓝色的	和	黄色的

[ænd; ənd] [waɪt] .
and	white	.
和	白色的	.

里面装着六十多支小蜡烛，有粉色、绿色、蓝色、黄色和白色。

[dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .
Just	what	she	wanted	.
只是	什么	她	通缉	.

正是她想要的。

['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ɪg'zæktli] [raɪt] .
Mother	always	did	exactly	right	.
母亲	总是	做过	确切地	正确的	.

母亲总是做得对。

[bʌt; bət] [naʊ] , [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [ɔːl] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [keɪk] !
But	now	,	most	difficult	of	all	,	to	make	the	cake	!
但	现在	,	最多	难的	的	全部	,	到	制作	这	蛋糕	!

但现在，最难的是做出蛋糕！

['græni] [lʌvd] [tuː; tə] [kʊk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ,
Granny	loved	to	cook	in	the	old	way	over	the	fire	,
奶奶	喜爱	到	厨师	在	这	老的	方式	超过	这	火	,

奶奶喜欢用老方法在火上做饭。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [stoʊv] [ɪn][æn; ən] ['aʊthaʊs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɔːrm]
but	she	had	a	stove	in	an	outhouse	which	she	used	now	that	the	warm
但	她	有	一个	火炉	在	一个	室外厕所	哪个	她	用过的	现在	那	这	温暖的

['weðər] [-]
weather	[	130	]
天气	[	-	]

但她在室外小屋里有一个炉子，现在天气暖和了，她就用这个炉子做饭。[130]

[hæd; həd] [kʌm] .
had	come	.
有	来	.

已经来了。

[ɪf] ['heɪz(ə)l][kʊd; kəd][get] ['ækses][tuː; tə] [ðɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['græniz] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	Hazel	could	get	access	to	this	,	without	Granny's	knowing	it	,
如果	榛	可以	得到	使用权	到	这	,	没有	奶奶的	会心	它	,

如果黑兹尔能在奶奶不知情的情况下拿到这个，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [beɪk] [ðə; ði] [keɪk] .

she	would	make	and	try	to	bake	the	cake	.
她	会	制作	和	尝试	到	烤	这	蛋糕	.

她会尝试制作并烘焙蛋糕。

[æt; ət] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] ['mɪksɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] .

At	home	she	did	the	mixing	and	her	mother	the	baking	.
在	家	她	做过	这	混合	和	她	母亲	这	烘烤	.

在家她负责搅拌，她妈妈负责烘焙。

[bʌt; bət] [wʊd] ['græni] [goʊ] [ə'weɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [wɜːrk] ?

But	would	Granny	go	away	long	enough	for	her	to	do	her	work	?
但	会	奶奶	去	离开	长的	足够的	为了	她	到	做	她	工作	?

但奶奶能离开足够长的时间让她完成工作吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

There	was	the	great	difficulty	.
那里	曾是	这	伟大的	困难	.

困难很大。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['kændlz] [keɪm] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɑːlvd] .

On	the	day	after	the	candles	came	,	however	,	it	was	solved	.
在	这	天	后	这	蜡烛	来了	,	然而	,	它	曾是	已解决	.

然而，蜡烛送来的第二天，问题就解决了。

“ [ænt] ['elən] , ” [ə; eɪ] ['breθləs] [bɔɪ] [kɔːld] , ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	Aunt	Ellen	,	”	a	breathless	boy	called	,	rushing	into	the	cabin	in	the	morning	,
“	阿姨	艾伦	,	”	一个	喘不过气	男生	称为	,	匆忙	进入	这	舱	在	这	早晨	,

“艾伦阿姨！”一个气喘吁吁的男孩清晨冲进小木屋喊道。

“ [mɑːz] [sɪk] [ænd; ənd] ['wɒnts] [juː; jʊ] .

“	Ma's	sick	and	wants	you	.
“	妈的	生病的	和	想要	你	.

“妈妈病了，她需要你。”

” [ænd; ənd] [ænt] ['elən] [went] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [left] ['heɪz(ə)l] [ə'loʊn] .

”	And	Aunt	Ellen	went	at	once	and	left	Hazel	alone	.
”	和	阿姨	艾伦	去	在	一次	和	左边	榛	独自的	.

“艾伦阿姨立刻就走了，留下海泽尔一个人。”

[wen] [ðə; ði] [keɪk] [wʌz; wəz] [beɪkt] [ænd; ənd] ['frɔːstɪd] ['heɪz(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['miŋgld]

When	the	cake	was	baked	and	frosted	Hazel	looked	at	it	with	mingled
什么时候	这	蛋糕	曾是	烘焙	和	磨砂	榛	看起来	在	它	和	混合

[dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] .

delight	and	distrust	.
喜	和	怀疑	.

蛋糕烤好并抹上糖霜后，海泽尔看着它，心中既有喜悦又有怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['rɪzn] , [bʌt; bət][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['fɔːlən] [sɪns] ?

It	had	risen	,	but	had	it	not	fallen	since	?
它	有	升起	,	但	有	它	不是	倒下	自从	?

它曾经崛起，但之后不是又衰落了吗?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

She	must	not	taste	it	to	find	out	.
她	必须	不是	品尝	它	到	寻找	出去	.

她不能尝一尝才知道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['flaʊər][ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

It	was	made	of	sugar	and	flour	and	eggs	and	it	had	been
它	曾是	制成	的	糖	和	面粉	和	鸡蛋	和	它	有	到过

['biːtn] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ɑːrm][wɜːr; wər][fɜːrst] ['prɪkli] ,

beaten	until	her	hand	and	arm	were	first	prickly	,
被打败	直到	她	手	和	手臂	是	第一的	带刺的	,

它由糖、面粉和鸡蛋制成，经过反复搅拌，直到她的手和胳膊都开始感到刺痛。

[ænd; ənd] [ðen] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] .

and	then	stiff	with	fatigue	.
和	然后	僵硬的	和	疲劳	.

然后因疲劳而变得僵硬。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [laɪt] .

It	ought	to	be	light	.
它	应该	到	是	光	.

它应该很轻。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd][hæd; həd] [waɪt] ['aɪsɪŋ] ; ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

And	anyway	it	was	round	and	had	white	icing	;	certainly	it	was	a
和	反正	它	曾是	圆形的	和	有	白色的	糖霜	;	当然	它	曾是	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] .

beautiful	looking	birthday	cake	.
美丽的	寻找	生日	蛋糕	.

而且它是圆形的，上面有白色的糖霜；它确实是一个漂亮的生日蛋糕。

['heɪz(ə)l] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [-]

Hazel	put	it	carefully	in	the	bottom	of	her	[	131	]
榛	放	它	小心	在	这	底部	的	她	[	-	]

Hazel 小心翼翼地把它放在她[131]的底部

[trʌŋk] .

trunk	.
树干	.

树干。

[ðə; ði]['pɑːrti][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

The	party	she	decided	should	be	on	the	morrow	.
这	派对	她	决定	应该	是	在	这	明天	.

她决定把聚会安排在明天。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tʃaɪld] ?

“	What	is	the	matter	with	you	,	child	?
“	什么	是	这	事情	和	你	,	孩子	?

“孩子，你怎么了？”

” ['græni] [sed] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] .

”	Granny	said	the	next	day	as	they	sat	down	to	dinner	.
”	奶奶	说	这	下一个	天	作为	他们	卫星	向下	到	晚餐	.

第二天，奶奶一边和他们坐下来吃晚饭一边说道。

“ [juːz] [æz; əz] ['restləs] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [eint] ['iːtɪŋ] [mə'rɛn] [ə; eɪ][bɜːrd] [wʊd] [iːt]

“	You's	as	restless	as	a	bird	,	and	you	ain't	eating	more'n	a	bird	would	eat
“	你的	作为	不安	作为	一个	鸟	,	和	你	不是	吃	更多	一个	鸟	会	吃

. ”

:	”
.	”

“你像鸟儿一样焦躁不安，但你吃的东西却不比鸟儿多。”

“ [eint] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [skɪp] ?

“	Ain't	you	going	to	teach	Scip	?
“	不是	你	去	到	教	scip	?

你不打算教斯基普吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['leɪtər] , [wen] ['heɪz(ə)l] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] [ænd; ənd] [klaɪm]
" she said later , when Hazel failed to take her books and papers and climb
" 她 说 之后 , 什么时候 榛 失败的 到 拿 她 图书 和 文件 和 爬
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .

后来，当海泽尔没能带上她的书本和文件爬上山时，她这样说道。

" [skɪp] [kɑːnt] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] , ['græni] , [hiː; hi] [sed] [soʊ] .
" Scip can't come to - day , Granny , he said so .
" scip 不能 来 到 - 天 , 奶奶 , 他 说 所以 .

"奶奶，斯基普今天来不了了，他说他来不了。"

[let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] .
Let me help you .
让 我 帮助 你 .

让我来帮你。

" [ænd; ənd] ['heɪz(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['streɪtn] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
" And Hazel began to straighten things in the room .
" 和 榛 开始 到 拉直 事物 在 这 房间 .

于是，海泽尔开始收拾房间里的东西。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [swiːp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ?
" Can't we sweep a little ?
" 不能 我们 扫 一个 小的 ?

"我们不能稍微扫一下地吗？"

" [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['pʌz(ə)ld] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [helpt] ['heɪz(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrk] .
" The old woman was clearly puzzled but she helped Hazel with the work .
" 这 老的 女士 曾是 清楚地 困惑 但 她 帮助 榛 和 这 工作 .

"老妇人显然很困惑，但她还是帮助海泽尔完成了工作。"

" [lets] [dres] [ʌp] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [its] ['krɪsməs] , " ['heɪz(ə)l] [ɪk'skleɪmd] [wen] [θriː] [ə'klɔk, əu-]
" Let's dress up and pretend it's Christmas , " Hazel exclaimed when three o'clock
" 我们来吧 裙子 向上 和 假装 它是 圣诞节 , " 榛 惊呼 什么时候 三 点钟
[keɪm] .
came .
来了 .

"我们打扮一下，假装过圣诞节吧！"三点钟到来时，海泽尔大声说道。

" [aɪl] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] [waɪt] [dres] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] [nuː] ['kælɪkoʊ] . "
" I'll put on my white dress and you put on your new calico . "
" 患病的 放 在 我的 白色的 裙子 和 你 放 在 你的 新的 印花布 . "

"我穿上我的白裙子，你穿上你的新印花布裙。"

" ['aɪz] [gɑːt] [tuː; tə] [wɜːrk] , [tʃaɪld] , " ['græni] [sed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɪ'vɪrli] .
" I's got to work , child , " Granny said a little severely .
" 是 得到 到 工作 , 孩子 , " 奶奶 说 一个 小的 严重 .

"我得去工作了，孩子，"奶奶语气有些严厉地说。

" [oʊ] , [dəunt] [wɜːrk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " ['heɪz(ə)l] [kraɪd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
" Oh , don't work this afternoon , " Hazel cried jumping up and down .
" 哦 , 不 工作 这 下午 , " 榛 哭 跳 向上 和 向下 .

"哦，今天下午不用上班！"海泽尔一边跳上跳下一边喊道。

" [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?
" Play with me , won't you please play with me ?
" 玩 和 我 , 惯于 你 请 玩 和 我 ?

"陪我玩，好吗？"

[aɪ][duː][wɑːnt] [-]
I do want [132]
我 做 想 [-]

我确实想要[132]

[juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌəm ˈiː] , ['græni] , [dʒʌst][wʌn] [deɪ] .
you to play with me , Granny , just one day .
你 到 玩 和 我 , 奶奶 , 只是 一 天 .

奶奶，请你陪我玩一天吧。

〞 [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-]['heɪz(ə)l][hæd; həd][hɜːr; hər] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ]
〞 And before four o'clock Hazel had her way and the two were sitting
〞 和 前 四 点钟 榛 有 她 方式 和 这 二 是 坐着
[ɪn][ðer; ðər] [best] [gaʊnz] .
in their best gowns .
在 他们的 最好的 礼服 .

“不到四点钟，海泽尔就如愿以偿，两人都穿着她们最漂亮的礼服坐在一起。”

“ [mʌtʃ] [laɪk] [fuːlz] , 〞 ['græni] [sed] .
“ Much like fools , 〞 Granny said .
“ 很多 喜欢 傻瓜 , 〞 奶奶 说 .

“简直像傻瓜一样，”奶奶说。

“ [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , 〞 ['heɪz(ə)l] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] ,
“ I'll be back in a moment , 〞 Hazel cried suddenly ,
“ 患病的 是 后退 在 一个 片刻 , 〞 榛 哭 突然 ,

“我马上回来，”海泽尔突然喊道。

[ænd; ənd][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
and ran from the cabin door down the road .
和 跑 从 这 舱 门 向下 这 路 .

然后从木屋门口沿着路跑了出去。

['græni] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .
Granny waited a minute or two and then went to the porch to look out .
奶奶 等待 一个 分钟 或者 二 和 然后 去 到 这 门廊 到 看 出去 .

奶奶等了一两分钟，然后走到门廊往外看。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [led] [baɪ]['heɪz(ə)l] , [wɪð; wɪθ]['sɪpiːoʊ][ɪn][ðə; ði] [rɪr]
Coming up the road was a little procession led by Hazel , with Scipio in the rear
未来 向上 这 路 曾是 一个 小的 游行 引领 经过 榛 , 和 西庇阿 在 这 后部
;
;
;

沿着道路走来的是一小队人马，领头的是黑兹尔，西庇阿走在最后；

[bɪ'twiːn] [wɜːr; wər] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
between were three little girls and two little boys .
之间 是 三 小的 女孩们 和 二 小的 男孩们 .

中间是三个小女孩和两个小男孩。

[ðeɪ] [ɔːl] ['mɑːtʃt] ['sɑːləmli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wer] ['græni] [stʊd] .
They all marched solemnly to the porch where Granny stood .
他们 全部 行军 庄严地 到 这 门廊 在哪里 奶奶 站立 .

他们肃穆地列队走到奶奶站着的门廊前。

“ [naʊ] , 〞 [kə'mɑːndid] ['heɪz(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæŋ] :
“ Now , 〞 commanded Hazel , and the children sang :
“ 现在 , 〞 命令 榛 , 和 这 孩子们 唱 :

“现在，”榛子命令道，孩子们唱起了歌：

“ ['hæpi] ['bɜ:rθdeɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
“ Happy birthday to you ,
“ 快乐的 生日 到 你 ,

“祝你生日快乐，

['hæpi] ['bɜ:rθdeɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Happy birthday to you .
快乐的 生日 到 你 .

祝你生日快乐。

['hæpi] ['bɜ:rθdeɪ] , [ænt] ['elən] ,
Happy birthday , Aunt Ellen ,
快乐的 生日 , 阿姨 艾伦 ,

艾伦阿姨，生日快乐！

['hæpi] ['bɜ:rθdeɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Happy birthday to you .
快乐的 生日 到 你 .

祝你生日快乐。

” ['græni] [lʊkt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['oʊvər] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][æsk][ðem; ðəm][ɪn] .
” Granny looked the children over ; but she did not ask them in .
” 奶奶 看起来 这 孩子们 超过 ; 但 她 做过 不是 问 他们 在 .

“奶奶上下打量了孩子们一番，但她没有邀请他们进来。”

“ [its] [jʊr; jər] ['bɜ:rθdeɪ] , ['græni] , ” ['heɪz(ə)l] [sed] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
“ It's your birthday , Granny , ” Hazel said , her voice shaking with excitement .
“ 它是 你的 生日 , 奶奶 , ” 榛 说 , 她 嗓音 摇晃 和 激动 .

“奶奶，今天是您的生日，”海泽尔激动地说，声音都有些颤抖。

“ [aɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['bɜ:rθdeɪ] . ” [-]
“ I chose to - day for your birthday . ” [133]
“ 我 选择 到 - 天 为了 你的 生日 . ” [-]

“我选择今天作为你的生日。”[133]

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [glɑ:nst] [æt; ət]['heɪz(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [held] [hɜ:r'self] ['veri] [ɪ'rekt] .
The old woman glanced at Hazel without smiling and held herself very erect .
这 老的 女士 瞥了一眼 在 榛 没有 微笑 和 握住 她自己 非常 直立 .

老妇人瞥了海泽尔一眼，没有笑，挺直了身子。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
She felt that they were making game of her .
她 毛毡 那 他们 是 制作 游戏 的 她 .

她觉得他们在戏弄她。

“ [its] [ə; eɪ] [prɪ'tend] ['pɑ:rti] , ” ['heɪz(ə)l] [traɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] ;
“ It's a pretend party , ” Hazel tried to explain ;
“ 它是 一个 假装 派对 , ” 榛 尝试 到 解释 ;

“这是一场假装的派对，”黑兹尔试图解释道；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ɪntu:] ['græniz] [aɪz] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][kraɪ] .
but as she looked into Granny's eyes she suddenly wanted to cry .
但 作为 她 看起来 进入 奶奶的 眼睛 她 突然 通缉 到 哭 .

但当她看着奶奶的眼睛时，她突然想哭。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [stʊd] ['kwaɪətli] , ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld] [wʌt] [tu:; tə][du:][nekst] .
The little children stood quietly , waiting to be told what to do next .
这 小的 孩子们 站立 悄悄 , 等待 到 是 讲述 什么 到 做 下一个 .

孩子们安静地站着，等着被告知下一步该做什么。

[ðen] ['sɪpi:oʊ] [stept] ['fɔ:rwərd] .
Then Scipio stepped forward .
然后 西庇阿 步 向前 .

然后西庇阿上前一步。

“ [ænt] ['elən] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [sloʊ] [wei] , “ [its] [laɪk] [ðɪs] ;

“	Aunt	Ellen	,	”	he	said	in	his	slow	way	,	“	it's	like	this	;
”	阿姨	艾伦	,	”	他	说	在	他的	慢的	方式	,	“	它是	喜欢	这	;

“艾伦阿姨，”他慢吞吞地说，“是这样的；

[juːz] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][wiː; wi] - [ɔːl] [hɪr] .

you's	been	kind	to	we	-	all	here	.
你的	到过	种类	到	我们	-	全部	这里	.

你对我们所有人都很友善。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][æz; əz] [juːz] [helpt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [juː; jʊ][dɪd]['mɪsɪz] . ['braʊnz]

There's	many	of	us	as	you's	helped	into	the	world	like	you	did	Mrs	.	Brown's
有	许多	的	我们	作为	你的	帮助	进入	这	世界	喜欢	你	做过	太太	.	布朗的

['beɪbi] ['jestərdeɪ] .

baby	yesterday	.
婴儿	昨天	.

像你昨天帮助布朗太太的宝宝来到这个世界一样，我们当中有许多人都像你一样。

[wiː; wi] ['wɒnts] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [soʊ] [wiːz] [dʒʌst] [kʌm] [ænd; ənd] [wiːz] [brɔːt]

We	wants	to	do	something	for	you	,	so	we's	just	come	and	we's	brought
我们	想要	到	做	某物	为了	你	,	所以	我们是	只是	来	和	我们是	带来

[juː; jʊ][sʌm; səm] ['flaʊərz] .

you	some	flowers	.
你	一些	花朵	.

我们想为你做点什么，所以我们来了，还给你带了些花。

” [ðə; ði] [faɪv] ['weɪtɪŋ] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət]['heɪz(ə)l] .

”	The	five	waiting	children	looked	at	Hazel	.
”	这	五	等待	孩子们	看起来	在	榛	.

五个等候的孩子看着海泽尔。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [iːtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [tuː; tə]

She	nodded	,	and	they	stepped	forward	and	each	gave	a	bouquet	to
她	点头	,	和	他们	步	向前	和	每个	给予	一个	花束	到

['græni] .

Granny	.
奶奶	.

她点了点头，然后他们上前，每人向奶奶献上一束鲜花。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [feɪs] ['sɔfənd] [æz; əz]['sɪpiːoʊ] [spoʊk] ,

The	old	woman's	face	softened	as	Scipio	spoke	,
这	老的	女性的	脸	软化	作为	西庇阿	辐	,

西庇阿说话时，老妇人的表情柔和了下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['kaɪndli][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] .

and	now	she	smiled	kindly	and	asked	the	children	in	.
和	现在	她	微笑	亲切地	和	问	这	孩子们	在	.

她和蔼地笑着，请孩子们进来。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [dekt] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

As	they	entered	she	noticed	that	each	one	was	decked	out	a	little	,
作为	他们	进入	她	注意到	那	每个	一	曾是	甲板	出去	一个	小的	,

她进门时注意到，每个人都稍加装饰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [dres] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['heɪzəlz] . [-]

and	she	glanced	at	her	own	dress	and	then	at	Hazel's	.	[	134	]
和	她	瞥了一眼	在	她	自己的	裙子	和	然后	在	榛子的	.	[	-	]

她看了看自己的裙子，又看了看海泽尔的裙子。[134]

“ [ʃiːz] [ə; eɪ][smɑːrt][wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	She's	a	smart	one	,	”	she	thought	.
”	她是	一个	聪明的	一	,	”	她	想法	.

“她很聪明，”她心想。

“ [meɪ] [wiː; wi] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] , ['græni] ?
“ May we play a game , Granny ?
“ 可能 我们 玩 一个 游戏 , 奶奶 ?

“奶奶，我们可以玩游戏吗？”

” ['heɪz(ə)l] [æskt] ['hezəˌteɪtɪŋli] .
” Hazel asked hesitatingly .
” 榛 问 犹豫地 .

“海泽尔犹豫地问道。”

['sɪpiːoʊ][hæd; həd] ['siːmɪŋli] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [noʊ] ['fɜːrðər] [mɪ'steɪks] .
Scipio had seemingly saved the day , but she must make no further mistakes .
西庇阿 有 似乎 已保存 这 天 , 但 她 必须 制作 不 更远 错误 .

西庇阿似乎力挽狂澜，但她绝不能再犯任何错误。

“ [jes] , [tʃaɪld] . ”
“ Yes , child . ”
“ 是的 , 孩子 . ”

“是的，孩子。”

“ [ðen] [juː; jʊ][sɪt] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] , ['græni] , [ænd; ənd][skɪp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [ækt]
“ Then you sit here by the hearth , Granny , and Scip with you , and we'll act
“ 然后 你 坐 这里 经过 这 炉 , 奶奶 , 和 scip 和 你 , 和 出色地 行为
[ə; eɪ] [ʃə'reɪd] .
a charade .
一个 猜谜游戏 .

“那么奶奶，您就坐在壁炉旁，斯基普也和您一起，我们来表演一场哑剧。”

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ,
” She took the children out on the porch and presently they came in ,
” 她 采取 这 孩子们 出去 在 这 门廊 和 目前 他们 来了 在 ,

她带着孩子们到门廊上，过了一会儿，他们就进来了。

[iːtʃ] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [ænd; ənd] [miˈaʊ] [wɪð; wɪθ] [pər'sɪstəns] [ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ]['fɜːrvər] .
each on hands and feet , and meowed with persistence if not with fervor .
每个 在 双手 和 脚 , 和 喵喵叫 和 持久性 如果 不是 和 热情 .

它们各自用手脚站立，发出坚持不懈（尽管并不热情）的喵叫声。

“ [ðæts] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɜːrd] , ['græni] [ænd; ənd][skɪp] , [kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
“ That's meant to be a word , Granny and Scip , can you guess what it is
“ 那就是 意思是 到 是 一个 单词 , 奶奶 和 scip , 能 你 猜测 什么 它 是
? ”
? ”
? ”

“奶奶和斯基普，那是一个词，你们能猜出来是什么吗？”

“ [kæts] , ” [sed] ['græni] .
“ Cats , ” said Granny .
“ 猫 , ” 说 奶奶 .

“猫，”奶奶说。

“ [ðæts] [raɪt] , ” ['heɪz(ə)l][kraɪd] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
“ That's right , ” Hazel cried , clapping her hands .
“ 那就是 正确的 , ” 榛 哭 , 鼓掌 她 双手 .

“没错，”海泽尔拍着手喊道。

“ [kæt] .
“ Cat .
“ 猫 .

“猫。

[juː; jʊ] [gest] [raɪt] [ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

You	guessed	right	the	first	time	,	didn't	you	?
你	猜对了	正确的	这	第一的	时间	,	没有	你	?

你第一次就猜对了，对吧?

[naʊ] [wiː; wi][ækt][ðə; ðɪ][nekst][wɜːrd] .

Now	we	act	the	next	word	.
现在	我们	行为	这	下一个	单词	.

现在我们执行下一个词。

〞 [ʃiː; ʃi] [skɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['ɑːntə][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] .

〞	She	skipped	out	of	the	room	with	the	children	onto	the	porch	.
〞	她	跳过	出去	的	这	房间	和	这	孩子们	到	这	门廊	.

她带着孩子们蹦蹦跳跳地走出房间，来到门廊上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [hɜːr'self] .

She	was	beginning	to	feel	like	herself	.
她	曾是	开始	到	感觉	喜欢	她自己	.

她开始感觉自己恢复了正常。

['græni] [smuːðd] [hɜːr; hər] [dres] [kəm'pleɪsntli] .

Granny	smoothed	her	dress	complacently	.
奶奶	平滑	她	裙子	自满地	.

奶奶心满意足地抚平了裙摆。

['prez(ə)ntli] [tuː] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] [iːtʃ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv]

Presently	two	boys	came	in	and	stood	across	the	room	each	holding	the	end	of
目前	二	男孩们	来了	在	和	站立	穿过	这	房间	每个	保持	这	结尾	的

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] .

a	long	string	.
一个	长的	细绳	.

这时，两个男孩走了进来，站在房间的另一边，各自拿着一根长绳子的一端。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [tʃaɪld] , [ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪprən][ɑːn] ,

A	third	child	,	a	girl	with	an	apron	on	,
一个	第三	孩子	,	一个	女孩	和	一个	围裙	在	,

第三个孩子，一个穿着围裙的女孩，

[wɔːkt] ['sɑːləmli] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] ['taʊəl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [-]

walked	solemnly	forward	and	fastened	a	towel	to	the	[	135	]
步行	庄严地	向前	和	系紧	一个	毛巾	到	这	[	-	]

庄严地向前走去，把毛巾系在[135]

[strɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊðz] - [pɪn] .

string	with	a	clothes	-	pin	.
细绳	和	一个	衣服	-	别针	.

用衣夹夹住的绳子。

[ɪ'miːdiətli] ['heɪz(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] [ʃɔːl] [stretʃt] [aʊt] [æt; ət][ɑːrmz] - [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [lʊk]

Immediately	Hazel	,	with	a	dark	shawl	stretched	out	at	arms	-	length	to	look
立即地	榛	,	和	一个	黑暗的	披肩	拉伸	出去	在	武器	-	长度	到	看

[laɪk] [wɪŋz] ,

like	wings	,
喜欢	翅膀	,

这时，海泽尔立刻出现了，她将一条深色披肩伸展开来，像翅膀一样。

[hɑːpt] [ʌp][ænd; ənd] [nɪpt] [ɔːf][ðə; ðɪ][noʊz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][meɪd] , [huː] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['kredɪtəbl]

hopped	up	and	nipped	off	the	nose	of	the	maid	,	who	gave	a	very	creditable
跳跃	向上	和	轻咬	离开	这	鼻子	的	这	女佣	,	WHO	给予	一个	非常	可信赖的

[ˌes oʊ 'biː] .

sob	.
哭泣	.

他跳起来，咬掉了女仆的鼻子，女仆发出了一声非常逼真的哭泣。

“ [əˈlɔːŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [blæk] - [bɜːrd][ænd; ənd] [nɪpt] [ɔːf][hɜːr; hər][noʊz] , ” [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [sed] .

“	**Along**	**came**	**a**	**black**	**-**	**bird**	**and**	**nipped**	**off**	**her**	**nose**	**,**	**”**	**the**	**two**	**boys**	**said**	**.**
”	沿着	来了	一个	黑色的	-	鸟	和	轻咬	离开	她	鼻子	,	”	这	二	男孩们	说	.

“一只黑鸟飞过来，啄掉了她的鼻子，”两个男孩说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrd] , ” [ɪk'spleɪnd] ['heɪz(ə)l] ,

“	**That's**	**a**	**little**	**word**	**,**	**”**	**explained**	**Hazel**	**,**
”	那就是	一个	小的	单词	,	”	解释	榛	,

“那是一个很短的词，”黑兹尔解释道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][kæt][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][lɔːŋgər][wɜːrd] .

“	**and**	**if**	**you**	**put**	**it**	**with**	**cat**	**it**	**makes**	**a**	**longer**	**word**	**.**
”	和	如果	你	放	它	和	猫	它	制作	一个	更长	单词	.

“如果把它和 cat 放在一起，就成了一个更长的单词。”

” ['græni] [ænd; ənd][skɪp] ['lɪsnd] [ɪn]['saɪləns] ; [ə; eɪ] [ʃə'reɪd] [siːmd] [ˌaʊt'saɪd][ðer; ðər]['ment(ə)l]

”	**Granny**	**and**	**Scip**	**listened**	**in**	**silence**	**;**	**a**	**charade**	**seemed**	**outside**	**their**	**mental**
”	奶奶	和	scip	听着	在	沉默	;	一个	猜谜游戏	似乎	外部	他们的	精神的

[həˈraɪz(ə)n] .

horizon	**.**
地平线	.

“奶奶和斯基普默默地听着；一场闹剧似乎超出了他们的理解范围。

[bʌt; bət]['heɪz(ə)l][ænd; ənd][hɜːr; hər] [truːp] ['æktɪd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrd][wɪð; wɪθ] ['stʌdid] [ker] ,

But	**Hazel**	**and**	**her**	**troupe**	**acted**	**the**	**whole**	**word**	**with**	**studied**	**care**	**,**
但	榛	和	她	剧团	行动	这	所有的	单词	和	研究	关心	,

但海泽尔和她的剧团一丝不苟地演绎了整个剧本。

[ænd; ənd] [faɪv] ['lɪt(ə)l][kæts] [roʊld] [ə'baʊt] [ɪk'stætɪkli] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [stʌf] ['heɪz(ə)l] [θruː] [tuː; tə]

and	**five**	**little**	**cats**	**rolled**	**about**	**ecstatically**	**in**	**the**	**green**	**stuff**	**Hazel**	**threw**	**to**
和	五	小的	猫	滚动	关于	欣喜若狂	在	这	绿色的	东西	榛	扔	到

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

五只小猫在榛子扔给它们的绿色植物里兴奋地打滚。

“ [aɪ] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , ['heɪz(ə)l] , ” ['sɪpiːoʊ][kraɪd] ['sʌd(ə)nli] .

“	**I**	**knows**	**it**	**,**	**Hazel**	**,**	**”**	**Scipio**	**cried**	**suddenly**	**.**
”	我	知道	它	,	榛	,	”	西庇阿	哭	突然	.

“我知道，海泽尔，”西庇阿突然喊道。

“ [its] ['kætnɪp] .

“	**It's**	**Catnip**	**.**
”	它是	猫薄荷	.

“这是猫薄荷。”

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][juː; jʊ] [lɜːrn] [ˌem 'iː][wɜːrdz] .

You	**make**	**it**	**like**	**you**	**learn**	**me**	**words**	**.**
你	制作	它	喜欢	你	学习	我	字	.

你让我感觉好像在教我单词一样。

” ['heɪz(ə)l] [biːmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	**Hazel**	**beamed**	**at**	**him**	**.**
”	榛	光束	在	他	.

海泽尔朝他灿烂一笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [pliːzd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tiːtʃər] [tuː; tə] - [deɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv]

He	**had**	**pleased**	**his**	**little**	**teacher**	**to**	**-**	**day**	**more**	**than**	**he**	**could**	**ever**	**have**
他	有	高兴	他的	小的	老师	到	-	天	更多的	比	他	可以	曾经	有

[hoʊpt] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

hoped	**to**	**please**	**her**	**in**	**all**	**his**	**life**	**.**
希望	到	请	她	在	全部	他的	生活	.

今天，他让他的小老师高兴得超过了他一生中所能期望的任何时候。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi] ['græniz] [prɪ'tend] ['bɜːrθdeɪ] ,
This might be Granny's pretend birthday ,
这 可能 是 奶奶的 假装 生日 ,

这可能是奶奶假装过的生日。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [deɪ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər] ['heɪzəlz] [prɪ'tend] ['brʌðər] . [-]
but it was a real day of triumph for Hazel's pretend brother . [136]
但 它 曾是 一个 真实的 天 的 胜利 为了 榛子的 假装 兄弟 . [-]

但对于黑兹尔的假哥哥来说，这却是真正胜利的一天。[136]

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['græni] , ” ['heɪz(ə)l] [sed] , [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tremjələsli] ,
“ And now , Granny , ” Hazel said , still a little tremulously ,
“ 和 现在 , 奶奶 , ” 榛 说 , 仍然 一个 小的 颤抖地 ,

“现在，奶奶，”黑兹尔说，声音仍然有些颤抖。

“ [wʊd] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd]
“ would you go on the porch with the children for just a few minutes and
“ 会 你 去 在 这 门廊 和 这 孩子们 为了 只是 一个 很少 分钟 和
[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [liːv] ['sɪpiːoʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [hɪr] ?
shut the door and leave Scipio and me here ?
关闭 这 门 和 离开 西庇阿 和 我 这里 ?

“您能带着孩子们到门廊上待几分钟，然后把门关上，留下我和西庇阿在这里吗？”

” ['græni] [went] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] .
” Granny went willingly enough .
” 奶奶 去 心甘情愿 足够的 .

“奶奶很乐意去。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
She was beginning to enter into the spirit of the game .
她 曾是 开始 到 进入 进入 这 精神 的 这 游戏 .

她开始进入比赛状态。

“ ['dɑːrkən][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [skɪp] .
“ Darken the room as much as you can , Scip .
“ 变暗 这 房间 作为 很多 作为 你 能 , scip .

“斯基普，尽量把房间弄暗一些。”

[wel] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kændlz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
Well put it in the middle of the table , and the candles on it and
出色地 放 它 在 这 中间 的 这 桌子 , 和 这 蜡烛 在 它 和
[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
around it ,
大约 它 ,

把它放在桌子中央，蜡烛放在上面和周围。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
and the flowers about them .
和 这 花朵 关于 他们 .

还有它们周围的花朵。

[wiː; wi][mʌst; məst] [laɪt] [ðem; ðəm] , ['kwɪkli] , ['kwɪkli] .
We must light them , quickly , quickly .
我们 必须 光 他们 , 迅速地 , 迅速地 .

我们必须尽快点燃它们。

[oʊ] , [skɪp] , [skɪp] , [siː] !
Oh , Scip , Scip , see !
哦 , scip , scip , 看 !

哦，斯基普，斯基普，你看！

[its] [ðə; ði] ['bju:tɪfl] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] [keɪk] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sev(ə)nti] ['kændlz] . ”

It's	**the**	**beautifulest**	**kind**	**of**	**a**	**birthday**	**cake**	**when**	**you**	**have**	**seventy**	**candles**	**.**	**”**
它是	这	最美	种类	的	一个	生日	蛋糕	什么时候	你	有	七十	蜡烛	.	”

拥有七十根蜡烛的生日蛋糕是最漂亮的。

“ [let] [hɜ:r; hər] [kʌm] [ɪn] [raɪt] [naʊ] , ” ['sɪpi:oʊ] [sed] .

“	**Let**	**her**	**come**	**in**	**right**	**now**	**,**	**”**	**Scipio**	**said**	**.**
”	让	她	来	在	正确的	现在	,	”	西庇阿	说	.

“让她现在就进来，”西皮奥说道。

['græni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .

Granny	**with**	**the**	**children**	**entered**	**the**	**room**	**.**
奶奶	和	这	孩子们	进入	这	房间	.

奶奶带着孩子们进了房间。

[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [keɪk] .

On	**the**	**table**	**was**	**a**	**big**	**white**	**cake**	**.**
在	这	桌子	曾是	一个	大的	白色的	蛋糕	.

桌上放着一个大大的白色蛋糕。

['kændlz] [wɜ:r; wər][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['kændlz] [wɜ:r; wər] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] ['roʊz; 'raʊz] [di:p] .

Candles	**were**	**in**	**it**	**and**	**candles**	**were**	**around**	**it**	**,**	**two**	**rows**	**deep**	**.**
蜡烛	是	在	它	和	蜡烛	是	大约	它	,	二	行	深的	.

里面有蜡烛，周围也有蜡烛，足足两层。

[i:tʃ] ['lɪt(ə)l] [fleɪm] ['twɪŋkəld] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] - ['kʌlərd] [wæks] .

Each	**little**	**flame**	**twinkled**	**as**	**it**	**rose**	**from**	**the**	**bright**	**-**	**colored**	**wax**	**.**
每个	小的	火焰	闪烁	作为	它	玫瑰	从	这	明亮的	-	有色	蜡	.

每一簇小火焰都闪烁着光芒，从色彩鲜艳的蜡中升腾而起。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [saɪt] .

It	**was**	**a**	**lovely**	**sight**	**.**
它	曾是	一个	迷人的	视线	.

真是一幅美丽的景象。

“ [wʌt] [ju:; jʊ] [dʌn] [du:] , ['ʃʊgər] ?

“	**What**	**you**	**done**	**do**	**,**	**sugar**	**?**
”	什么	你	完毕	做	,	糖	?

“你都干了些什么，宝贝？”

” ['græni] [gɑ:spt] .

”	**Granny**	**gasped**	**.**
”	奶奶	倒吸一口气	.

奶奶倒吸了一口气。

“ [its] [ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] [keɪk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['græni] .

“	**It's**	**a**	**birthday**	**cake**	**for**	**you**	**,**	**Granny**	**.**
”	它是	一个	生日	蛋糕	为了	你	,	奶奶	.

“这是给您的生日蛋糕，奶奶。”

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][soʊ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] [keɪk] .

I	**wanted**	**you**	**so**	**to**	**have**	**a**	**birthday**	**cake**	**.**
我	通缉	你	所以	到	有	一个	生日	蛋糕	.

我非常希望你能吃到生日蛋糕。

[aɪv] [hæd; həd] [faɪv] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [-]

I've	**had**	**five**	**that**	**I**	**can**	**remember**	**,**	**but**	**they're**	**[**	**137**	**]**
我已经	有	五	那	我	能	记住	,	但	它们是	[	-	]

我记得有五个，但它们是[137]

[p'rɪtɪɪst] [wen] [jʊə(r)] ['sev(ə)nti] .

prettiest	**when**	**you're**	**seventy**	**.**
最漂亮的	什么时候	你是	七十	.

七十岁的时候最漂亮。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][soʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [ðæt] [aɪ] [tʃoʊz] [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

I	wanted	you	so	to	have	a	birthday	that	I	chose	one	for	you	;
我	通缉	你	所以	到	有	一个	生日	那	我	选择	一	为了	你	;

我非常希望你能过一个快乐的生日，所以我特地为你挑选了一个生日；

[ænd; ənd]['eɪprəl][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

and	April	is	a	nice	time	,	don't	you	think	?
和	四月	是	一个	好的	时间	,	不	你	思考	?

四月是个好时节，你不觉得吗?

[juː; jʊ][duː] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [dəunt][juː; jʊ] , ['græni] ?

You	do	like	it	,	don't	you	,	Granny	?
你	做	喜欢	它	,	不	你	,	奶奶	?

奶奶，您很喜欢，对吧?

" [ænd; ənd]['heɪz(ə)l][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['grændˌməðɝz] [saɪd] .

"	and	Hazel	ran	to	her	grandmother's	side	.
"	和	榛	跑	到	她	祖母的	边	.

于是，海泽尔跑到奶奶身边。

" ['beɪbi] , " ['græni] [sed] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [taɪt] .

"	Baby	,	"	Granny	said	holding	her	tight	.
"	婴儿	,	"	奶奶	说	保持	她	紧的	.

“宝贝，”奶奶说着，紧紧地抱着她。

" [its] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz]['evər][wʌz; wəz] .

"	It's	the	most	beautiful	thing	as	ever	was	.
"	它是	这	最多	美丽的	事物	作为	曾经	曾是	.

“它和以前一样美好。”

[its] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [saɪt] [ðiːz] [aɪz] [hæz; həz]['evər] [siːn] .

It's	the	prettiest	sight	these	eyes	has	ever	seen	.
它是	这	最漂亮的	视线	这些	眼睛	有	曾经	已见	.

这是我见过的最美的景色。

[skɪp] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sʌd(ə)nli] , " [dəunt][juː; jʊ][let] [ðoʊz] ['kændlz] [bɜːrn] [daʊn] .

Scip	,	"	she	called	suddenly	,	"	don't	you	let	those	candles	burn	down	.
scip	,	"	她	称为	突然	,	"	不	你	让	那些	蜡烛	烧伤	向下	.

“斯基普，”她突然喊道，“别让那些蜡烛烧完了。”

['ɛvriːˌbɑːdiːz] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [maɪ] [keɪk] . "

Everybody's	got	to	see	my	cake	.	"
每个人的	得到	到	看	我的	蛋糕	.	"

所有人都得看看我的蛋糕。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['græni] , " ['heɪz(ə)l] [sed] [wen] [ðə; ði] ['kændlz] [wɜːr; wər] [bloʊn] [aʊt] ,

"	And	now	,	Granny	,	"	Hazel	said	when	the	candles	were	blown	out	,
"	和	现在	,	奶奶	,	"	榛	说	什么时候	这	蜡烛	是	吹	出去	,

“好了，奶奶，”蜡烛吹灭后，黑兹尔说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌt] [ðə; ði] [keɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "

"	you	must	cut	the	cake	for	the	children	.	"
"	你	必须	切	这	蛋糕	为了	这	孩子们	.	"

“你得为孩子们切蛋糕。”

" [kʌt] [ðə; ði] [keɪk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [trɪks] , " ['græni] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Cut	the	cake	for	them	tricks	,	"	Granny	cried	excitedly	.
"	切	这	蛋糕	为了	他们	技巧	,	"	奶奶	哭	兴奋地	.

“快切蛋糕奖励这些小家伙们！”奶奶兴奋地喊道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] .

"	No	,	indeed	.
"	不	,	的确	.

“不，确实如此。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][hæv; həv][kɔːrn] - [poʊn] .

The	children	can	have	corn	-	pone	.
这	孩子们	能	有	玉米	-	手机	.

孩子们可以吃玉米面包。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] .

Everybody	has	got	to	see	my	birthday	cake	.
大家	有	得到	到	看	我的	生日	蛋糕	.

所有人都得看看我的生日蛋糕。

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [bai] [ˌaɪ 'tiː] , ['hʌni] ? ”

Where	did	you	buy	it	,	honey	?	”
在哪里	做过	你	买	它	,	蜂蜜	?	”

亲爱的，你在哪儿买的?

“ [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['heɪz(ə)l] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðæt] [kəm'pliːtɪd] ['græniz] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd]

“	I	made	it	,	”	Hazel	answered	,	and	that	completed	Granny's	amazement	and
“	我	制成	它	,	”	榛	回答	,	和	那	完全的	奶奶的	惊愕	和

['heɪzəlz] ['hæpinəs] .

Hazel's	happiness	.
榛子的	幸福	.

“我成功了，”海泽尔回答道，这让奶奶更加惊讶，也让海泽尔更加开心。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ðer; ðər][kɔːrn] - [poʊn] , [wɪð; wɪθ]['dʒeli][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪk] [wʌz; wəz]

The	children	had	their	corn	-	pone	,	with	jelly	on	it	,	and	the	cake	was
这	孩子们	有	他们的	玉米	-	手机	,	和	果冻	在	它	,	和	这	蛋糕	曾是

[left] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] . [-]

left	on	the	table	.	[	138	]
左边	在	这	桌子	.	[	-	]

孩子们吃了涂了果酱的玉米饼，蛋糕则留在了桌子上。[138]

[nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndər] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['vɪzɪtər] [keɪm]

News	of	this	wonder	soon	reached	the	community	,	and	the	first	visitors	came
消息	的	这	想知道	很快	达到	这	社区	,	和	这	第一的	访客	来了

[ðæt] ['iːvnɪŋ] .

that	evening	.
那	晚上	.

这一奇观的消息很快传遍了社区，当晚就迎来了第一批游客。

[fɔːr; fər][wʌn] [wiːk] [ðə; ði] [saɪt] ['læstɪd] .

For	one	week	the	sight	lasted	.
为了	一	星期	这	视线	持续	.

这种景象持续了一周。

[twelv] [taɪmz] [dɪd][ðə; ði] ['kændlz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] ,

Twelve	times	did	the	candles	,	for	a	brief	space	,
十二	时代	做过	这	蜡烛	,	为了	一个	简短的	空间	,

蜡烛一共点燃了十二次，短暂地.....

[ʃaɪn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['aɪsɪŋ][ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

shine	out	on	the	white	icing	and	brighten	the	flowers	.
闪耀	出去	在	这	白色的	糖霜	和	提亮	这	花朵	.

光芒照耀在白色糖霜上，使花朵更加鲜艳。

[ðə; ði] [keɪk] [wʌz; wəz][nɑːt] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [deɪ] [ænd; ənd]

The	cake	was	not	moved	from	the	table	,	but	remained	there	day	and
这	蛋糕	曾是	不是	已搬	从	这	桌子	,	但	剩余	那里	天	和

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

蛋糕没有从桌子上移开，而是日夜都放在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɪt(ə)n][wʌz; wəz][kept]['rɪdʒɪdli][ˌɪn'dɔːrz][tuː; tə]['fraɪt(ə)n][ə'weɪ]['eni]['pɑːsəb(ə)l][maʊs] .

and	the	kitten	was	kept	rigidly	indoors	to	frighten	away	any	possible	mouse	.
和	这	小猫	曾是	保留	严格地	室内	到	吓唬	离开	任何	可能的	老鼠	.

为了吓走任何可能的老鼠，小猫被严格地关在室内。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ðə; ði]['kændlz][hæd; həd] [bəːnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['sɑːkəts] ,

At	length	,	when	the	candles	had	burned	to	their	sockets	,
在	长度	, 什么时候		这	蜡烛	有	烧伤	到	他们的	插座	,

最后，当蜡烛燃尽，只剩下烛台时，

['græni] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]['aɪsɪŋ][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][slaɪs][tuː; tə]['heɪz(ə)l][ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][hɜːr'self]

Granny	cut	through	the	icing	and	gave	a	slice	to	Hazel	and	one	to	herself
奶奶	切	通过	这	糖霜	和	给予	一个	片	到	榛	和	一	到	她自己

.

:

.

奶奶切开糖霜，给了黑兹尔一块，自己也留了一块。

['heɪz(ə)l] [eɪt] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kʌt] [bɪ'fɔːr]

Hazel	ate	and	said	nothing	,	but	she	was	glad	it	had	not	been	cut	before
榛	吃	和	说	没有什么	,	但	她	曾是	高兴的	它	有	不是	到过	切	前

.

:

.

海泽尔吃着东西，一句话也没说，但她很高兴之前没有被割伤。

['steɪlnəs] [maɪt] [siːm] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ɪn][pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]['veri] ['hevi] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf]

Staleness	might	seem	to	account	in	part	for	the	very	heavy	character	of	the	half
陈腐	可能	似乎	到	帐户	在	部分	为了	这	非常	重的	特点	的	这	一半

- [kʊkt] [doʊ] .

-	cooked	dough	.
-	煮熟	面团	.

半熟面团质地非常沉重，部分原因可能是面团已经变质。

[bʌt; bət] ['græni] [eɪt] [hɜːr; hər] [piːs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æm'broʊʒə] , [ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	Granny	ate	her	piece	as	if	it	had	been	ambrosia	,	the	food	of	the
但	奶奶	吃	她	片	作为	如果	它	有	到过	仙人掌	,	这	食物	的	这

[gɔdz] .

gods	.
神	.

但奶奶吃起她那份来，就像在享用神仙琼浆玉液一样。

“ [ðæt] [ɑːr; ər] ['splendɪd] [keɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

“	That	are	splendid	cake	,	”	she	exclaimed	.
“	那	是	灿烂	蛋糕	,	”	她	惊呼	.

“这蛋糕真漂亮！”她惊叹道。

“ [ðæt] ['aɪsɪŋ][ɑːr; ər][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [seɪ] [mɔːr] .

“	That	icing	are	as	sweet	as	you	are	,	sugar	,	and	I	can't	say	more	.
“	那	糖霜	是	作为	甜的	作为	你	是	,	糖	,	和	我	不能	说	更多的	.

“那些糖霜和你一样甜，宝贝，我还能说什么呢。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'nʌðər] [slaɪs] . [-]

”	And	she	took	another	slice	.	[	139	]
”	和	她	采取	其他	片	.	[	-	]

“然后她又吃了一片。[139]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[gʊd] - [baɪ]

GOOD - BYE

好的 - 再见

再见

“ ['græni] , [pliːz] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wiːv] [wʌns] [mɔːr] , ” [sed] ['heɪz(ə)l] ,

“ Granny , please help me to weave once more , ” said Hazel ,

“ 奶奶 , 请 帮助 我 到 编织 一次 更多的 , ” 说 榛 ,

“奶奶，请您再帮我织一次布吧。”黑兹尔说道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [piːs] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [klɔːθ] .

“ and I'll have a good big piece of cotton cloth .

“ 和 患病的 有 一个 好的 大的 片 的 棉布 布 .

“我还要一大块棉布。”

” ['evər] [sɪns] ['heɪz(ə)l][hæd; həd] [spʌn] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wiːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

” Ever since Hazel had spun the cotton she had wanted to weave it ,

” 曾经 自从 榛 有 旋转 这 棉布 她 有 通缉 到 编织 它 ,

“自从海泽尔纺出棉线后，她就一直想把它织成布。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['grændˌməðɚz] [luːm] [wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]['hænd(ə)l] .

but her grandmother's loom was too large for her to handle .

但 她 祖母的 织布机 曾是 也 大的 为了 她 到 处理 .

但是她祖母的织布机太大了，她操作不了。

['græni] [hæd; həd] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] ,

Granny had solved the difficulty by saying they could do it together ,

奶奶 有 已解决 这 困难 经过 说 他们 可以 做 它 一起 ,

奶奶想出了解决办法，她说他们可以一起做。

['heɪz(ə)l] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] [freɪm] .

Hazel throwing the shuttle while she pushed the frame .

榛 投掷 这 穿梭 尽管 她 推动 这 框架 .

海泽尔一边推着球架一边抛球。

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]['woʊv(ə)n][ðer; ðər] [klɔːθ] .

In this fashion they had woven their cloth .

在 这 时尚 他们 有 编织 他们的 布 .

他们就是这样织布的。

“ [its] [jʊr; jər] [wɜːrk] , ['hʌni] , ” ['græni] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] .

“ It's your work , honey , ” Granny had insisted .

“ 它是 你的 工作 , 蜂蜜 , ” 奶奶 有 坚持 .

“这是你的工作，宝贝，”奶奶坚持道。

“ [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['wiːvɪŋ] , [nɑːt][ˌem 'iː] . ”

“ You're doing the weaving , not me . ”

“ 你是 正在做 这 编织 , 不是 我 . ”

“织布的是你，不是我。”

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt] !

“ Isn't it hot !

“ 不是 它 热的 !

“真热啊！”

” ['heɪz(ə)l] [sed] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] .

” Hazel said , after they had worked for an hour .

” 榛 说 , 后 他们 有 工作 为了 一个 小时 .

“在她们工作了一个小时后，黑兹尔说道。”

“ ['eɪprəl][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][æz; əz][wɔːrm][æz; əz][dʒuːn][æt; ət] [hoʊm] .

“ April in the South is as warm as June at home .

“ 四月 在 这 南 是 作为 温暖的 作为 六月 在 家 .

“南方的四月和家乡的六月一样温暖。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ˈhɔtə(r)][ðæn; ðən][ðɪs][ɪn][ðə; ði][ˈsʌmər] ? ”

Is	it	hotter	than	this	in	the	summer	?	”
是	它	更热	比	这	在	这	夏天	?	”

夏天会比这更热吗?

“ [aɪ][ɪkˈspekt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [ˈgræni] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [mɔɪst] [kəːlz] .

“	I	expect	it	is	,	”	said	Granny	,	looking	at	the	child's	moist	curls	.
”	我	预计	它	是	,	”	说	奶奶	,	寻找	在	这	孩子的	潮湿	卷发	.

“我想应该是吧,”奶奶看着孩子湿漉漉的卷发说道。

“ [dəunt][duː]['eni] [mɔːr] [nəʊ] . ” [-]

“	Don't	do	any	more	now	.	”	[	140	]
”	不	做	任何	更多的	现在	.	”	[	-	]

“现在不要再做了。”[140]

[ðeɪ] [went] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə][get] [kuːl] .

They	went	out	on	the	porch	to	get	cool	.
他们	去	出去	在	这	门廊	到	得到	凉爽的	.

他们走到门廊上凉快凉快。

“ [aɪv] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈwiːvɪŋ] , ” [sed] [ˈheɪz(ə)l] , ['veri] ['sɪriəsli] , “ [ænd; ənd]

“	I've	thought	a	great	deal	about	my	weaving	,	”	said	Hazel	,	very	seriously	,	“	and
”	我已经	想法	一个	伟大的	交易	关于	我的	编织	,	”	说	榛	,	非常	严重地	,	“	和

, ['græni] ,

,	Granny	,
,	奶奶	,

“我一直在认真思考我的编织,”黑兹尔非常严肃地说,“还有,奶奶,

[aɪv] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][kʌt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] ['ɪntuː] [wɑːʃ] - [rægz][soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk]

I've	decided	to	cut	some	of	the	cloth	into	wash	-	rags	so	that	I	can	make
我已经	决定	到	切	一些	的	这	布	进入	洗	-	破布	所以	那	我	能	制作

['prez(ə)nts][tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] .

presents	to	a	number	of	my	friends	.
礼物	到	一个	数字	的	我的	朋友们	.

我决定把一些布料剪成抹布,这样就可以送给我的朋友们作为礼物了。

[aɪ][kæn; kən][hem][ðem; ðəm] , [kɑːnt][aɪ] ? ”

I	can	hem	them	,	can't	I	?	”
我	能	她们	他们	,	不能	我	?	”

我可以给它们缝边,对吧?

“ [jes] , ['dɪri] . ”

“	Yes	,	dearie	.	”
”	是的	,	亲爱的	.	”

“是的,亲爱的。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ten] ['piːsɪz] [æt; ət] [liːst] .

“	And	then	I	shall	make	ten	pieces	at	least	.
”	和	然后	我	将	制作	十	件	在	至少	.

“然后我至少要做十件。”

['græni] , [huː] [ɪz] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ?

Granny	,	who	is	that	coming	down	the	road	?
奶奶	,	WHO	是	那	未来	向下	这	路	?

奶奶,那是谁沿着路开过来的?

” ['græni] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪt] ['leɪdi] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ɑːn] ['hɔːrsbæk]

”	Granny	stood	up	and	saw	a	young	white	lady	coming	toward	them	on	horseback
”	奶奶	站立	向上	和	锯	一个	年轻的	白色的	女士	未来	朝向	他们	在	马背

,

,
,

“奶奶站起身,看到一位年轻的白人女子骑着马朝她们走来。”

[huː] [pʊld] [ʌp] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

who	**pulled**	**up**	**her**	**horse**	**as**	**she**	**reached**	**the**	**porch**	**.**
WHO	拉	向上	她	马	作为	她	达到	这	门廊	.

她走到门廊时勒住了马。

“ [dʌz] ['heɪz(ə)l] ['tailə] [lɪv; laɪv] [hɪr] ?

“	**Does**	**Hazel**	**Tyler**	**live**	**here**	**?**
”	做	榛	泰勒	居住	这里	?

“海泽尔·泰勒住在这里吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [jes] , ” ['heɪz(ə)l] [rɪ'plaɪd] , ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['heɪz(ə)l] ['tailə] . ”

“	**Yes**	**,**	**”**	**Hazel**	**replied**	**,**	**going**	**out**	**to**	**her**	**,**	**“**	**I**	**am**	**Hazel**	**Tyler**	**.**	**”**
”	是的	,	”	榛	回复	,	去	出去	到	她	,	“	我	是	榛	泰勒	.	”

“是的，”海泽尔回答道，走到她面前，“我是海泽尔·泰勒。”

“ [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['mɪnɪstər] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['smaɪlɪŋ] ,

“	**I**	**know**	**your**	**minister**	**,**	**”**	**said**	**the**	**young**	**lady**	**,**	**smiling**	**,**
”	我	知道	你的	部长	,	”	说	这	年轻的	女士	,	微笑	,

“我认识你们的部长，”年轻女士笑着说。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	**and**	**he**	**asked**	**me**	**to**	**come**	**to**	**see**	**you**	**.**
”	和	他	问	我	到	来	到	看	你	.

“他让我来见你。”

” ['heɪzəlz] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

”	**Hazel's**	**heart**	**swelled**	**with**	**pride**	**.**
”	榛子的	心	肿胀	和	自豪	.

海泽尔心中充满了自豪。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [dɪs'maʊntid] , [taɪd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðen] , [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [ˌɪn'dɔːrz]

The	**young**	**lady**	**dismounted**	**,**	**tied**	**her**	**horse**	**,**	**and**	**then**	**,**	**declining**	**to**	**go**	**indoors**
这	年轻的	女士	下马	,	系	她	马	,	和	然后	,	下降	到	去	室内

,

,

,

那位年轻女子下了马，拴好马，然后拒绝进屋，

[sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

sat	**on**	**the**	**steps**	**with**	**them**	**.**
卫星	在	这	步骤	和	他们	.

和他们一起坐在台阶上。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [laɪk] [maɪ] ['erənd] , ['mɪsɪz] . ['tailə] , ” [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [sed] , “

“	**I**	**am**	**afraid**	**you**	**won't**	**like**	**my**	**errand**	**,**	**Mrs**	**.**	**Tyler**	**,**	**”**	**the**	**new**	**-**	**comer**	**said**	**,**	**“**
”	我	是	害怕的	你	惯于	喜欢	我的	差事	,	太太	.	泰勒	,	”	这	新的	-	角	说	,	”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [-]

but	**I**	**have**	**[**	**141**	**]**
但	我	有	[	-	]

“恐怕您不会喜欢我这次的任务，泰勒太太，”新来的人说，“但我有[141]

[kʌm] [tuː; tə] [æsk] ['heɪz(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . ”

come	**to**	**ask**	**Hazel**	**if**	**she**	**wishes**	**to**	**go**	**home**	**with**	**me**	**.**	**”**
来	到	问	榛	如果	她	愿望	到	去	家	和	我	.	”

我来问问海泽尔是否愿意跟我回家。

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ] [les] ['welkəm] ['erənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['græni]
“ You couldn't have come on a less welcome errand to me , ” said Granny
“ 你 不能 有 来 在 一个 较少的 欢迎 差事 到 我 , ” 说 奶奶
['sædli] ,
sadly ,
令人遗憾的是 ,

“你来这里真是让我一点也不高兴，”奶奶伤心地说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][hɑːt] [deɪz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][tʃaɪld][mʌst; məst][goʊ] [nɔːrθ] [ə'gen]
“ but the hot days is coming , and I suppose the child must go North again
“ 但 这 热的 天 是 未来 , 和 我 认为 这 孩子 必须 去 北 再次
.
:
.

“但是炎热的日子就要来了，我想孩子又要去北方了。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [mɪs] ['deivis] , [ðen] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm]
” The young lady , whose name was Miss Davis , then explained that she came
” 这 年轻的 女士 , 谁 姓名 曾是 错过 戴维斯 , 然后 解释 那 她 来了
[frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
from Boston ,
从 波士顿 ,

这位名叫戴维斯的年轻女子接着解释说，她来自波士顿。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [dʒoʊnzˌvɪl] [skuːl] ,
that she taught in the Jonesville school ,
那 她 教授 在 这 琼斯维尔 学校 ,

她在琼斯维尔学校教书，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [meɪ] .
and that she should return to her home the middle of May .
和 那 她 应该 返回 到 她 家 这 中间 的 可能 .

她应该在五月中旬返回家乡。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər]['heɪz(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] ,
“ And if that will be convenient for Hazel , ” she concluded ,
“ 和 如果 那 将要 是 方便的 为了 榛 , ” 她 结束 ,

“如果这对海泽尔来说方便的话，”她总结道。

“ [ʃiː; ʃi][kæn; kən][goʊ][baɪ][reɪl][ɔːl][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”
“ she can go by rail all the way with me . ”
“ 她 能 去 经过 轨 全部 这 方式 和 我 . ”

“她可以和我一起全程乘火车。”

“ [ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [telz] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] , ” ['heɪz(ə)l] [sed] ,
“ If my mother tells me it is what she wants me to do , ” Hazel said ,
“ 如果 我的 母亲 讲述 我 它 是 什么 她 想要 我 到 做 , ” 榛 说 ,

“如果我妈妈告诉我这是她想让我做的，”黑兹尔说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
“ of course I would love to travel with you . ”
“ 的 课程 我 会 爱 到 旅行 和 你 . ”

“我当然很乐意和你一起旅行。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mɪnɪstɚz] ['letər] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] ['ʃɔːrtli] [frʌm; frəm][jʊr; jər]
“ I think from your minister's letter , that you will hear shortly from your
“ 我 思考 从 你的 部长 信 , 那 你 将要 听到 不久 从 你的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

“从你部长的信中，我想你很快就会收到你母亲的消息。”

" ['ænsər] [mɪs] ['deivis] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

"	answered	Miss	Davis	,	and	went	into	the	details	of	the	journey	.
"	回答	错过	戴维斯	,	和	去	进入	这	细节	的	这	旅行	.

“戴维斯小姐回答道，并详细描述了旅程的情况。”

['heɪz(ə)l] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] [maɪt] [raɪd][ɪn]

Hazel	learned	that	if	she	were	in	company	with	a	white	person	she	might	ride	in
榛	学习	那	如果	她	是	在	公司	和	一个	白色的	人	她	可能	骑	在

[ðə; ði] ['pʊlmən] [kɑːr][ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bed] [ðæt] [pʊld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp]

the	Pullman	car	and	sleep	in	the	fascinating	bed	that	pulled	down	from	the	top
这	普尔曼	车	和	睡觉	在	这	迷人	床	那	拉	向下	从	这	顶部

.

:

.

海泽尔得知，如果她和白人一起旅行，她就可以乘坐普尔曼车厢，睡在从车厢顶部拉下来的迷人床上。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [-]

She	would	[	142	]
她	会	[	-	]

她会[142]

['oʊnli][biː; bi] ['trævlɪŋ] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

only	be	traveling	two	days	,	and	her	mother	would	be	at	the	end	of	the
仅有的	是	旅行	二	天	,	和	她	母亲	会	是	在	这	结尾	的	这

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

她只需旅行两天，她的母亲就会在旅程的终点等着她。

[bʌt; bət] ['græni] !

But	Granny	!
但	奶奶	!

但是奶奶！

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['deivis] .

She	did	not	want	to	look	in	her	direction	as	she	talked	with	Miss	Davis	.
她	做过	不是	想	到	看	在	她	方向	作为	她	谈话	和	错过	戴维斯	.

她不想在和戴维斯小姐说话的时候朝她那边看。

“ ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] ['prɪti] ?

“	Wasn't	she	pretty	?
"	不是	她	漂亮的	?

她是不是很漂亮?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [æz; əz][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [trɔtid] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

"	she	asked	the	old	woman	as	their	visitor	trotted	down	the	road	.
"	她	问	这	老的	女士	作为	他们的	游客	小跑	向下	这	路	.

她问那位老妇人，这时，来访者正沿着路小跑而来。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] - ['feɪvərd] , " ['græni] ['ænsər] .

“	I	didn't	see	as	she	was	well	-	favored	,	"	Granny	answered	.
"	我	没有	看	作为	她	曾是	出色地	-	受青睐	,	"	奶奶	回答	.

“我没看出她很受宠，”奶奶回答说。

['heɪz(ə)l] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['grænd,məðɚz] [nek] .

Hazel	put	her	arms	about	her	grandmother's	neck	.
榛	放	她	武器	关于	她	祖母的	脖子	.

海泽尔将双臂环抱在奶奶的脖子上。

“ [aɪ][dəunt] [liːv] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] .

“	I	don't	leave	for	three	weeks	,	"	she	said	,	“	and	I'm	coming	back	again	.
"	我	不	离开	为了	三	周	,	"	她	说	,	“	和	我是	未来	后退	再次	.

“我不会离开三个星期，”她说，“我还会回来的。”

[waɪ] , ['græni] , [aɪ]['truːli][duː] [lʌv] [ðə; ði] [saʊθ] .
Why , Granny , I truly do love the South .
为什么 , 奶奶 , 我 真的 做 爱 这 南 .

奶奶，我真的非常热爱南方。

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði][pɑːrt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”
At least , the part where you are . ”
在 至少 , 这 部分 在哪里 你 是 . ”

至少，在你所在的这部分。

“ [juː; jʊ] [dɪr] ['beɪbi] , ” [wʌz; wəz] ['græniz] ['oʊnli] ['ænsər] .
“ You dear baby , ” was Granny's only answer .
“ 你 亲爱的 婴儿 , ” 曾是 奶奶的 仅有的 回答 .

“你这宝贝，”奶奶只回答了这么一句。

[wen] [skɪp] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
When Scip heard the news among the pines that afternoon ,
什么时候 scip 听到 这 消息 之中 这 松树 那 下午 ,

那天下午，当斯基普在松林间听到这个消息时，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] ['heɪz(ə)l][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
he started as though Hazel had struck him .
他 开始 作为 尽管 榛 有 击 他 .

他猛地一惊，好像被黑兹尔打了一拳似的。

“ [huː] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Who going to take you ? ” he asked .
“ WHO 去 到 拿 你 ? ” 他 问 .

“谁来接你？”他问道。

['heɪz(ə)l] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [mɪs] ['deivis] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .
Hazel explained about Miss Davis , and the comfort of the train .
榛 解释 关于 错过 戴维斯 , 和 这 舒适 的 这 火车 .

海泽尔向大家介绍了戴维斯小姐，以及火车的舒适性。

['sɪpiːoʊ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [fɔːlt] ,
Scipio could find no fault ,
西庇阿 可以 寻找 不 过错 ,

西庇阿找不到任何错误，

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ]['redbəːd] [ðæt] [hɑːpt] ['fɪrləsli] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]
but remained silent watching a redbird that hopped fearlessly about among their
但 剩余 沉默的 观看 一个 红鸟 那 跳跃 无畏地 关于 之中 他们的
[bʊks] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
books on the ground .
图书 在 这 地面 .

但他们却默默地看着一只红雀在地上的书本间无所畏惧地跳来跳去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][pet][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːrdɪnl] , ['skætərɪŋ] [fuːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
They had made a pet of this cardinal , scattering food for him , and
他们 有 制成 一个 宠物 的 这 红衣主教 , 散射 食物 为了 他 , 和
['meɪkɪŋ] [-]
making [143]
制作 [-]

他们把这只红雀当成了宠物，给它撒食物，并[143]

[bɜːrd] [saʊndz] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['heɪz(ə)l] [ɪn'sɪstɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .
bird sounds in conversation which Hazel insisted he could understand .
鸟 声音 在 对话 哪个 榛 坚持 他 可以 理解 .

鸟儿发出各种声音，仿佛在进行一场对话，Hazel 坚称他能听懂。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði][bɜːrd] [fluː] [tuː; tə][ə; eɪ] [baʊ] [nɪr] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

When	she	had	finished	talking	,	the	bird	flew	to	a	bough	near	them	and
什么时候	她	有	完成的	说	,	这	鸟	飞翔	到	一个	树	靠近	他们	和

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [klɪr] ,

began	his	clear	,
开始	他的	清除	,

她说完话后，那只鸟飞到他们附近的一根树枝上，开始清晰地鸣叫。

[swiːt] [sɔːŋ] .

sweet	song	.
甜的	歌曲	.

甜美的歌声。

“ [hiː; hi][ɪz] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] , ” [skɪp] [sed] .

“	He	is	asking	you	to	stay	,	”	Scip	said	.
“	他	是	问	你	到	停留	,	”	scip	说	.

“他想让你留下来，”斯基普说。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] ['kraɪɪŋ] .

He	felt	like	crying	.
他	毛毡	喜欢	哭泣	.

他感觉想哭。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , [skɪp] , ” ['heɪz(ə)l] [sed] ['sɔːftli] .

“	I'm	going	to	my	mother	,	Scip	,	”	Hazel	said	softly	.
“	我是	去	到	我的	母亲	,	scip	,	”	榛	说	轻轻	.

“我要去找我妈妈了，斯基普，”黑兹尔轻声说道。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] : “ [aɪl] [raɪt] ['letərz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

After	a	little	pause	she	went	on	:	“	I'll	write	letters	to	you	.
后	一个	小的	暂停	她	去	在	:	“	患病的	写	信件	到	你	.

她停顿了一下，然后继续说道：“我会给你写信。”

[siː] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪn] ['kɑːpi][ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] ['letərz] .

See	,	I'll	make	you	a	plain	copy	of	written	letters	.
看	,	患病的	制作	你	一个	清楚的	复制	的	书面	信件	.

你看，我会给你复印一份手写信件。

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [pleɪn] .

I'll	make	it	very	plain	.
患病的	制作	它	非常	清楚的	.

我会说得很清楚。

[juːv] ['oʊnli] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [prɪnt] , [skɪp] , [bʌt; bət] [ðiːz] [nekst] [θriː] [wiːks] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn]

You've	only	learned	to	print	,	Scip	,	but	these	next	three	weeks	you	must	learn
你已经	仅有的	学习	到	打印	,	scip	,	但	这些	下一个	三	周	你	必须	学习

[ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] .

about	writing	.
关于	写作	.

斯基普，你只会打印，但接下来的三周你必须学习书写。

” [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [tuː; tə][duː] ,

”	And	glad	to	have	something	definite	to	do	,
”	和	高兴的	到	有	某物	定	到	做	,

“很高兴终于有件确定的事情要做，”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tiːtʃər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tæsk][wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] [pər'sɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər]

the	little	teacher	turned	to	her	task	with	earnest	persistence	and	the	matter
这	小的	老师	转向	到	她	任务	和	认真	持久性	和	这	事情

[ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz][nɑːt]['spoʊkən][ʌv; əv] [ə'gen] .

of	departure	was	not	spoken	of	again	.
的	离开	曾是	不是	说	的	再次	.

小老师认真专注地投入到教学工作中，离开的事情再也没有被提起过。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [θriː] [wiːks] .

But	it	hung	over	the	three	weeks	.
但	它	悬挂	超过	这	三	周	.

但这件事持续了三周之久。

[ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] ['bɜːdz] ['mɔːrnɪŋ] [sɔːŋ] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['sædnəs] .

The	mocking	bird's	morning	song	now	had	a	note	of	sadness	.
这	嘲讽	鸟类	早晨	歌曲	现在	有	一个	笔记	的	悲伤	.

嘲鸫的晨鸣中如今多了一丝悲伤。

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You're	going	away	,	”	he	said	.
“	你是	去	离开	,	”	他	说	.

“你要走了，”他说。

[ðə; ði][hen][wʌz; wəz] [rɪ'proʊtʃfl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['tʃɪkɪnz] .

The	hen	was	reproachful	as	she	showed	her	chickens	.
这	母鸡	曾是	责备的	作为	她	显示	她	鸡	.

母鸡带着责备的神情展示她的小鸡们。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [ðem; ðəm] [groʊ] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [klʌkt] .

“	You	won't	see	them	grow	up	,	”	she	clucked	.
“	你	惯于	看	他们	生长	向上	,	”	她	咯咯叫	.

“你看不到他们长大，”她啧啧说道。

['pʊsi] ['luːsi] [pɜːd] , “ [juː; jʊ][kɑːnt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][get][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kæt] .

Pussy	Lucy	purred	,	“	You	can't	play	with	me	when	I	get	to	be	a	cat	.
猫	露西	咕噜咕噜	,	“	你	不能	玩	和	我	什么时候	我	得到	到	是	一个	猫	.

小猫露西轻声说道：“当我变成一只猫的时候，你就没法跟我玩了。”

” [ænd; ənd] [-]

”	And	[	144	]
”	和	[	-	]

“和[144]

['iːv(ə)n][ðə; ði][pɪgz] [grʌntid] , “ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [liːv] ['aʊər; ɑːr]['beɪbiːz] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['kʌnɪŋ] ?

even	the	pigs	grunted	,	“	Why	do	you	leave	our	babies	now	that	they	are	so	cunning	?
甚至	这	猪	哼哼	,	“	为什么	做	你	离开	我们的	婴儿	现在	那	他们	是	所以	狡猾	?

就连猪都哼哼着说：“你们为什么要抛弃我们的孩子，他们现在这么狡猾？”

” [fɔːr; fər] [sprɪŋ] [hæd; həd]['glɔːrɪfaɪd][ðə; ði][pɪgz] [ðæt] ['fɑːðɚd] [ænd; ənd] ['mʌðə] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['ɔːfsprɪŋ] .

”	for	spring	had	glorified	the	pigs	that	fathered	and	mothered	dear	little	offspring	.
”	为了	春天	有	光荣的	这	猪	那	父亲	和	母亲	亲爱的	小的	后代	.

“因为春天让那些繁衍可爱小后代的猪变得光彩夺目。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] , ” ['heɪz(ə)l] [sed] [tuː; tə] ['græni] [wʌn] [naɪt] .

“	There	are	so	many	things	to	say	good	-	bye	to	,	”	Hazel	said	to	Granny	one	night	.
“	那里	是	所以	许多	事物	到	说	好的	-	再见	到	,	”	榛	说	到	奶奶	一	夜晚	.

“有太多东西要和它们说再见了，”一天晚上，海泽尔对奶奶说。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['græni] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊpənli] [hɑːrt] - ['broʊkən] .

As	for	Granny	,	she	was	openly	heart	-	broken	.
作为	为了	奶奶	,	她	曾是	公然	心	-	破碎的	.

至于奶奶，她显然伤心欲绝。

“ [juːz] [bɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	You's	been	the	light	of	this	house	,	”	she	said	,
”	你的	到过	这	光	的	这	房子	,	”	她	说	,

“你一直是这个家的光，”她说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [dʌn] [drɑːp] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][skaɪ] [wen] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem ˈiː] .

“	and	the	sun	done	drop	out	of	my	sky	when	you	leave	me	.
”	和	这	太阳	完毕	降低	出去	的	我的	天空	什么时候	你	离开	我	.

“当你离开我的时候，我的天空就像太阳一样消失了。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bleɪm] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər] [ˈkɔːlɪŋ] [juː; jʊ] , [nɑːt][wʌn] [spek] .

But	I	don't	blame	your	mother	for	calling	you	,	not	one	speck	.
但	我	不	责备	你的	母亲	为了	呼叫	你	,	不是	一	斑点	.

但我一点也不怪你妈妈给你打电话。

” [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] , [ˈheɪz(ə)l][bɪˈgæn][tuː; tə] [pæk] [hɜːr; hər] [trʌŋk] .

”	The	first	of	May	,	Hazel	began	to	pack	her	trunk	.
”	这	第一的	的	可能	,	榛	开始	到	盒	她	树干	.

5月1日，黑兹尔开始收拾行李。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n] [pəˈzeʃnz] [ðæt] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ]

But	there	were	certain	possessions	that	went	in	and	out	with	her	changing
但	那里	是	肯定	财产	那	去	在	和	出去	和	她	变化

[muːd] .

mood	.
情绪	.

但有些物品会随着她情绪的变化而时而出现，时而消失。

[wʌt] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [liːv] [fɔːr; fər][skɪp] ?

What	books	should	she	leave	for	Scip	?
什么	图书	应该	她	离开	为了	scip	?

她应该给斯基普留下哪些书?

[skɪp][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .

Scip	had	nothing	to	read	.
scip	有	没有什么	到	读	.

斯基普没有什么书可读。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈlaɪbreri] , [bʌt; bət]

That	she	knew	,	and	meant	to	leave	him	some	of	her	little	library	,	but
那	她	知道	,	和	意思是	到	离开	他	一些	的	她	小的	图书馆	,	但

[haʊ] [mʌtʃ] ?

how	much	?
如何	很多	?

她知道这一点，也打算给她留下一些她的藏书，但是要留下多少呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sɪks] [bʊks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .

She	had	six	books	which	she	kept	on	a	shelf	in	her	room	.
她	有	六	图书	哪个	她	保留	在	一个	架子	在	她	房间	.

她有六本书，都放在她房间的书架上。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ˈtestəmənt] [ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .

The	first	was	a	New	Testament	given	her	by	her	father	.
这	第一的	曾是	一个	新的	遗嘱	给定	她	经过	她	父亲	.

第一本是她父亲送给她的《新约圣经》。

[ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkwestʃən] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːrz][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] .

Of	that	there	was	no	question	;	it	was	hers	for	ever	and	ever	.
的	那	那里	曾是	不	问题	;	它	曾是	她的	为了	曾经	和	曾经	.

这一点毋庸置疑；它永远都属于她。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['riːdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fɔːrtʃənətli] [hæd; həd] [brɔːt] [ænd; ənd]

The	second	was	a	simple	reader	that	she	fortunately	had	brought	and
这	第二	曾是	一个	简单的	读者	那	她	幸运的是	有	带来	和

[hæd; həd] [juːst] [ɪn] [hɜːr; hər] [-]

had	used	in	her	[	145	]
有	用过的	在	她	[	-	]

第二本是一本简单的读物，幸运的是她随身携带并一直在使用[145]。

['lesnz; 'lesənz] .

lessons	.
课程	.

课程。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [skɪp] .

Of	course	,	that	would	go	to	Scip	.
的	课程	,	那	会	去	到	scip	.

当然，那应该归Scip所有。

[ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] .

The	third	was	the	dictionary	.
这	第三	曾是	这	字典	.

第三样是字典。

[skɪp] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðæt] , [fɔːr; fər] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Scip	should	have	that	,	for	Mother	would	be	glad	to	give	it	to	him	.
scip	应该	有	那	,	为了	母亲	会	是	高兴的	到	给	它	到	他	.

应该把那个给斯基普，因为母亲会很乐意把它给他。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [wʌz; wəz] “ [wʌt] ['ketɪ] [dɪd] , ” [ə; eɪ] ['gɜːlz] [bʊk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [skɪp] ['wʊdnt] [ker]

The	fourth	was	“	What	Katy	did	,	”	a	girl's	book	,	that	she	knew	Scip	wouldn't	care
这	第四	曾是	“	什么	凯蒂	做过	,	”	一个	女孩们	书	,	那	她	知道	scip	不会	关心

[fɔːr; fər] ;

for	;
为了	;

第四本是《凯蒂做了什么》，这是一本女孩读物，她知道斯基普不会喜欢；

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [trʌŋk] .

it	could	go	in	the	trunk	.
它	可以	去	在	这	树干	.

可以放在后备箱里。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [bʊk] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] [laɪf] , [ðə; ði] ['krɪsməs] [gɪft]

The	fifth	and	sixth	were	the	Jungle	Book	,	and	Child	Life	,	the	Christmas	gift
这	第五	和	第六	是	这	丛林	书	,	和	孩子	生活	,	这	圣诞节	礼物

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mɪnɪstər] .

of	her	minister	.
的	她	部长	.

第五本和第六本分别是《丛林之书》和《儿童生活》，后者是她牧师送给她的圣诞礼物。

[wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv] [meɪ] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ,

When	the	first	week	of	May	came	to	an	end	,
什么时候	这	第一的	星期	的	可能	来了	到	一个	结尾	,

五月的第一周结束时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [bʊk] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃelf] .

it	seemed	probable	that	the	Jungle	Book	would	remain	on	the	shelf	.
它	似乎	可能	那	这	丛林	书	会	保持	在	这	架子	.

《丛林之书》似乎注定要被束之高阁。

['sɪpiːoʊ][dɪd][nɑːt] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [hiː; hi] [θɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

Scipio	did	not	fully	appreciate	it	—	it	was	evident	he	thought	some	of	the
西庇阿	做过	不是	完全	欣赏	它	—	它	曾是	明显	他	想法	一些	的	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['sɪli] — [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,

conversation	silly	—	but	he	liked	the	pictures	,
对话	愚蠢的	—	但	他	喜欢	这	图片	,

西庇阿并没有完全领会其中的精髓——显然他觉得有些谈话很愚蠢——但他喜欢这些画。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] .

especially	the	one	of	the	tiger	.
尤其	这	一	的	这	老虎	.

尤其是那张老虎的图。

['heɪz(ə)l] [ə'dɔrd] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [bʊk] , [bʌt; bət] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kaʊnt] [ɑːn] [ðɪs] ,

Hazel	adored	the	Jungle	Book	,	but	,	though	she	knew	she	should	not	count	on	this	,
榛	受人喜爱	这	丛林	书	,	但	,	尽管	她	知道	她	应该	不是	数数	在	这	,

海泽尔非常喜欢《丛林之书》，但是，尽管她知道自己不应该指望这一点，

[ʃiː; ʃi] [gest] ['ʃruːdli] [ðæt] [wen] ['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌdʒenə'rɑːsəti]

she	guessed	shrewdly	that	when	Mr	.	Perkins	learned	of	her	generosity
她	猜对了	精明地	那	什么时候	先生	.	珀金斯	学习	的	她	慷慨

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] ['kɑːpi] .

he	would	give	her	another	copy	.
他	会	给	她	其他	复制	.

她敏锐地猜到，当珀金斯先生得知她的慷慨之举后，他会再送她一本。

[bʌt; bət] [tʃaɪld] [laɪf] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	Child	Life	was	different	.
但	孩子	生活	曾是	不同的	.

但儿童生活服务有所不同。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [tʃaɪld] [laɪf] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] .

And	for	many	days	it	seemed	that	Child	Life	would	remain	in	the	trunk	.
和	为了	许多	天	它	似乎	那	孩子	生活	会	保持	在	这	树干	.

很多天以来，儿童生活服务似乎都将一直被放在后备箱里。

['heɪz(ə)l][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [fjuː] ['sɪriəs] [kɔːlz] [ə'pɑːn]

Hazel	was	an	only	child	,	and	she	had	had	few	serious	calls	upon
榛	曾是	一个	仅有的	孩子	,	和	她	有	有	很少	严肃的	呼叫	之上

[hɜːr; hər][ˌdʒenə'rɑːsəti] .

her	generosity	.
她	慷慨	.

海泽尔是独生女，她的慷慨很少受到真正的考验。

['prɪti] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['dʒenjuɪnli] [-]

Pretty	things	had	been	given	her	,	and	she	had	been	genuinely	[	146	]
漂亮的	事物	有	到过	给定	她	,	和	她	有	到过	真的	[	-	]

她得到了漂亮的礼物，而且她真心地[146]

['greɪtf(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ˌɪmpər'septəbli] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm][æz; əz][hɜːr; hər] [raɪt] .

grateful	,	but	she	had	come	imperceptibly	to	regard	them	as	her	right	.
感激的	,	但	她	有	来	不易察觉地	到	看待	他们	作为	她	正确的	.

她心存感激，但不知不觉中，她已经把这些视为自己的权利。

['nevər] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd][ʃiː; ʃi]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['diːpli] [kɛəd] .

Never	in	her	life	had	she	given	away	anything	for	which	she	deeply	cared	.
绝不	在	她	生活	有	她	给定	离开	任何事物	为了	哪个	她	深	关心	.

她一生中从未送出过任何自己珍视的东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['diːpli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv]['poʊəmz] .

And	she	cared	deeply	for	this	book	of	poems	.
和	她	关心	深	为了	这	书	的	诗歌	.

她非常珍爱这本诗集。

[bʌt; bət] [skɪp] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [tuː] , [ænd; ənd] [nuː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ɔːlmoʊst] [baɪ]

But	Scip	cared	for	them	,	too	,	and	knew	some	of	them	almost	by
但	scip	关心	为了	他们	,	也	,	和	知道	一些	的	他们	几乎	经过

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

但斯基普也很关心他们，几乎能把他们中的一些人的名字背下来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .

Such	a	book	would	help	him	in	his	reading	very	much	.
这样的	一个	书	会	帮助	他	在	他的	阅读	非常	很多	.

这样一本书对他的阅读会有很大帮助。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [toʊld] ['græni] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['laɪbreri] , [wer] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] ['eni]

She	had	told	Granny	about	the	Boston	library	,	where	you	could	get	any
她	有	讲述	奶奶	关于	这	波士顿	图书馆	,	在哪里	你	可以	得到	任何

[bʊk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

book	in	the	world	.
书	在	这	世界	.

她曾跟奶奶讲过波士顿图书馆，在那里你可以找到世界上任何一本书。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tʃaɪld] [laɪf] .

Of	course	,	it	would	have	Child	Life	.
的	课程	,	它	会	有	孩子	生活	.

当然，它肯定会有儿童生活方面的课程。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['laɪbreri] ,

But	it	was	one	thing	to	get	a	book	for	two	weeks	from	a	library	,
但	它	曾是	一	事物	到	得到	一个	书	为了	二	周	从	一个	图书馆	,

但从图书馆借书两周是一回事，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [jʊr; jər] [bʊk] [ʃelf] ['evri] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [fɔːr; fər]

and	another	to	have	it	on	your	book	shelf	every	month	of	the	year	for
和	其他	到	有	它	在	你的	书	架子	每一个	月	的	这	年	为了

[jʊr; jər] ['veri] [oʊn] .

your	very	own	.
你的	非常	自己的	.

另一个选择是把它放在书架上，一年中的每个月都供自己阅读。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðɪs] [bʊk] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɜːr; hər] ['mɪnɪstər] .

And	then	,	this	book	had	her	name	in	it	,	written	by	her	minister	.
和	然后	,	这	书	有	她	姓名	在	它	,	书面	经过	她	部长	.

然后，这本书上出现了她的名字，是由她的牧师写的。

[ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] .

She	hugged	it	close	.
她	拥抱	它	关闭	.

她紧紧地抱着它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['prez(ə)nt] .

It	would	not	be	right	to	give	away	the	minister's	present	.
它	会	不是	是	正确的	到	给	离开	这	部长	展示	.

将部长的礼物转送出去是不合适的。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [trʌŋk] .

And	feeling	a	little	like	a	hypocrite	she	put	it	back	in	the	trunk	.
和	感觉	一个	小的	喜欢	一个	伪君子	她	放	它	后退	在	这	树干	.

她觉得自己有点虚伪，于是把它放回了后备箱。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [ɪm'prest] [ə'pɑːn] ['sɪpiːoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

That	afternoon	she	impressed	upon	Scipio	that	he	must	write	to	her	.
那	下午	她	印象深刻	之上	西庇阿	那	他	必须	写	到	她	.

那天下午，她向西庇阿强调，他必须给她写信。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

She	had	spoken	of	it	before	,	but	he	had	said	nothing	.
她	有	说	的	它	前	,	但	他	有	说	没有什么	.

她之前提起过这件事，但他什么也没说。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [raɪt] , [skɪp] .

"	You	really	must	write	,	Scip	.
"	你	真的	必须	写	,	scip	.

“你真的应该写点东西，斯基普。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [prɪnt] [naʊ] [kwaɪt] ['naɪsli] , [juː; jʊ] [noʊ] .

You	can	print	now	quite	nicely	,	you	know	.
你	能	打印	现在	相当	很好	,	你	知道	.

现在打印效果非常好，你知道吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] ['præktɪs] [-]

It	will	be	good	practice	[	147	]
它	将要	是	好的	实践	[	-	]

这将是一个很好的做法[147]

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] .

for	you	,	and	I	shall	want	to	hear	.
为了	你	,	和	我	将	想	到	听到	.

为了你，我很想听听。

[juː; jʊ] [wɪl] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

You	will	,	won't	you	?
你	将要	,	惯于	你	?

你会的，对吧?

" ['sɪpiːoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Scipio	shook	his	head	.
"	西庇阿	摇晃	他的	头	.

西庇阿摇了摇头。

['heɪz(ə)l] [felt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['æŋgri] .

Hazel	felt	disappointed	and	angry	.
榛	毛毡	失望的	和	生气的	.

海泽尔感到失望和生气。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] , [skɪp] .

"	You	must	,	Scip	.
"	你	必须	,	scip	.

“你必须这样做，斯基普。”

[waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ] ?

Why	won't	you	?
为什么	惯于	你	?

你为什么不肯?

" [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] .

"	He	gave	his	reason	.
"	他	给予	他的	原因	.

他给出了理由。

" [aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [gɪv] [stæmps][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] .

"	I	ain't	got	no	money	,	and	they	won't	give	stamps	at	the	store	.
"	我	不是	得到	不	钱	,	和	他们	惯于	给	邮票	在	这	店铺	.

“我没钱，而且商店里也不卖邮票。”

" [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] ['heɪz(ə)l] [tʊk] [tʃaɪld] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	When	she	went	home	Hazel	took	Child	Life	out	of	the	trunk	and	put	it	,
"	什么时候	她	去	家	榛	采取	孩子	生活	出去	的	这	树干	和	放	它	,

“当她回家时，海泽尔从后备箱里拿出《儿童生活》这本书，把它放了起来。”

['ɔːlmoʊst] ['sævɪdʒli] , [ɑːn][hɜːr; hər] ['teɪbl] .

almost	savagely	,	on	her	table	.
几乎	野蛮地	,	在	她	桌子	.

几乎是野蛮地，在她桌子上。

" [its] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ʃeɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

"	It's	a	wicked	shame	,	"	she	said	to	herself	.
"	它是	一个	邪恶	耻辱	,	"	她	说	到	她自己	.

"真是太可惜了，"她自言自语道。

" [hiː; hi] [wɜːrks] [ænd; ənd] [wɜːrks] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɑːnt] [hæv; həv] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .

"	He	works	and	works	and	he	can't	have	one	single	thing	.
"	他	作品	和	作品	和	他	不能	有	一	单身的	事物	.

"他拼命工作，却什么也得不到。"

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pen] , ['dɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ɪŋk] ,

"	She	took	her	pen	,	dipped	it	in	the	ink	,
"	她	采取	她	笔	,	浸入	它	在	这	墨水	,

她拿起笔，蘸了蘸墨水，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] [roʊt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] , " [tuː; tə] ['sɪpiːoʊ] [liː] .

and	turning	to	the	title	page	wrote	under	her	own	name	,	"	To	Scipio	Lee	.
和	转弯	到	这	标题	页	写道	在下面	她	自己的	姓名	,	"	到	西庇阿	李	.

然后翻到扉页，在她自己的名字下面写道："致西庇阿·李。"

" [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʌn] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [ænd; ənd] [wiŋkt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm]

"	When	she	was	done	she	looked	at	it	hard	and	winked	the	tears	from
"	什么时候	她	曾是	完毕	她	看起来	在	它	难的	和	眨眼	这	眼泪	从

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

"她看完后，仔细地看了看，然后眨了眨眼，把眼泪挤了出来。"

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃelf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['praɪmər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ænd; ənd]

Then	she	placed	it	on	the	shelf	with	the	primer	and	the	dictionary	and
然后	她	放置	它	在	这	架子	和	这	底漆	和	这	字典	和

[ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [bʊk] .

the	Jungle	Book	.
这	丛林	书	.

然后她把它放在书架上，和启蒙读物、字典以及《丛林之书》放在一起。

" ['græni] , [wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [liːv] [hɪr] ?

"	Granny	,	will	you	write	to	me	when	I	leave	here	?
"	奶奶	,	将要	你	写	到	我	什么时候	我	离开	这里	?

"奶奶，我离开这里的时候，您会给我写信吗？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðæt] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

"	she	asked	that	night	as	they	sat	on	the	porch	.
"	她	问	那	夜晚	作为	他们	卫星	在	这	门廊	.

那天晚上，他们坐在门廊上，她问道。

" [jes] , ['ʃʊgər] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] [maɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .

"	Yes	,	sugar	;	but	you	mustn't	be	surprised	at	my	kind	of	writing	.
"	是的	,	糖	;	但	你	不得	是	惊讶	在	我的	种类	的	写作	.

"是的，糖；但你不应该对我的写作风格感到惊讶。"

['kʌlərd] ['tʃɪldrən] [-]

Colored	children	[	148	]
有色	孩子们	[	-	]

有色儿童[148]

[wəːnt, weənt] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] ['sleɪvəri] [deɪz] , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑːðər] [hiː; hi]

weren't	taught	to	read	and	write	in	slavery	days	,	but	your	father	he
不是	教授	到	读	和	写	在	奴隶制	天	,	但	你的	父亲	他

['lɜːrnɪd] [ˌem 'iː] .

learned	me	.
学习	我	.

在奴隶时代，人们不被教导读写，但你的父亲教会了我。

[wen] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [twelv] [hiː; hi][bɪ'gæn] .

When	he	were	about	twelve	he	began	.
什么时候	他	是	关于	十二	他	开始	.

他大约十二岁时就开始了。

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][aɪ] [dʌn] [liːv] [hoʊm] [ænd; ənd] ['mæmi] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	It	may	be	I	done	leave	home	and	mammy	by	and	by	,	'	he	said	,
-	它	可能	是	我	完毕	离开	家	和	妈咪	经过	和	经过	,	-	他	说	,

“也许不久之后我就会离开家，离开妈妈，”他说。

- [ænd; ənd][aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] ['letərz] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] .

'	and	I	wants	to	get	letters	from	my	mother	.
-	和	我	想要	到	得到	信件	从	我的	母亲	.

“我想收到妈妈的来信。”

- [soʊ][hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [skɪp] . ”

'	So	he	worked	with	me	every	day	like	you	work	with	Scip	.	”
-	所以	他	工作	和	我	每一个	天	喜欢	你	工作	和	scip	.	”

“所以他每天都和我一起工作，就像你和斯基普一起工作一样。”

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['letərz] [juː; jʊ] [roʊt] .

“	I	remember	the	letters	you	wrote	.
”	我	记住	这	信件	你	写道	.

“我记得你写的信。”

['fɑːðər] [lʌvd] [ðem; ðəm] .

Father	loved	them	.
父亲	喜爱	他们	.

父亲很爱他们。

[aɪ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [naʊ] .

I	would	understand	what	they	were	about	now	.
我	会	理解	什么	他们	是	关于	现在	.

我现在应该明白他们的意思了。

[soʊ] [juːl] ['ʃʊrli] [raɪt] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [pər'sɪstəntli] .

So	you'll	surely	write	me	,	”	she	went	on	persistently	.
所以	你会	一定	写	我	,	”	她	去	在	持续地	.

“所以你肯定会给我写信的，”她坚持不懈地说道。

“ [jes] , ['hʌni] . ”

“	Yes	,	honey	.	”
”	是的	,	蜂蜜	.	”

“是的亲爱的。”

“ [ðen] , ['græni] , [wɪl] [juː; jʊ] [let] [skɪp] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['letərz] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

“	Then	,	Granny	,	will	you	let	Scip	put	his	letters	inside	of	yours	,
”	然后	,	奶奶	,	将要	你	让	scip	放	他的	信件	里面	的	你的	,

“那么，奶奶，您愿意让斯基普把他的信放在您的信里吗？ ”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['hæznt] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [stæmps] ? ”

because	he	hasn't	money	to	buy	stamps	?	”
因为	他	还没有	钱	到	买	邮票	?	”

因为他没钱买邮票吗?

“ [aɪ] [ʃʊr] [wɪl] , [juː; jʊ] [dɪr] [tʃaɪld] .

“	I	sure	will	,	you	dear	child	.
”	我	当然	将要	,	你	亲爱的	孩子	.

“我一定会的，亲爱的孩子。”

” [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [mɪs] ['deivis][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][fɔːr; fər]['heɪz(ə)l][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi]

”	It	had	been	arranged	that	Miss	Davis	should	call	for	Hazel	the	Monday
”	它	有	到过	安排	那	错过	戴维斯	应该	称呼	为了	榛	这	周一

['mɔːrnɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] [skuːl] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

morning	after	her	school	closed	and	should	take	her	to	the	station	.
早晨	后	她	学校	关闭	和	应该	拿	她	到	这	车站	.

“事先安排好，戴维斯小姐在星期一早上学校放学后去接海泽尔，然后带她去车站。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] .

She	was	to	come	at	ten	o'clock	.
她	曾是	到	来	在	十	点钟	.

她应该十点钟到。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , ['sʌndeɪ] , ['sɪpiːoʊ] , [ɑːn] ['græniz] [ænd; ənd] ['heɪzəlz] ['ɜːrdʒənt][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [tʊk]

The	day	before	,	Sunday	,	Scipio	,	on	Granny's	and	Hazel's	urgent	invitation	,	took
这	天	前	,	星期日	,	西庇阿	,	在	奶奶的	和	榛子的	紧迫的	邀请	,	采取

['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

supper	with	them	.
晚餐	和	他们	.

前一天，也就是星期天，西庇阿应奶奶和黑兹尔的紧急邀请，和她们一起吃了晚饭。

[ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [mɔːr] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - [kept] [kloʊðz] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [ðæn; ðən] [wen]

The	boy	felt	more	conscious	of	his	ill	-	kept	clothes	within	doors	than	when
这	男生	毛毡	更多的	有意识的	的	他的	患病的	-	保留	衣服	之内	门	比	什么时候

[wɪð; wɪθ] [-]

with	[	149	]
和	[	-	]

男孩在室内比在室外更在意自己衣着邋遢。[149]

['heɪz(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pər'sɪstənt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

Hazel	in	the	woods	,	but	she	had	been	persistent	and	he	had	come	.
榛	在	这	树林	,	但	她	有	到过	执着的	和	他	有	来	.

榛子在树林里，但她坚持不懈，他最终还是来了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʃelf] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔːr] [bʊks]

She	took	him	into	her	room	and	showed	him	the	shelf	with	its	four	books
她	采取	他	进入	她	房间	和	显示	他	这	架子	和	它是	四	图书

.

:
.

她带他进了自己的房间，给他看了摆放着四本书的书架。

“ [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɑːləmli] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

“	I	give	them	to	you	,	”	she	said	solemnly	,	and	put	them	in	his	arms	.
”	我	给	他们	到	你	,	”	她	说	庄严地	,	和	放	他们	在	他的	武器	.

“我把它们给你，”她庄重地说，然后把它们放在他怀里。

[hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'wɪldərd] .

He	looked	bewildered	.
他	看起来	困惑	.

他一脸茫然。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] ['liːvɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	You	ain't	leaving	all	these	for	me	?	”	he	asked	.
”	你	不是	离开	全部	这些	为了	我	?	”	他	问	.

“你不把这些都留给我吗？”他问道。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , “ [jes] , [ðeɪv] [gɑːt][jʊr; jər] [neɪm] [ɪn][ðem; ðəm] . ”

She	nodded	,	“	Yes	,	they've	got	your	name	in	them	.	”
她	点头	,	“	是的	,	他们有	得到	你的	姓名	在	他们	.	”

她点点头，“是的，上面有你的名字。”

“ [aɪ][kɑːnt][hæv; həv] - [ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ɔːlmoʊst] ['kraɪɪŋ] .

“	I	can't	have	'	em	,	”	he	said	,	almost	crying	.
“	我	不能	有	-	呃	,	”	他	说	,	几乎	哭泣	.

“我不能拥有它们，”他几乎哭着说。

“ [aɪ] [eint] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] .

“	I	ain't	any	place	to	keep	'	em	.
“	我	不是	任何	地方	到	保持	-	呃	.

“我没地方关押他们。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] [naʊ] [juː; jʊ][dəunt][let][ˌem 'iː] [lɪk] - [ɪm] .

The	boys	is	worse	than	ever	now	you	don't	let	me	lick	'	em	.
这	男孩们	是	更糟	比	曾经	现在	你	不	让	我	舔	-	呃	.

现在这帮小子比以前更糟了，你别让我舔他们。

” ['heɪz(ə)l][wʌz; wəz] [dʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	Hazel	was	dumb	for	a	moment	.
”	榛	曾是	哑的	为了	一个	片刻	.

“海泽尔一时愣住了。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['græni] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Then	she	called	Granny	to	her	.
然后	她	称为	奶奶	到	她	.

然后她叫奶奶过来。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

The	old	woman	appeared	in	the	doorway	and	the	situation	was	explained	to	her	.
这	老的	女士	出现	在	这	门口	和	这	情况	曾是	解释	到	她	.

老妇人出现在门口，有人向她解释了情况。

“ [kʊd; kəd][skɪp] [kiːp] [ðə; ði] [bʊks] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [ʃelf] ?

“	Could	Scip	keep	the	books	here	on	this	shelf	?
“	可以	scip	保持	这	图书	这里	在	这	架子	?

“斯基普能把这些书放在这个书架上吗？”

” ['heɪz(ə)l] [æskt] .

”	Hazel	asked	.
”	榛	问	.

“海泽尔问道。”

“ [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] . ”

“	Then	they	would	be	quite	safe	.	”
“	然后	他们	会	是	相当	安全的	.	”

“那样他们就很安全了。”

“ [waɪ] , [ɪn] [kɔːrs] , ” ['græni] [rɪ'plaɪd] ['hɑːrtɪli] .

“	Why	,	in	course	,	”	Granny	replied	heartily	.
“	为什么	,	在	课程	,	”	奶奶	回复	衷心地	.

“当然啦，”奶奶热情地回答道。

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] ['hiːl] [riːd] [ə'laʊd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	And	maybe	he'll	read	aloud	sometimes	to	me	.
“	和	或许	地狱	读	大声	有时	到	我	.

“也许他有时候会朗读给我听。”

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [tə'geðər] . ” [-]

We	could	make	them	out	together	.	”	[	150	]
我们	可以	制作	他们	出去	一起	.	”	[	-	]

我们可以一起把它们找出来。”[150]

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] , ” [skɪp] [sed] ['rezəluːtli] .

“	I'm	going	to	know	how	to	read	,	”	Scip	said	resolutely	.
”	我是	去	到	知道	如何	到	读	,	”	scip	说	坚决地	.

“我一定要学会读书，”斯基普坚定地说。

“ [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [gɑːt] [bʊks] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

“	I	never	had	nothing	to	read	before	,	but	now	I've	got	books	and	a
”	我	绝不	有	没有什么	到	读	前	,	但	现在	我已经	得到	图书	和	一个

['dɪkʃəneri] .

dictionary	.
字典	.

“我以前从来没有书可读，但现在我有了书和字典。”

” ['heɪz(ə)l] [riːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iziə] [ðæn; ðən]

”	Hazel	read	to	them	for	a	long	time	that	evening	;	it	was	easier	than
”	榛	读	到	他们	为了	一个	长的	时间	那	晚上	;	它	曾是	更轻松	比

[tuː; tə] [tɔːk] .

to	talk	.
到	讲话	.

“那天晚上，海泽尔给他们读了很久的书；这比说话容易多了。”

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['poʊəm] [ʌv; əv] [iːtʃ] ; [fɔːr; fər] ['græni] , “ [ðə; ði] [hen] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['tʃɪkɪn] ,

She	read	the	favorite	poem	of	each	;	for	Granny	,	“	The	Hen	with	One	Chicken	,
她	读	这	最喜欢的	诗	的	每个	;	为了	奶奶	,	“	这	母鸡	和	一	鸡	,

她朗读了每个人最喜欢的诗；给奶奶的是《母鸡和一只小鸡》，

” [huː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] ['bɪzir] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd] ['tɜːkɪz] [wɪð; wɪθ]

”	who	thought	she	was	so	much	busier	than	the	ducks	and	turkeys	with
”	WHO	想法	她	曾是	所以	很多	更繁忙	比	这	鸭子	和	火鸡	和

[ðer; ðər] [bruːdz] ;

their	broods	;
他们的	幼崽	;

“她觉得自己比带着幼崽的鸭子和火鸡还要忙得多；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

榛(Hazel)
第6/6页

[fɔːr; fər][skɪp] , “ [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wʊlf] , ”

for	Scip	,	“	The	Night	with	a	Wolf	,	”
为了	scip	,	“	这	夜晚	和	一个	狼	,	”

致斯基普，《与狼共度的夜晚》，

“ [ðə; ði] ['kæptənz] ['dɔːtər] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] ,

“	The	Captain's	Daughter	,	”	and	the	one	she	,
“	这	船长的	女儿	,	”	和	这	一	她	,

《船长的女儿》，以及她，

[tuː] , [laɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] , [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

too	,	liked	so	much	,	of	the	little	girl	in	the	woods	.
也	,	喜欢	所以	很多	,	的	这	小的	女孩	在	这	树林	.

我也非常喜欢森林里的小女孩。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]['ɔːf(ə)n] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] ,

“	Are	you	not	often	,	little	maid	,
“	是	你	不是	经常	,	小的	女佣	,

“小丫头，你不是经常这样吗？”

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [triːz] [ə'freɪd] ?

Beneath	the	sighing	trees	afraid	?
下面	这	叹息	树木	害怕的	?

在叹息的树下感到害怕吗?

” [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['ænsər] :

”	And	the	little	girl's	answer	:
”	和	这	小的	女孩们	回答	:

小女孩的回答是:

“ [ə'freɪd] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tɔːl] , [strɔːŋ] [triːz] ,

“	Afraid	,	beneath	the	tall	,	strong	trees	,
“	害怕的	,	下面	这	高的	,	强的	树木	,

“害怕，在参天大树下，

[ðæt] [bend] [ðer; ðər][ɑːrmz][tuː; tə] ['ʃeltər] [ˌem 'iː] ? ”

That	bend	their	arms	to	shelter	me	?	”
那	弯曲	他们的	武器	到	庇护所	我	?	”

那些弯下腰来庇护我的人？

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” ['heɪz(ə)l] [sed] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] , “ [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn]

“	Do	you	know	,	”	Hazel	said	confidentially	,	“	I	used	to	be	a	little	frightened	in
“	做	你	知道	,	”	榛	说	保密	,	“	我	用过的	到	是	一个	小的	害怕	在

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

“你知道吗，”黑兹尔悄悄地说，“我以前有点害怕树林。”

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [ˌeɪ 'em] [naʊ] .

but	I	never	am	now	.
但	我	绝不	是	现在	.

但我现在从来不是了。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] - [stɪk] ! ” [-]

I	think	of	the	poem	and	I	have	Scip's	stick	!	”	[	151	]
我	思考	的	这	诗	和	我	有	-	戳	!	”	[	-	]

我想起了这首诗，我还有斯基普的棍子！[151]

“ [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [əˈgen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [skɪp] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

“	I'm	coming	again	,	”	she	said	to	Scip	as	he	went	down	the	porch	to	his
“	我是	未来	再次	,	”	她	说	到	scip	作为	他	去	向下	这	门廊	到	他的

[hoʊm] .

home	.
家	.

“我还会再来的，”她对走下门廊回家的斯基普说。

“ [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [əˈgen] , ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːf(ə)n] [tuː; tə] [ˈgræni] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]

“	I'm	coming	again	,	”	and	she	repeated	it	often	to	Granny	before	she	went	to
“	我是	未来	再次	,	”	和	她	重复	它	经常	到	奶奶	前	她	去	到

[bed] .

bed	.
床	.

“我还会再来的，”她在睡觉前经常这样对奶奶说。

[mɪs] [ˈdeivis] [əˈraɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Miss	Davis	arrived	in	a	carriage	the	next	morning	on	the	front	seat	with	the
错过	戴维斯	到达的	在	一个	运输	这	下一个	早晨	在	这	正面	座位	和	这

[ˈdraɪvər] ,

driver	,
司机	,

第二天早上，戴维斯小姐乘坐马车抵达，她坐在前排，与车夫同坐。

[hɜːr; hər] [trʌŋk] [bɪˈhaɪnd] .

her	trunk	behind	.
她	树干	在后面	.

她的躯干在后面。

[ˈheɪzəlz] [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tɜːrnd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

Hazel's	was	placed	beside	it	,	and	then	the	child	turned	to	say	good	-	bye	.
榛子的	曾是	放置	旁	它	,	和	然后	这	孩子	转向	到	说	好的	-	再见	.

海泽尔的那份放在旁边，然后孩子转身说了再见。

[ˈsɪpiːoʊ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ˈθiːɝə] [ænd; ənd] [tɑːm] [ˈhæŋɪŋ] [ˈʃaɪli] [tuː; tə] [ðer; ðər] [bɪg] [ˈbrʌðər] .

Scipio	was	there	with	Theora	and	Tom	hanging	shyly	to	their	big	brother	.
西庇阿	曾是	那里	和	理论	和	汤姆	绞刑	害羞地	到	他们的	大的	兄弟	.

西庇阿和西奥拉也在那里，汤姆害羞地依偎在哥哥身边。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

He	was	very	gentle	with	them	.
他	曾是	非常	温和的	和	他们	.

他对他们非常温柔。

[ˈheɪz(ə)l] [kɪst] [bəuθ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [skɪp] .

Hazel	kissed	both	the	children	good	-	bye	,	and	put	out	her	hand	to	Scip	.
榛	亲吻	两个都	这	孩子们	好的	-	再见	,	和	放	出去	她	手	到	scip	.

海泽尔吻别了两个孩子，并向斯基普伸出了手。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [sed] [ˈsɔːftli] , “ [gʊd] - [baɪ] , [ˈsɪstər] .

He	took	it	and	said	softly	,	“	Good	-	bye	,	Sister	.
他	采取	它	和	说	轻轻	,	“	好的	-	再见	,	姐姐	.

他接过信，轻声说道：“再见，姐姐。”

” [ˈgræni] [held] [hɜːr; hər] [kloʊz] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] .

”	Granny	held	her	close	and	could	not	let	her	go	.
”	奶奶	握住	她	关闭	和	可以	不是	让	她	去	.

“奶奶紧紧地抱着她，不肯放开她。”

“ [juːz] [bɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You's	been	the	light	of	my	house	,	”	she	said	.
“	你的	到过	这	光	的	我的	房子	,	”	她	说	.

“你一直是我家的光芒，”她说。

“ [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [aɪ] [bles] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][hæv; həv][juː; jʊ] .
“ Tell your mother I bless her for letting me have you .
〃 告诉 你的 母亲 我 保佑 她 为了 出租 我 有 你 .

“请转告你的母亲，我感谢她让我拥有你。”

[ænd; ənd][aɪ][send][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saʊnd] [ænd; ənd] [wel] , ['hʌni] .
And I send you back to her sound and well , honey .
和 我 发送 你 后退 到 她 声音 和 出色地 , 蜂蜜 .

我把你送回她的声音，嗯，亲爱的。

[ʃiːl] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .
She'll be full of happiness .
壳 是 满的 的 幸福 .

她会非常开心。

[bʌt; bət][wiː; wi] - [ɔːl] - [əl] [mɪs] [juː; jʊ] ['sɔːrli] .
But we - all ' ll miss you sorely .
但 我们 - 全部 - 二 错过 你 非常 .

但我们都会非常想念你。

〃 ['heɪz(ə)l][kʊd; kəd]['oʊnli] [gɪv] [hɜːr; hər][wʌn] [mɔːr] [hʌg] . [-]
〃 Hazel could only give her one more hug . [152]
〃 榛 可以 仅有的 给 她 一 更多的 拥抱 . [-]

“海泽尔只能再给她一个拥抱了。[152]

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['skræmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd] [mɪs] ['deivis] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Then she scrambled to the seat between the driver and Miss Davis , and the
然后 她 打乱 到 这 座位 之间 这 司机 和 错过 戴维斯 , 和 这
[hɔːrs] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .
horse started off .
马 开始 离开 .

然后她赶紧爬到司机和戴维斯小姐之间的座位上，马就跑了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['græni] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][sɪpiːoʊz]
When she looked back she saw Granny standing in the road , her hand on Scipio's
什么时候 她 看起来 后退 她 锯 奶奶 常设 在 这 路 , 她 手 在 西庇阿的
['ʃoʊldər] . [-]
shoulder . [153]
肩膀 . [-]

她回头一看，只见奶奶站在路中间，一只手搭在西庇阿的肩膀上。[153]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[hoʊm]
HOME
家

家

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [mənt'gʌməri] ['oʊvər] [naɪt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] ['reɪlroʊd]
It was necessary to stay in Montgomery over night in order to make railroad
它 曾是 必要的 到 停留 在 蒙哥马利 超过 夜晚 在 命令 到 制作 铁路
[kə'nekʃnz] ;
connections ;
连接 ;

为了换乘火车，必须在蒙哥马利过夜；

[soʊ]['heɪz(ə)l][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['vɪzɪt]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɛŋks] [ə'gen] ,
so Hazel was able to visit Mr . and Mrs . Jenks again ,
所以 榛 曾是 有能力的 到 访问 先生 . 和 太太 . 詹克斯 再次 ,

所以海泽尔又能去拜访詹克斯夫妇了。

[waɪl] [mɪs] ['deivis] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel] .

while	Miss	Davis	went	to	a	hotel	.
尽管	错过	戴维斯	去	到	一个	酒店	.

戴维斯小姐则去了酒店。

['mɪsɪz] . ['dʒɛŋks][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['heɪzəlz]

Mrs	.	Jenks	and	her	husband	were	delighted	at	the	change	in	Hazel's
太太	.	詹克斯	和	她	丈夫	是	高兴极了	在	这	改变	在	榛子的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

詹克斯太太和她丈夫对海泽尔外貌的变化感到非常高兴。

[ðə; ði] [θɪn] , [ʃaɪ] [tʃaɪld][hæd; həd] [groʊn] ['ɔːlmoʊst] [plʌmp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .

The	thin	,	shy	child	had	grown	almost	plump	and	was	full	of	spirits	.
这	薄的	,	害羞的	孩子	有	生长	几乎	丰满	和	曾是	满的	的	烈酒	.

那个瘦弱腼腆的孩子已经长得几乎圆滚滚的，而且精神抖擞。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['geɪli] [æt; ət] ['dɪnər] , [ʃiː; ʃi] [rɔmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

She	talked	gaily	at	dinner	,	she	romped	with	the	children	,
她	谈话	兴高采烈地	在	晚餐	,	她	嬉戏玩耍	和	这	孩子们	,

她在晚餐时谈笑风生，和孩子们嬉戏玩闹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][hoʊst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [gʊd] - [naɪt] [hʌg] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	she	gave	her	host	such	a	generous	good	-	night	hug	that	he	was
和	她	给予	她	主持人	这样的	一个	慷慨的	好的	-	夜晚	拥抱	那	他	曾是

['breθləs] [ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

breathless	and	disheveled	when	it	was	over	.
喘不过气	和	蓬头垢面	什么时候	它	曾是	超过	.

她给了主人一个非常热情洋溢的晚安拥抱，以至于拥抱结束后，主人气喘吁吁，衣衫不整。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” ['heɪz(ə)l] [kɔːld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [ˌʌp'sterz] ,

“	Excuse	me	,	”	Hazel	called	as	she	ran	upstairs	,
“	原谅	我	,	”	榛	称为	作为	她	跑	楼上	,

“打扰一下，”海泽尔一边跑上楼一边喊道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [laɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə]

“	but	that	is	the	way	Mr	.	Perkins	likes	me	to	say	good	-	night	to
“	但	那	是	这	方式	先生	.	珀金斯	点赞	我	到	说	好的	-	夜晚	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“但珀金斯先生喜欢我这样跟他说晚安。”

[ænd; ənd] , [oʊ] , ” [ɪk'stætɪkli] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm][nekst] ['sʌndeɪ] !

And	,	oh	,	”	ecstatically	,	“	I	shall	see	him	next	Sunday	!
和	,	哦	,	”	欣喜若狂	,	“	我	将	看	他	下一个	星期日	!

“哦，”他欣喜若狂地说，“我下周日就能见到他了！”

” [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['dʒenks] [pʊt] [ʌp] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [bɑːks][ʌv; əv] ['lʌntʃən] [ænd; ənd]

”	The	following	morning	Mrs	.	Jenks	put	up	an	enormous	box	of	luncheons	and
”	这	下列的	早晨	太太	.	詹克斯	放	向上	一个	巨大的	盒子	的	午餐会	和

['brekfəsts] [-]

breakfasts	[	154	]
早餐	[	-	]

“第二天早上，詹克斯太太拿出了一大箱午餐和早餐[154]

[ænd; ənd] ['sʌpəz] [fɔːr; fər]['heɪz(ə)l] .

and	suppers	for	Hazel	.
和	晚餐	为了	榛	.

还有给Hazel准备的晚餐。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [slaɪst]

Such	a	quantity	of	bread	and	butter	sandwiches	,	such	a	lot	of	sliced
这样的	一个	数量	的	面包	和	黄油	三明治	,	这样的	一个	很多	的	切片

['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] ,

chicken	and	hard	-	boiled	eggs	,
鸡	和	难的	-	煮沸	鸡蛋	,

这么多面包黄油三明治，这么多鸡肉片和煮鸡蛋，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv]['gwɑːvə]['dʒeli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] [ðæt] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

and	a	jar	of	guava	jelly	with	a	spoon	that	didn't	have	to	be
和	一个	罐	的	番石榴	果冻	和	一个	勺子	那	没有	有	到	是

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

还有一罐番石榴果冻和一把不用归还的勺子。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [les] [ɪk'spensɪv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][tuː; tə][get][jʊr; jər] [miːlz] [ɑːn][ðə; ði][treɪn] ,

“	It	will	be	less	expensive	for	you	than	to	get	your	meals	on	the	train	,
“	它	将要	是	较少的	昂贵的	为了	你	比	到	得到	你的	餐	在	这	火车	,

“这样比在火车上吃饭更便宜。”

” ['mɪsɪz] . ['dʒɛŋks][bɪ'gæn] ['hezəˌteɪtɪŋli] .

”	Mrs	.	Jenks	began	hesitatingly	.
”	太太	.	詹克斯	开始	犹豫地	.

詹克斯太太犹豫了一下，开口说道。

['heɪz(ə)l] [broʊk] [ɪn] [ɪm'petʃuəsli] , “ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['dʒɛŋks] .

Hazel	broke	in	impetuously	,	“	I	know	all	about	it	,	Mrs	.	Jenks	.
榛	打破	在	冲动地	,	“	我	知道	全部	关于	它	,	太太	.	詹克斯	.

海泽尔不假思索地插话道：“詹克斯太太，我全都知道。”

[aɪm][nɑːt]['wɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ][kɑːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['kʌlərd] .

I'm	not	wanted	in	the	dining	car	because	I'm	colored	.
我是	不是	通缉	在	这	用餐	车	因为	我是	有色	.

因为我是黑人，所以餐车不欢迎我。

[aɪm] ['trævlɪŋ] [nɔːrθ] [æz; əz] [mɪs] ['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz][meɪd] ,

I'm	traveling	North	as	Miss	Davis's	maid	,
我是	旅行	北	作为	错过	戴维斯的	女佣	,

我正在以戴维斯小姐女仆的身份向北旅行。

[ænd; ənd][aɪm][tuː; tə][duː]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ][meɪd]

and	I'm	to	do	little	things	for	her	and	to	play	I	really	am	a	maid
和	我是	到	做	小的	事物	为了	她	和	到	玩	我	真的	是	一个	女佣

.

:
.

我要为她做些小事，还要陪她玩，我真的就是个女仆。

[ʃiː; ʃi] [sez] [hɜːr; hər] ['trævlɪŋ] [dres] [hʊks] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ][ə'baʊt]

She	says	her	traveling	dress	hooks	up	the	back	and	around	the	side	with	about
她	说道	她	旅行	裙子	钩子	向上	这	后退	和	大约	这	边	和	关于

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hʊks] ,

a	hundred	hooks	,
一个	百	钩子	,

她说她的旅行连衣裙背后和侧面有大约一百个钩子，可以把衣服钩起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	that	she	could	never	wear	it	except	for	me	.
和	那	她	可以	绝不	穿	它	除了	为了	我	.

而且她除了我以外，永远都不能穿这件衣服。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [hɜːr; hər] [her] [smuːð] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [sez]

And	I	must	keep	her	hair	smooth	for	her	because	her	mother	says
和	我	必须	保持	她	头发	光滑的	为了	她	因为	她	母亲	说道

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ʌnˈtaɪdi] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] ,

it	is	always	untidy	—	it	isn't	,
它	是	总是	凌乱	—	它	不是	,

我必须帮她把头发梳理顺滑，因为她妈妈说她的头发总是乱糟糟的——其实不是这样的。

[its] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

it's	beautiful	.
它是	美丽的	.

很美丽。

[ænd; ənd][aɪm][tuː; tə][fæn][ðə; ði] [flaɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ][næp] .

And	I'm	to	fan	the	flies	away	from	her	when	she	takes	a	nap	.
和	我是	到	扇子	这	苍蝇	离开	从	她	什么时候	她	需要	一个	午睡	.

她午睡的时候，我要帮她把苍蝇赶走。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [flaɪz] [wɜːr; wər][ɑːn] [treɪnz] !

As	if	I	thought	flies	were	on	trains	!
作为	如果	我	想法	苍蝇	是	在	火车	!

就好像我以为苍蝇都飞在火车上一样!

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][hɜːr; hər] [meɪd] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]

But	we	are	going	to	play	that	I	am	her	maid	,	to	make	a	game	of
但	我们	是	去	到	玩	那	我	是	她	女佣	,	到	制作	一个	游戏	的

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

但我们要扮演我是她的女仆，把这变成一个游戏。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp] [ˈfiːlɪŋ] [ˈæŋgri] .

because	it	is	better	to	do	that	than	to	keep	feeling	angry	.
因为	它	是	更好的	到	做	那	比	到	保持	感觉	生气的	.

因为这样做比一直生气要好得多。

[haʊ] [ˈmeni] [-]

How	many	[	155	]
如何	许多	[	-	]

有多少[155]

[miːlz] [duː][aɪ] [iːt] ?

meals	do	I	eat	?
餐	做	我	吃	?

我吃什么饭?

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] ?

One	,	two	,	three	,	four	,	five	?
一	,	二	,	三	,	四	,	五	?

一、二、三、四、五?

[ðɪs] [ɪz] [ˈplenti] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][get] [mɪlk] [ænd; ənd][ˈkoʊkoʊ] .

This	is	plenty	,	for	I	can	get	milk	and	cocoa	.
这	是	很多	,	为了	我	能	得到	牛奶	和	可可	.

这足够了，因为我可以买到牛奶和可可粉。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][æn; ən] [ˈʌpər] [bɜːrθ] , [θɪŋk] , [ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [ˈlædər] !

I'm	going	to	sleep	in	an	upper	berth	,	think	,	and	climb	up	on	a	ladder	!
我是	去	到	睡觉	在	一个	上	泊位	,	思考	,	和	爬	向上	在	一个	梯子	!

我要睡在上铺，好好想想，然后爬梯子上去!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] .

It	will	be	great	fun	.
它	将要	是	伟大的	乐趣	.

这会非常有趣。

" ['mɪsɪz] . ['dʒɛŋks] [smaɪld] [ænd; ənd] [said] [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] [keɪks] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] .

"	Mrs	.	Jenks	smiled	and	sighed	and	put	some	cakes	in	the	box	.
"	太太	.	詹克斯	微笑	和	叹了口气	和	放	一些	蛋糕	在	这	盒子	.

詹克斯太太笑了笑，叹了口气，把一些蛋糕放进了盒子里。

[mɪs] ['deivis] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['heɪz(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

Miss	Davis	called	for	Hazel	in	a	carriage	,
错过	戴维斯	称为	为了	榛	在	一个	运输	,

戴维斯小姐叫人用马车去接海泽尔，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [felt] ['veri] [praʊd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] .

and	the	little	girl	felt	very	proud	as	she	drove	away	with	her	new	friend	.
和	这	小的	女孩	毛毡	非常	自豪的	作为	她	驾驶	离开	和	她	新的	朋友	.

小女孩和她的新朋友开车离开时，感到非常自豪。

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [pleɪs] .

The	station	was	an	exciting	place	.
这	车站	曾是	一个	激动人心	地方	.

车站是个令人兴奋的地方。

['heɪz(ə)l] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃek] [mɑːrkt] " ['bɔːstən; 'bɑːstən] " [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [trʌŋk] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hoʊm] [wʌz; wəz] [nɪr] .

Hazel	saw	a	check	marked	"	Boston	"	put	on	her	trunk	and	knew	that	home	was	near	.
榛	锯	一个	查看	标记	"	波士顿	"	放	在	她	树干	和	知道	那	家	曾是	靠近	.

海泽尔看到行李箱上贴着一张标有"波士顿"字样的支票，就知道家就在附近了。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['pʊlmən] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['deivis] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [hænd] ['taɪtli] [æz; əz] [ðə; ði] ['potər] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [siːts] .

She	entered	the	Pullman	car	with	Miss	Davis	and	held	her	hand	tightly	as	the	porter	showed	them	their	seats	.
她	进入	这	普尔曼	车	和	错过	戴维斯	和	握住	她	手	紧紧	作为	这	搬运工	显示	他们	他们的	座位	.

她和戴维斯小姐一起进入普尔曼车厢，当列车员带她们去座位时，她紧紧地握着戴维斯小姐的手。

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['seɪfti] [frʌm; frəm] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [waɪt] [kəm'pænjən] .

All	her	safety	from	insult	,	she	knew	,	lay	in	the	presence	of	her	white	companion	.
全部	她	安全	从	侮辱	,	她	知道	,	躺	在	这	在场	的	她	白色的	伴侣	.

她知道，自己免受侮辱的唯一保障就是有白人同伴在身边。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tə'geðər] [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [treɪn] [druː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

They	sat	down	together	and	at	length	the	train	drew	out	of	the	station	,
他们	卫星	向下	一起	和	在	长度	这	火车	画	出去	的	这	车站	,

他们并肩坐下，火车终于驶出了车站。

['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [hoʊm] .

headed	for	the	North	and	home	.
标题	为了	这	北	和	家	.

向北回家。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [frend] .

The	little	girl	looked	up	at	her	friend	.
这	小的	女孩	看起来	向上	在	她	朋友	.

小女孩抬头看着她的朋友。

“ [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['mʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I'm trying to think all the time of Mother , ” she said ,
“ 我是 尝试 到 思考 全部 这 时间 的 母亲 , ” 她 说 ,

“我一直在想着妈妈，”她说。

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [fər'get] ['græni] [ænd; ənd][skɪp] . ”
“ but I can't forget Granny and Scip . ”
“ 但 我 不能 忘记 奶奶 和 scip . ”

“但我无法忘记奶奶和斯基普。”

“ [juːl] ['vɪzɪt][ðem; ðəm][ə'gen] , ” [mɪs] ['deivis] [sed] [-]
“ You'll visit them again , ” Miss Davis said [156]
“ 你会 访问 他们 再次 , ” 错过 戴维斯 说 [-]

“你还会再去看望他们的，”戴维斯小姐说[156]

[kən'soʊlɪŋli] .
consolingly .
令人欣慰的是 .

安慰地。

“ [wen] ['piːp(ə)l] [wʌns] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ðeɪ] ['nevər] [stɑːp] .
“ When people once begin to travel they never stop .
“ 什么时候 人们 一次 开始 到 旅行 他们 绝不 停止 .

“人一旦开始旅行，就永远不会停止。”

” [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['heɪz(ə)l] ,
“ The journey was full of interest to Hazel ,
” 这 旅行 曾是 满的 的 兴趣 到 榛 ,

“这段旅程对黑兹尔来说充满了乐趣，”

[ænd; ənd][nɑːt][æn; ən][ˌʌn'kaɪnd][wɜːrd][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][trɪp] .
and not an unkind word was said to her during the trip .
和 不是 一个 不友善 单词 曾是 说 到 她 期间 这 旅行 .

旅途中，没有人对她说过一句不友善的话。

[ɪn'diːd] , [æn; ən][oʊld]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [siːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Indeed , an old lady in the seat across the aisle took a fancy to her ,
的确 , 一个 老的 女士 在 这 座位 穿过 这 走道 采取 一个 想要 到 她 ,

事实上，坐在过道对面的一位老太太对她一见钟情。

[ænd; ənd][sent][hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪg] [pleɪt] [ʌv; əv][aɪs] - [kriːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ][kɑːr] .
and sent her a big plate of ice - cream from the dining car .
和 发送 她 一个 大的 盘子 的 冰 - 奶油 从 这 用餐 车 .

然后从餐车给她送了一大盘冰淇淋。

“ [tuː] ['pɔːʃənz] , [aɪm] [ʃʊr] , ” [mɪs] ['deivis] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Two portions , I'm sure , ” Miss Davis said when she heard about it .
“ 二 部分 , 我是 当然 , ” 错过 戴维斯 说 什么时候 她 听到 关于 它 .

“我敢肯定有两份，”戴维斯小姐听到这个消息后说道。

[nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ə; eɪ][dɪn][ʌv; əv] ['trɔliz] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ,
New York was reached , a din of trolleys and elevateds and a big ,
新的 约克 曾是 达到 , 一个 din 的 电车 和 升高 和 一个 大的 ,

抵达纽约，耳边传来电车和高架列车的喧嚣声，以及巨大的.....

['bjuːtɪf(ə)l] ['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [wer] ['evriwʌn] [kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd] [iːt] , [ænd; ənd]
beautiful station with a restaurant where everyone could sit and eat , and
美丽的 车站 和 一个 餐厅 在哪里 每个人 可以 坐 和 吃 , 和
[ðen] ['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd][hoʊm] .
then Boston and home .
然后 波士顿 和 家 .

美丽的车站，里面有一家餐厅，大家都可以坐下来吃饭，然后前往波士顿，回家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ɔːf][ðə; ði] [treɪn][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ['steɪʃ(ə)n] ,

It	was	night	when	they	got	off	the	train	at	the	South	Station	,
它	曾是	夜晚	什么时候	他们	得到	离开	这	火车	在	这	南	车站	,

他们下火车时已是夜晚，地点在南站。

[ænd; ənd]['heɪz(ə)l] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [baɪ] [mɪs] ['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz][saɪd] .

and	Hazel	trembled	as	she	walked	by	Miss	Davis's	side	.
和	榛	颤抖	作为	她	步行	经过	错过	戴维斯的	边	.

海泽尔走在戴维斯小姐身边时，浑身颤抖。

[ɪf] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [hɜːr; hər] !

If	Mother	should	miss	her	!
如果	母亲	应该	错过	她	!

如果母亲想念她!

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [mæn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tɔːrd] [ænd; ənd][pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Then	she	saw	a	big	black	man	and	she	rushed	toward	and	past	him	and
然后	她	锯	一个	大的	黑色的	男人	和	她	匆忙	朝向	和	过去的	他	和

['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [ɑːrmz] .

into	her	mother's	arms	.
进入	她	母亲的	武器	.

然后她看到一个高大的黑人男子，便冲过去，从他身边跑过，扑进了母亲的怀里。

“ [aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][maɪ] ['griːtɪŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , ['smuːðɪŋ]

“	I	waited	a	long	time	for	my	greeting	,	”	said	Mr	.	Perkins	,	smoothing
“	我	等待	一个	长的	时间	为了	我的	问候	,	”	说	先生	.	珀金斯	,	平滑

[hɪz; ɪz] [koʊt] ['kɑːlər] ,

his	coat	collar	,
他的	外套	衣领	,

“我等了很久才有人来问候我，”珀金斯先生一边说着，一边抚平了他的衣领。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] [wen] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	but	it	was	satisfactory	when	I	got	it	.	”
“	但	它	曾是	令人满意的	什么时候	我	得到	它	.	”

“但我收到的时候还算满意。”

“ [wer] [ɪz] [mɪs] ['deivis] ? ” [æskt] ['heɪz(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ə'gen] . [-]

“	Where	is	Miss	Davis	?	”	asked	Hazel	when	she	could	look	about	her	again	.	[	157	]
“	在哪里	是	错过	戴维斯	?	”	问	榛	什么时候	她	可以	看	关于	她	再次	.	[	-	]

“戴维斯小姐在哪里？”黑兹尔再次环顾四周时问道。[157]

“ [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ; “ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [tuː; tə]

“	She	left	her	good	-	bye	,	”	said	Mr	.	Perkins	;	“	she	was	hurrying	to
“	她	左边	她	好的	-	再见	,	”	说	先生	.	珀金斯	;	“	她	曾是	匆忙	到

[miːt] ['sʌmwʌn] , [tuː] ;

meet	someone	,	too	;
见面	某人	,	也	;

“她道别了，”珀金斯先生说；“她也急着去见某人；

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .

perhaps	it	was	her	brother	,	and	perhaps	it	wasn't	.
也许	它	曾是	她	兄弟	,	和	也许	它	不是	.

也许是她哥哥，也许不是。

[kʌm] , ['lɪt(ə)l] [frɑːg] , [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [tʃek] .

Come	,	Little	Frog	,	give	me	your	check	.
来	,	小的	青蛙	,	给	我	你的	查看	.

来吧，小青蛙，把你的支票给我。

[aɪl] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər] [trʌŋk] [wen] [aɪv] [pʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr] .

I'll	look	after	your	trunk	when	I've	put	you	and	your	mother	on	the	car	.
患病的	看	后	你的	树干	什么时候我已经		放	你	和	你的	母亲	在	这	车	.

等你和你妈妈上车后，我会照顾好你的行李箱。

[jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ['sʌndeɪ] .

You're	coming	to	dine	with	us	Sunday	.
你是	未来	到	用餐	和	我们	星期日	.

你星期天来和我们一起吃饭。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [θriː] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [ruːmz; rʊmz] !

"	How	beautiful	home	looked	with	its	three	dear	little	rooms	!
"	如何	美丽的	家	看起来	和	它是	三	亲爱的	小的	房间	!

“这间房子看起来真漂亮，有三个可爱的小房间！”

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [set] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

The	table	was	set	for	supper	.
这	桌子	曾是	放	为了	晚餐	.

餐桌已摆好，准备吃晚饭。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] , [waɪt] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

There	was	a	big	dish	of	strawberries	,	white	bread	and	butter	,
那里	曾是	一个	大的	盘子	的	草莓	,	白色的	面包	和	黄油	,

有一大盘草莓、白面包和黄油。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spaɪdər] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læm] [tʃɑːp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [tuː; tə] [kʊk] !

and	a	spider	on	the	fire	with	a	lamb	chop	in	it	ready	to	cook	!
和	一个	蜘蛛	在	这	火	和	一个	羊肉	劈	在	它	准备好	到	厨师	!

火上还有一只蜘蛛，蜘蛛嘴里叼着一块羊排，准备烤着吃！

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['tʃærəti] [keɪm] [ɪn] .

In	a	moment	Charity	came	in	.
在	一个	片刻	慈善	来了	在	.

这时，查丽蒂走了进来。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [fluː] ['ɪntuː] [wʌn] [ə'nʌðɝz] [ɑːrmz] .

The	two	little	girls	flew	into	one	another's	arms	.
这	二	小的	女孩们	飞翔	进入	一	另一个的	武器	.

两个小女孩扑进了彼此的怀抱。

“ [maɪ] , [eint] [juː; jʊ] [fæt] , ['heɪz(ə)l] ! ” [sed] ['tʃærəti] .

“	My	,	ain't	you	fat	,	Hazel	!	”	said	Charity	.
“	我的	,	不是	你	胖的	,	榛	!	”	说	慈善	.

“哎呀，海泽尔，你真胖啊！”查丽蒂说道。

['heɪz(ə)l] [læft] [dɪ'laɪtɪdli] .

Hazel	laughed	delightedly	.
榛	笑了	欣喜地	.

海泽尔高兴地笑了。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [fæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	like	to	be	fat	,	”	she	said	.
“	我	喜欢	到	是	胖的	,	”	她	说	.

“我喜欢胖乎乎的，”她说。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [jʊr; jər] [tʃɑːp] , ” [sed] ['tʃærəti] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['tailə] [let] [hɜːr; hər] .

“	I	am	going	to	cook	your	chop	,	”	said	Charity	,	and	Mrs	.	Tyler	let	her	.
“	我	是	去	到	厨师	你的	劈	,	”	说	慈善	,	和	太太	.	泰勒	让	她	.

“我要给你做猪排，”查丽蒂说，泰勒太太就让她做了。

“ ['mʌðər] , ” [sed] ['heɪz(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [hɜːr; hər] ['sʌpər] , “ [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ]

“	Mother	,	”	said	Hazel	as	she	ate	her	supper	,	“	you	don't	know	,	for	you
“	母亲	,	”	说	榛	作为	她	吃	她	晚餐	,	“	你	不	知道	,	为了	你

['hævnt] [bɪn] [saʊθ] ,

haven't	been	South	,
还没有	到过	南	,

“妈妈，”黑兹尔一边吃晚饭一边说，“你不知道，因为你没去过南方。”

[haʊ] [gʊd] [ðɪs] [tʃɑːp] [teɪsts] .
how good this chop tastes .
如何 好的 这 劈 口味 .

这块肉排味道真好。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [-]
There are two things I don't want to see again for a long [158]
那里 是 二 事物 我 不 想 到 看 再次 为了 一个 长的 [-]

有两件事我很久都不想再看到[158]

[taɪm] ; [wʌn][ɪz]['beɪkən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪz][kɔːrn] [bred] .
time ; one is bacon and the other is corn bread .
时间 ; 一 是 熏肉 和 这 其他 是 玉米 面包 .

时间；一个是培根，另一个是玉米面包。

" [ðen] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [siːm] [ʌn'greɪtfl] [tuː; tə] ['græni] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [gʊd] ,
" Then , feeling that this might seem ungrateful to Granny , " they are both good ,
" 然后 , 感觉 那 这 可能 似乎 忘恩负义 到 奶奶 , " 他们 是 两个都 好的 ,

然后，他觉得这样说可能对奶奶不近人情，“他们俩都很好，

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
but I've had enough of them . "
但 我已经 有 足够的 的 他们 . "

但我已经受够他们了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] [ʃoʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔːrnər] , " [sed] ['tʃærəti] , [wen] ['heɪz(ə)l]
" There's a moving - picture show around the corner , " said Charity , when Hazel
" 有 一个 移动 - 图片 展示 大约 这 角落 , " 说 慈善 , 什么时候 榛
[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['sʌpər] ,
had finished her supper ,
有 完成的 她 晚餐 ,

“拐角处有一场电影放映，”海泽尔吃完晚饭后，查丽蒂说道。

" [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ?
" want to go ?
" 想 到 去 ?

“想去吗？”

[aɪv] [gɑːt] [tuː] ['daɪmz] . "
I've got two dimes . "
我已经 得到 二 一角硬币 . "

我身上只有两枚一角硬币。

" [oʊ] , [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] , ['tʃærəti] . "
" Oh , not to - night , Charity . "
" 哦 , 不是 到 - 夜晚 , 慈善 . "

“哦，今晚不行，查丽蒂。”

" [wel] , [wen'evər] [juː; jʊ][wɑːnt] , [ðə; ðɪ] [praɪs] [ɪz][ɑːn][ˌem 'iː] .
" Well , whenever you want , the price is on me .
" 出色地 , 每当 你 想 , 这 价格 是 在 我 .

“嗯，只要你想，价格我请。”

" ['heɪz(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər]
" Hazel was not allowed to help with the dishes , for she was a visitor
" 榛 曾是 不是 允许 到 帮助 和 这 菜肴 , 为了 她 曾是 一个 游客
[ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
this evening .
这 晚上 .

“海泽尔今晚是客人，所以不被允许帮忙洗碗。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [slɪp] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] [hoʊm] .

To	-	morrow	she	would	slip	back	into	the	routine	of	home	.
到	-	明天	她	会	滑	后退	进入	这	常规	的	家	.

明天她将重新回到家中的日常生活中。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

She	and	her	mother	talked	and	talked	far	into	the	night	,
她	和	她	母亲	谈话	和	谈话	远的	进入	这	夜晚	,

她和母亲一直聊到深夜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər][soʊ] ['hæpi] .

there	was	so	much	to	tell	about	,	and	both	were	so	happy	.
那里	曾是	所以	很多	到	告诉	关于	,	和	两个都	是	所以	快乐的	.

他们之间有很多故事可以分享，而且两人都非常开心。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['heɪz(ə)l] [drɑːpt] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] ,

At	length	Hazel	dropped	off	to	sleep	,
在	长度	榛	掉落	离开	到	睡觉	,

最后，海泽尔也睡着了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [leɪ] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɑːn] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] [feɪs] [ə'gen] .

but	her	mother	lay	awake	until	the	dawn	showed	her	her	child's	face	again	.
但	她	母亲	躺	醒	直到	这	黎明	显示	她	她	孩子的	脸	再次	.

但她的母亲彻夜未眠，直到黎明再次让她看到了孩子的脸庞。

“ [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [lʊks] , ” ['mɪsɪz] . ['tailə] [sed] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr'self] .

“	How	well	she	looks	,	”	Mrs	.	Tyler	said	again	and	again	to	herself	.
“	如何	出色地	她	看起来	,	”	太太	.	泰勒	说	再次	和	再次	到	她自己	.

“她看起来气色真好，”泰勒太太一遍又一遍地自言自语道。

“ [aɪ][dɪd] [raɪt] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] . ”

“	I	did	right	to	send	her	away	.	”
“	我	做过	正确的	到	发送	她	离开	.	”

“我把她送走是对的。”

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [wɑːʃ] - [klɔːθ] [ðæt] [aɪ] [spʌn] [ænd; ənd] [woʊv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['tʃærəti] ,

“	Here	is	a	wash	-	cloth	that	I	spun	and	wove	for	you	,	Charity	,
“	这里	是	一个	洗	-	布	那	我	旋转	和	编织	为了	你	,	慈善	,

“这是我亲手纺线织给你的洗脸巾，查丽蒂。”

” ['heɪz(ə)l] [sed] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] . [

”	Hazel	said	the	next	morning	and	handed	it	triumphantly	to	her	friend	.	[
”	榛	说	这	下一个	早晨	和	递交	它	凯旋而归	到	她	朋友	.	[

-]

159	]
-	]

第二天早上，黑兹尔说着，得意洋洋地把书递给了她的朋友。[159]

['tʃærəti] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['kerfəli] .

Charity	looked	it	over	carefully	.
慈善	看起来	它	超过	小心	.

查丽蒂仔细地查看了一遍。

“ [aɪ][kæn; kən] [baɪ] - [ɪm] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] [faɪv] [sents] [æt; ət]['dʒɔːrdn] , ['mɑːrʃɪz] . ”

“	I	can	buy	'	em	like	that	for	five	cents	at	Jordan	,	Marsh's	.	”
“	我	能	买	-	呃	喜欢	那	为了	五	分	在	约旦	,	沼泽的	.	”

“我在乔丹·马什百货公司花五美分就能买到它们。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] ? ” ['ænsər] ['heɪz(ə)l] , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hɜːrt] .

“	Can	you	?	”	answered	Hazel	,	trying	not	to	be	hurt	.
“	能	你	?	”	回答	榛	,	尝试	不是	到	是	伤害	.

“你能吗？”黑兹尔回答道，尽量不让自己受伤。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	And	it	took	me	days	and	days	to	make	it	.	"
"	和	它	采取	我	天	和	天	到	制作	它	.	"

"我花了几天时间才完成。"

" [ʃʊr] , " [sed] ['tʃærəti] ['lɔːftɪli] , " ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sloʊ] [daʊn] [saʊθ] ?

"	Sure	,	"	said	Charity	loftily	,	"	didn't	I	tell	you	it	was	slow	down	South	?
"	当然	,	"	说	慈善	傲慢地	,	"	没有	我	告诉	你	它	曾是	慢的	向下	南	?

"当然，"查丽蒂傲慢地说，"我不是告诉过你南方发展缓慢吗？"

" [wen] ['heɪz(ə)l] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [gɪft] [tuː; tə][hɜːr; hər] [skuːl] - ['tiːtʃər] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ]

"	When	Hazel	took	the	same	gift	to	her	school	-	teacher	,	however	,	she	heard	a
"	什么时候	榛	采取	这	相同的	礼物	到	她	学校	-	老师	,	然而	,	她	听到	一个

['veri] ['dɪfrənt] ['kɑːment] .

very	different	comment	.
非常	不同的	评论	.

"然而，当海泽尔把同样的礼物送给她的老师时，她却听到了截然不同的评价。"

" [juːv] [dʌn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] , ['heɪz(ə)l] , " [mɪs] [greɪ] [sed] .

"	You've	done	a	wonderful	thing	,	Hazel	,	"	Miss	Grey	said	.
"	你已经	完毕	一个	精彩的	事物	,	榛	,	"	错过	灰色的	说	.

"你做了一件很棒的事，海泽尔，"格雷小姐说。

" [juːv] ['fɑːloʊd] [æn; ən] ['ɪndəstri] [frʌm; frəm][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['prɑːdʌkt] .

"	You've	followed	an	industry	from	its	beginning	to	the	finished	product	.
"	你已经	随后	一个	行业	从	它是	开始	到	这	完成的	产品	.

"你见证了一个行业从萌芽到最终成型的全过程。"

[nekst] [jɪr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Next	year	,	if	it	is	possible	,
下一个	年	,	如果	它	是	可能的	,

明年，如果可能的话，

[wiː; wi] [wɪl] [get] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ænd; ənd] [luːm] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['demənstreɪt] [ðə; ði]

we	will	get	a	spinning	-	wheel	and	loom	and	you	can	demonstrate	the
我们	将要	得到	一个	旋转	-	车轮	和	织布机	和	你	能	证明	这

['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .

spinning	and	weaving	to	the	school	.
旋转	和	编织	到	这	学校	.

我们会弄到一台纺车和一台织布机，你可以向学校演示纺纱和织布的过程。

" ['heɪz(ə)l] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [tuː; tə] ['tʃærəti] .

"	Hazel	repeated	this	to	Charity	.
"	榛	重复	这	到	慈善	.

海泽尔把这件事告诉了查丽蒂。

" [bet] [juːd] [breɪk] [jʊr; jər] [θred] , " ['tʃærəti] [dɪ'klerd] ,

"	Bet	you'd	break	your	thread	,	"	Charity	declared	,
"	赌注	你会	休息	你的	线	,	"	慈善	声明	,

"我敢打赌你会把线弄断的，"查丽蒂说道。

" [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][spɪn] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] .

"	when	you	had	to	spin	before	all	the	boys	and	girls	.
"	什么时候	你	有	到	旋转	前	全部	这	男孩们	和	女孩们	.

"当你必须在所有男孩女孩面前旋转的时候。"

" [ðə; ði] ['hoʊmkʌmɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] .

"	The	homecoming	was	very	exciting	.
"	这	返校节	曾是	非常	激动人心	.

"回家真是太令人兴奋了。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['sʌndeɪ] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['sɜːrvɪs] , [wen]

There	was	the	first	Sunday	at	church	,	and	the	Sunday	school	service	,	when
那里	曾是	这	第一的	星期日	在	教会	,	和	这	星期日	学校	服务	,	什么时候

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [-]

they	wanted	to	hear	[	160	]
他们	通缉	到	听到	[	-	]

第一个星期天，他们去教堂参加主日学礼拜，他们想听[160]

[ə'baʊt] [ðer; ðər] [sɔːŋ] - [bʊks] [daʊn] [ɪn][ˌælə'bæmə] ,

about	their	song	-	books	down	in	Alabama	,
关于	他们的	歌曲	-	图书	向下	在	阿拉巴马州	,

关于他们在阿拉巴马州的歌集，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['pɝːkɪnzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trɑːli] [raɪdz] [wɪð; wɪθ] ['tʃærəti] .

and	the	good	time	at	the	Perkins's	and	the	trolley	rides	with	Charity	.
和	这	好的	时间	在	这	珀金斯	和	这	手推车	骑行	和	慈善	.

在珀金斯餐厅度过的美好时光，以及和查丽蒂一起乘坐电车的经历。

['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [geɪv] ['heɪz(ə)l][ə; eɪ]['dɑːlər] [fɔːr; fər] ['trɑːli] [raɪdz] ,

Mr	.	Perkins	gave	Hazel	a	dollar	for	trolley	rides	,
先生	.	珀金斯	给予	榛	一个	美元	为了	手推车	骑行	,

珀金斯先生给了黑兹尔一美元，让她坐电车。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɪts] [di'laits] .

telling	her	that	she	must	not	forget	the	city	and	its	delights	.
讲述	她	那	她	必须	不是	忘记	这	城市	和	它是	美味	.

告诉她千万不要忘记这座城市及其美景。

[dʒuːn] [keɪm] ,

June	came	,
六月	来了	,

六月来了，

[ænd; ənd][wʌn] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] ['mɪsɪz] . ['tailə] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɜːrk] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['hæpi]

and	one	late	afternoon	Mrs	.	Tyler	returned	from	her	work	looking	so	happy
和	一	晚的	下午	太太	.	泰勒	返回	从	她	工作	寻找	所以	快乐的

[ðæt] ['heɪz(ə)l] [ə'kjuːzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

that	Hazel	accused	her	of	having	a	secret	.
那	榛	被告	她	的	拥有	一个	秘密	.

一天下午晚些时候，泰勒太太下班回家，看起来非常高兴，以至于海泽尔怀疑她有什么秘密。

['mɪsɪz] . ['tailə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] .

Mrs	.	Tyler	nodded	assent	.
太太	.	泰勒	点头	同意	.

泰勒太太点头表示同意。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] ['sʌpər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	shall	hear	it	after	supper	,	”	she	said	.
“	你	将	听到	它	后	晚餐	,	”	她	说	.

“晚饭后你就会听到了，”她说。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tə'geðər] , [ænd; ənd]['heɪz(ə)l] [hɜːrd] [ðə; ði]

So	when	the	dishes	were	washed	they	sat	down	together	,	and	Hazel	heard	the
所以	什么时候	这	菜肴	是	洗过	他们	卫星	向下	一起	,	和	榛	听到	这

['siːkrət] .

secret	.
秘密	.

洗完碗后，她们一起坐了下来，海泽尔听到了这个秘密。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	We	are	going	away	for	the	summer	,	”	said	her	mother	.
“	我们	是	去	离开	为了	这	夏天	,	”	说	她	母亲	.

“我们暑假要出去玩，”她母亲说。

“ [aɪ][faɪnd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [mɔːr] ['mʌni] [æt; ət][maɪ] [ʃæm'puːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən] [hɪr] .
“ I find I can make more money at my shampooing in the country than here .
” 我 寻找 我 能 制作 更多的 钱 在 我的 洗发 在 这 国家 比 这里 .

“我发现我在乡下做洗发工赚的钱比在这里多。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['kʌstəmərz] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑːmɪs]
Some of my customers go to a beautiful place by the sea and they promise
一些 的 我的 顾客 去 到 一个 美丽的 地方 经过 这 海 和 他们 承诺
[ˌem 'iː] ['plenti] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ðer; ðər] . ”
me plenty of business there . ”
我 很多 的 商业 那里 . ”

我的一些客户会去海边一个风景优美的地方度假，他们向我保证，那里会给我带来很多生意。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [rɪ'vɪr] [biːtʃ] ? ” [æskt] ['heɪz(ə)l] .
“ Is it at Revere Beach ? ” asked Hazel .
” 是 它 在 尊敬 海滩 ? ” 问 榛 .

“是在里维尔海滩吗？”黑兹尔问道。

“ [noʊ] [ɪn'diːd] , ['guːsi] , [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] , - [weɪ] [daʊn] [ɪn] [meɪn] . ”
“ No indeed , goosey , much further than that , ' way down in Maine . ”
” 不 的确 , 鹅 , 很多 更远 比 那 , - 方式 向下 在 缅因州 . ”

“不，真的吗，笨蛋，比那远得多，‘远在缅因州’。”

“ [mɔːr] ['trævlɪŋ] ? ” [-]
“ More traveling ? ” [161]
” 更多的 旅行 ? ” [-]

“更多旅行？”[161]

“ [jes] , [mɔːr] ['trævlɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌælə'bæmə] . ”
“ Yes , more traveling , but not so far as Alabama . ”
” 是的 , 更多的 旅行 , 但 不是 所以 远的 作为 阿拉巴马州 . ”

“是的，旅行更多了，但不会去那么远的阿拉巴马州。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] ['tʃærəti] , ” [mjuːzd] ['heɪz(ə)l] ,
“ I shall miss Charity , ” mused Hazel ,
” 我 将 错过 慈善 , ” 沉思 榛 ,

“我会想念查丽蒂的，”黑兹尔沉思道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [wer'evər] [juː; jʊ][goʊ][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [mɪs] ['sʌmbɑːdi] .
“ but I believe wherever you go you have to miss somebody .
” 但 我 相信 无论 你 去 你 有 到 错过 某人 .

但我相信无论你走到哪里，你都会想念某个人。

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [paɪnz] [ɪn] [meɪn] ? ”
Are there pines in Maine ? ”
是 那里 松树 在 缅因州 ? ”

缅因州有松树吗？

“ [paɪnz] ? ”
“ Pines ? ”
” 松树 ? ”

“松树？”

“ [jes] , [paɪn] [triːz] .
“ Yes , pine trees .
” 是的 , 松树 树木 .

“是的，松树。”

[duː] [ðeɪ] [groʊ] [ðer; ðər] ? ”
Do they grow there ? ”
做 他们 生长 那里 ? ”

它们在那里生长吗？

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [dɪr] . ”
“ I think so , dear . ”
” 我 思考 所以 , 亲爱的 . ”

“我也这么认为，亲爱的。”

“ [ðen] , [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][paɪn] [triːz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] !
“ Then , if there are pine trees , I shall like it very much !
” 然后 , 如果 那里 是 松树 树木 , 我 将 喜欢 它 非常 很多 !

“那么，如果有松树的话，我会非常喜欢的！”

” [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [left] [taʊn] [ˈletərz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈgræni] [ænd; ənd][skɪp] .
” Just before they left town letters came from Granny and Scip .
” 只是 前 他们 左边 镇 信件 来了 从 奶奶 和 scip .

“就在他们离开小镇之前，奶奶和斯基普寄来了信。”

“ [ˈmʌðər] , ” [sed] [ˈheɪz(ə)l][ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [ðem; ðəm] , “ [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][kɑːntent] .
“ Mother , ” said Hazel after reading them , “ my heart is content .
“ 母亲 , ” 说 榛 后 阅读 他们 , “ 我的 心 是 内容 .

“妈妈，”海泽尔读完后说，“我心满意足了。”

[ˈsɪpiːoʊ][ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈgræni] ; [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][ɪz] [ˈsteɪɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət] [naɪt] .
Scipio is living with Granny ; at least , he is staying there at night .
西庇阿 是 活的 和 奶奶 ; 在 至少 , 他 是 入住 那里 在 夜晚 .

西庇阿和奶奶住在一起；至少，他晚上住在那里。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [dɪd] [laɪk] [ˈlɪvɪŋ] [əˈloʊn] , [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ,
She never did like living alone , the least bit ,
她 绝不 做过 喜欢 活的 独自的 , 这 至少 少量 ,

她从来就不喜欢独居，一点也不喜欢。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][gɑːt] - [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [bɔɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and so she got Scip's father to let the boy stay with her .
和 所以 她 得到 - 父亲 到 让 这 男生 停留 和 她 .

于是她就说服了斯基普的父亲，让这个男孩和她一起住。

[ʃiː; ʃi] [ˈgɪvz] [hɪm; ɪm] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [ˈgræni] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [stɑːrvd]
She gives him supper and breakfast and Granny says he was half starved
她 给予 他 晚餐 和 早餐 和 奶奶 说道 他 曾是 一半 饥饿
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,

她给他准备了晚餐和早餐，奶奶说他之前饿得半死。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [bəuθ] [riːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [aɪ] [left] .
and at night they both read out of the books I left .
和 在 夜晚 他们 两个都 读 出去 的 这 图书 我 左边 .

晚上，他们俩都读了我留下的书。

[ˈgræni] [sez] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
Granny says they think of me .
奶奶 说道 他们 思考 的 我 .

奶奶说他们会想起我。

” [sɪpiːoʊz] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˈkɑːnstənt][ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
” Scipio's letter was plainly printed and showed constant consultation with the
” 西庇阿的 信 曾是 显然 打印 和 显示 持续的 咨询 和 这
[ˈdɪkʃəneri] . [-]
dictionary . [162]
字典 . [-]

“西庇阿的信印刷清晰，字迹潦草，还不断查阅字典。[162]

[dɪr] ['sɪstər] :
Dear Sister :
亲爱的 姐姐 :

亲爱的姐姐:

[ænt] ['elən] [hæz; həz] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn] .
Aunt Ellen has took me in .
阿姨 艾伦 有 采取 我 在 .

艾伦阿姨收留了我。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][hɜːr; hər] [pɪk] ['kɑːt(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [raɪp] .
I am going to help her pick cotton when it ripes .
我 是 去 到 帮助 她 挑选 棉布 什么时候 它 成熟的 .

等棉花成熟了，我打算帮她摘棉花。

[ðə; ði][kæt][ɪz] ['pleɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
The cat is playing by the fire .
这 猫 是 玩耍 经过 这 火 .

猫在火堆旁玩耍。

['sɪpiːoʊ] [liː] .
Scipio Lee .
西庇阿 李 .

西庇阿·李。

“ [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [trɪmd] [maɪ] ['sʌmər] [hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛðɚz] [skɪp] [geɪv] [ˌem 'iː] , ['mʌðər]
“ I'm so glad you trimmed my summer hat with the feathers Scip gave me , Mother
“ 我是 所以 高兴的 你 修剪过的 我的 夏天 帽子 和 这 羽毛 scip 给予 我 , 母亲
,
,
,

“妈妈，我真高兴你用斯基普送给我的羽毛装饰了我的夏日帽子。”

” ['heɪz(ə)l] [sed] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [raɪt] .
” Hazel said , “ I shall tell him about it the next time I write .
” 榛 说 , “ 我 将 告诉 他 关于 它 这 下一个 时间 我 写 .

“黑兹尔说，‘下次我写信的时候，我会把这件事告诉他。’”

” [ðə; ði] [end] .
” THE END .
” 这 结尾 .

“剧终。”

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释:

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːr'keɪɪk] [ɔːr] ['veriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Archaic or variant spelling has been retained from the original .
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 从 这 原来的 .

保留了原文中的古老拼写或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神